

Legislative Assembly
Province of New Brunswick



Assemblée législative
Province du Nouveau-Brunswick

JOURNAL OF DEBATES - JOURNAL DES DÉBATS (HANSARD)

Daily Sitting 20
Friday, December 1, 2023

Third Session
60th legislature

Honourable Bill Oliver
Speaker

Jour de séance 20
le vendredi 1^{er} décembre 2023

Troisième session
60^e législature

Présidence de
l'honorable Bill Oliver

CONTENTS

Friday, December 1, 2023

Introduction of Guests	
Hon. M. Wilson, Ms. Thériault, Ms. Mitton	1
Statements of Condolence and Congratulation	
Mr. M. LeBlanc, Mr. Mallet	2
Hon. M. Wilson, Ms. Landry	3
Mr. Coon, Hon. Mr. Turner	4
Mr. K. Arseneau, Hon. Mr. Hogan, Ms. Mitton	5
Statements by Members	
Ms. Holt	6
Mr. Coon, Ms. Conroy	7
Mr. Gauvin, Mr. K. Arseneau	8
Mr. Dawson, Mr. Losier, Ms. Mitton.....	9
Oral Questions	
Teachers	
Ms. Holt, Hon. Mr. Hogan	9
Environment	
Ms. Holt, Hon. Mr. Crossman	12
Bridges	
Mr. Mallet, Hon. Mr. Higgs, Hon. Mr. Ames.....	15
Pay Equity	
Ms. Thériault, Hon. S. Wilson.....	16
Schools	
Ms. Landry, Hon. Mr. Hogan	18
Sexual Violence	
Ms. Mitton, Hon. Ms. Dunn, Hon. Mr. Fitch.....	20
Schools	
Ms. Landry, Hon. Mr. Hogan	21
Health	
Ms. Holt, Hon. Mr. Fitch.....	22
Introduction of Guests	
Mr. Coon.....	24
Statements by Ministers	
Hon. Ms. Dunn.....	25
Ms. Holt.....	25
Ms. Mitton.....	26
Hon. Mr. Hogan	26
Ms. Landry	28
Mr. K. Arseneau	29
Point of Order	
Mr. M. LeBlanc	31
Government Motions re Business of House	
Hon. G. Savoie.....	31

TABLE DES MATIÈRES

le vendredi 1^{er} décembre 2023

Présentation d'invités	
L'hon. Mary Wilson, M ^{me} Thériault, M ^{me} Mitton	1
Déclarations de condoléances et de félicitations	
M. M. LeBlanc, M. Mallet	2
L'hon. Mary Wilson, M ^{me} Landry	3
M. Coon, l'hon. M. Turner	4
M. K. Arseneau, l'hon. M. Hogan, M ^{me} Mitton	5
Déclarations de députés	
M ^{me} Holt.....	6
M. Coon, M ^{me} Conroy.....	7
M. Gauvin, M. K. Arseneau.....	8
M. Dawson, M. Losier, M ^{me} Mitton.....	9
Questions orales	
Personnel enseignant	
M ^{me} Holt, l'hon. M. Hogan	9
Environnement	
M ^{me} Holt, l'hon. M. Crossman	12
Ponts	
M. Mallet, l'hon. M. Higgs, l'hon. M. Ames.....	15
Équité salariale	
M ^{me} Thériault, l'hon. S. Wilson	16
Écoles	
M ^{me} Landry, l'hon. M. Hogan	18
Violence sexuelle	
M ^{me} Mitton, l'hon. M ^{me} Dunn, l'hon. M. Fitch....	20
Écoles	
M ^{me} Landry, l'hon. M. Hogan	21
Santé	
M ^{me} Holt, l'hon. M. Fitch.....	22
Présentation d'invités	
M. Coon	24
Déclarations de ministres	
L'hon. M ^{me} Dunn	25
M ^{me} Holt.....	25
M ^{me} Mitton	26
L'hon. M. Hogan	26
M ^{me} Landry	28
M. K. Arseneau	29
Rappel au Règlement	
M. M. LeBlanc	31
Motions ministérielles relatives aux travaux de la Chambre	
L'hon. G. Savoie.....	31

Bills—Second Reading

No. 17, *Pension Plan Sustainability and Transfer Act*

Debated 31

Projets de loi—Deuxième lecture

N^o 17, *Loi sur la pérennité et le transfert de régimes de pension*

Débat 31

LIST OF MEMBERS BY CONSTITUENCY

Third Session of the 60th Legislative Assembly, 2023-2024

Speaker: Hon. Bill Oliver

Deputy Speakers: Michelle Conroy and Andrea Anderson-Mason, K.C.

Constituencies	Party	Members
Albert	(PC)	Hon. Mike Holland
Bathurst East—Nepisiquit—Saint-Isidore	(L)	Susan Holt
Bathurst West-Beresford	(L)	René Legacy
Campbellton-Dalhousie	(L)	Guy Arseneault
Caraget	(L)	Isabelle Thériault
Carleton	(PC)	Hon. Bill Hogan
Carleton-Victoria	(PC)	Hon. Margaret Johnson
Carleton-York	(PC)	Hon. Richard Ames
Dieppe	(L)	Richard Losier
Edmundston-Madawaska Centre	(L)	Jean-Claude D'Amours
Fredericton-Grand Lake	(PC)	Hon. Kris Austin
Fredericton North	(PC)	Hon. Jill Green
Fredericton South	(G)	David Coon
Fredericton West-Hanwell	(I)	Dominic Cardy
Fredericton-York	(PC)	Ryan Cullins
Fundy-The Isles-Saint John West	(PC)	Andrea Anderson-Mason, K.C.
Gagetown-Petitcodiac	(PC)	Ross Wetmore
Hampton	(PC)	Hon. Gary Crossman
Kent North	(G)	Kevin Arseneau
Kent South	(L)	Benoît Bourque
Kings Centre	(PC)	Hon. Bill Oliver
Madawaska Les Lacs-Edmundston	(L)	Francine Landry
Memramcook-Tantramar	(G)	Megan Mitton
Miramichi	(PC)	Michelle Conroy
Miramichi Bay-Neguac	(PC)	Hon. Réjean Savoie
Moncton Centre	(L)	Robert McKee
Moncton East	(PC)	Daniel Allain
Moncton Northwest	(PC)	Hon. Ernie Steeves
Moncton South	(PC)	Hon. Greg Turner
Moncton Southwest	(PC)	Hon. Sherry Wilson
New Maryland-Sunbury	(PC)	Jeff Carr
Oromocto-Lincoln-Fredericton	(PC)	Hon. Mary E. Wilson
Portland-Simonds	(PC)	Trevor A. Holder
Quispamsis	(PC)	Hon. Blaine Higgs
Restigouche-Chaleur	(L)	Marco LeBlanc
Restigouche West	(L)	Gilles LePage
Riverview	(PC)	Hon. R. Bruce Fitch
Rothsay	(PC)	Hon. Hugh J. Flemming, K.C.
Saint Croix	(PC)	Hon. Kathy Bockus
Saint John East	(PC)	Hon. Glen Savoie
Saint John Harbour	(PC)	Hon. Arlene Dunn
Saint John Lancaster	(PC)	Dorothy Shephard
Shediac Bay-Dieppe	(L)	Robert Gauvin
Shediac—Beaubassin—Cap-Pelé	(L)	Jacques LeBlanc
Shippagan-Lamèque-Miscou	(L)	Éric Mallet
Southwest Miramichi-Bay du Vin	(PC)	Mike Dawson
Sussex-Fundy-St. Martins	(PC)	Hon. Tammy Scott-Wallace
Tracadie-Sheila	(L)	Keith Chiasson
Victoria-La Vallée	(L)	Chuck Chiasson

(G) Green Party of New Brunswick

(I) Independent

(L) Liberal Party of New Brunswick

(PC) Progressive Conservative Party of New Brunswick

CIRCONSCRIPTIONS

Troisième session de la 60^e législature, 2023-2024

Président : L'hon. Bill Oliver

Vice-présidentes : Michelle Conroy et Andrea Anderson-Mason, c.r.

Circonscription	Parti	Parlementaires
Albert	(PC)	L'hon. Mike Holland
Baie-de-Miramichi—Neguac	(PC)	L'hon. Réjean Savoie
Baie-de-Shediac—Dieppe	(L)	Robert Gauvin
Bathurst-Est—Nepisiquit—Saint-Isidore	(L)	Susan Holt
Bathurst-Ouest—Beresford	(L)	René Legacy
Campbellton-Dalhousie	(L)	Guy Arseneault
Caraquet	(L)	Isabelle Thériault
Carleton	(PC)	L'hon. Bill Hogan
Carleton-Victoria	(PC)	L'hon. Margaret Johnson
Carleton-York	(PC)	L'hon. Richard Ames
Dieppe	(L)	Richard Losier
Edmundston—Madawaska-Centre	(L)	Jean-Claude D'Amours
Fredericton-Grand Lake	(PC)	L'hon. Kris Austin
Fredericton-Nord	(PC)	L'hon. Jill Green
Fredericton-Sud	(PV)	David Coon
Fredericton-Ouest—Hanwell	(I)	Dominic Cardy
Fredericton-York	(PC)	Ryan Cullins
Fundy—Les-Îles—Saint John-Ouest	(PC)	Andrea Anderson-Mason, c.r.
Gagetown-Petitcodiac	(PC)	Ross Wetmore
Hampton	(PC)	Hon. Gary Crossman
Kent-Nord	(PV)	Kevin Arseneau
Kent-Sud	(L)	Benoît Bourque
Kings-Centre	(PC)	L'hon. Bill Oliver
Madawaska—Les-Lacs—Edmundston	(L)	Francine Landry
Memramcook-Tantramar	(PV)	Megan Mitton
Miramichi	(PC)	Michelle Conroy
Miramichi-Sud-Ouest—Baie-du-Vin	(PC)	Mike Dawson
Moncton-Centre	(L)	Robert McKee
Moncton-Est	(PC)	Daniel Allain
Moncton-Nord-Ouest	(PC)	L'hon. Ernie Steeves
Moncton-Sud	(PC)	L'hon. Greg Turner
Moncton-Sud-Ouest	(PC)	L'hon. Sherry Wilson
New Maryland-Sunbury	(PC)	Jeff Carr
Oromocto-Lincoln-Fredericton	(PC)	L'hon. Mary E. Wilson
Portland-Simonds	(PC)	Trevor A. Holder
Quispamsis	(PC)	L'hon. Blaine Higgs
Restigouche-Chaleur	(L)	Marco LeBlanc
Restigouche-Ouest	(L)	Gilles LePage
Riverview	(PC)	L'hon. R. Bruce Fitch
Rothsay	(PC)	L'hon. Hugh J. Flemming, c.r.
Saint John-Est	(PC)	L'hon. Glen Savoie
Saint John Harbour	(PC)	L'hon. Arlene Dunn
Saint John Lancaster	(PC)	Dorothy Shephard
Saint Croix	(PC)	L'hon. Kathy Bockus
Shediac—Beaubassin—Cap-Pelé	(L)	Jacques LeBlanc
Shippagan-Lamèque-Miscou	(L)	Éric Mallet
Sussex-Fundy-St. Martins	(PC)	L'hon. Tammy Scott-Wallace
Tracadie-Sheila	(L)	Keith Chiasson
Victoria-La-Vallée	(L)	Chuck Chiasson

(I) *Indépendant*

(L) *Parti libéral du Nouveau-Brunswick*

(PC) *Parti progressiste-conservateur du Nouveau-Brunswick*

(PV) *Parti vert du Nouveau-Brunswick*

CABINET MINISTERS / LE CABINET

Hon. / l'hon. Blaine Higgs	Premier, President of the Executive Council, Minister responsible for Intergovernmental Affairs / premier ministre, président du Conseil exécutif, ministre responsable des Affaires intergouvernementales
Hon. / l'hon. Hugh J. Flemming, K.C. / c.r.	Attorney General, Minister of Justice / procureur général, ministre de la Justice
Hon. / l'hon. Kris Austin	Minister of Public Safety / ministre de la Sécurité publique
Hon. / l'hon. Richard Ames	Minister of Transportation and Infrastructure / ministre des Transports et de l'Infrastructure
Hon. / l'hon. Margaret Johnson	Minister of Agriculture, Aquaculture and Fisheries / ministre de l'Agriculture, de l'Aquaculture et des Pêches
Hon. / l'hon. Jill Green	Minister of Social Development, Minister responsible for the Economic and Social Inclusion Corporation, Minister responsible for the New Brunswick Housing Corporation / ministre du Développement social, ministre responsable de la Société de l'inclusion économique et sociale, ministre responsable de la Société d'habitation du Nouveau-Brunswick
Hon. / l'hon. Bill Hogan	Minister of Education and Early Childhood Development / ministre de l'Éducation et du Développement de la petite enfance
Hon. / l'hon. Ernie Steeves	Minister of Finance and Treasury Board / ministre des Finances et du Conseil du Trésor
Hon. / l'hon. Arlene Dunn	Minister of Post-Secondary Education, Training and Labour, Minister of Aboriginal Affairs, Minister responsible for Immigration / ministre de l'Éducation postsecondaire, de la Formation et du Travail, ministre des Affaires autochtones, ministre responsable de l'Immigration
Hon. / l'hon. Greg Turner	Minister responsible for Opportunities NB, Minister responsible for Economic Development and Small Business / ministre responsable d'Opportunités NB, ministre responsable du Développement économique et des Petites Entreprises
Hon. / l'hon. Gary Crossman	Minister of Environment and Climate Change / ministre de l'Environnement et du Changement climatique
Hon. / l'hon. Réjean Savoie	Minister responsible for the Regional Development Corporation / ministre responsable de la Société de développement régional

CABINET MINISTERS / LE CABINET

Hon. / l'hon. Glen Savoie	Minister of Local Government, Minister responsible for La Francophonie / ministre des Gouvernements locaux, ministre responsable de la Francophonie
Hon. / l'hon. Bruce Fitch	Minister of Health / ministre de la Santé
Hon. / l'hon. Mary Wilson	Minister of Service New Brunswick, Minister responsible for Military Affairs / ministre de Services Nouveau-Brunswick, ministre responsable des Affaires militaires
Hon. / l'hon. Tammy Scott-Wallace	Minister of Tourism, Heritage and Culture / ministre du Tourisme, du Patrimoine et de la Culture
Hon. / l'hon. Mike Holland	Minister of Natural Resources and Energy Development / ministre des Ressources naturelles et du Développement de l'énergie
Hon. / l'hon. Sherry Wilson	Minister responsible for Women's Equality, Minister responsible for Addictions and Mental Health Services / ministre responsable de l'Égalité des femmes, ministre responsable des Services de santé mentale et de traitement des dépendances
Hon. / l'hon. Kathy Bockus	Minister responsible for Seniors / ministre responsable des Aînés

[Translation/Traduction]

Daily Sitting 20

Assembly Chamber,
Friday, December 1, 2023.

(The House met at 9:01 a.m., with **Hon. Mr. Oliver**, the Speaker, in the chair.

Prayers.)

Introduction of Guests

Hon. M. Wilson: Mr. Speaker, it is my very great honour to introduce to this Assembly the Everest Canadian Curling Club Champions from the Gage Golf & Curling Club in Oromocto. Team Burgess recently returned home from Winnipeg, Manitoba, where they won the championship. By winning this event, they are now representing Team Canada at the Everest North American Curling Club Championships to be held in September 2024. Please stand when I acknowledge you.

Please give a warm welcome to skip Abby Burgess, mate Brooke Tracy, second Sam Crook and lead Hannah Williams. I would like to acknowledge their coach, Jeremy Tracy, who was not able to be here this morning.

9:05

I want to thank Team Burgess for visiting with us and wish them the best of success for the remainder of this curling season. We will be cheering for you next September at the North American championships.

M^{me} Thériault : Merci beaucoup, Monsieur le président. Je veux joindre ma voix à celle de la ministre pour féliciter cette équipe. C'est inspirant de voir de jeunes femmes qui s'illustrent ainsi et qui représentent leur province. Alors, toute l'opposition libérale vous félicite et vous souhaite la bienvenue à la Chambre du peuple. Merci.

Ms. Mitton: Mr. Speaker, I would like to extend warm greetings to some guests we have joining us in the gallery today. I cannot see them, but I want to welcome them, nonetheless. They are Teresa Devor and Cristian Sanabria from the Madhu Verma Migrant Justice Centre, Niger Saravia from the Migrant

Jour de séance 20

Chambre de l'Assemblée législative
le vendredi 1^{er} décembre 2023

(La séance est ouverte à 9 h 1 sous la présidence de **l'hon. M. Oliver**.

Prière.)

Présentation d'invités

L'hon. Mary Wilson : Monsieur le président, j'ai l'immense honneur de présenter à l'Assemblée les championnes canadiennes des clubs de curling Everest du Gage Golf & Curling Club d'Oromocto. Les membres de l'équipe Burgess sont revenues récemment de Winnipeg, au Manitoba, où elles ont remporté le championnat. Grâce à leur victoire, elles représenteront maintenant l'équipe du Canada aux Everest North American Curling Club Championships qui se tiendront en septembre 2024. Je vous prie de vous lever au moment où je vous rends hommage.

Je souhaite la bienvenue à la capitaine Abby Burgess, à la vice-capitaine Brooke Tracy, à la deuxième joueuse Sam Crook et à la première joueuse Hannah Williams. Je tiens à saluer leur entraîneur, Jeremy Tracy, qui ne pouvait pas être présent ce matin.

Je tiens à remercier les membres de l'équipe Burgess de nous avoir rendu visite et je leur souhaite beaucoup de succès pour le reste de la saison de curling. Nous vous encouragerons en septembre prochain à l'occasion des championnats nord-américains.

Ms. Thériault: Thank you very much, Mr. Speaker. I want to join the minister in congratulating the team. It is inspiring to see young women distinguishing themselves this way and representing their province. So, the entire Liberal opposition congratulates you and welcomes you to the House of the people. Thank you.

M^{me} Mitton : Monsieur le président, j'aimerais souhaiter une chaleureuse bienvenue à des invités dans les tribunes qui se joignent à nous. Je ne peux pas les voir, mais je tiens néanmoins à leur souhaiter la bienvenue. Il s'agit des personnes suivantes : Teresa Devor et Cristian Sanabria, du Centre de justice pour les migrants Madhu

Workers Alliance for Change, Olivia Huynh, Stéphanie Melanson, and Orlando Tovar from the New Brunswick Refugee Clinic, and Ana Santana from Hola New Brunswick. I am also proud to say that Ana is our Green Party candidate for the riding of Moncton Northwest. I would like to say welcome, *Bienvenido*, to our guests in the House today.

Je vous souhaite la bienvenue.

Wela'lin, Mr. Speaker.

Déclarations de condoléances et de félicitations

M. M. LeBlanc : Monsieur le président, c'est avec une profonde tristesse que je vous fais part du décès de Marguerite Roy, survenu le 27 novembre 2023, à l'Hôpital régional Chaleur, à Bathurst, à l'âge de 98 ans et 9 mois. Elle était la femme de feu Médéric Roy. Elle est décédée entourée de l'amour de ses proches. Elle laisse dans le deuil ses 12 enfants, Gabrielle, Camille, Pierrette, Maurice, Ginette, Diane, Gildard, Anselme, Odette, Denis, René et Eric.

Sa mémoire perdurera par l'entremise de ses 21 petits-enfants, parmi lesquels il y a mes deux cousins, Pascal et Sophie, ainsi que ses 23 arrière-petits-enfants, sans oublier de nombreux neveux et nièces.

Marguerite était la dernière survivante de sa famille immédiate, et son départ laisse un vide immense. En ces moments difficiles, la famille tient à exprimer sa gratitude envers Sylvie Forbes pour les soins attentionnés prodigués à leur mère au cours des dernières années. En cette période de deuil, mes pensées vous accompagnent. Merci, Monsieur le président.

M. Mallet : Monsieur le président, je suis très attristé ce matin de vous annoncer le décès de François Guillaume Larocque, survenu le lundi 27 novembre, à l'âge de 37 ans ; donc, dans la fleur de l'âge. Il était le conjoint de Christine Noël LeBreton et demeurait à Lamèque. Né le 6 décembre 1985, il était le fils d'André Larocque et de Roselyne Gionet.

Outre sa conjointe et ses parents, il laisse dans le deuil sa fille qu'il chérissait, Anaève, son frère, Raymond Mathieu (Annick Pelletier), son beau-père, Gilbert LeBreton, sa belle-mère, Claudine Noël, une belle-sœur, Caroline Noël LeBreton, et ses enfants, Naomie, Brandon, Raphaël et Louanne. Il laisse aussi dans le

Verma, Niger Saravia, de la Migrant Workers Alliance for Change, Olivia Huynh, Stéphanie Melanson et Orlando Tovar, de la Clinique des réfugiés du Nouveau-Brunswick, et Ana Santana, de Hola New Brunswick. Je suis également fière de dire qu'Ana est notre candidate du Parti vert pour la circonscription de Moncton-Nord-Ouest. J'aimerais souhaiter la bienvenue, *Bienvenido*, à nos invités à la Chambre aujourd'hui.

Welcome.

Wela'lin, Monsieur le président.

Statements of Condolence and Congratulation

Mr. M. LeBlanc: Mr. Speaker, it is with great sadness that I inform you of the passing of Marguerite Roy on November 27, 2023, at the Chaleur Regional Hospital in Bathurst, at the age of 98 years and 9 months. She was the wife of the late Médéric Roy. She passed surrounded by her loved ones. She is survived by her 12 children, Gabrielle, Camille, Pierrette, Maurice, Ginette, Diane, Gildard, Anselme, Odette, Denis, René, and Eric.

She will be remembered by her 21 grandchildren, two of whom are my cousins, Pascal and Sophie, as well as her 23 great-grandchildren, not to mention her many nieces and nephews.

Marguerite was the last survivor of her immediate family, and she will be dearly missed. At this difficult time, family members want to express their gratitude to Sylvie Forbes for the attentive care she gave their mother over the past few years. My thoughts are with you in this time of grief. Thank you, Mr. Speaker.

Mr. Mallet: Mr. Speaker, I am very saddened this morning to announce the passing of François Guillaume Larocque on Monday, November 27, at the age of 37; he was in the prime of his life. He was the husband of Christine Noël LeBreton and lived in Lamèque. Born on December 6, 1985, he was the son of André Larocque and Roselyne Gionet.

In addition to his wife and his parents, he is survived by his daughter Anaève, whom he cherished, his brother, Raymond Mathieu (Annick Pelletier), his father-in-law, Gilbert LeBreton, his mother-in-law, Claudine Noël, his sister-in-law, Caroline Noël LeBreton, and her children, Naomie, Brandon,

deuil une nièce, Roxanne, un neveu, Yan, sa marraine, Raymonde Gionet, ainsi que plusieurs oncles, tantes, cousins, cousines, collègues de travail et de nombreux amis.

Ses funérailles auront lieu à l'église Notre-Dame-des-Flots de Lamèque, cet après-midi, soit le 1^{er} décembre. Je demande à mes collègues à la Chambre de se joindre à moi afin de rendre un dernier hommage à François Guillaume Larocque. Merci, Monsieur le président.

Hon. M. Wilson: Mr. Speaker, I rise today to congratulate Team Burgess, national curling champions. Team Burgess, out of the Gage Golf & Curling Club in Oromocto, won the Everest Canadian Curling Club Championships in Winnipeg last weekend. The tournament featured club teams from every province and territory in the country. Team Burgess included Samantha Crook, Brooke Tracy, Hannah Williams, and the team's skip, Abby Burgess.

Out of 10 matches, New Brunswick lost only 2, both early in the tournament, but those losses did not stop Team Burgess on its run to the final, where it went up against Ontario. After a back-and-forth match, New Brunswick won 8-7. I ask my colleagues to join me in congratulating and celebrating Team Burgess for bringing home the national championship. Thank you, Mr. Speaker.

9:10

M^{me} Landry : Monsieur le président, c'est un honneur de me lever à la Chambre aujourd'hui pour souligner le 75^e anniversaire de D.E. Landry et Fils Limitée, une entreprise familiale de quatrième génération du quartier Saint-François de la ville de Haut-Madawaska. D.E. Landry et Fils exploite un supermarché d'alimentation et une quincaillerie. Ce 75^e anniversaire est une reconnaissance de la vision, de la persévérance et de l'implication communautaire des propriétaires. Leurs efforts ont permis de faire prospérer cette entreprise de génération en génération.

Je tiens à souligner que le succès de D.E. Landry et Fils bénéficie à l'ensemble de la collectivité de Haut-Madawaska. L'entreprise crée des possibilités d'emploi, soutient des projets communautaires et contribue au bien-être de nombreuses familles. Son histoire est un exemple inspirant de l'importance des valeurs familiales et du travail acharné. Les 75 années

Raphaël, and Louanne. He is also survived by his niece, Roxanne, his nephew, Yan, his godmother, Raymonde Gionet, several uncles, aunts, cousins, and colleagues, and many friends.

His funeral will be held at the Notre-Dame-des-Flots church in Lamèque this afternoon, December 1. I ask my colleagues in the House to join me in paying our last respects to François Guillaume Larocque. Thank you, Mr. Speaker.

L'hon. Mary Wilson : Monsieur le président, je prends la parole aujourd'hui pour féliciter l'équipe Burgess, championne nationale de curling. L'équipe Burgess, du Gage Golf & Curling Club d'Oromocto, a remporté le Championnat canadien des clubs de curling Everest, qui s'est déroulé à Winnipeg la fin de semaine dernière. Le tournoi réunissait des équipes de clubs de toutes les provinces et de tous les territoires du pays. L'équipe Burgess était composée de Samantha Crook, Brooke Tracy, Hannah Williams et Abby Burgess, capitaine de l'équipe.

Sur 10 matchs, le Nouveau-Brunswick n'en a perdu que 2, au début du tournoi, mais ces défaites n'ont pas empêché l'équipe Burgess de se rendre en finale, où elle a affronté l'Ontario. Au terme d'un match chaudement disputé, le Nouveau-Brunswick l'a emporté par la marque de 8 à 7. Je demande à mes collègues de se joindre à moi pour féliciter et célébrer l'équipe Burgess d'avoir remporté le championnat national. Merci, Monsieur le président.

Ms. Landry: Mr. Speaker, it is an honour to rise in the House today to recognize the 75th anniversary of D. E. Landry and Sons Limited, which is a fourth-generation family business in the Saint-François ward of Haut-Madawaska. D.E. Landry and Sons operates a grocery store and a hardware store. This 75th anniversary recognizes the vision, the perseverance, and the community engagement of its owners. Their efforts have enabled this business to prosper from generation to generation.

I want to note that the success of D. E. Landry and Sons benefits the entire Haut-Madawaska community. The business creates employment opportunities, supports community projects, and contributes to the well-being of many families. Its history is an inspiring example of the importance of family values and hard work. The business's 75 years represent a legacy for

d'existence de cette entreprise sont un héritage pour le Haut-Madawaska et pour tout le Nouveau-Brunswick. Félicitations à la famille Landry.

Mr. Coon: Thank you, Mr. Speaker. I would like to congratulate Ontario Green Party candidate Aislinn Clancy for her win in the Kitchener Centre byelection last night in Ontario. Aislinn, who has been a city councillor for many years in Kitchener for Ward 10, collected 47.99% of the vote.

Aislinn is now the second Green Member of the Provincial Parliament (MPP) of Ontario. She joins Green Party Leader Mike Schreiner, who represents the nearby riding of Guelph. I am certain that Aislinn is eager to start work in Queen's Park on behalf of her constituents to best serve her community and her province.

I invite all members to join me in congratulating the newest member of the Ontario Legislature, Green MPP Aislinn Clancy. Thank you, Mr. Speaker.

Hon. Mr. Turner: Thank you, Mr. Speaker. I rise today to congratulate and say thank you to the Greater Moncton Indo-Canada Association for this year's Diwali gala. Diwali is the Hindu festival of light and is the most important holiday in India. The November 13 celebration at the Moncton Coliseum was sold out. The Association figures that it could have easily sold another 200 to 300 tickets. As a result, it is seeking a larger venue for next year.

Mr. Speaker, I was honoured to join my Moncton colleagues from the Legislature as we enjoyed dance performances representing the different styles from across India, Indian food, chai, and of course, music. The evening was highlighted by beautiful lights, wonderfully coloured garments and, most of all, the friendly and joyous people who were having a great time.

I ask my colleagues to join me in congratulating the Greater Moncton Indo-Canada Association for the largest Diwali gala so far. We cannot wait until next year. Thank you, Mr. Speaker.

Haut-Madawaska and all of New Brunswick. Congratulations to the Landry family.

M. Coon : Merci, Monsieur le président. Je tiens à féliciter Aislinn Clancy, candidate du Parti vert de l'Ontario, pour sa victoire, hier soir, à l'élection partielle dans la circonscription de Kitchener-Centre, en Ontario. Aislinn, qui a été conseillère municipale pendant de nombreuses années dans le quartier 10 de Kitchener, a recueilli 47,99 % des voix.

Aislinn est désormais la deuxième députée du Parti vert à l'Assemblée législative de l'Ontario. Elle se joint au chef du Parti vert, Mike Schreiner, qui représente la circonscription environnante de Guelph. Je suis certain qu'Aislinn est impatiente de commencer à travailler à Queen's Park pour les gens de sa circonscription afin de servir au mieux sa collectivité et sa province.

J'invite tous les parlementaires à se joindre à moi pour féliciter la nouvelle députée de l'Assemblée législative de l'Ontario, Aislinn Clancy, députée du Parti vert. Merci, Monsieur le président.

L'hon. M. Turner : Merci, Monsieur le président. Je prends la parole aujourd'hui pour féliciter et remercier la Indo-Canada Association du Grand Moncton pour le gala Diwali de cette année. Diwali est le festival hindou de la lumière et la fête la plus importante en Inde. La célébration du 13 novembre au Colisée de Moncton a été présentée à guichets fermés. L'association estime qu'elle aurait facilement pu vendre 200 à 300 billets de plus. Voilà pourquoi elle cherche un lieu plus grand pour la célébration de l'année prochaine.

Monsieur le président, j'ai eu l'honneur de me joindre à mes collègues de Moncton de l'Assemblée législative pour assister à des spectacles de danse présentant divers styles de l'Inde et découvrir les plats, le chai et, bien sûr, la musique de ce pays. La soirée a été rehaussée par de belles lumières, des vêtements merveilleusement colorés et, surtout, par des gens amicaux et joyeux qui passaient un moment agréable.

Je demande à mes collègues de se joindre à moi pour féliciter la Indo-Canada Association du Grand Moncton d'avoir organisé le plus grand gala Diwali à ce jour. Nous attendons les activités de l'année prochaine avec impatience. Merci, Monsieur le président.

M. K. Arseneau : Monsieur le président, j'aimerais féliciter les lauréats des Prix d'excellence en éducation du ministère de l'Éducation et du Développement de la petite enfance, dans le secteur francophone. Votre dévouement remarquable à l'avancement de l'éducation et à la réalisation des objectifs du système d'éducation francophone montre un leadership exemplaire. Ces enseignants ont été sélectionnés au moyen d'une évaluation et sont maintenant salués par le comité provincial du Prix d'excellence en éducation. Donc, félicitations à Valérie St-Onge, Chantal Boucher, Allain Hachey, Marie-Pierre Page, Julie Godbout, Joanie Lepage, Danielle Cormier, Hélène Bingham et Francine Melanson.

L'enseignement est une mission noble qui façonne l'avenir. Votre impact laissera définitivement une influence positive sur la vie des élèves que vous guidez et inspirez chaque jour. J'invite donc mes collègues de l'Assemblée législative à se joindre à moi pour féliciter ces lauréats pour cet honneur amplement mérité.

Hon. Mr. Hogan: Mr. Speaker, Woodstock's Connell Park raceway will once again be the centre of the snowmobile racing universe next February. Maritime Snowmobile Championship Racing is bringing vintage, oval track racing to Connell Park from February 16 to 18. This event is bringing the greatest snowmobile racers to New Brunswick, including Super Girl Sabrina Blanchet from Quebec, last year's vintage world champion, along with several New England teams. The last time that we had an event like this in Woodstock was 1981.

9:15

Mr. Speaker, there is a group of volunteers who are putting in tremendous work to make this event one to remember for racers and fans alike. I want to thank them and wish them the very best of success over the next several weeks as they prepare to bring the roar of the sleds back to the oval at Connell Park. Thank you.

Ms. Mitton: Mr. Speaker, I would like to congratulate Abigail Austin, Gurnoor Kaur, and everyone involved at the Mount Allison Period Project for their efforts to mitigate period poverty on their campus. Currently, the program is running in over 20 bathrooms on

Mr. K. Arseneau: Mr. Speaker, I would like to congratulate the recipients of Excellence in Education Awards from the Department of Education and Early Childhood Development, in the Francophone sector. Your remarkable dedication to advancing education and achieving the objectives of the Francophone education system shows exemplary leadership. These teachers were selected through an evaluation and are now recognized by the provincial Excellence in Education Awards committee. So, congratulations to Valérie St-Onge, Chantal Boucher, Allain Hachey, Marie-Pierre Page, Julie Godbout, Joanie Lepage, Danielle Cormier, Hélène Bingham, and Francine Melanson.

Teaching is a noble mission that shapes the future. Your impact will certainly have a positive influence on the lives of the students you guide and inspire every day. So, I invite my colleagues in the Legislative Assembly to join me in congratulating the recipients of this very well-deserved honour.

L'hon. M. Hogan : Monsieur le président, la piste de course du parc Connell à Woodstock sera une fois de plus le point de mire de l'univers de la course de motoneige en février prochain. Le Championnat de courses de motoneige des Maritimes permettra d'organiser des courses de motoneige d'époque sur piste ovale au parc Connell du 16 au 18 février. À l'occasion de cet événement, les plus grands motoneigistes, notamment la formidable Sabrina Blanchet du Québec, grande championne du monde de l'année dernière dans la catégorie « Vintage », ainsi que plusieurs équipes de la Nouvelle-Angleterre, viendront au Nouveau-Brunswick. La dernière fois qu'un événement du genre a eu lieu à Woodstock remonte à 1981.

Monsieur le président, un groupe de bénévoles travaille d'arrache-pied pour faire de cet événement un moment inoubliable tant pour les motoneigistes que pour les adeptes. Je tiens à remercier les bénévoles et à leur souhaiter beaucoup de succès au cours des prochaines semaines, au moment où ils se préparent à renouer avec la tradition du vrombissement des motoneiges sur l'ovale du parc Connell. Merci.

M^{me} Mitton : Monsieur le président, j'aimerais féliciter Abigail Austin, Gurnoor Kaur et toutes les personnes qui jouent un rôle dans le programme Mount Allison Period Project pour leurs efforts visant à atténuer la précarité menstruelle sur leur campus. Actuellement, le

campus, whether women's, gender neutral, or men's, and offering period products to students who are facing period poverty.

For the new year, the organizers are looking to expand the program and offer need bags, a bag distributed monthly starting in January. To make this happen, Abigail, Gurnoor, Mariam, and Madiha need help from community members through donations of period products including pads, tampons, menstrual cups, period underwear, and heating pads. This can be done at the Wallace McCain Student Centre, Mount Allison University Chapel, or Russell Chiropractic & Family Wellness. I encourage people in the community to be generous and make donations to support these students.

I invite all members of the House to join me in congratulating this group of students who are involved in the Mount Allison Period Project.

Statements by Members

Ms. Holt: Mr. Speaker, this week the Premier has made a number of references to a book that he seems to like, *Over the Cliff? Acting Now to Avoid New Brunswick's Bankruptcy*. The references have left me bemused and wondering whether the Premier has actually read Mr. Saillant's book or whether his memory has failed him.

If he has read the book, he might recall its timing and message—he is mentioned in it. The book talks about the province's financial trajectory. In the first full year with the member opposite running the finances, a record \$1 billion was added to the debt in one year. Over his mandate, a record \$2.9 billion of debt was added, more than ever before.

Over the Cliff was written because that was the direction that the member opposite had been taking us. It was the next government that acted upon Saillant's advice, avoided bankruptcy, and delivered the first surplus that New Brunswick had seen in a decade.

programme est en place dans plus de 20 toilettes sur le campus, qu'elles soient pour femmes, pour hommes ou neutres, et offre des produits hygiéniques aux étudiantes qui sont aux prises avec la précarité menstruelle.

Pour la nouvelle année, les personnes chargées de l'organisation souhaitent étendre le programme et proposer des sacs de produits de première nécessité, soit un sac offert chaque mois à partir de janvier. Pour ce faire, Abigail, Gurnoor, Mariam et Madiha ont besoin de l'aide des membres de la communauté sous forme de dons de produits menstruels comme des serviettes hygiéniques, des tampons, des coupes menstruelles, des sous-vêtements menstruels et des coussins chauffants. Ces dons peuvent être faits au Wallace McCain Student Centre, à la chapelle de la Mount Allison University ou au centre Russell Chiropractic & Family Wellness. J'encourage les gens de la communauté à faire preuve de générosité et à faire des dons pour soutenir les étudiantes.

J'invite tous les parlementaires à se joindre à moi pour féliciter le groupe d'étudiantes qui jouent un rôle dans le Mount Allison Period Project.

Déclarations de députés

M^{me} Holt : Monsieur le président, au cours de la semaine, le premier ministre a fait un certain nombre d'allusions à un livre qu'il semble aimer, lequel est intitulé, *Au bord du gouffre? Agir dès maintenant pour éviter la faillite du Nouveau-Brunswick*. Les allusions m'ont laissée perplexe, et je me suis demandé si le premier ministre avait vraiment lu le livre de M. Saillant ou si sa mémoire lui faisait défaut.

Si le premier ministre avait lu le livre, il se souviendrait peut-être du contexte et du message — il y est mentionné. Le livre traite de la trajectoire financière de la province. Au cours du premier exercice complet où le député d'en face était ministre des Finances, un montant record de 1 milliard de dollars s'est ajouté à la dette en un an. Au cours de son mandat à titre de ministre, un montant record de 2,9 milliards de dollars s'est ajouté à la dette, plus que jamais auparavant.

Au bord du gouffre a été écrit en raison de la direction que le député d'en face nous avait fait prendre. C'est le gouvernement suivant qui a donné suite aux conseils de M. Saillant, évité la faillite et dégagé le premier excédent que le Nouveau-Brunswick avait connu en une décennie.

The Premier might want to think twice before referencing a book that characterized his time—

Mr. Speaker: Time, member.

Mr. Coon: Thank you, Mr. Speaker. While the COP28 United Nations Climate Change Conference is getting underway in Dubai to attempt to accelerate climate action on an unprecedented scale, given the crisis that we are in, this government is signing deals to add more carbon to the atmosphere.

New Brunswick's Minister of Environment has been shilling for fossil fuel companies who may be interested in extracting the 2.2 trillion cubic metres of shale gas that is safely locked away deep underground in New Brunswick so that it can be burned in Europe. This would be like detonating a carbon bomb on the atmosphere, Mr. Speaker. This, of course, would also require fracking on an immense scale, ripping up New Brunswick's environment and contaminating our aquifers.

For the sake of our children and for the sake of the planet, that shale gas needs to be left where it is, safely locked in the rock deep underground in New Brunswick. Thank you, Mr. Speaker.

Ms. Conroy: Thank you, Mr. Speaker. More and more people are coming to call New Brunswick home. Our population growth has hit record levels in each of the last two years. Our capital budget recognizes the need for housing, more schools, more and improved health equipment, as well as renovations and additions to health facilities and the ongoing need for road improvements and upgrades.

Six major projects are in the budget, four new schools and two schools doubling in size. We are investing \$585 million in capital improvements to our provincial infrastructure, including highways, roads, and bridges. In health care, \$199.8 million will be invested in capital improvements. In housing, \$33 million will be invested toward the development of 380 new public housing units. This capital budget will make New

Le premier ministre devrait peut-être réfléchir à deux fois avant de mentionner un livre qui a décrit son époque...

Le président : Le temps est écoulé, Madame la députée.

M. Coon : Merci, Monsieur le président. Alors que la Conférence des Nations Unies sur les changements climatiques (COP 28) s'ouvre à Dubaï pour tenter d'accélérer la prise de mesures de lutte contre les changements climatiques à une échelle sans précédent, compte tenu de la crise que nous vivons, le gouvernement actuel signe des ententes visant à ajouter davantage de carbone dans l'atmosphère.

Le ministre de l'Environnement du Nouveau-Brunswick fait la promotion des compagnies de combustibles fossiles qui pourraient s'intéresser à l'extraction des 2,2 billions de mètres cubes de gaz de schiste enfouis en toute sécurité dans les profondeurs souterraines au Nouveau-Brunswick, afin que ce gaz puisse être brûlé en Europe. Cela reviendrait à faire exploser une bombe de carbone dans l'atmosphère, Monsieur le président. Bien entendu, cela nécessiterait également une fracturation hydraulique à grande échelle, ce qui détruirait l'environnement du Nouveau-Brunswick et contaminerait nos aquifères.

Pour le bien de nos enfants et de la planète, le gaz de schiste doit être laissé là où il est, enfoui en toute sécurité profondément dans la formation rocheuse souterraine du Nouveau-Brunswick. Merci, Monsieur le président.

M^{me} Conroy : Merci, Monsieur le président. De plus en plus de personnes viennent s'installer au Nouveau-Brunswick. Notre croissance démographique a atteint des niveaux records au cours de chacune des deux dernières années. Notre budget de capital tient compte du besoin de logements, de plus d'écoles, d'équipements de santé plus nombreux et améliorés, ainsi que de travaux de rénovation ou d'ajout aux établissements de santé et du besoin constant d'améliorations et de modernisations routières.

Six grands projets sont prévus au titre du budget ainsi que quatre nouvelles écoles et deux écoles dont la taille sera doublée. Nous investissons 585 millions de dollars dans l'amélioration des infrastructures provinciales, y compris les autoroutes, les routes et les ponts. Dans le domaine des soins de santé, 199,8 millions seront consacrés à l'amélioration des biens immobiliers. Dans le domaine du logement, 33 millions seront investis dans l'aménagement

Brunswick stronger than ever. Thank you, Mr. Speaker.

M. Gauvin : Merci, Monsieur le président. Lors du dépôt du budget de capital, nous avons entendu dire que beaucoup d'écoles ont besoin d'argent. Cependant, seulement des écoles anglophones ont réussi à obtenir du financement. Nous ne voulons rien leur enlever, mais qu'y a-t-il de mal avec l'École Mathieu-Martin, la Polyvalente Louis.-J.-Robichaud et la Polyvalente W.-Arthur-Losier? Ces noms sont-ils trop difficiles à prononcer, pour un premier ministre qui veut désespérément retourner dans son passé?

9:20

N'y a-t-il pas quelqu'un du côté du gouvernement qui puisse nous protéger? Les parlementaires du côté du gouvernement ne pourront plus s'approprier les noms de Simard, de Gauvin, de Robichaud et de Lord. Ces gens nous auraient non seulement protégés, mais vous savez très bien qu'ils auraient triomphé au bout du compte. Si, par malheur, il arrive un jour que l'on soit assimilé, il y a des complices silencieux du côté du gouvernement qui auront de sérieuses questions à se poser. Merci, Monsieur le président.

Mr. K. Arseneau: Mr. Speaker, it is hard not to see through the strategy on Bill 17. Step 1 is to wait until the last minute, right before Christmas, to present the bill. Step 2 is to never talk about who is involved in doing these important jobs for our society—nursing home workers, bus drivers, custodians, school librarians, and administrative assistants—and to instead call them union bosses, depersonalizing them in order to mislead New Brunswickers in an us-versus-them communications strategy. Step 3 is to give the general population the impression that there is an actual debate on the bill. Make it look as though there is pushback, all while whipping your vote. Step 4 is to announce technical briefings on other important issues every day that the bill is debated. For step 5, if all else fails, bring in a closure motion right before Christmas, when fewer people are watching.

Mr. Speaker, I can guarantee you that our team will use every tool that it can to send this bill to where it belongs—the garbage.

de 380 nouveaux logements publics. Le budget de capital permettra de rendre le Nouveau-Brunswick plus fort que jamais. Merci, Monsieur le président.

Mr. Gauvin: Thank you, Mr. Speaker. When the capital budget was tabled, we heard that a lot of schools need money. However, only Anglophone schools managed to get funding. We don't want to take anything away from them, but what is wrong with École Mathieu-Martin, Polyvalente Louis.-J.-Robichaud, and Polyvalente W.-Arthur-Losier? Are these names too difficult to pronounce for a Premier who desperately wants to revisit his past?

Is there nobody on the government side who can protect us? Government members will no longer be able to claim the names Simard, Gauvin, Robichaud, or Lord. Not only would these people have protected us, but you know very well that they also would have triumphed at the end of the day. If, heaven forbid, assimilation happens some day, there are silent accomplices on the government side who will have serious questions to ask themselves. Thank you, Mr. Speaker.

M. K. Arseneau : Monsieur le président, il n'est pas difficile de voir clair dans la stratégie entourant le projet de loi 17. L'étape 1 consiste à attendre à la dernière minute, juste avant Noël, pour présenter le projet de loi. L'étape 2 consiste à ne jamais parler des personnes qui accomplissent un travail important pour notre société — le personnel des foyers de soins, les chauffeurs d'autobus, les concierges, les bibliothécaires scolaires et les adjointes administratives —, à les appeler plutôt des patrons syndicaux et à les dépersonnaliser de façon à tromper les gens du Nouveau-Brunswick au titre d'une stratégie de communication qui vise à nous dresser contre eux. L'étape 3 consiste à donner l'impression à la population qu'un vrai débat se tient concernant le projet de loi. Il s'agit de créer l'illusion qu'il y a une réaction négative, tout en dictant la façon de voter. L'étape 4 consiste à annoncer des séances d'information technique sur d'autres enjeux importants pour chaque jour où le projet de loi est débattu. À l'étape 5, si tout le reste échoue, on n'a qu'à présenter une motion de clôture juste avant Noël, lorsque moins de gens regardent les délibérations.

Monsieur le président, je peux vous garantir que notre équipe utilisera tous les outils possibles afin d'envoyer le projet de loi là où il doit aller : aux ordures.

Mr. Dawson: Mr. Speaker, the Leader of the Opposition was recently in Ottawa. I hope that while she was there, she did not pick up any bad spending habits from the Liberal friends up there. The cost of living is skyrocketing for New Brunswickers thanks to the Liberal-Trudeau carbon tax.

The Liberals would have us believe that if they just pay more money for a tax, then the weather will get better. And what do they do with that money? We know that they spent \$8 million on a barn in Trudeau's home in Rideau Hall, which makes me think back to when the Opposition Leader was a richly paid senior advisor for Brian Gallant. Do you remember the Napan tunnel that the Liberals proposed? Miramichiers do. Whether on the pandemic, parental rights, or balancing the budget, New Brunswickers know that they can trust this Premier, and they remember the Napan tunnel, Mr. Speaker.

M. Losier : Merci, Monsieur le président. Comme promis la semaine dernière, je reviens avec le deuxième volet de choses dont il faut parler.

Let's talk about Volume 2. So, let's go. Let's talk about how the Premier believes that folks from Restigouche only deserve to drive during daylight. Let's talk about the 25% increase in food banks. Let's talk about the greatest number of seniors stuck in hospital beds. Let's talk about how the First Nations have been treated. Let's talk about how the Premier stayed on one side of the street during a two-sided street protest.

Let's talk about how this province could have been united and filled with respect and harmony, with properly financed social programs instead of megasurpluses, but the Green Party decided to vote with the Premier in the spring of 2020 and kept him in power. By the way, it is the only time that the Green Party voted in favour of a budget in a 10-year span. That is what I call a wasted opportunity.

Ms. Mitton: Mr. Speaker, once again this week, we are seeing an example of the Premier using his "my way or the highway" authoritarian approach when he is worried that he will not get his way through

M. Dawson : Monsieur le président, récemment, la chef de l'opposition s'est rendue à Ottawa. Pendant qu'elle y était, j'espère qu'elle n'a pas adopté de mauvaises habitudes de dépenses de ses amis libéraux. Le coût de la vie monte en flèche pour les gens du Nouveau-Brunswick en raison de la taxe sur le carbone des Libéraux et de M. Trudeau.

Les Libéraux voudraient nous faire croire que, s'ils ne font que verser un peu plus d'argent pour une taxe, alors le climat s'en portera mieux. Et que font-ils de cet argent? Nous savons qu'ils ont dépensé 8 millions de dollars pour une grange au domicile de M. Trudeau, à Rideau Hall, ce qui me fait penser à l'époque où la chef de l'opposition travaillait comme conseillère principale grassement payée de Brian Gallant. Vous souvenez-vous du tunnel de Napan que les Libéraux avaient proposé? Les gens de Miramichi s'en souviennent. Que ce soit concernant la pandémie, les droits des parents ou l'équilibre budgétaire, les gens du Nouveau-Brunswick savent qu'ils peuvent faire confiance au premier ministre, et ils se souviennent du tunnel de Napan, Monsieur le président.

Mr. Losier: Thank you, Mr. Speaker. As promised last week, I am coming back with the second volume of things that must be discussed.

Parlons du volume 2. Allons-y donc. Parlons du fait que le premier ministre croit que les gens du Restigouche méritent seulement de se déplacer pendant le jour. Parlons de l'augmentation de 25 % de la fréquentation des banques alimentaires. Parlons du plus grand nombre de personnes âgées qui sont coincées dans un lit d'hôpital. Parlons de la façon dont sont traitées les Premières Nations. Parlons du fait que le premier ministre est resté d'un côté de la rue lors d'une manifestation où les gens étaient des deux côtés de la rue.

Parlons de la façon dont notre province aurait pu être unie et remplie de respect et d'harmonie et être dotée de programmes sociaux correctement financés au lieu de dégager d'énormes excédents ; pourtant, le Parti vert a décidé de voter comme le premier ministre au printemps 2020 et l'a maintenu au pouvoir. En passant, c'est la seule fois sur une période de 10 ans que le Parti vert a voté en faveur d'un budget. C'est ce que j'appelle une occasion manquée.

M^{me} Mitton : Monsieur le président, encore une fois cette semaine, nous constatons que le premier ministre a recours à son approche autoritaire et intransigeante lorsqu'il craint de ne pas pouvoir parvenir à ses fins en

established and agreed-upon processes. The Premier has not only gone back on his word to school bus drivers, custodians, librarians, and clerks in our education system, but he has also launched a surprise attack on the pensions of nursing home workers. These workers care for our loved ones, parents, and grandparents, and they are not paid enough for it due to a lack of pay equity in the care sector. What kind of recruitment and retention strategy is this?

I do not know how the government caucus members can support a Premier who cannot keep a deal. I hope that they will stand up and vote against Bill 17 at second reading today. This legislation is damaging to the core integrity of collective bargaining.

Oral Questions

Teachers

Ms. Holt: Thank you, Mr. Speaker. Yesterday, the Finance Minister laid out long-term initiatives for the education system. We think that progress in the education system has to start with a strong and respectful relationship between the government and its educators and teams. The Premier has a chance to get this next phase of educational work started off on the right foot.

I understand that the Premier is meeting with the President of the New Brunswick Teachers' Association (NBTA) today, this afternoon. Now, this is someone whom the Premier, in a fundraising email, called a big union boss, so we would suggest that a different approach is needed. The NBTA President has requested an apology for the comments that the Premier made disrespecting teachers. Will the Premier show the teachers of this province that he is ready to focus on the classroom by apologizing?

9:25

Hon. Mr. Hogan: Thank you very much, Mr. Speaker. It is a pleasure to get up today to talk about education. I consider yesterday somewhat of a milestone. We had our consultations on French

suisant les processus établis et convenus. Non seulement le premier ministre est revenu sur sa parole, parole qu'il avait donnée aux chauffeurs d'autobus scolaire, aux concierges, aux bibliothécaires et au personnel administratif de notre système d'éducation, mais il a aussi lancé une attaque-surprise au sujet des régimes de pension des travailleurs de foyer de soins. Ces travailleurs prennent soin de nos proches, de nos parents et de nos grands-parents, mais ils ne sont pas assez payés en raison d'un manque d'équité salariale au sein du secteur des soins. Quel genre de stratégie de recrutement et de maintien en poste est-ce là?

Je ne sais pas comment les membres du caucus du gouvernement peuvent appuyer un premier ministre qui ne peut pas respecter une entente. J'espère qu'ils voteront contre le projet de loi 17 à l'étape de la deuxième lecture aujourd'hui. Le projet de loi porte atteinte à l'intégrité profonde des négociations collectives.

Questions orales

Personnel enseignant

Mme Holt : Merci, Monsieur le président. Hier, le ministre des Finances a présenté des initiatives à long terme pour le système d'éducation. Selon nous, pour réaliser des progrès dans le système d'éducation, il faut d'abord établir une relation solide et respectueuse entre le gouvernement, d'une part, et les éducateurs et les équipes, de l'autre. Le premier ministre a l'occasion d'entamer du bon pied la prochaine étape du travail sur l'éducation.

Je crois comprendre que le premier ministre rencontrera le président de la New Brunswick Teachers' Association (NBTA) aujourd'hui, soit cet après-midi. Or, il s'agit d'une personne que le premier ministre a qualifiée, dans un courriel de financement, de grand patron syndical ; nous sommes donc d'avis qu'une approche différente serait nécessaire. Le président de la NBTA a demandé au premier ministre de s'excuser d'avoir tenu des propos témoignant d'un manque de respect envers le personnel enseignant. Le premier ministre présentera-t-il des excuses pour prouver au personnel enseignant de la province qu'il est prêt à se concentrer sur la salle de classe?

L'hon. M. Hogan : Merci beaucoup, Monsieur le président. J'ai le plaisir aujourd'hui de prendre la parole au sujet de l'éducation. Je considère qu'hier a marqué en quelque sorte un jalon important. Nous

immersion. When we had consultations, we realized that the program that we proposed was not in the best interests of the students of the province, so we backed away from that.

Coming out of that, we developed a joint committee to develop short-term and long-term recommendations to improve the Anglophone school system, to look at class composition in the Prime sector and to improve French instruction. This committee was co-chaired by our assistant deputy minister, Dr. Tiffany Bastin, and the Executive Director of the New Brunswick Teachers' Association, Ardith Shirley. They have done a wonderful job. They brought in all the stakeholders in the province, and they have brought forth long-term recommendations. We will now establish the committee that will look at how we are going to implement those, in the beginning and in the long term, by the end of March. Thank you.

Ms. Holt: Mr. Speaker, while the list of education initiatives presented yesterday contains some important items, we believe that the crucial first step in addressing the crisis in education in New Brunswick is the retention of our excellent educators and the recruitment of the teachers, psychologists, counselors, and educational assistants that our students deserve.

Nous avons besoin de ces ressources dans notre système d'éducation. Quand nous parlons au personnel enseignant et à l'association qui le représente, nous voyons que le maintien en poste du personnel actuel dans le système est la demande principale.

I think that it is specifically important for the Premier to show that he will make retention and recruitment a priority. The teachers in our province need to hear it, and they need to hear it from him.

Alors, voici ce que je veux savoir : Le premier ministre est prêt-il à démontrer aujourd'hui son engagement envers le personnel enseignant de notre province?

Will the Premier show his commitment to New Brunswick's educators today by stating that he will make retention and recruitment a priority?

avons mené nos consultations sur l'immersion en français. Lorsque nous avons mené des consultations, nous nous sommes rendu compte que le programme que nous proposons ne servait pas au mieux les intérêts des élèves de la province ; nous y avons donc renoncé.

Après les consultations, nous avons créé un comité mixte pour élaborer des recommandations à court et à long terme afin d'améliorer le secteur scolaire anglophone, d'examiner la composition des classes dans le programme principal et d'améliorer l'apprentissage du français. Ce comité a été coprésidé par notre sous-ministre adjointe, Tiffany Bastin, et la directrice générale de la New Brunswick Teachers' Association, Ardith Shirley. Les coprésidentes ont accompli un travail formidable. Elles ont réuni toutes les parties prenantes de la province et elles ont présenté des recommandations à long terme. Nous établirons maintenant le comité qui envisagera des façons de mettre en oeuvre ces recommandations, au départ et à long terme, avant la fin de mars. Merci.

Mme Holt : Monsieur le président, bien que la liste des initiatives en matière d'éducation présentée hier contienne des éléments importants, nous estimons que le premier pas crucial à faire pour régler la crise dans le secteur de l'éducation au Nouveau-Brunswick, c'est de veiller au maintien en poste de nos excellents éducateurs et au recrutement du personnel enseignant, des psychologues, des conseillers et des assistants en éducation que méritent les élèves de notre province.

We need these resources in our education system. When we talk to teachers and the association that represents them, we hear that the retention of staff currently in the system is what they are mostly calling for.

Je pense qu'il est surtout important que le premier ministre montre qu'il fera du maintien en poste et du recrutement une priorité. Le personnel enseignant de notre province a besoin d'entendre cela et il a besoin de l'entendre de la bouche du premier ministre.

So, here is what I want to know: Is the Premier prepared to demonstrate his commitment to the teachers of our province today?

Le premier ministre est-il prêt à montrer aujourd'hui son engagement envers les éducateurs du Nouveau-Brunswick en déclarant qu'il fera du maintien en poste et du recrutement une priorité?

L'hon. M. Hogan : Merci beaucoup, Monsieur le président. C'est une des recommandations du comité d'examiner cette question du recrutement et du maintien en poste, parce que c'est vraiment important.

Je suis tellement fier d'avoir été enseignant. Je sais bien que le député de Campbellton-Dalhousie est lui aussi fier d'avoir été enseignant. Il a fait du bon travail quand il était président de la NBTA et coprésident de la FENB.

Il faut commencer à parler du fait que l'enseignement, ce n'est pas seulement un travail. C'est inspirant de changer la vie des jeunes, donc il faut recruter et maintenir en poste les gens qui sont déjà dans notre système. Nous discuterons de cela avec le président de la NBTA cet après-midi. Nous allons continuer à discuter de cela.

M^{me} Holt : Merci, Monsieur le président. Je suis déçue que le premier ministre ne puisse pas se lever pour démontrer qu'il est là pour le personnel enseignant de notre province, alors je n'essaierai plus de me frapper contre un mur.

Environnement

Je vais poser une question différente, cette fois pour les gens de Beaurivage. Ce matin, ils ont vu en se levant qu'il n'y a eu aucun changement dans leur collectivité.

They have not seen anything change with Coastal Shell Products, and the deadline has passed. Will the Minister of Environment let us and the people of Beaurivage know what the decision on Coastal Shell Products is and how, with no change in that community—the smell persists, the sound persists—they can continue to let that facility operate?

Hon. Mr. Crossman: Great question, Mr. Speaker. I should remind the party opposite that, under its watch back in 2016, it put \$2.9 million in to set that up where it is today.

As for an update, Coastal Shell Products will not be operating from Christmas until spring. There are about two or three weeks left in the lobster, crab, and shrimp season. It will be extended. It was decided in the

Hon. Mr. Hogan: Thank you very much, Mr. Speaker. One of the committee's recommendations is to look at recruitment and retention, because it is a really important issue.

I am so proud to have been a teacher. I know that the member for Campbellton-Dalhousie is also proud to have been a teacher. He did good work when he was President of the NBTA and Co-President of the NBTF.

It is necessary to start talking about the fact that teaching is not just a job. It is inspiring to change the lives of young people, and the recruitment and retention of the people already in our system are essential. We will be talking to the President of the NBTA about that this afternoon. We are going to continue discussing it.

Ms. Holt: Thank you, Mr. Speaker. I am disappointed that the Premier cannot rise to show that he is there for the teachers of our province, so I will not try to bang my head against the wall anymore.

Environment

I am going to ask a different question, now on behalf of the people of Beaurivage. This morning, they woke up and saw that nothing has changed in their community.

Les gens n'ont vu aucun changement de la part de Coastal Shell Products, et le délai prévu à cet égard a expiré. Le ministre de l'Environnement nous informera-t-il de la décision concernant Coastal Shell Products et, vu l'absence de changement dans la collectivité — l'odeur persiste, le bruit persiste —, de la raison pour laquelle on continue à laisser l'usine fonctionner et en informera-t-il les gens de Beaurivage?

L'hon. M. Crossman : Voilà une excellente question, Monsieur le président. Je dois rappeler aux gens du parti d'en face que, lorsqu'ils étaient au pouvoir en 2016, ils ont investi 2,9 millions de dollars pour que l'usine soit établie à l'endroit où elle se trouve actuellement.

Pour ce qui est de faire le point sur la situation, je souligne que Coastal Shell Products ne sera pas en exploitation de Noël au printemps. La saison du homard, du crabe et de la crevette durera encore deux

summertime to extend it because they want to put things in place. Part of the equipment is in place. It is a three-part project. The second part is in there. The area coalition has taken this to court, so we are waiting for those results to come back. The preliminary results of a pilot confirmed that the proposed solution may be effective. We are waiting for those results to come back to learn more.

The extension is contingent on the company providing the official results of the tests and putting this scrubber and other parts in place. It is important. We have boots on the ground every day to make sure that this is being addressed.

9:30

Ms. Holt: Thank you, Mr. Speaker. I just want to be sure that I have this straight. We are waiting for the test results. Coastal Shell has implemented only two parts of a three-part solution, but it is permitted to operate today past the deadline, which has been put in place over and over and has been missed over and over for multiple years. We do not have the results. We have not completed the piece, but it continues to be allowed to operate right now.

Hon. Mr. Crossman: Thank you, Mr. Speaker. Maybe you missed it, but there was \$2.9 million put in place to get this to where it is today. Now, we are wearing this, thank you very much. The judge has not yet made a decision in the court case. We are hoping to see that very soon because he or she could certainly shut the plant down at any time.

In the meantime, we are working with Coastal Shell. It has a plan to reduce the odours. The first part of the plan brought equipment in to reduce the odours inside. That is my belief. Now, we are working on the outside to make sure that there are improvements on that. We do need to work with Coastal Shell. There are two or three weeks left for the lobster season this year, and we need to give them a chance to get their operation in place. This is important. We are taking this very seriously because the residents need to live there as well. It is also for the employment in the area, so it is

ou trois semaines, environ. Le délai sera prolongé. La décision de le prolonger a été prise pendant l'été parce que l'on veut mettre en oeuvre les mesures qui s'imposent. Une partie de l'équipement est en place. Il s'agit d'un projet en trois phases. La deuxième phase a commencé. La coalition locale a porté l'affaire devant le tribunal ; nous attendons donc les résultats. Les résultats préliminaires d'un projet pilote ont confirmé que la solution proposée pouvait être efficace. Nous attendons ces résultats pour en savoir davantage.

La prolongation dépend de la fourniture par la compagnie des résultats officiels des tests, ainsi que de l'installation de l'épurateur et d'autres éléments. C'est important. Nous avons du personnel sur le terrain tous les jours pour faire en sorte que la situation soit réglée.

Mme Holt : Merci, Monsieur le président. Je veux simplement m'assurer que j'ai bien compris. Nous attendons les résultats des tests. Coastal Shell n'a mis en oeuvre que deux parties d'une solution qui en comprend trois, mais la compagnie est autorisée à poursuivre ses activités au-delà de l'échéance, qui a été reportée à plusieurs reprises, mais n'a pas été respectée, et la situation dure depuis plusieurs années. Nous n'avons pas de résultats. Nous n'avons pas terminé le travail, mais l'usine a toujours l'autorisation de mener ses activités.

L'hon. M. Crossman : Merci, Monsieur le président. Je souligne, à titre d'information, car le tout vous a peut-être échappé, que 2,9 millions de dollars ont été investis pour que l'usine soit établie à l'endroit où elle se trouve aujourd'hui. Maintenant, nous endossons la responsabilité à cet égard ; merci beaucoup. La décision n'a pas encore été rendue dans la poursuite judiciaire intentée contre la compagnie. Nous espérons que la décision sera rendue très bientôt, car le ou la juge pourrait certainement exiger la fermeture de l'usine à tout moment.

Entre-temps, nous travaillons avec les responsables de Coastal Shell. La compagnie a présenté un plan visant la réduction des odeurs. La première partie du plan prévoyait l'utilisation d'équipements pour réduire les odeurs à l'intérieur de l'usine. Voilà ce que je crois. Nos travaux visent maintenant l'extérieur pour assurer des améliorations à cet égard. Nous devons vraiment travailler avec les responsables de Coastal Shell. Il reste deux ou trois semaines dans la saison du homard cette année, et nous devons leur donner l'occasion de mettre leurs activités sur pied. C'est important. Nous prenons la

important to make sure that it is done right. The hours of work have been reduced for the past few months to 8 p.m. to 8 a.m., and trucks cannot be parked—

Mr. Speaker: Thank you, minister.

Ms. Holt: Mr. Speaker, to the member opposite, with respect, this organization has been saying since 2016 that it has a plan. Those were commitments made to a previous government that were not delivered. This has been happening year after year after year. For the past five years, you have had a chance to address this. The company has not taken any action that has been successful. When is enough, enough?

Quand les gens de Beaurivage auront-ils accès à de l'air pur et à des collectivités calmes, car ils ne peuvent pas continuer comme cela?

Hon. Mr. Crossman: Mr. Speaker, thank you once again for the question. Due to the ongoing court case, the approval to operate will be extended to August 31, 2024, which will give the company lots of time to put this in place. It is my understanding that, since the coalition has taken the company to court, the financing has been held up because, certainly, nobody wants to invest money if the business is going to stop tomorrow. We are giving the company the chance to move ahead.

The improvement includes deadlines for the submission of the pilot project report and the installation of the pollution control equipment. This does take time. There is a plan. This is not something that we can take lightly. We want the problem solved. Mr. Speaker, if the lobster season continued, and the crab and shrimp season, it would be a big problem for about seven other areas of the province because they would be taking on a lot. I mentioned that the hours have been reduced.

Also, Coastal Shell has requested permission to run this pilot program that I mentioned. With the support of the school, the Department of Education and Early Childhood Development, the municipality... The

situation très au sérieux, car les gens de la région doivent pouvoir y vivre. Il s'agit aussi de favoriser l'emploi dans la région ; il est donc important de veiller à ce que tout se passe bien. Les heures de travail sont réduites depuis quelques mois et sont maintenant de 20 h à 8 h, et les camions ne peuvent pas être stationnés...

Le président : Merci, Monsieur le ministre.

Mme Holt : Monsieur le président, avec tout le respect que je dois au député d'en face, je soulignerai que la compagnie dit depuis 2016 avoir un plan. Il s'agit d'engagements qui ont été pris auprès d'un gouvernement précédent et n'ont pas été tenus. La situation perdure depuis des années et des années. Au cours des cinq dernières années, vous avez eu l'occasion de vous occuper de la question. La compagnie n'a pris aucune mesure qui ait porté ses fruits. À quel moment faut-il s'arrêter?

When will people in Beaurivage have clean air and a calm community, because they cannot go on like this?

L'hon. M. Crossman : Monsieur le président, merci encore une fois de la question. En raison de l'affaire en instance, l'agrément d'exploitation sera prolongé jusqu'au 31 août 2024, ce qui donnera à la compagnie amplement le temps de mettre les mesures en place. Je crois comprendre que, puisque la coalition poursuit la compagnie en justice, le financement est en suspens, car, assurément, personne ne veut investir dans l'entreprise s'il se peut qu'elle cesse ses activités demain. Nous donnons à la compagnie l'occasion d'aller de l'avant.

Les mesures d'amélioration prévoient des dates limites pour la présentation du rapport sur le projet pilote et pour l'installation de matériel antipollution. Cela prend du temps. Il y a un plan. Il ne s'agit pas d'une chose que nous pouvons prendre à la légère. Nous voulons que le problème soit réglé. Monsieur le président, si la saison de la pêche au homard ainsi que la saison de la pêche au crabe et à la crevette se poursuivaient, il s'agirait d'un grand problème pour environ sept autres régions de la province, car elles devraient assumer beaucoup de travail. J'ai dit que les heures avaient été réduites.

Coastal Shell a par ailleurs demandé la permission d'exécuter le programme pilote que j'ai mentionné. Avec l'appui de l'école, du ministère de l'Éducation et du Développement de la petite enfance, de la

mayor and council are involved as well, as well as the local—

Mr. Speaker: Thank you, minister.

Ponts

M. Mallet : Monsieur le président, cette semaine, lorsque j'ai posé une question au premier ministre concernant le fameux pont reliant Lamèque et Shippagan, il m'a dit qu'il n'y aurait pas de construction jusqu'à ce que ce pont soit réellement non sécuritaire.

Le premier ministre est-il au courant que, lundi dernier, il y a eu une tempête de vent causant ainsi de hautes marées dont les vagues ont déversé des branches et des troncs d'arbres sur la route 113, précisément près de l'infrastructure du gouvernement? Qu'arriverait-il si le premier ministre arrivait avec sa belle voiture et si un tronc d'arbre enfonçait cette dernière, causant d'importants dommages? Dans un tel cas, qui aurait à payer les réparations?

Hon. Mr. Higgs: Mr. Speaker, thanks for the question—maybe. I am not sure what this has to do with the bridge. We have cases all over the province where there are cutbacks for trees and branches growing over trees. This is something that the Department of Transportation and Infrastructure (DTI) looks after throughout the province, or NB Power looks after this if the power lines are in jeopardy. I am not sure how this relates to a bridge.

9:35

The point that I made about the bridge was that we did a technical review of it. I think that it is inspected every year or every five years. Whatever the requirement is, that is what DTI would do as a matter of course. DTI ensures that the bridge is safe to operate and operates reliably, safely, and efficiently, with efficiently meaning that it does not break down a lot. It actually runs at over 95% reliability.

Mr. Speaker, if a branch falls down, then that is a whole different issue. I guess we should be cutting branches back. I am sure that DTI will look after that. If there is an area of the highway that the member opposite is concerned about, I am sure that we will

municipalité... Le maire et le conseil sont aussi concernés, ainsi que...

Le président : Merci, Monsieur le ministre.

Bridges

Mr. Mallet: Mr. Speaker, when I asked the Premier a question this week about the infamous bridge between Lamèque and Shippagan, he told me that there would not be any construction until the bridge was really unsafe.

Is the Premier aware that there was a wind storm on Monday that caused high tides and waves that dumped tree trunks and branches on Route 113, close to the government infrastructure? What would happen if the Premier got there with his nice car and a tree trunk hit it, causing significant damage? In such a case, who would have to pay for repairs?

L'hon. M. Higgs : Monsieur le président, merci de la question — je suppose. Je ne sais pas trop en quoi la situation se rapporte au pont. Un peu partout dans la province, il y a des cas d'élagage d'arbres et de branches qui poussent au-dessus des arbres. Le ministère des Transports et de l'Infrastructure (MTI) s'en occupe dans l'ensemble de la province, ou Énergie NB s'en occupe si les lignes électriques sont en danger. Je ne sais pas trop en quoi la situation se rapporte au pont.

L'aspect que j'ai fait valoir au sujet du pont, c'est que nous avons fait un examen technique de celui-ci. Je pense qu'il fait l'objet d'une inspection tous les ans ou tous les cinq ans. Quelle que soit l'exigence, c'est ce que ferait d'office le MTI. Le MTI veille à ce que le pont puisse être exploité en toute sécurité et fonctionne de façon fiable, sécuritaire et efficace, ce qui veut dire qu'il ne subit pas souvent de bris mécanique. Son taux de fiabilité s'élève en fait à de plus de 95 %.

Monsieur le président, si une branche tombe, il s'agit alors d'une tout autre question. Je suppose que nous devrions tailler les branches. Je suis sûr que le MTI s'en occupera. Si le député d'en face se préoccupe

look after moving branches and such back from the road.

M. Mallet : Monsieur le président, j'ai déjà soulevé le problème des branches qui viennent s'accoter sur les roches de la levée et le ministère des Transports et de l'Infrastructure n'a apporté aucune modification et n'a pas enlevé de branches. Des vents de plus de 100 km/h ont soufflé ce lundi. Plusieurs milliers de litres d'eau salée ont encore inondé, non pas seulement la route 113, mais également les milliers de voitures qui empruntent le pont tous les jours et qui doivent s'immobiliser en raison des feux qui contrôlent la circulation. De plus, des réparations majeures sont en cours sur le pont, et la circulation sera réduite à une voie sur cette route, du 14 novembre au 19 décembre. N'oubliez pas également que l'hiver n'est pas docile et coopératif dans la Péninsule acadienne. Ceci n'est-il pas...

Mr. Speaker: Time, member.

Hon. Mr. Ames: Thank you very much, Mr. Speaker. Safety is paramount to the Department of Transportation and Infrastructure, absolutely. We hear the member opposite's concerns.

Mr. Speaker, the Department of Transportation and Infrastructure is currently doing some emergency concrete repair work to the bridge. All right? The bridge is safe for all members of the traveling public. The work started about two weeks ago, and it should be completed by December 19. On the bridge, there is no full closure associated with this work. The bridge is open to one lane with lights, and those lights work. In the event of an emergency, an ambulance will have complete authority to get across at any given time. Thank you very much.

Pay Equity

Ms. Thériault: My colleague was talking about driftwood flying on the bridge, but nobody understood.

Monsieur le président, ma question s'adresse à la ministre responsable de l'Égalité des femmes. Hier, quand je lui ai posé des questions au sujet de l'Égalité des femmes, vous m'avez dit que les changements qui ont été apportés sont mineurs et communs. Je demeure toutefois sceptique.

d'un secteur de la route, je suis sûr qu'on s'occupera d'éloigner les branches et tout débris de la route.

Mr. Mallet: Mr. Speaker, I have already brought up the problem of branches being swept onto rocks on the levee, and the Department of Transportation and Infrastructure has not made any adjustment nor removed any branches. Winds gusted to over 100 km/h on Monday. Several thousand litres of salt water again flooded not only Route 113, but also the thousands of vehicles that cross the bridge every day and that have to stop because of the traffic lights. Also, major repairs are under way on the bridge, and the traffic is down to one lane from November 14 to December 19. Do not forget, either, that the winter is neither docile nor cooperative in the Acadian Peninsula. Isn't this . . .

Le président : Le temps est écoulé, Monsieur le député.

L'hon. M. Ames : Merci beaucoup, Monsieur le président. La sécurité est absolument primordiale pour le ministère des Transports et de l'Infrastructure. Nous comprenons les préoccupations du député d'en face.

Monsieur le président, le ministère des Transports et de l'Infrastructure effectue actuellement sur le pont des travaux d'urgence de réparation du béton. D'accord? Le pont est sécuritaire pour toutes les personnes qui circulent sur celui-ci. Les travaux ont commencé il y a environ deux semaines et devraient être terminés d'ici au 19 décembre. Les travaux n'exigent pas de fermeture complète du pont. Le pont est ouvert à une voie, et il y a des feux de circulation, qui fonctionnent. En cas d'urgence, une ambulance pourra traverser le pont à tout moment. Merci beaucoup.

Équité salariale

Mme Thériault : Mon collègue parlait de bois apporté sur le pont par les vagues, mais personne n'a compris.

Mr. Speaker, my question is for the Minister responsible for Women's Equality. Yesterday, when I asked her questions about Women's Equality, she told me that the changes made were minor and common. However, I remain skeptical.

En cours de route, au cours de cette transition, on a perdu une sous-ministre adjointe qui était affectée à l'Égalité des femmes. Maintenant, on se retrouve avec une sous-ministre adjointe responsable de Santé communautaire et des femmes. Je remets donc en question l'importance qu'accorde ce gouvernement au dossier féminin et féministe au sein du gouvernement. J'aimerais donc savoir, Madame la ministre responsable de l'Égalité des femmes, en quoi cette restructuration touchera les relations avec le Bureau de l'équité salariale et le Conseil des femmes du Nouveau-Brunswick, entre autres, quand tout relève désormais de la Santé communautaire.

Hon. S. Wilson: Well, thank you for the question. Mr. Speaker, I am really surprised that the member opposite mentioned pay equity again this morning since we now know that her leader was against it when she was the President of the New Brunswick Business Council.

But with regard to the women's branch, it takes pay equity seriously. It has been doing a lot of work with pay equity. I mean, we, as a government, have done a lot of work with it. I will just describe a few things that we have done, but before I do, I want to tell you that nothing much has changed. We do have a new assistant deputy, but the work used to be . . . The department was with the Department of Tourism, Heritage and Culture before. It is now kind of connected with the Department of Health, but it is a separate entity. Its budget has not changed. It still has the same budget that it had before, so not much has really changed.

When we talk about pay equity, I want to talk about—

Mr. Speaker: Thank you, minister.

9:40

M^{me} Thériault : C'est intéressant de constater que la ministre responsable de l'Égalité des femmes a une envie soudaine de parler de l'équité salariale, alors que toutes les femmes de l'autre côté de la Chambre, dont elle, ont voté contre cela hier ; alors, c'est peut-être hier que vous auriez dû parler avec cet enthousiasme.

During this transition, an assistant deputy minister assigned to Women's Equality got lost in the shuffle. Now, there is an assistant deputy minister responsible for Community Care and Women's Equality. So, I am questioning how much importance this government attributes to the feminine and feminist file within government. So, Madam Minister responsible for Women's Equality, I would like to know how this restructuring will affect the relationship with the Pay Equity Bureau and the New Brunswick Women's Council, among others, now that everything comes under Community Care.

L'hon. S. Wilson : Eh bien, je vous remercie de la question. Monsieur le président, je suis vraiment surprise que la députée d'en face parle de nouveau d'équité salariale ce matin puisque nous savons maintenant que sa chef s'y opposait quand celle-ci était présidente du Conseil d'entreprises du Nouveau-Brunswick.

Toutefois, la direction des femmes prend l'équité salariale au sérieux. Elle accomplit beaucoup de travail à cet égard. En tant que gouvernement, nous avons accompli beaucoup de travail avec elle. Je vais simplement décrire quelques mesures que nous avons prises, mais auparavant, je veux vous dire que rien n'a vraiment changé. Une nouvelle personne occupe bien les fonctions de sous-ministre adjoint, mais, dans le passé, le travail était... L'entité relevait précédemment du ministère du Tourisme, du Patrimoine et de la Culture. Elle est maintenant en quelque sorte liée au ministère de la Santé, mais il s'agit d'une entité distincte. Son budget n'a pas changé. Elle dispose encore du même budget ; donc rien n'a vraiment changé.

Puisque nous parlons d'équité salariale, je tiens à parler de...

Le président : Merci, Madame la ministre.

Ms. Thériault: It is interesting to see that the Minister responsible for Women's Equality suddenly has the urge to talk about pay equity, while every woman on the other side of the House, including her, voted against that yesterday; so, maybe you should have spoken just as enthusiastically yesterday.

Donc, si rien n'a changé et si le fait que tout se retrouve sous Santé communautaire et qu'on ne change rien du tout, pouvez-vous vous engager, Madame la ministre, à confirmer que, après le dépôt du budget, ce printemps, il n'y aura aucune réduction à l'Égalité des femmes?

Hon. S. Wilson: Thank you, Mr. Speaker. I have two very important portfolios, being the Minister responsible for Women's Equality and also the Minister responsible for Addictions and Mental Health Services. I think that with this change, which is really insignificant, I can work better with them. It is better for me. It is better for the government. Sometimes, we make changes in the government, but it is always to improve things, to increase our ability to deal with different interests.

Yes, I will talk about the budget. It is unchanged.

(Interjections.)

Mr. Speaker: Order. Order.

Écoles

M^{me} Landry: Merci, Monsieur le président. Nous avons reçu cette semaine le budget de capital du ministre des Finances. Nous aurions pu espérer que ce gouvernement aurait fourni un effort pour répartir équitablement les investissements du budget de capital parmi tous les contribuables de toutes les régions de cette province, parce que, oui, Monsieur le président, les gens de ma région paient aussi des impôts sur leurs revenus et sur les propriétés et ils paient des taxes sur leurs achats. Mais non, il n'y avait rien pour eux, tout comme l'an passé et au cours des cinq dernières années. Il n'y avait rien pour les gens du Madawaska : pas d'investissement dans nos écoles, dans notre hôpital ou dans nos foyers de soins.

Le ministre de l'Éducation peut-il nous expliquer comment le projet à mi-vie de la Cité des Jeunes A.-M.-Sormany a réussi à se retrouver à la 39^e position, alors que cette école était parmi les 10 projets prioritaires du ministère il y a quelques années?

L'hon. M. Hogan: Monsieur le président, cela me fait plaisir de me lever et de répondre à la question de la députée de Madawaska-Les-Lacs—Edmundston. C'est vraiment important de reconnaître que nous

So, if nothing has changed, if everything now comes under Community Care, but nothing at all is being changed, Madam Minister, can you commit to confirming that, after the budget is tabled this spring, no cuts will be made to Women's Equality?

L'hon. S. Wilson : Merci, Monsieur le président. Je suis responsable de deux portefeuilles très importants, à titre de ministre responsable de l'Égalité des femmes et aussi de ministre responsable des Services de santé mentale et de traitement des dépendances. Je pense que le changement, lequel est vraiment mineur, me permet de mieux travailler avec les gens. C'est mieux pour moi. C'est mieux pour le gouvernement. Nous faisons parfois des changements au sein du gouvernement, mais c'est toujours pour améliorer les choses, pour accroître notre capacité de traiter de diverses questions.

Oui, je vais parler du budget. Il demeure inchangé.

(Exclamations.)

Le président : À l'ordre. À l'ordre.

Schools

Ms. Landry: Thank you, Mr. Speaker. We received the capital estimates from the Minister of Finance this week. We might have hoped that this government would have made an effort to distribute the investments in the capital estimates equitably among taxpayers in every region of this province, because, yes, Mr. Speaker, the people of my region also pay taxes on their income, their properties, and their purchases. However, no, there was nothing for them, just like last year and the past five years. There was nothing for people in the Madawaska region: no investments in our schools, our hospital, or our nursing homes.

Can the Minister of Education explain to us how the midlife project for Cité des Jeunes A.-M.-Sormany managed to end up in 39th place, while this school was among the department's 10 priority projects a few years ago?

Hon. Mr. Hogan: Mr. Speaker, I am pleased to rise to answer the question from the member for Madawaska Les Lacs-Edmundston. It is really important to

avons beaucoup d'infrastructures scolaires dans cette province.

Il faut sans doute continuer avec les projets à mi-vie, mais nous sommes aux prises avec des défis que notre province n'a jamais connus auparavant. Par exemple, nous connaissons une grande augmentation de notre population. En effet, depuis deux ans et demi, nous avons reçu plus de 7 200 élèves supplémentaires, alors que, auparavant, nous avons dû fermer des écoles. Nous avons trop d'écoles et il fallait en fermer quelques-unes, alors que, maintenant, nous devons penser à construire de nouvelles écoles. Comment peut-on trouver assez d'argent, même si nous avons un budget de capital record, soit 1,2 milliard de dollars? On va...

Mr. Speaker: Thank you, minister.

M^{me} Landry : Monsieur le président, il y a sept districts scolaires au Nouveau-Brunswick : trois francophones et quatre anglophones. Chaque année, les districts scolaires soumettent leurs priorités en matière d'infrastructures scolaires. Cette année, le district scolaire francophone nord-ouest a soumis sa liste, et l'une de ses priorités était le projet à mi-vie de la Cité des Jeunes A.-M.-Sormany, annoncé en 2018, mais mis sur la glace par ce gouvernement.

Monsieur le ministre, comment expliquez-vous qu'une priorité annuelle d'un district scolaire depuis 2018 se retrouve en 39^e position sur une liste de 60 projets? Avec un montant de 187 millions, comment expliquez-vous, Monsieur le ministre, que le district scolaire francophone nord-ouest n'ait reçu aucun nouveau projet et aucune amélioration?

L'hon. M. Hogan : Monsieur le président, le ministère de l'Éducation et du Développement de la petite enfance couvre toute la province.

(Exclamation.)

L'hon. M. Hogan : Peut-être que vous ne le saviez pas, mais c'est le cas.

Alors, pour ce qui est des besoins dans la province, on regarde la liste des différents districts. En passant, merci beaucoup à la députée de l'opposition d'avoir fait la révision des projets des sept districts scolaires. Nous recevons les demandes des districts scolaires, et on regarde la province dans son ensemble.

recognize that we have a lot of school infrastructure in this province.

Midlife projects must undoubtedly continue, but we are facing challenges that our province has never seen before. For example, our population has grown significantly. In fact, over the past two and a half years, we have gotten 7 200 more students, while, in the past, we have had to close schools. We had too many schools and had to shut some of them down, but now, we have to think about building new schools. How can enough money be found, even if we have record capital estimates amounting to \$1.2 billion? There will . . .

Le président : Merci, Monsieur le ministre.

Ms. Landry: Mr. Speaker, there are seven school districts in New Brunswick: three are Francophone, and four are Anglophone. Every year, the school districts submit their school infrastructure priorities. The Francophone nord-ouest school district submitted its list this year, and one of its priorities was the midlife project for Cité des Jeunes A.-M.-Sormany, which was announced in 2018, but was put on ice by this government.

Mr. Minister, can you explain to us how something that has been an annual priority for a school district since 2018 is 39th in a list of 60 projects? Given the \$187 million, Mr. Minister, how do you explain the fact that the Francophone nord-ouest school district received no new projects and no improvements?

Hon. Mr. Hogan: Mr. Speaker, the Department of Education and Early Childhood Development covers the entire province.

(Interjection.)

Hon. Mr. Hogan: Maybe you did not know, but that is the case.

So, with regard to needs in the province, the lists of the various districts are being looked at. By the way, thank you to the member opposite for reviewing the projects of the seven school districts. We receive the school districts' requests, and we look at the province as a whole.

9:45

Nous avons une façon de faire transparente et évidente pour déterminer où nous allons dépenser l'argent, où il faut dépenser l'argent et ce qu'il faut faire pour répondre aux besoins dans chaque coin de notre province. Quels seront les plus grands besoins? Voilà notre façon de faire...

Mr. Speaker: Time, minister.

Sexual Violence

Ms. Mitton: Mr. Speaker, we are in the middle of 16 Days of Activism Against Gender-Based Violence. Statistics show that intimate partner violence has increased sharply in New Brunswick, starting in 2017. Several years ago, many brave students stood up and raised the alarm about sexual violence on campuses in our province. I thank the survivors and their allies who spoke out for safer campuses.

According to the Roundtable on Campus Sexual Violence report from May 2021, government was to lead the implementation of a plan starting in November 2021, so we should be two years into a three-year plan. Students I have spoken to have not been aware of this work, so I am curious about the status of the plan. Can the Minister of Post-Secondary Education, Training and Labour please table this three-year plan in the House and provide us with an update right now?

Hon. Ms. Dunn: Thank you, Mr. Speaker, and thank you to the member opposite for the question. We take sexual violence very, very seriously, and I can tell you that I meet with the students right across this entire province on a regular basis. This is one of the things that they have actually brought to my attention as something that is a priority for them. Although I actually do not have the report in front of me today, I will ascertain to get that information and come back to the House with it. Thank you.

Ms. Mitton: Thank you, Mr. Speaker. I look forward to seeing that plan tabled by the minister. We must take sexual violence seriously and invest in prevention and in responding to the needs of survivors. According

We have a transparent and clear process for determining where we are going to spend money, where money must be spent, and what needs to be done to meet the needs right across the province. What will the greatest needs be? That is our way of . . .

Le président : Le temps est écoulé, Monsieur le ministre.

Violence sexuelle

Mme Mitton : Monsieur le président, nous sommes au milieu de 16 jours d'activisme contre la violence fondée sur le sexe. Les statistiques montrent au Nouveau-Brunswick une nette augmentation de la violence entre partenaires intimes, et ce, dès 2017. Il y a plusieurs années, de nombreuses personnes courageuses au sein de la population étudiante ont pris la parole et ont sonné l'alarme au sujet de la violence sexuelle sur les campus de notre province. Je remercie les personnes survivantes et leurs alliés qui ont revendiqué des campus plus sécuritaires.

Selon le rapport *Table ronde sur la violence sexuelle sur les campus* publié en mai 2021, le gouvernement devait diriger la mise en oeuvre d'un plan qui aurait commencé en novembre 2021 ; nous devrions donc en être à la deuxième année de la mise en oeuvre d'un plan triennal. Des étudiants à qui j'ai parlé ne sont pas au courant du travail en question ; je suis donc curieuse de savoir où l'on en est relativement au plan. La ministre de l'Éducation postsecondaire, de la Formation et du Travail aurait-elle l'obligeance de déposer ce plan triennal à la Chambre et de faire le point maintenant à cet égard?

L'hon. Mme Dunn : Merci, Monsieur le président, et merci à la députée d'en face de la question. Nous prenons la violence sexuelle très, très au sérieux, et je peux vous dire que je rencontre régulièrement les étudiants d'un peu partout dans la province. Il s'agit d'une des questions qu'ils ont en fait portées à mon attention comme étant une priorité pour eux. Je n'ai pas le rapport devant moi aujourd'hui, mais je m'assurerai d'obtenir les renseignements et de les présenter à la Chambre. Merci.

Mme Mitton : Merci, Monsieur le président. J'ai hâte que la ministre dépose le plan. Nous devons prendre la violence sexuelle au sérieux et investir dans la prévention et dans la réponse aux besoins des personnes

to the WHO, health workers are often the first, and sometimes the only, point of contact for women experiencing violence. They can provide compassionate care for survivors by offering first-line support, medical examination and treatment, and referrals to other essential services. This requires investing in training and resources to ensure appropriate care.

One of the needs raised to me by students in my riding is access to SANE nurses—Sexual Assault Nurse Examiners. The *Preventing and Responding to Sexual Violence in New Brunswick* report called for them to be in every ER. Can the minister tell us how many SANE nurses there are, and where? How many vacancies are there in the province?

Hon. Mr. Fitch: Well, thank you very much, Mr. Speaker. I will get back to the House on the specific numbers and advise. But we know that we are doing the work to make sure that there is an availability of trained health care workers in the emergency rooms across the province to make sure that if an incident occurs, the individual that comes in will be looked after. I know that the health care workers want to make sure that they are available and that there is the availability to address these difficult situations. For specific numbers in specific areas, I want to make sure that the numbers are accurate, so I will take that under advisement and report back at a later date.

Écoles

M^{me} Landry : Merci, Monsieur le président, et merci, Monsieur le ministre, pour les réponses. Je dirais quand même que, même si nous évaluons l'ensemble de la province, la population du Nord-Ouest paie elle aussi des impôts. Alors, pourquoi ne pas faire des investissements en fonction du nombre d'élèves?

Monsieur le président, nous comprenons que le ministre a sa matrice obscure, qui donne des résultats obscurs que personne ne comprend. Monsieur le ministre, nous avons besoin de comprendre les données utilisées pour en arriver à ce résultat. Comment se fait-il qu'il n'y ait aucun projet dans le Nord-Ouest et dans les régions francophones avec un investissement de 187 millions? Le ministre peut-il s'engager à fournir publiquement toutes les données utilisées pour en arriver à sa liste de 60 projets?

survivantes. Selon l'OMS, les travailleurs de la santé sont souvent le premier, et parfois le seul, point de contact pour les femmes victimes de violence. Ils peuvent fournir des soins avec compassion aux survivantes en leur offrant du soutien de première ligne, en réalisant des examens et fournissant des traitements médicaux et en les aiguillant vers d'autres services essentiels. Pour ce faire, il faut investir dans la formation et les ressources pour garantir des soins adéquats.

L'un des besoins dont m'ont parlé des membres de la population étudiante de ma circonscription, c'est l'accès à des infirmières examinatrices en cas d'agression sexuelle. Le rapport *Prévenir et intervenir pour contrer la violence sexuelle au Nouveau-Brunswick* préconisait leur présence dans chaque service des urgences. Nous dirait-on combien il y a d'infirmières examinatrices en cas d'agression sexuelle et où elles se trouvent? Combien de postes vacants y a-t-il dans la province?

L'hon. M. Fitch : Eh bien, merci beaucoup, Monsieur le président. Je reviendrai plus tard sur la question pour fournir les renseignements et les chiffres précis à la Chambre. Nous savons toutefois que nous faisons ce qu'il faut pour qu'il y ait un bassin disponible de travailleurs de la santé qualifiés dans les urgences de la province de sorte que, si un incident survient, la personne qui se présente recevra des soins. Je sais que les travailleurs de la santé veulent s'assurer d'être disponibles et de pouvoir composer avec de telles situations difficiles. Pour ce qui est des chiffres précis dans des secteurs précis, je veux veiller à ce que les chiffres soient exacts ; je prends donc note de la question et j'y reviendrai plus tard.

Schools

Ms. Landry: Thank you, Mr. Speaker, and thank you, Mr. Minister, for the answers. I would say that, even though we look at the entirety of the province, people in the northwestern part of the province also pay taxes. So, why not make investments based on student numbers?

Mr. Speaker, we understand that the minister has his obscure matrix, which gives obscure results that nobody understands. Mr. Minister, we need to understand the data used to come up with this result. Why is it that, with an investment of \$187 million, there are no projects in the northwestern region or in Francophone regions of the province? Can the minister commit to publicly providing all the data used to come up with his list of 60 projects?

L'hon. M. Hogan : Monsieur le président, j'invite la députée d'en face à venir nous visiter au bureau du ministère à n'importe quel moment. Elle n'a qu'à choisir la journée où elle voudra venir et elle pourra parler aux membres de mon équipe, ce qui lui permettra de voir comment nous décidons où nous devons construire des écoles.

9:50

J'aimerais aussi parler de l'École Saint-Henri. Je comprends que ce ne sont pas toutes les régions de la province qui ont reçu ce qu'elles voulaient. Chaque année, nous avons accès à un certain montant d'argent ; alors, nous avons annoncé la construction de certaines écoles l'année dernière et nous avons fait d'autres annonces cette année. Nous allons continuer à en faire au cours des prochaines années, en raison de l'accroissement de notre population d'élèves. Nous sommes chanceux ici, au Nouveau-Brunswick, d'avoir des élèves qui viennent s'ajouter à la population de notre province chaque semaine. Encore une fois, j'invite la députée à nous rendre visite au bureau du ministère.

Mr. Speaker: Thank you, minister.

Health

Ms. Holt: Thank you, Mr. Speaker. I appreciate the final note that the minister ended on. I believe that the Premier confirmed at the meeting of the municipalities last week that this population growth is unplanned and that it has challenged our system. The system that it has challenged most is the health care system, specifically in this region. The people of Fredericton and the greater capital area have some of the worst access to care in the province. So, I was dismayed to see comments from the Minister of Health about the situation at the Dr. Everett Chalmers Hospital, where there exists a ready hybrid operating suite. We have a foundation. We have the funds ready to get the equipment into that suite. We were told that the decision was deferred to a collaborative council, but today in the newspaper we have the Minister of Health saying that the science is that the first hybrid OR will go to Saint John, so Fredericton should hold the money, leave that ready room waiting, and wait. Why has the minister overruled the collaboration council?

Hon. Mr. Hogan: Mr. Speaker, I urge the member opposite to come see us at the departmental office at any time. She just has to choose the day she wants to stop by, and she will be able to speak with the members of my team, which will enable her to see how we decide where we have to build schools.

I would also like to talk about École Saint-Henri. I understand that not every region in the province got what it wanted. Each year, we have a certain amount of money at our disposal, so we announced the construction of some schools last year, and we made further announcements this year. We are going to continue to make announcements over the next few years, because of the increase in our student population. Here in New Brunswick, we are lucky to have students who become part of the population of our province every week. Again, I urge the member to come visit us at the departmental office.

Le président : Merci, Monsieur le ministre.

Santé

Mme Holt : Merci, Monsieur le président. Je suis reconnaissante au ministre de la note sur laquelle il a terminé. Je crois que le premier ministre a confirmé, à la réunion des municipalités la semaine dernière, que la croissance démographique n'était pas prévue et qu'elle avait mis nos systèmes à l'épreuve. Le système le plus touché est celui des soins de santé, surtout dans la région où nous sommes. Les gens de Fredericton et de la grande région de la capitale comptent parmi ceux qui ont le plus de difficulté à avoir accès à des soins dans la province. J'ai donc été consternée par les observations du ministre de la Santé sur la situation à l'Hôpital Dr Everett Chalmers, où il y a une salle d'opération hybride prête à l'emploi. Nous avons une fondation. Nous disposons des fonds pour installer le matériel nécessaire dans la salle d'opération. On nous a dit que la décision avait été renvoyée à un conseil de collaboration, mais le journal rapporte aujourd'hui des propos du ministre de la Santé voulant que, selon les données scientifiques, la première salle d'opération hybride doit être établie à Saint John, ce qui fait que, à Fredericton, il faudrait mettre de côté l'argent recueilli, laisser la salle prête à l'emploi et attendre. Pourquoi le ministre a-t-il passé outre à l'avis du Conseil de collaboration?

Hon. Mr. Fitch: Mr. Speaker, there is a lot in that question. I am glad to have it raised here in the House of the people and to answer that because there are so many . . . This is the pathway forward in creating a health care system that addresses all the needs of the province. The members opposite want to revert to a system that did not seem to work as well as the one that we have now. We have the collaboration council that can make decisions based on a province-wide health care system.

The member opposite talks about the waiting room up at the Dr. Everett Chalmers Hospital. I will tell you this, Mr. Speaker. We have done a significant amount of work here in the Fredericton region to make sure that people have access to health care. If you have things such as UTI or shingles, if you need contraceptive management, if you have contact allergy dermatitis, a cold sore, mild to moderate eczema, certain gastric conditions, impetigo, pink eye, or mild acne, and you are at the emergency room, you are in the wrong place. You can go to—

Mr. Speaker: Thank you, minister.

M^{me} Holt : Monsieur le président, voilà le problème. Le ministre dit qu'il traite de cet enjeu, mais c'est clair qu'il ne le fait pas. Chaque région devrait avoir des suites hybrides.

We are going to see them in Moncton, Saint John, and Fredericton. We understand that Saint John wants one but does not have the space ready to go and does not have the funds ready to go. Here in Fredericton, the room is there and ready, the foundation is there and ready. For what reason are they being told to wait? It is because we are waiting on Saint John, which is not ready to do it. That is not addressing the needs of the population. That sounds like a really strange . . . Well, wait because we have an order of things. We cannot serve the people of Fredericton yet even though the infrastructure is there and ready to go. It does not make any sense as the minister tries to talk about addressing the needs. How he answered the question about the decision when the collaboration council has not met and finalized . . . Really, what is the point of a collaboration council if the minister is going to make the decision and communicate it to the media and not to the physicians who are looking for this?

L'hon. M. Fitch : Monsieur le président, voilà une question chargée. Je suis ravi qu'elle soit soulevée ici, à la Chambre du peuple, et que je puisse y répondre, car il y a tant... Il s'agit de la voie à suivre pour créer un système de santé qui répond à tous les besoins de la province. Les parlementaires d'en face veulent revenir à un système qui n'a pas semblé fonctionner aussi bien que celui que nous avons maintenant. Le Conseil de collaboration dont nous disposons peut prendre des décisions en fonction d'un système de santé à l'échelle provinciale.

La députée d'en face parle de la salle d'attente de l'Hôpital Dr Everett Chalmers. Je vais vous dire ceci, Monsieur le président. Nous avons accompli beaucoup de travail ici dans la région de Fredericton pour que les gens aient accès à des soins de santé. Une personne qui se rendrait aux urgences pour une infection urinaire, le zona, des besoins en matière de gestion de la contraception, une dermatite de contact allergique, un feu sauvage, un eczéma léger ou modéré, certaines affections gastriques, un impétigo, une conjonctivite ou une acné légère se trouverait au mauvais endroit. Les gens peuvent aller à...

Le président : Merci, Monsieur le ministre.

Ms. Holt: That is the problem, Mr. Speaker. The minister says he is addressing this issue, but it is clear that he is not. Every region should have hybrid suites.

Nous verrons des salles d'opération hybrides à Moncton, à Saint John et à Fredericton. Nous savons qu'on en veut une à Saint John, mais qu'on ne dispose actuellement ni de l'espace ni des fonds nécessaires. Ici, à Fredericton, l'espace est disponible et prêt, la fondation est là et elle est et prête. Pourquoi lui dit-on d'attendre? C'est parce que nous attendons que des mesures soient prises à Saint John, où l'on n'est pas prêt à aller de l'avant. Voilà qui ne répond pas aux besoins de la population. Cela semble être un moyen très étrange... Bon, attendez parce qu'il y a un ordre selon lequel nous faisons les choses ; nous ne pouvons pas encore servir les gens de Fredericton même si les infrastructures sont en place et sont prêtes à être utilisées, nous dit-on. Cela n'a aucun sens, car le ministre tente de parler de répondre aux besoins. La façon dont il a répondu à la question sur la décision, avant même que le Conseil de collaboration ne se soit réuni et ait finalisé... En réalité, à quoi sert un conseil de collaboration si le ministre prend les décisions et les communique aux médias, et non aux médecins qui veulent que de telles mesures soient prises?

Hon. Mr. Fitch: Mr. Speaker, that question is like a C-. That is terrible. When you talk about the collaboration council and what it is doing to look at the province-wide health care system that is addressing the needs right across the province . . . That is what that collaboration council is doing. The opposition members want to do away with it. They want to go back to a system that was not getting the job done, that was just answering to the local areas. I have met with the doctors, the Premier has met with the doctors, and my staff has met with the doctors.

The members opposite are more interested in playing Bingo on the floor of the Legislature than they are in getting the work done. We get the work done. They are more interested in making up nicknames in the backroom than in getting the . . . Hey, there is the wolf, there is the sherpa, there is Marco. Well, that might be real. Well, I will tell you, if they are running out of nicknames, I have got a . . . They like games, so I will give them a game to play. There are Disney characters, there are seven of them, they work in the dark, and the leader is asleep. Figure that one out.

Mr. Speaker: The time for question period has expired.

9:55

Introduction of Guests

Mr. Coon, after requesting that the Speaker revert to the order of Introduction of Guests: Mr. Speaker, it is a great pleasure to welcome my brother, Bill Coon, to the Legislative Assembly today. Bill has traveled from Vancouver to spend some time with family. He is on the faculty, in music, at Capilano University in Vancouver, where he teaches arranging, composition, and jazz guitar.

Bill is quite an accomplished and recognized jazz guitarist on Canada's national scene. In fact, Bill composed a couple of pieces for Eleanor McCain for the last album that she released. Last night, at the Saint Andrew's Day dinner, I actually learned that he composed a piece for bagpipes, which I had no idea that he could do. He is multitalented and multifaceted, so it is worth checking that out. It is really good.

L'hon. M. Fitch : Monsieur le président, la question posée est digne d'une note de C-. C'est terrible. Lorsque vous parlez du Conseil de collaboration et du travail qu'il accomplit pour examiner le système de soins de santé provincial qui répond aux besoins de l'ensemble de la province... Voilà ce que fait le Conseil de collaboration. Les parlementaires du côté de l'opposition veulent s'en débarrasser. Ils veulent revenir à un système qui ne produisait pas les résultats voulus, un système qui ne répondait qu'aux besoins locaux. J'ai rencontré les médecins, le premier ministre a rencontré les médecins, et mon personnel a rencontré les médecins.

Les gens d'en face préfèrent jouer au bingo à l'Assemblée législative plutôt que de mener la tâche à bien. Nous, nous menons la tâche à bien. Les gens d'en face préfèrent inventer des surnoms en coulisses plutôt que de mener... Hé, voici le loup, voici le sherpa et voici Marco. Bon, ce dernier est peut-être un vrai nom. Eh bien, je vais vous dire que, si les gens d'en face sont à court d'idées de surnoms, j'ai un... Ils aiment les jeux ; je vais donc leur en donner un auquel ils peuvent jouer. Il y a sept personnages de Disney qui travaillent dans le noir et dont la chef est endormie. Voyons si vous réussirez à élucider l'énigme.

Le président : Le temps consacré à la période des questions est écoulé.

Présentation d'invités

M. Coon, après avoir demandé au président de revenir à l'appel de la présentation d'invités : Monsieur le président, j'ai le grand plaisir d'accueillir aujourd'hui à l'Assemblée législative Bill Coon, mon frère. Bill arrive de Vancouver pour passer du temps en famille. Il fait partie du corps professoral de la Capilano University à Vancouver, où il enseigne les arrangements, la composition et la guitare jazz.

Bill est un guitariste jazz très accompli qui est reconnu sur la scène nationale du Canada. En fait, Bill a composé deux pièces pour Eleanor McCain pour le dernier album qu'elle a sorti. Hier soir, à l'occasion du dîner de la Saint-André, j'ai en fait appris qu'il avait composé une oeuvre pour cornemuse, chose que j'ignorais qu'il pouvait faire. Il a de multiples talents et est polyvalent ; cela vaut donc la peine d'écouter cette oeuvre. Elle est vraiment bonne.

Anyway, I want to welcome Bill here. I hope that you enjoy your time at the Legislative Assembly and find the back and forth on the floor of the House interesting. I encourage all my members to give a warm welcome to Bill Coon, my brother.

Statements by Ministers

Hon. Ms. Dunn: Mr. Speaker, it gives me great pleasure to rise in the House today to recognize December 10 as the 75th anniversary of the adoption of the Universal Declaration of Human Rights by the United Nations General Assembly. The declaration was the first international document to recognize certain fundamental human rights to be protected universally, such as equality and freedom from discrimination. In New Brunswick, we are proud of our own *Human Rights Act*, which since 1967 has protected many of the same rights identified in the declaration.

Mr. Speaker, another thing that we are very proud of is that the principal author of the Universal Declaration of Human Rights was a native New Brunswicker—John Peters Humphrey. Born in Hampton in 1905, Humphrey wrote the first draft of what eventually became what some may consider the most important human rights document in contemporary history. In conjunction with next Sunday's anniversary, the New Brunswick Human Rights Commission has developed a web page dedicated to Humphrey's life and work, which includes a teachers' guide and biographical video. The commission will also be launching a book giveaway of John Peters Humphrey's biography.

Mr. Speaker, I would also like to mention that, in June, at the forum of ministers responsible for human rights, ministers reaffirmed the value of the declaration and its ongoing relevance to Canadians. Thank you, Mr. Speaker.

Ms. Holt: Mr. Speaker, I appreciate the opportunity to stand and recognize the Universal Declaration of Human Rights and its 75th anniversary. I would also like to echo the minister's comments about Mr. Humphrey and how wonderful it is to have that connection where a New Brunswicker has contributed

En tout cas, je voulais accueillir Bill ici. J'espère que tu aimeras ton passage à l'Assemblée législative et que tu trouveras intéressants les échanges qui se déroulent sur le parquet de la Chambre. J'invite tous les parlementaires à accueillir chaleureusement Bill Coon, mon frère.

Déclarations de ministres

L'hon. M^{me} Dunn : Monsieur le président, j'ai le grand plaisir de prendre la parole à la Chambre aujourd'hui à l'occasion du 75^e anniversaire de l'adoption de la Déclaration universelle des droits de l'homme par l'Assemblée générale des Nations Unies, anniversaire qui est souligné le 10 décembre. La déclaration a été le premier document international à reconnaître que certains droits fondamentaux de la personne devaient être protégés de façon universelle, comme l'égalité et la protection contre toute discrimination. Au Nouveau-Brunswick, nous sommes fiers de notre *Loi sur les droits de la personne*, qui protège depuis 1967 bon nombre des mêmes droits qui sont énoncés dans la déclaration.

Monsieur le président, une autre chose dont nous sommes très fiers, c'est que l'auteur principal de la Déclaration universelle des droits de l'homme soit originaire du Nouveau-Brunswick ; il s'agit de John Peters Humphrey. Né à Hampton en 1905, M. Humphrey a rédigé la première ébauche du texte qui est par la suite devenu ce que certains peuvent considérer comme le plus important document sur les droits de la personne de l'histoire contemporaine. En parallèle avec l'anniversaire de dimanche prochain, la Commission des droits de la personne du Nouveau-Brunswick a conçu une page Web consacrée à la vie et au travail de M. Humphrey, laquelle comporte un manuel pour le personnel enseignant et une vidéo biographique. La commission fera aussi don d'exemplaires de la biographie de John Peters Humphrey.

Monsieur le président, j'aimerais mentionner que, en juin, à l'occasion du forum des ministres responsables des droits de la personne, les ministres ont réaffirmé l'importance de la déclaration et sa pertinence continue pour la population canadienne. Merci, Monsieur le président.

M^{me} Holt : Monsieur le président, je suis reconnaissante d'avoir l'occasion de prendre la parole pour reconnaître la valeur de la Déclaration universelle des droits de l'homme et souligner son 75^e anniversaire. J'aimerais aussi me faire l'écho des propos de la ministre concernant M. Humphrey et le fait que c'est merveilleux d'avoir un

so significantly to the Universal Declaration. So I appreciate this opportunity.

I cannot stand here and talk about the recognition of human rights without pointing out that the rights of New Brunswickers have been trampled upon by this government. We have already seen that the unions' free bargaining rights are being disrespected. The rights of Indigenous people have been disrespected. The rights of Francophones have been thrown out the window. And the rights of children in this province are now being debated in a court of law. I am glad that the government members are recognizing the universal rights in their words in this House. I would like to see them recognize the rights of New Brunswickers in the policies of this government.

Ms. Mitton: Mr. Speaker, as I rise to also recognize the Universal Declaration of Human Rights and its anniversary in this House, I do have grave concerns about the rights of New Brunswickers not always being respected. There are some structural issues, such as the Human Rights Commission needing to be moved out of PETL, needing more independence, and needing more funding, as there is a long wait list, which is unacceptable.

10:00

There is a lot more to do. Yesterday, we even saw this government voting against pay equity, which even they acknowledged is a fundamental right, and undermining the rights of the LGBTQ+ community. Also, people's rights to housing and food are not being respected. There is a long way to go, and we also need to ensure that we respect the rights of groups in this province such as Francophones, Acadians, and First Nations. There is much to be desired when it comes to rights being respected in this province, Mr. Speaker. Thank you.

Hon. Mr. Hogan: Mr. Speaker, we know that there is a need for more early learning and childcare spaces in our province. Our population is growing, and while we are happy to see that New Brunswick has positioned itself on the national and international stage as a great place to raise a family, an increased population means an increased demand for services.

lien à la déclaration universelle du fait qu'un Néo-Brunswickois y a contribué de façon si considérable. Je suis donc contente d'avoir l'occasion d'en parler.

Je ne peux pas parler de reconnaissance des droits de la personne sans souligner le fait que les droits des gens du Nouveau-Brunswick ont été bafoués par le gouvernement actuel. Nous avons déjà constaté que le droit à la négociation libre des syndicats n'a pas été respecté. Les droits des Autochtones n'ont pas été respectés. Les droits des francophones ont été complètement écartés. Les droits des enfants de la province sont maintenant débattus devant un tribunal. Je suis contente que les parlementaires du côté du gouvernement reconnaissent les droits universels dans les propos qu'ils tiennent à la Chambre. J'aimerais qu'ils reconnaissent les droits des gens du Nouveau-Brunswick dans les politiques du gouvernement.

M^{me} Mitton : Monsieur le président, au moment de prendre la parole pour reconnaître aussi la valeur de la Déclaration universelle des droits de l'homme et souligner son anniversaire à la Chambre, j'ai de sérieuses préoccupations quant au fait que les droits des gens du Nouveau-Brunswick ne sont pas toujours respectés. Il existe des enjeux structurels, comme le fait que la Commission des droits de la personne doit se séparer de EPFT et qu'elle a besoin de plus d'indépendance et de financement étant donné qu'il y a une longue liste d'attente, ce qui est inacceptable.

Il y a beaucoup plus à faire. Hier, nous avons même vu les gens du gouvernement voter contre l'équité salariale, qu'ils ont eux-mêmes reconnue comme un droit fondamental, et miner les droits de la communauté LGBTQ+. En outre, le droit des gens au logement et à de la nourriture n'est pas respecté. Il y a encore du chemin à faire, et nous devons aussi nous assurer que nous respectons les droits de groupes dans la province comme les francophones, les Acadiens et les Premières Nations. Beaucoup de choses laissent à désirer en matière de respect des droits dans la province, Monsieur le président. Merci.

L'hon. M. Hogan : Monsieur le président, nous savons que plus de places en garderie éducative sont nécessaires dans notre province. Notre population est en croissance et, bien que nous soyons contents de constater que le Nouveau-Brunswick se présente à l'échelle nationale et internationale comme un endroit formidable où élever une famille, une population accrue se traduit par une demande de services accrue.

Cette pression se fait sentir quand vient le temps de trouver des moyens viables de répondre aux besoins des familles néo-brunswickoises.

Mr. Speaker, that is why I am proud to share that, today, we are officially launching our open call for proposals to create new designated early learning and childcare spaces. Through the open call for proposals, both current and prospective operators will be able to apply for new designated childcare spaces on a predictable schedule. This will allow us to open up more childcare spaces faster and on an ongoing basis.

Cette mesure aura des répercussions directes et positives sur les familles de notre province. En donnant aux exploitants plus d'occasions d'ouvrir de nouvelles places en garderie, nous serons en mesure d'augmenter le nombre de places disponibles pour les familles. Cette initiative est particulièrement importante pour les femmes de notre province qui souhaitent retourner sur le marché du travail après un congé parental.

Mr. Speaker, the open call for proposals will be guided by data, including census data and data from the Early Learning and Childcare Waitlist. The statistical data will allow us to be very thorough and transparent throughout this process, and including this data in our revision will ensure that we are taking into account the many different communities in our province.

Cette approche offrira davantage de souplesse aux exploitants qui souhaitent ouvrir des garderies ou agrandir leur établissement. De plus, nous mettrons ces données à jour mensuellement.

Mr. Speaker, I encourage operators who are looking to expand and prospective operators who are interested in opening childcare spaces to visit www.gnb.ca/childcare to learn more about the open call for proposals. As we move forward, it will be important to ensure that we are working with the most up-to-date data related to the childcare needs in our province. To that end, I encourage all families to register their childcare needs with the Early Learning and Childcare Waitlist. This is very important, as this data plays a key role in determining where spaces are needed in our province.

This pressure is felt when the time comes to find sustainable ways to meet the needs of New Brunswick families.

Monsieur le président, voilà pourquoi je suis fier d'annoncer que nous lançons officiellement aujourd'hui notre appel de propositions ouvert pour la création de nouvelles places dans des garderies éducatives désignées. L'appel de propositions ouvert permettra aux exploitants actuels ou potentiels de présenter une demande relativement à la création de nouvelles places dans des garderies désignées selon un calendrier prévisible. Cela nous permettra de créer davantage de places en garderie, plus rapidement et de façon continue.

This measure will have direct, positive effects on families in our province. By giving operators more opportunities to open new daycare spaces, we will be able to increase the number of spaces available to families. This initiative is particularly important for women in our province who want to go back to work after taking parental leave.

Monsieur le président, l'appel de propositions ouvert fera fond sur des données, notamment des données recueillies lors du recensement et des données tirées de la liste d'attente pour les services de garderie. Les données statistiques nous permettront d'assurer un processus rigoureux et transparent, et l'inclusion de ces données dans notre révision fera en sorte que nous tenions compte des nombreuses collectivités différentes de notre province.

This approach will offer more flexibility to operators who want to open daycares or expand their facilities. Also, we will update this data monthly.

Monsieur le président, j'encourage les exploitants qui cherchent à agrandir leur établissement et les personnes qui souhaitent ouvrir une garderie à consulter le www.gnb.ca/garderie pour en apprendre davantage au sujet de l'appel de propositions ouvert. À mesure que nous irons de l'avant, il sera important de veiller à ce que nous disposions des données les plus récentes concernant les besoins en matière de services de garderie dans notre province. Ainsi, j'encourage toutes les familles à nous faire connaître leurs besoins en matière de services de garderie en s'inscrivant à la liste d'attente pour les services de garderie. L'inscription est très importante, puisque les données recueillies jouent un rôle clé pour ce qui est de déterminer où il faut des places dans notre province.

Mr. Speaker, our publicly managed and designated early learning and childcare system is one of the most robust in the country. We have witnessed firsthand the benefits of a system where not-for-profit facilities, licensed homes, and for-profit facilities work together to provide services, and we want this approach to continue. To that end, we continue to negotiate with the federal government to achieve more flexibility in our agreement so that we can continue meeting the needs of New Brunswick families, both today and into the future. Thank you, Mr. Speaker.

10:05

M^{me} Landry : Merci. Merci beaucoup, Monsieur le président. Je veux remercier le ministre de l'Éducation et du Développement de la petite enfance pour sa déclaration. Je suis bien contente d'apprendre de telles nouvelles de la part du ministre. Je félicite également le ministère pour son travail dans ce dossier. Vous savez, la création de nouvelles places en garderie, comme le ministre l'a mentionné, est essentielle pour les familles du Nouveau-Brunswick et pour les femmes qui veulent retourner sur le marché du travail. Il est également question d'abordabilité, avec l'inflation et le coût de la vie qui continue d'augmenter. Je pense que la question des garderies entre en jeu, et l'une des façons de diminuer les coûts pour les familles, d'ailleurs, c'est d'avoir des services de garde d'enfants désignés.

Donc, je savais que le ministère aurait des solutions à ce problème, et c'est pourquoi on avait déposé une motion il y a quelques semaines. Cette dernière a été adoptée après avoir été modifiée par le gouvernement. La motion avait reçu un appui unanime, et j'en suis très fière, parce que cela a donné des résultats. La motion demandait la tenue d'une rencontre avant le 1^{er} décembre, à Ottawa. Cela a été fait, et j'en remercie le ministre. Je pense que c'est aujourd'hui le 1^{er} décembre, donc ce sont tout de même de bonnes nouvelles. C'est une mise à jour intéressante.

Je voudrais également parler de l'importance des places pour les parents des enfants francophones et des ayants droit francophones. Je sais que les fonctionnaires du ministère se sont présentés au Sénat pour débattre le projet de loi C-35 et j'aimerais les en remercier. Je pense qu'il doit y avoir une lentille propre à la question des places en garderie francophone, partout à travers la province. Donc, je trouve que le ministère fait un pas dans la bonne direction. On dit que l'on se fiera aux données du registre,

Monsieur le président, notre système public de garderies éducatives désignées compte parmi les plus robustes du pays. Nous avons été directement témoins des avantages d'un système au sein duquel des garderies sans but lucratif, des garderies en milieu familial agréées et des garderies à but lucratif travaillent de concert pour fournir des services et nous voulons assurer le maintien d'une telle approche. Ainsi, nous continuerons nos négociations avec le gouvernement fédéral pour obtenir une plus grande marge de manoeuvre au titre de notre entente afin que nous puissions continuer de répondre aux besoins des familles du Nouveau-Brunswick, maintenant et dans l'avenir. Merci, Monsieur le président.

Ms. Landry: Thank you. Thank you very much, Mr. Speaker. I want to thank the Minister of Education and Early Childhood Development for his statement. I am very pleased to hear such news from the minister. I also congratulate the department for its work on this file. You know, as the minister mentioned, the creation of new daycare spaces is essential for New Brunswick families and women who want to go back to work. It is also about affordability, what with inflation and the increasing cost of living. I think the daycare issue comes into play there, and one of the ways to reduce costs for families is to have designated daycares.

So, I knew the department would have solutions to this problem, and that is why a motion was tabled a few weeks ago. It was adopted after being amended by the government. The motion was unanimously supported, and I am very proud of that, because it has produced results. The motion called for a meeting to be held before December 1 in Ottawa. That was done, and I thank the minister for that. I think today is December 1, so this is still good news. It is an interesting update.

I would also like to talk about the importance of spaces for parents of Francophone children and Francophone rights holders. I know that departmental officials went to the Senate for the debate on Bill C-35, and I would like to thank them for that. I think a clear-eyed look needs to be taken at spaces in Francophone daycares everywhere in the province. So, I think the department is taking a step in the right direction. It has been stated that the data from the registry, meaning the wait list on

soit la liste d'attente du portail. Tout comme le ministre l'a mentionné, je souhaite que les parents s'y inscrivent. Je souhaite même que les parents s'inscrivent avant même d'avoir leur enfant pour que l'on sache, éventuellement, dans quelle région se trouvent les besoins.

Encore une fois, Monsieur le président, les données probantes devront être plus claires que la matrice obscure que l'on utilise pour déterminer où l'on investit relativement aux écoles. Toutefois, le ministre a mentionné qu'il s'agirait de données gérées avec transparence. Donc, je compte sur lui ; on attend de voir ce qui arrivera et on garde espoir relativement à ce dossier. Donc, j'encourage les parents à s'inscrire sur la liste d'attente. On va continuer à exercer de la pression auprès du ministre et du ministère de l'Éducation et du Développement de la petite enfance pour que la liste d'attente reflète les besoins de toutes les régions du Nouveau-Brunswick.

En terminant, je veux mentionner que la question des garderies à but lucratif et sans but lucratif, demeure un enjeu important pour nous, ici, au Nouveau-Brunswick, je pense. Cela peut limiter la marge de manœuvre du ministère en ce qui a trait à l'attribution des nouvelles places qui pourraient être créées. Donc, on va attendre des nouvelles concernant les négociations avec le gouvernement fédéral à ce sujet.

Donc, je remercie le ministre de sa déclaration. C'est une bonne nouvelle pour les parents du Nouveau-Brunswick. Merci.

M. K. Arseneau : Merci, Monsieur le président. Bien que l'annonce semble être positive, il manque un élément extrêmement important, qui aurait dû être mentionné de pair avec ou avant l'annonce. L'élément manquant créera simplement un autre grave problème. Comment trouvera-t-on le personnel en éducation pour pourvoir les postes correspondant à la création de ces nouvelles places en garderie? Il y a un manque d'éducatrices au Nouveau-Brunswick, et la raison est simple : Les éducatrices au Nouveau-Brunswick sont sous-payées, de façon incroyable, Monsieur le président.

J'ai déjà mentionné les chiffres à ce sujet à la Chambre. Les éducatrices ayant suivi une formation gagnent au départ 22 \$ l'heure, Monsieur le président. Ensuite, au deuxième échelon, on parle de 23,20 \$ l'heure, et, au troisième et dernier échelon, il est question de 24,47 \$ l'heure. Hier, on parlait d'équité salariale à la Chambre.

the portal, will be used. Just like the minister, I hope parents will sign up. In fact, I hope that parents sign up before even having their child so that regions with potential needs are identified.

Again, Mr. Speaker, the evidence will have to be clearer than the obscure matrix being used to determine where investments are made in schools. However, the minister mentioned that the data would be managed transparently. So, I am relying on him; people are waiting to see what will happen and remaining hopeful about this file. So, I encourage parents to put their names on the wait list. The minister and the Department of Education and Early Childhood Development will continue to be lobbied so that the wait list reflects the needs of every region in New Brunswick.

In closing, I want to mention that for-profit and not-for-profit daycares remain an important issue for us here in New Brunswick, I think. It can limit the department's leeway in terms of allocating new spaces that could be created. So, news about the negotiations with the federal government on this will be awaited.

So, I thank the minister for his statement. It is good news for New Brunswick parents. Thank you.

Mr. K. Arseneau : Thank you, Mr. Speaker. Even though the announcement seems positive, there is an extremely important thing missing, which should have been mentioned during or before the announcement. What is missing will just create another serious problem. How will educators be found to fill the positions resulting from the creation of these new daycare spaces? There is a lack of educators in New Brunswick, and the reason is simple: Educators in New Brunswick are incredibly underpaid, Mr. Speaker.

I have already mentioned the numbers in the House. Trained educators start at \$22 an hour, Mr. Speaker. Then, at the second pay step, it's \$23.20 an hour, and, at the third and final step, it's \$24.47 an hour. Yesterday, pay equity was discussed in the House.

10:10

Les travailleurs et travailleuses dans les garderies gagnent 24,47 \$ l'heure, pour s'occuper des enfants au préscolaire, soit de 0 à 5 ans. Pour ce qui est du parascolaire, il s'agit d'enfants âgés de 5 ans à 12 ans, c'est-à-dire ceux qui ont commencé la maternelle. Toutefois, en même temps, et avec raison, nos assistantes en éducation au Nouveau-Brunswick, qui méritent pleinement leur salaire gagnent 35 \$ l'heure. Monsieur le président, c'est presque 10,50 \$ de plus l'heure pour un travail dont les responsabilités se ressemblent joliment.

Bien que nous voulions de nouvelles places en garderie, que ferez-vous pour vous assurer que des personnes voudront travailler dans ces centres de la petite enfance? Qui voudra travailler à des salaires de crève-la-faim — avec des conditions de travail pas toujours favorables —, comme ceux que notre gouvernement leur offre?

Monsieur le président, il ne faut pas oublier que ce ne sont pas les exploitants de garderies qui décident des échelles salariales du personnel éducatif, c'est une responsabilité du gouvernement, et la majorité de nos centres de la petite enfance font du mieux qu'ils peuvent avec ce qu'ils ont. De plus, le financement qu'ils peuvent recevoir est limité, par suite d'un très bon programme universel par lequel on demande aux parents de payer seulement — selon l'âge de l'enfant — environ 10 \$ par jour. Dans certains cas, il peut s'agir d'un peu moins que cela ou un petit peu plus. C'est un bon programme, mais il limite la flexibilité de nos centres de la petite enfance.

Donc, il faut que le gouvernement règle ce problème à la racine. Il faut que le gouvernement actuel traite les éducatrices de la petite enfance à leur juste valeur. Sans des changements du salaire de ces personnes, nous rencontrerons tout simplement d'autres problèmes lorsque l'on créera des places en garderie, et l'un de ceux-ci sera l'impossibilité de trouver des gens pour occuper ces postes d'éducatrices, ce qui va ultimement faire en sorte...

Mr. Speaker: Thank you, member.

(Interjections.)

Mr. Speaker: Thank you. Members, this is not an open discussion.

Daycare workers make \$24.47 an hour taking care of preschool children ages 0 to 5. As for after-school daycare, the children are 5 to 12 years old, meaning those from kindergarten on. However, in the meantime, our educational assistants in New Brunswick, who certainly deserve their wages, make \$35 an hour, and rightly so. Mr. Speaker, that is nearly \$10.50 an hour more for work with just about the same responsibilities.

Although we would like more daycare spaces, what will you do to ensure people want to work in these early childhood centres? Who will want to work for starvation wages—with working conditions that are not always great—like those our government is offering them?

Mr. Speaker, it must be borne in mind that daycare operators are not the ones who determine the pay scale for educators; it is the government's responsibility, and most of our early childhood centres do the best they can with what they have. Moreover, the funding they can get is limited by a very good universal program that asks parents to only pay—based on the child's age—about \$10 per day. In some cases, it could be a bit more or a bit less than that. It is a good program, but it limits the flexibility of our early childhood centres.

So, the government has to tackle the root cause of the problem to solve it. This government has to treat early childhood educators as they deserve to be treated. Without changing their wages, we will just face other problems when more daycare spaces are created, one of which is that it will be impossible to find educators to fill these positions, which will ultimately mean...

Le président : Merci, Monsieur le député.

(Exclamations.)

Le président : Merci. Mesdames et Messieurs les parlementaires, il ne s'agit pas d'une discussion ouverte.

Point of Order

Mr. M. LeBlanc: I am sorry that I am a few minutes late. I just had to review the transcript, because, in his last answer, I am pretty sure that the Minister of Health referred to “be a Marco”, which is my name. As you are aware, the member should know that he is not allowed to name any of the members in this House. I would like you to look at the transcript and come back with the appropriate measures with respect to the fact that the Minister of Health named me.

Hon. G. Savoie: Well, thank you, Mr. Speaker. I suppose I could have a little fun here and say that the member just referred to his own name, so maybe we should call a point of order on him. I am just having a bit of fun. At the end of the day, the rules of the House do say that you have to bring it up at the earliest opportunity. We are now well into minister statements, so he has missed his opportunity. I think that we understand the rules of the House well on this side. His point of order is invalid because he missed his chance. Thank you.

Mr. Speaker: Thank you. As you say, we do know the rules of the House, and we will attempt to adhere to them.

Government Motions re Business of House

Hon. G. Savoie: Thank you, Mr. Speaker. With the business of the House being concluded up to this point, we will move to the debate on Bill 17. Thank you.

10:15

Debate on Second Reading of Bill 17

Hon. Mr. Steeves, after the Speaker called for second reading of Bill 17, *Pension Plan Sustainability and Transfer Act*: Thank you, Mr. Speaker. I am pleased to rise in the House today for second reading of the bill entitled *Pension Plan Sustainability and Transfer Act*.

The proposed new *Pension Plan Sustainability and Transfer Act* will do a number of things. It will establish a legislative framework to facilitate the

Rappel au Règlement

M. M. LeBlanc : Je suis désolé d’être quelques minutes en retard. J’ai simplement dû examiner la transcription, car je suis à peu près certain que, dans sa dernière réponse, le ministre de la Santé a mentionné « être Marco », et c’est mon nom. Comme vous le savez, le député devrait savoir qu’il n’a pas le droit de désigner les parlementaires par leur nom. J’aimerais que vous examiniez la transcription et que vous reveniez prendre les mesures qui s’imposent puisque le ministre de la Santé m’a désigné par mon nom.

L’hon. G. Savoie : Eh bien, merci, Monsieur le président. J’imagine que je pourrais m’amuser un peu et dire que le député vient de mentionner son propre nom ; nous devrions donc peut-être invoquer le Règlement par suite de ses paroles. Je m’amuse un peu. Au bout du compte, le Règlement de la Chambre indique qu’il faut invoquer le Règlement à la première occasion. Les déclarations des ministres sont maintenant bien entamées ; le député a donc raté son occasion. Je pense que, de ce côté-ci, nous comprenons bien le Règlement. Le rappel au Règlement du député est irrecevable puisqu’il a raté son occasion. Merci.

Le président : Merci. Comme vous le dites, nous connaissons effectivement le Règlement et nous essaierons de le respecter.

Motions ministérielles relatives aux travaux de la Chambre

L’hon. G. Savoie : Merci, Monsieur le président. Puisque les autres travaux de la Chambre sont terminés, nous passerons au débat sur le projet de loi 17. Merci.

Débat à l’étape de la deuxième lecture du projet de loi 17

L’hon. M. Steeves, à l’appel de la deuxième lecture du projet de loi 17, *Loi sur la pérennité et le transfert de régimes de pension* : Merci, Monsieur le président. J’ai le plaisir de prendre la parole à la Chambre aujourd’hui à l’étape de la deuxième lecture du projet de loi intitulé *Loi sur la pérennité et le transfert de régimes de pension*.

La nouvelle *Loi sur la pérennité et le transfert de régimes de pension* qui a été proposée permettra d’accomplir un certain nombre de choses. Elle prévoit

transfer of affected pension plans to existing New Brunswick public-sector shared-risk plans, thus improving the long-term sustainability, security, affordability, and consistency of pension benefits. It will also provide for the regulation of these pension benefits solely under the *Pension Benefits Act* here in New Brunswick. It will set out a legislated mechanism to enable negotiation of agreements to effect the transfers between the affected parties without interference, except for the establishment of required timelines.

It will also establish a dispute resolution framework to resolve any issues that may arise and cannot be settled through negotiation, and it will provide for pension arrangements that are broadly consistent with pension plan arrangements offered in workplaces in the public service. The *Pension Plan Sustainability and Transfer Act* will apply to pension plans that will be identified in regulation. The changes to be effected by this legislation are required to improve the sustainability, security, affordability, and consistency of pension benefits and to provide equity and transparency to pension plan members, taxpayers, and other stakeholders.

Merci, Monsieur le président.

Mr. Legacy: Thank you, Mr. Speaker. I guess I have the misfortune of being the first person to speak on this bill. I say misfortune because it is a very unfortunate situation that we have reached the point where the minister has to bring this bill with this content to this House. There seems to be a nonchalant manner in which this bill is being presented, almost as an argument that it is just basically a procedural formality, a way forward for both parties. Let's have a quick look at this.

We were made to understand that there are four key parts to the bill. First, the parties must negotiate a memorandum of understanding, an MOU, related to the transfer of pension assets and liabilities to a registered shared-risk pension. Second, parties must negotiate a transfer agreement. Third, the timelines of the negotiations of each of these agreements, MOU and transfer agreements, will be set by regulation. Parties will have 90 days to negotiate each agreement. The government will appoint a sustainable pension plan authority who acts as a dispute resolution

l'établissement d'un cadre législatif pour faciliter le transfert des régimes de pension concernés vers des régimes de pension à risques partagés du secteur public du Nouveau-Brunswick qui sont déjà en vigueur, ce qui améliorera à long terme la viabilité, la sécurité, l'abordabilité et la conformité des prestations de pension. Elle prévoit également la réglementation des prestations de pension uniquement en vertu de la *Loi sur les prestations de pension* du Nouveau-Brunswick. La nouvelle loi prévoit aussi un mécanisme permettant la négociation d'ententes qui facilitent le transfert d'une partie concernée à une autre sans perturbation, sauf dans le cas de l'établissement des délais exigés.

De plus, la loi proposée prévoit l'établissement d'un cadre en vue de la résolution des différends pour régler les enjeux éventuels qui ne peuvent pas être réglés par la négociation ; elle prévoit également l'établissement d'arrangements en matière de pension qui sont globalement conformes à ceux établis dans des milieux de travail des services publics. La *Loi sur la pérennité et le transfert de régimes de pension* s'appliquera aux régimes de pension désignés dans un règlement. Les changements apportés par ce projet de loi sont nécessaires pour améliorer la viabilité, la sécurité, l'abordabilité et la conformité des prestations de pension, pour faire preuve de transparence et pour assurer l'équité aux participants des régimes de pension, aux contribuables et aux autres parties prenantes.

Thank you, Mr. Speaker.

M. Legacy : Merci, Monsieur le président. Bon, j'ai le malheur d'être la première personne à parler du projet de loi. Je parle de malheur, car il est très regrettable que nous en soyons arrivés à la présentation par le ministre à la Chambre du projet de loi et de tout ce qu'il comporte. On semble présenter le projet de loi de manière désinvolte, presque comme si l'on avançait qu'il s'agit d'une simple formalité procédurale, voire d'un moyen de faire avancer les choses pour les deux parties. Examinons brièvement la situation.

On nous a fait comprendre que le projet de loi comportait quatre volets essentiels. Premièrement, les parties doivent négocier un protocole d'entente relatif au transfert d'éléments d'actif et de passif à un régime de pension à risques partagés enregistré. Deuxièmement, les parties doivent négocier un accord de transfert. Troisièmement, les délais de négociation de chacun des accords, à savoir le protocole d'entente et les accords de transfert, seront fixés par voie réglementaire. Les parties auront un délai de 90 jours pour négocier chaque accord. Le gouvernement désignera une autorité en matière de

mechanism, a mediator, and, if needed, an arbitrator for the parties. The authority has the power to extend the time limit as necessary.

There it is, negotiating through legislation versus collective bargaining processes. We can look at the issue with the first one, where the parties negotiate a memorandum of understanding on the transfer of pension assets. The problem that everybody seems to realize is that the negotiation part is not about how the transfer is going to be done or what mechanisms or steps are going to be used. The disagreement is that one party has not agreed to this transfer and the other is forcing it upon them. So, there is no agreement. The government has already decided the destination without having the other party agree to it. How is this fair negotiation?

Then, they must negotiate a transfer agreement. Unwillingly going into this process, the unions must find some agreement on a path that they do not want to be on. The timeline for the negotiation, which I believe is 90 days, is interesting because we have heard a lot about people dragging their feet, not communicating, and going back and forth. Now, we have a set deadline. The government can obviously wait until the last minute and force it because, ultimately, the last part was going to come into effect.

10:20

There is going to be an authority who acts as a dispute resolution mechanism, a mediator. We are going to need it all. We are going to need an arbitrator for the parties. Again, I imagine that, when this happens, it is going to be based on a certain set of rules on this legislation so that what one party is going to want to arbitrate, or mediate, is not going to be part of it. They are ultimately always going to be ruled out of order and not be able to bring their case because, again, the destination has been set, and they did not agree to it.

We have already heard quite a bit from the government on how negotiations have been going. We are told that there is an impasse in the negotiations, that no communication was happening, and that there was a

pérennité des régimes de pension qui aura le mandat de résoudre les différends et qui agira comme médiateur et, si nécessaire, comme arbitre pour les parties. L'autorité aura le pouvoir de prolonger le délai si nécessaire.

Il est donc question de négociation par voie législative par opposition aux processus de négociation collective. Nous pouvons nous pencher sur le premier volet, où les parties négocient un protocole d'entente sur le transfert des éléments d'actif d'un régime de pension. Le problème dont tout le monde semble se rendre compte, c'est que le volet relatif à la négociation ne porte pas sur la manière dont le transfert sera effectué ni sur les mécanismes ou les étapes qui seront utilisés. Le désaccord porte sur le fait qu'une partie à la négociation n'a pas accepté ce transfert et que l'autre le lui impose. Il n'y a donc pas d'accord. Le gouvernement a déjà décidé de la finalité sans que l'autre partie ait donné son accord. En quoi est-ce une négociation équitable?

Les parties doivent par la suite négocier un accord de transfert. La partie syndicale, qui s'engage à son corps défendant dans le processus de négociation, doit trouver un accord sur une voie qu'elle ne veut pas emprunter. Le délai des négociations, qui est de 90 jours, je crois, est intéressant, car nous avons beaucoup entendu parler de gens qui traînaient les pieds, d'absence de communication et de revirements. Nous avons donc un délai fixe. Le gouvernement pourra évidemment attendre jusqu'à la dernière minute et forcer les choses parce que, en fin de compte, la dernière partie du processus devra prendre effet.

Une autorité désignée aura le mandat de résoudre les différends, à titre de médiateur. Il nous faudra avoir recours à tout cela. Il nous faudra un arbitre pour les parties. Encore une fois, j'imagine que, lorsqu'on en arrivera là, tout se fera en fonction d'un certain ensemble de règles relatives à la mesure législative, de sorte que la proposition qu'une partie voudra soumettre à l'arbitrage ou à la médiation ne sera pas prise en compte. En fin de compte, elle sera toujours déclarée irrecevable, et la partie ne pourra pas faire valoir son point de vue, car, encore une fois, la finalité aura été déterminée sans son accord.

Le gouvernement nous a déjà beaucoup parlé du déroulement des négociations. On nous dit que les négociations étaient dans une impasse, qu'il n'y avait plus de communication, qu'il y a eu une rupture de

breakdown in communication and the deadlines were not respected.

Mr. Speaker, this is the product of a type A negotiation style. The Premier does not want resolution. He does not understand compromise. In his world, there is a winner and there is a loser. That is what he understands. Unfortunately, once again, he fails to realize that sometimes, by winning this battle, he continues to lose the war. The broken trust with our public service and the feeling of being disrespected will continue for years to come.

The Minister of Finance was right last week. This should not be negotiated or discussed in the Legislature. That, Mr. Speaker, belongs in a fair collective bargaining process.

I believe that the Minister of Finance is a fair and honourable man, and I can honestly feel his discomfort in this matter. I can also see that some of his colleagues are not comfortable. Others on the team, I am not so sure of. They seem more than prepared to jump off any cliff that the Premier points to. We will see the lineup after. There will be no crowning moment for the minister at the end of this process when he will stand and say: We worked out our differences and got a deal done. That is not going to happen.

I imagine that quite a few members of the Premier's team will get up and give us compelling reasons that this has to be done—sustainability, timeliness, fairness, consistency. But if the reasons are so compelling and the case is so strong, then why are we here with this bill in front of us? Should people not be able to make their case at the bargaining table? Should these facts not be enough to move the needle toward a resolution at the bargaining table? And trust me, I believe that there is a path to agreement here. There just has to be the willingness to get there.

Le premier ministre est convaincu qu'il sera capable de convaincre les employés de la fonction publique que, même en leur enlevant le droit de négocier, il pourra, avec quelques outils de communication, les persuader qu'il a leur bien à cœur.

communication et que les délais n'ont pas été respectés.

Monsieur le président, tout cela est le résultat d'un style rigide de négociation. Le premier ministre ne veut pas de résolution. Le premier ministre ne comprend pas la notion de compromis. Dans son monde, il y a un gagnant et un perdant. Voilà ce qu'il comprend. Malheureusement, une fois de plus, il ne se rend pas compte que, parfois, en gagnant la bataille, il continue à perdre la guerre. Les effets de la rupture du lien de confiance avec nos services publics et du sentiment de ne pas être respecté perdureront pendant des années.

Le ministre des Finances avait raison la semaine dernière. La question ne devrait pas faire l'objet de négociations ni de discussions à l'Assemblée législative. Monsieur le président, elle doit faire l'objet d'un processus de négociation collective équitable.

Je crois que le ministre des Finances est un homme juste et honorable, et je peux honnêtement sentir son malaise à cet égard. Je vois aussi que certains de ses collègues ne se sentent pas à l'aise. Je ne peux me prononcer sur la position des autres membres de l'équipe. Ils semblent tout à fait prêts à sauter de n'importe quelle falaise désignée par le premier ministre. Nous verrons la composition de l'équipe par la suite. Il n'y aura pas de moment de gloire pour le ministre à la fin du processus, où il prendra la parole pour dire : Nous avons aplani nos divergences et conclu un accord. Cela ne se produira pas.

J'imagine que plusieurs membres de l'équipe du premier ministre prendront la parole pour expliquer pourquoi la mesure doit absolument être prise — ils parleront de viabilité, de rapidité, d'équité et de cohérence. Toutefois, si les raisons sont si convaincantes et les arguments si solides, alors pourquoi sommes-nous maintenant saisis du projet de loi? Les gens ne devraient-ils pas être en mesure de faire valoir leurs arguments à la table de négociations? Les faits évoqués ne devraient-ils pas suffire à faire avancer les choses vers une résolution dans le cadre de négociations? Croyez-moi, je pense qu'il est possible de parvenir à un accord dans le cas qui nous occupe. Il suffit d'avoir la volonté d'y parvenir.

The Premier is convinced that, with a few communication tools, he will be able to convince civil servants that, despite taking away their right to negotiate, he has their best interests at heart.

Monsieur le président, j'ai longuement travaillé en communications, et c'est un domaine dans lequel il est très difficile et ardu d'avoir des succès qui sont retentissants. Il y a pourtant une formule assez simple pour mettre les chances de son côté.

Essentiellement, il y a trois éléments. Tout d'abord, il y a le message, qui est certainement l'élément clé pour assurer une bonne communication. Le message doit de prime abord contenir des informations pertinentes. Sur ce point, je pense que le premier ministre croit avoir bien cadré cet élément. C'est peut-être difficile d'évaluer cet aspect avant de voir ce qu'il enverra aux employés, mais disons que, d'après les interventions du premier ministre entendues jusqu'à maintenant à la Chambre, cette semaine, il veut certainement partager ses vérités et il croit dur comme le fer qu'il a un argument gagnant.

Le message doit interpeller l'auditoire ; le ton, la contextualisation et le format doivent inciter le destinataire à vouloir digérer le message.

10:25

Il est question de messages cibles. On doit, bien sûr, faire preuve de simplicité, surtout lorsque le sujet est complexe ou qu'il a une incidence émotionnelle. Monsieur le président, croyez-moi, il y a peu de sujets aussi complexes que les régimes de pension ou de retraite. J'ai beaucoup d'expérience par rapport à ce sujet. Lorsque l'on parle de l'avenir financier des gens, l'émotion est à son apogée. C'est là que le bât blesse, car c'est dans ces dossiers que l'on doit démontrer son lot d'empathie, et le premier ministre semble grandement en manquer. Lorsque je vois des titres dans les médias indiquant que le premier ministre dit qu'il réglera le dossier des pensions une fois pour toutes, cela n'a rien de rassurant pour les gens qui sont touchés par ce dossier. Ce sont nos employés de la fonction publique. Ils méritent certainement un peu plus de respect de la part d'un chef qui, au bout du compte, a la responsabilité de prendre soin d'eux. Ce sont nos employés.

Le deuxième élément de notre formule de communication est le récepteur, donc la personne ou les gens qui reçoivent le message. Pour que le message se rende à destination et qu'il colle, on doit avoir un auditoire qui, en premier lieu, choisit d'être réceptif par rapport à ce que l'on essaie de lui communiquer. À la lumière de la réaction de nos représentants de la fonction publique au cours des derniers jours, j'ai de très grands doutes quant à l'atteinte d'un résultat

Mr. Speaker, I worked in communications for a long time, and it is a field in which it is very difficult and arduous to achieve resounding success. Yet, there is a fairly simple formula to stack the odds in your favour.

Essentially, there are three components. First of all, there is the message, which is certainly the key component of good communication. The message must, first of all, contain relevant information. That said, I think the Premier believes that he has complied with this requirement. It may be hard to assess that before seeing what he will send to the employees, but let's say that, based on the things the Premier has said so far in the House this week, he certainly wants to share his truth and very strongly believes he has a winning argument.

The message has to engage the audience; the tone, contextualization, and format have to persuade the recipient to assimilate the message.

This is about targeted messages. Of course, the message has to be simple, especially when the subject is complex or has emotional impact. Mr. Speaker, believe me, there are few subjects as complex as pension or retirement plans. I have a lot of experience when it comes to this. When people's financial future is being discussed, emotions are at their peak. That is the problem, because it is in these files that empathy has to be shown, and the Premier seems to be severely lacking in empathy. When I see headlines in the media stating that the Premier has said that he will resolve the matter of pensions once and for all, it is in no way reassuring for the people affected by this file. They are our civil servants. They certainly deserve a bit more respect from a leader who, ultimately, is responsible for taking care of them. They are our employees.

The second component of our communication formula is the recipient, so the person or people receiving the message. For the message to reach its destination and sink in, it needs an audience that chooses to be receptive to what is being communicated. In light of the reaction of our civil service representatives over the past few days, I highly doubt that this second component has led to a positive result. Again, ideally, the number of very emotionally charged situations is

positif en ce qui concerne ce deuxième élément. Encore une fois, idéalement, on fera tout en son possible pour limiter le nombre de situations hautement chargées d'émotion pour s'assurer d'avoir un échange d'information posé et informatif. Je peux difficilement comprendre en quoi le fait de soulever la colère de plusieurs milliers d'employés puisse servir à ce gouvernement pour communiquer l'information qu'il veut leur transmettre.

Finalement, le dernier élément de notre formule de communication est le communicateur. La personne, l'organisation ou le représentant doit avoir certains éléments clés pour assurer le succès. D'abord, il doit avoir une crédibilité quant au sujet et au message en question. S'il s'agit d'une personne, cela peut correspondre à des connaissances, à son vécu, à son expérience, à sa formation et même à ses antécédents, entre autres. Pour une organisation, cela peut vouloir dire son portefeuille de dossiers, sa clientèle, et la qualité de ses actifs et de son personnel, entre autres. Sans cette crédibilité, l'ensemble de l'exercice de communication peut être complètement déraillé avant même d'avoir commencé.

J'ai vécu de ces exemples où des présentations, qui étaient bien étoffées, bien bâties et qui comprenaient tous les arguments possibles, n'ont pas été reçues favorablement dès que le communicateur est entré dans la salle, simplement parce que le terrain n'avait pas été préparé et que les gens n'avaient pas confiance en la personne qui allait leur parler ou en la personne qui leur envoyait le message. La clé réside dans la capacité du communicateur de s'identifier à son auditoire et aux gens qui reçoivent le message. Le communicateur doit être capable, d'une quelconque façon, de se mettre dans la peau des gens qui reçoivent le message et de vivre leurs inquiétudes, leur incompréhension et leur besoin d'être rassurés.

Ai-je réellement besoin de verbaliser mon inquiétude par rapport à cet élément, dans ce dossier, aujourd'hui? Y a-t-il une personne, notamment le premier ministre lui-même, qui croit que ces gens se sentent écoutés en ce moment? Je ne le pense pas.

Une des plus grandes lacunes de ce premier ministre est sa tendance à faire preuve de paternalisme envers les gens. Il sait mieux qu'eux. Il comprend plus qu'eux. Il n'a pas à répondre aux questions sur quoi que ce soit, car il n'a pas l'instinct de vouloir comprendre; il a l'instinct de vouloir se faire comprendre, et c'est tout. L'autre malin petit caprice qu'il a, c'est de vouloir diviser pour conquérir: le

kept as low as possible to ensure a calm and informative exchange of information. I have a hard time understanding how making several thousand employees angry can help this government communicate the information it wants to convey to them.

Finally, the last component of our communication formula is the communicator. The person, organization, or representative has to have certain key qualities to ensure success. First of all, they have to have credibility concerning the subject and the message in question. If it is a person, this can include their knowledge, lived experience, background, education, and even track record. For an organization, it can include its portfolio of files, its clientele, and the quality of its assets and staff. Without this credibility, the whole communication process can get completely derailed before it even starts.

I have seen examples of substantive, well-built presentations that included every conceivable argument not being favourably received as soon as the communicator entered the room, just because the stage hadn't been set and people did not trust the person who was going to speak to them or who was sending the message. The key is the communicator's ability to connect with their audience and the people receiving the message. The communicator has to be able to, in some way, put themselves in the shoes of the people receiving the message and experience their worries, lack of understanding, and need to be reassured.

Do I really need to come right out and say what worries me about this component of the file today? Is there anyone, even the Premier himself, who believes that these people feel listened to right now? I don't think so.

One of this Premier's greatest flaws is his tendency to be paternalistic toward people. He knows better than them. He understands better than them. He doesn't have to answer questions about anything, because he does not instinctively want to understand; he instinctively wants to be understood, that's all. The

personnel de la fonction publique contre les contribuables.

10:30

Inutile de rappeler le grand service qu'apportent toutes ces personnes à la province — cela ne fait pas partie du discours. Oui, ce sont nos impôts qui paient leur salaire, mais ce sont leurs efforts et leurs sacrifices qui font en sorte que nous avons cette actuelle qualité de vie ; un échange que nous avons tous intérêt à continuer de partager avec notre population, car elle est importante.

La division, l'intolérance et le manque de respect créés par le premier ministre demeureront longtemps après qu'il aura passé à sa prochaine chicane ; cela, c'est certain. Et ce seront des cicatrices que nous aurons à soigner dans les années à venir

So, Mr. Speaker, the Premier thinks that his direct communication tools, whatever is coming out to public service staff, will be a balm on his misguided actions of this week. But the simple communication formula of having a credible and trustworthy messenger, along with a compelling and clear message directed to a receptive and captive audience, does not meet the smell test in this case.

Mr. Speaker, if we are having this discussion this morning, it is because the Premier wants to jam his majority on us. This province has been negotiating contracts with its employees through their unions for a very long time now. Without doing an extensive study on the matter, I believe that the history books would show that 100% of the negotiations were concluded with an agreement. I do not know. Maybe some of us have been here longer, but I do not think that there are any outstanding from years ago. We did have an agreement.

Mr. Speaker, this is a dispute between two parties. We are being asked to judge and pass a sentence, but we only hear from one side. We only hear from the government through a 30-minute briefing and through statements. We have to stand on a lawn to hear the other argument, which is not right. Even if we bring it to the Standing Committee on Economic Policy, it will only be one side of the coin that will present its case. We will still not get all of it. The government has been negotiating this for years, and we get a few days, or a

other nasty little quirk he has is the desire to divide and conquer, pitting civil servants against taxpayers.

It is futile to remind people of the great service all these people are doing for the province—that is not part of the discussion. Yes, our taxes pay their salaries, but it is their efforts and sacrifices that enable us to enjoy our current quality of life; it is an exchange that we all have an interest in continuing to share with people in our province, because it is important.

The divisiveness, intolerance, and lack of respect created by the Premier will last until long after he has moved on to his next squabble; that is for sure. These are scars we will have to heal in the coming years.

Donc, Monsieur le président, le premier ministre pense que ses outils de communication directs, peu importe ce qui est présenté au personnel des services publics, agiront comme un baume sur les mesures regrettables qu'il a prises cette semaine. Toutefois, la formule simple de communication qui consiste à avoir un messenger crédible et digne de confiance, ainsi qu'un message clair et convaincant destiné à un auditoire réceptif et captivé, n'a pas l'air crédible dans ce cas-ci.

Monsieur le président, si nous avons la présente discussion ce matin, c'est parce que le premier ministre veut nous imposer sa majorité. La province négocie des contrats avec son personnel par l'intermédiaire des syndicats depuis très longtemps. Sans mener une étude exhaustive sur la question, je crois que les livres d'histoire indiqueraient que 100 % des négociations se sont conclues par une entente. Je ne sais pas. Peut-être que certains d'entre nous sont ici depuis plus longtemps, mais je ne pense pas qu'il y ait des négociations en suspens qui datent des années passées. Nous avons bel et bien une entente.

Monsieur le président, il s'agit d'un conflit entre deux parties. On nous demande de juger et de rendre une sentence, mais nous n'entendons que la version d'un côté. Nous n'entendons le point de vue du gouvernement qu'au moyen d'une séance d'information de 30 minutes et de déclarations. Nous devons aller sur la pelouse pour entendre l'autre point de vue, ce qui n'est pas correct. Même si nous convoquons l'autre partie au Comité permanent de la politique économique, il ne s'agira que d'un côté de la médaille lorsqu'elle présentera son cas.

few minutes, to get the information and make a decision. I, as a legislator, cannot honestly make any kind of decision with that kind of information.

(**Ms. Anderson-Mason** took the chair as Deputy Speaker.)

There was a process here for years. A lot has happened. The government was at the table, so it knows what it is. Stay at the table. Go back to the table. That is what should be done. But if I am going to be asked to make some kind of decision, I will bring forward an amendment to this motion.

Proposed Amendment to Motion for Second Reading of Bill 17

Mr. Legacy, seconded by **Mr. M. LeBlanc**, moved

THAT the motion for second reading be amended by deleting all the words after the word “that” and substituting the following:

“Bill 17, Pension Plan Sustainability and Transfer Act, be not now read a second time but that the order for second reading be discharged and the subject matter of the Bill referred to the Standing Committee on Law Amendments.”

(**Madam Deputy Speaker** read the proposed amendment, and the following debate ensued.)

10:35

Debate on Proposed Amendment

Mr. M. LeBlanc: Thank you, Madam Deputy Speaker. It is certainly an honour for me to stand and speak on Bill 17, *Pension Plan Sustainability and Transfer Act*. I was happy to second the amendment that was proposed by my colleague from Bathurst West-Beresford because, as he said in his speech . . .

À la Chambre, nous avons entendu la version du gouvernement, et ce dernier a pris la décision de

Nous n’obtiendrons toujours pas tous les points de vue. Le gouvernement négocie le tout depuis des années, mais nous n’avons que quelques jours ou quelques minutes pour saisir l’information et prendre une décision. En tant que législateur, je ne peux pas en toute honnêteté prendre une quelconque décision compte tenu du genre d’information obtenue.

(**M^{me} Anderson-Mason** prend le fauteuil à titre de vice-présidente.)

Un processus était en cours pendant des années. Beaucoup de choses se sont passées. Puisque le gouvernement était à la table des négociations, il sait ce qui s’est passé. Demeurez à la table des négociations. Retournez à la table des négociations. Voilà ce qu’il faudrait faire. Toutefois, si on me demande de prendre une décision, quelle qu’elle soit, je vais proposer un amendement de la motion.

Amendement proposé de la motion portant deuxième lecture du projet de loi 17

M. Legacy, appuyé par **M. M. LeBlanc**, propose

que la motion portant deuxième lecture soit amendée par la substitution, à tout le passage suivant le mot « que », de ce qui suit :

« le projet de loi 17, Loi sur la pérennité et le transfert des régimes de pension, ne soit pas maintenant lu une deuxième fois, mais que l’ordre portant deuxième lecture soit révoqué et que l’objet du projet de loi soit renvoyé au Comité permanent de modification des lois. ».

(**La vice-présidente** donne lecture de l’amendement proposé ; il s’élève un débat.)

Débat sur l’amendement proposé

M. M. LeBlanc : Merci, Madame la vice-présidente. C’est vraiment un honneur pour moi de prendre la parole à propos du projet de loi 17, *Loi sur la pérennité et le transfert de régimes de pension*. J’étais heureux d’appuyer l’amendement proposé par mon collègue de Bathurst-Ouest—Beresford parce que, comme il l’a dit dans son discours...

We have heard the government’s version in the House, and it has decided to legislate instead of negotiating.

légiférer au lieu de négocier. En soumettant ce projet de loi au Comité permanent de modification des lois, on aura l'occasion d'avoir toutes les parties prenantes à la table et aussi des actuaires — des personnes expertes et nécessaires — pour nous expliquer le processus et ce qui est le mieux pour la province.

Madame la vice-présidente, on ne peut s'empêcher de mettre en doute la façon de faire les choses de ce gouvernement. En effet, à plusieurs reprises — encore et encore —, nous voyons un premier ministre qui n'est aucunement intéressé à la collaboration et aucunement intéressé à la vie des autres personnes. À plusieurs reprises, c'est vraiment : C'est cela ou rien.

Madame la vice-présidente, ici, je vais faire une petite historique de ce qui s'est passé depuis l'arrivée en fonction de l'actuel premier ministre. On ne peut oublier les attaques qu'il a faites contre tous les segments de la population qu'il n'estime pas. Le tout a commencé dès son élection ; il a attaqué les francophones en les traitant d'abat-jour. À plusieurs reprises, il a fait des attaques contre une portion de la population sans aucune empathie envers elle.

Ensuite, Madame la vice-présidente, le premier ministre s'en est pris aux Premières Nations. En voulant leur dicter sa vision et sa façon de faire les choses, il est allé à l'encontre de leurs valeurs, de leur vouloir et de ce qu'elles avaient à dire à la table des négociations. Il a décidé : C'est cela ou rien.

Madame la vice-présidente, plus récemment, nous avons vu comment le premier ministre a traité les membres de la communauté LGBTQ. Encore une fois, sans connaissance et sans le vouloir d'écouter les propos de ces personnes, il a aussi décidé de dicter son vouloir. Cela, Madame la vice-présidente, on l'a vu clairement lors d'une manifestation devant l'Assemblée législative. On a vu le premier ministre sortir de cet édifice et se joindre à un groupe qui criait des propos haineux aux personnes de l'autre côté de la rue, qui n'avaient pas la même opinion que celle du premier ministre. Il était fier d'être là pour n'entendre qu'un côté des choses.

Même au sein du Parti progressiste-conservateur, depuis 2019, nous avons vu différents ministres quitter leur fonction, par suite de différentes chicanes dans le parti, ce qui prouve à quel point l'actuel premier ministre n'est aucunement intéressé à la collaboration et à entendre ce que d'autres personnes peuvent avoir

Sending this bill to the Standing Committee on Law Amendments will provide the opportunity for all stakeholders and the actuaries—the experts who are needed—to be at the table to explain to us the process and what is best for the province.

Madam Deputy Speaker, one cannot help wondering why this government does things the way it does. In fact, a number of times—again and again—we have seen a Premier who has no interest in cooperation and no interest in the lives of others. A number of times, it has really been his way or the highway.

Madam Deputy Speaker, here, I'm going to give a little bit of history about what has happened since the current Premier took office. It can't be forgotten that he made attacks on all the groups of people he doesn't respect. It all started as soon as he was elected; he attacked Francophones, calling them lampshades. Several times, he attacked groups without showing them any empathy.

Then, Madam Deputy Speaker, the Premier turned on First Nations. Wanting to impose his vision and his way of doing things, he went against their values, their desires, and what they had to say at the negotiating table. He decided it was his way or the highway.

Madam Deputy Speaker, more recently, we saw how the Premier treated members of the LGBTQ community. Again, lacking any knowledge and any willingness to listen to what they were saying, he decided to impose his will. That, Madam Deputy Speaker, was very obvious during a demonstration in front of the Legislative Assembly. The Premier was seen leaving the building and joining a group that was shouting spiteful things at people on the other side of the street who didn't share the Premier's opinion. He was content with hearing only one side of things.

Even within the Progressive Conservative Party, since 2019, we have seen different ministers leave their positions, following various squabbles within the party, which proves that the current Premier has absolutely no interest in working with others and listening to what they have to say. He only wants to do

à dire. Il ne veut que faire à sa tête et à sa façon ; c'est lui qui décide.

Madam Deputy Speaker, a leader is an individual who guides, influences, and inspires a group of people or an organization toward the achievement of a common goal. Leadership involves the ability to motivate others to work collaboratively and effectively. Leaders often exhibit qualities such as vision, integrity, resilience, and the capacity to communicate effectively. Effective leaders are often characterized by their ability to inspire and empower others to reach their full potential and contribute to the success of the collective good. This is the definition of a leader, Madam Deputy Speaker. We do not see any of the objective presence of that definition in the Premier, as the leader of his party and the leader of this province.

Madame la vice-présidente, le projet de loi que nous avons devant nous est une énième attaque de ce premier ministre contre les organisations syndicales.

10:40

On ne peut oublier l'époque où le premier ministre était ministre des Finances, de 2010 à 2014. Il avait alors refusé de collaborer, de négocier ou de prendre part à des conversations avec les différents syndicats. Au bout du compte, il a failli à sa tâche et il n'a signé aucune convention collective. Donc, je pense qu'on est capable de se dire que les syndicats s'attendaient à ce qui se produirait si le ministre des Finances de l'époque devenait premier ministre.

C'est désolant, parce que le rôle de négociation avec les syndicats revient au ministre des Finances et du Conseil du Trésor. Toutefois, je pense que nous avons clairement vu, au cours des derniers jours, que ce n'est pas ce dernier qui a à cœur ce projet de loi antisyndical.

Mardi, lors de la période des questions, le premier ministre a décidé, sans se faire poser la question ou sans quoi que ce soit pour le provoquer, de s'en prendre aux membres de syndicats présents dans la tribune. Il leur a lancé des propos à leur sortie. Le premier ministre n'a aucun intérêt à prendre part à des conversations avec un quelconque syndicat, et je trouve cela extrêmement désolant, parce que cela devient répétitif. C'est la même chose qui revient à chaque occasion. Tout ce que nous voyons, c'est un premier ministre qui refuse de collaborer avec qui que ce soit, peu importe le secteur, le groupe ou la minorité ; il refuse complètement de

as he pleases and do things his own way; he's the one who decides.

Madame la vice-présidente, un dirigeant est une personne qui guide, influence et inspire un groupe ou une organisation en vue de la réalisation d'un objectif commun. Le leadership comprend la capacité à motiver les gens à travailler en collaboration et de manière efficace. Les dirigeants manifestent souvent des qualités telles que la vision, l'intégrité, la résilience et la capacité à communiquer de manière efficace. Les dirigeants efficaces se caractérisent souvent par leur capacité à inspirer les gens et à les habiliter à réaliser leur plein potentiel et à favoriser le bien collectif. Telle est la définition d'un dirigeant, Madame la vice-présidente. À nos yeux, le premier ministre, en tant que chef de son parti et dirigeant de notre province, n'incarne aucunement cette définition objective.

Madam Deputy Speaker, the bill before us is the umpteenth attack against labour organizations by this Premier.

The time when the Premier was Minister of Finance, from 2010 to 2014, must not be forgotten. At that time, he refused to cooperate, negotiate, or take part in any conversations with the different unions. At the end of the day, he failed and didn't sign any collective agreements. So, I think it's possible to say that the unions knew what would happen if the then Minister of Finance became Premier.

That's regrettable, because negotiating with unions is the responsibility of the Minister of Finance and Treasury Board. However, I think we have clearly seen over the last few days that the Minister of Finance and Treasury Board is not the one who cares so much about this anti-union bill.

Tuesday, during question period, the Premier decided, without having been asked a question or anything at all being done to provoke him, to attack the union members who were in the gallery. He made comments to them as they were leaving. The Premier has no interest in taking part in conversations with any union, and I find that extremely disappointing, because it's becoming repetitive. The same thing happens every time. All we see is a Premier who refuses to work with anyone, no matter the sector, group, or minority; he completely refuses to cooperate, listen, or take part in discussions with groups that don't have the same

collaborer, d'écouter ou de prendre part à des discussions avec des groupes qui n'ont pas les mêmes valeurs ou visions que lui. C'est extrêmement, extrêmement, extrêmement désolant.

Madam Deputy Speaker, there are four key parts to Bill 17 that was presented by the Minister of Finance. The first part is that the parties must negotiate a memorandum of understanding related to the transfer of pension assets and liabilities to a registered shared-risk pension.

Et puis, Madame la vice-présidente, nous avons appris qu'un protocole d'entente entre les deux parties avait déjà été signé. Nous avons entendu le premier ministre et le ministre des Finances nous dire qu'il y avait déjà un protocole d'entente. Lorsque deux parties signent un protocole d'entente, nous devons nous attendre à ce que celles-ci aient la volonté de travailler à la conclusion d'une entente.

Ce que nous avons vu, en ce qui a trait à la volonté de ce gouvernement de travailler à une entente, c'est qu'elle a été nulle. Le gouvernement n'y a mis aucun effort ; il ne voulait aucunement aller de l'avant. Cela a fait en sorte que, après de multiples demandes de prolongation, les membres des syndicats ont été confrontés à une impasse causée par le gouvernement et son manque d'intérêt à l'égard des négociations collectives.

Madame la vice-présidente, je pense que, malheureusement, c'est un peu ce que nous voyons : un gouvernement qui refuse de négocier et qui décide d'utiliser la voie législative au lieu de la négociation en bonne et due forme.

Madame la vice-présidente, hier, j'ai eu l'occasion de poser une question à la ministre de l'Éducation postsecondaire, de la Formation et du Travail, qui a fait carrière auprès des syndicats. Elle a fait de l'excellent travail tout au long de sa vie et elle a été en mesure de travailler avec les gouvernements à l'avancement des syndicats partout au Canada. Je la félicite pour cela, mais, hier, elle nous a dit ce qui suit à la Chambre :

My recommendation would be to, as part of this process, get the parties back to the table and come to some viable solution that makes sense for everyone involved.

values or vision that he has. It is extremely, extremely, extremely disheartening.

Madame la vice-présidente, le projet de loi 17 déposé par le ministre des Finances comporte quatre volets essentiels. Selon le premier volet, les parties doivent négocier un protocole d'entente relatif au transfert d'éléments d'actif et de passif à un régime de pension à risques partagés enregistré.

Then, Madam Deputy Speaker, we learned that a memorandum of understanding between the two parties had already been signed. The Premier and the Minister of Finance told us that there was already a memorandum of understanding. When two parties sign a memorandum of understanding, we have to expect they will be willing to work toward finalizing the agreement.

What we have seen, with respect to this government's willingness to work on an agreement, is that it doesn't exist. The government put no effort into it and didn't want to go forward at all. As a result, after many requests for an extension, union members faced an impasse caused by the government and its lack of interest in collective bargaining.

Madam Deputy Speaker, unfortunately, I think we are seeing a bit of that: a government that refuses to negotiate and decides to use legislation instead of proper negotiation.

Madam Deputy Speaker, yesterday, I had the opportunity to put a question to the Minister of Post-Secondary Education, Training and Labour, who had a career working with unions. She did excellent work her entire life, and she was able to work with governments to advance unions across Canada. I congratulate her for that, but, yesterday, in the House, she told us this:

Ma recommandation serait que, dans le cadre du processus, les parties reviennent négocier et trouvent une solution viable et raisonnable pour toutes les personnes concernées.

Donc, la ministre de l'Éducation postsecondaire, de la Formation et du Travail nous a dit qu'il est important d'amener toutes les parties prenantes à la table des négociations pour arriver à une entente. Cependant, les syndicats ne peuvent pas négocier seuls ; ils doivent avoir accès à une oreille et à une écoute de la part du gouvernement pour en arriver à une convention collective et à une entente.

10:45

Madame la vice-présidente, ce que nous voyons ici, c'est que les membres de la section locale du syndicat représentant les chauffeurs d'autobus, les concierges et le personnel dans les écoles avaient déjà une convention collective. Et puis ce gouvernement a décidé que, malgré le fait qu'il existe une convention collective, il légiférerait en allant à l'encontre de cette entente existante entre les deux parties prenantes. Cette entente a été signée en bonne et due forme et devait être en vigueur pour encore un certain temps.

Quelle n'a pas été notre surprise, mercredi, lorsque le ministre des Finances a déposé le projet de loi, de voir que cette mesure législative aura non seulement un impact sur les sections locales 1253 et 2745 mais aussi sur les gens travaillant dans les foyers de soins. Ces personnes sont présentement en négociation syndicale. Elles sont présentement à la table avec le gouvernement pour avoir un salaire viable. Elles veulent un salaire leur permettant de vivre dans cette société confrontée à une augmentation fulgurante du coût de la vie.

Hier, j'ai écouté mon collègue de Baie-de-Shédiac—Dieppe parler avec son cœur de l'importance du rôle que jouent dans notre société les gens qui travaillent dans les foyers de soins. Ce sont des gens qui se réveillent jour après jour pour aller appuyer nos personnes âgées. Ils appuient les personnes qui sont en fin de vie et qui ont besoin de gens de cœur pour les soutenir et les épauler dans leur trajectoire de fin de vie.

Madame la vice-présidente, les employés dans ce secteur nous ont répété qu'ils ne se sentent pas écoutés par ce gouvernement. Dans les négociations syndicales, le gouvernement leur offre des cents — il leur offre des cents en guise d'augmentation. Tout cela malgré le fait qu'on ne peut se cacher que les foyers de soins, partout dans la province, sont confrontés à des défis en matière de main-d'œuvre. Ils sont aux prises avec des défis en termes de maintien en poste du personnel. Ils sont aussi aux prises avec des défis en matière de santé mentale,

So, the Minister of Post-Secondary Education, Training and Labour told us that it is important to bring all involved parties to the negotiating table to come to an agreement. However, unions cannot negotiate alone; the government needs to listen to them to reach a collective agreement and come to an understanding.

Madam Deputy Speaker, what we see here is that the members of the union local representing bus drivers, custodians, and school staff already had a collective agreement. Then, this government decided that, despite there being a collective agreement, it would pass legislation that goes against the existing agreement between these two parties. This agreement was duly signed and was to be effective for some time.

On Wednesday, when the Minister of Finance tabled the bill, we were very surprised to see that it would have an impact not only on Local 1253 and Local 2745, but also on nursing home workers. These people are currently engaged in union negotiations. They are at the table with the government to obtain a living wage. They want a wage that enables them to live in a society that is faced with an astronomical increase in the cost of living.

Yesterday, I listened to my colleague from Shédiac Bay-Dieppe speaking from the heart about the importance of the role of nursing home workers in our society. They wake up day after day to go support our seniors. They support people who are at the end of their lives and who need good-hearted people to support and stand by them in the final stages of their lives.

Madam Deputy Speaker, the employees in this sector have repeatedly told us that they do not feel they are being listened to by this government. In the union negotiations, the government is offering them pennies—pennies—in terms of an increase. This is all despite the fact that nursing homes throughout the province are clearly facing labour challenges. They are facing staff retention challenges. They are also facing mental health challenges, because nursing home workers are exhausted. They are exhausted because of

parce que le personnel des foyers de soins est épuisé. Il est épuisé en raison du manque d'employés dans les foyers de soins. Donc, au-delà de ne vouloir que leur offrir des cents en guise d'augmentation de salaire, nous voyons un gouvernement qui décide de légiférer au lieu de négocier de bonne foi avec ces personnes.

Madame la vice-présidente, si des mesures ne sont pas prises bientôt pour contrer le manque de main-d'œuvre dans les foyers de soins, nous aurons de bien plus gros problèmes. Cela va faire dur, cela va faire pitié. Dans la situation actuelle, des foyers de soins n'ont malheureusement pas tous les employés dont ils ont besoin. Cela fait en sorte que nos personnes âgées sont maintenant prises à vivre pendant des semaines ou des mois dans des corridors d'hôpitaux. Cela cause un engorgement de nos hôpitaux, ce qui fait en sorte que des personnes ayant des problèmes de santé doivent attendre pendant 6, 8, 10 ou 15 heures pour voir un professionnel de la santé dans un hôpital.

Madame la vice-présidente, ce problème avec les gens qui travaillent dans les foyers de soins a un effet de boule de neige et il engorge notre système de soins de santé. Il a donc un impact sur ceux et celles qui sont aux prises avec ces problèmes de santé.

Madame la vice-présidente, c'est honteux de voir que, avec ce projet de loi, le gouvernement menace de déchirer les conventions collectives signées avec différents syndicats de la province.

10:50

Et puis, comme la ministre de l'Éducation postsecondaire, de la Formation et du Travail l'a mentionné hier, pendant la période de questions, il faut s'asseoir à la table des négociations. Négociations, parce que c'est ce qu'il y a d'important et de mieux pour nos syndicats. Ces derniers jouent un rôle important dans notre société, et c'est pourquoi les syndicats figurent ou ont leur place dans la *Charte canadienne des droits et libertés*. Ils jouent un rôle primordial dans la défense des intérêts des travailleurs. Ces travailleurs sont les gens du Nouveau-Brunswick et les gens du Canada, et, peu importe où ils se trouvent dans le monde, leurs droits sont entérinés dans la *Charte canadienne des droits et libertés*.

Pourquoi la négociation collective est-elle importante? C'est pour s'assurer que notre société évolue. Elle joue un rôle à plusieurs niveaux, et nous ne serions pas arrivés là où nous en sommes aujourd'hui si les syndicats n'avaient pas fait le travail préalable pour développer et

the shortage of nursing home employees. So, in addition to only being willing to offer them pennies as a raise, the government is deciding to legislate instead of negotiating with these employees in good faith.

Madam Deputy Speaker, if measures to counteract the labour shortage in nursing homes are not taken soon, we will have much bigger problems. It will be ugly, and it will be pitiful. In the current situation, nursing homes unfortunately do not have all the employees they need. This means that our seniors are now forced to live in hospital hallways for weeks or months. This creates congestion in our hospitals, which means that people with health problems have to wait 6, 8, 10, or 15 hours to see a health professional in a hospital.

Madam Deputy Speaker, this problem with nursing home workers has snowballed and is clogging our health care system. So, there is an impact on people struggling with these health problems.

Madam Deputy Speaker, it is shameful to see that, with this bill, the government is threatening to rip up collective agreements that were signed with various unions in the province.

Also, as the Minister of Post-Secondary Education, Training and Labour mentioned yesterday during question period, there has to be a discussion at the negotiating table. Let's negotiate, because that is what is important and best for our unions. They play an important role in our society, and that is why they are mentioned and have their place in the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*. They play a vital role in defending the interests of workers. These workers are New Brunswickers and Canadians, and, no matter where they are in the world, their rights are enshrined in the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*.

Why is collective bargaining important? It is important in ensuring that our society evolves. It plays a role on multiple levels, and we would not be where we are today if the unions had not laid the groundwork for the development and growth of our society. Through their

faire croître notre société. Les syndicats, par leur travail, ont entraîné une grande amélioration des conditions de travail, parce qu'ils se sont portés à la défense des travailleurs et pas seulement à la défense des grandes entreprises. Grâce au principe de la négociation collective, les travailleurs peuvent négocier de meilleures conditions de travail, y compris les normes de santé et de sécurité ainsi qu'un milieu de vie sain au travail.

Les syndicats jouent un rôle crucial en militant en faveur de mesures de sécurité au travail et en veillant à ce que le personnel bénéficie d'un milieu de travail sain et sécuritaire. Les syndicats ont aussi joué un rôle précurseur en matière d'égalité et de justice sociale. En parlant de justice sociale, d'équité et d'égalité, nous avons eu l'occasion de constater hier que, bien que trois ministres se soient levés pour parler favorablement de l'équité salariale, la dernière phrase de leur discours précisait qu'ils ne pouvaient pas voter en faveur de la motion. Il faut donc réfléchir à l'importance qui est accordée aux valeurs personnelles par rapport à celles d'un patron. Ce qui m'amène à dire que le travail des syndicats est de faire en sorte que les valeurs personnelles ont leur place et leur raison d'être au sein des entreprises et de s'assurer que les travailleurs n'aient pas continuellement à adopter et à se conformer aux valeurs d'un patron. Ce n'est pas bon pour une société et ce n'est pas bon pour une équipe. Ce n'est bon pour personne que de se conformer aux valeurs du patron relativement à tout ce qui est fait. Si c'est le cas, cela va mal.

Madame la vice-présidente, nous ne pouvons mettre de côté le processus qui nous a menés là où nous en sommes aujourd'hui. Écoutez, il reste quatre jours de session avant le congé des Fêtes prévu pour l'Assemblée législative. Nous avons attendu à la dernière minute. Nous nous attendons à une motion de clôture ; nous nous attendons à ce que le gouvernement impose la vision ou les valeurs d'une seule personne aux 49 parlementaires dans cette salle et aux 835 000 Néo-Brunswickois et Néo-Brunswickoises. Un homme, à lui seul, a beaucoup trop de pouvoir aujourd'hui.

Madame la vice-présidente, ce que je ne comprends pas, c'est que, bien que, en tant que parlementaires de l'opposition, nous avons été en mesure d'avoir un breffage d'une durée fixe de 30 minutes, le ministre est venu nous répéter son discours de première lecture, qu'il a aussi répéter en deuxième lecture, pendant environ 10 minutes. Nous avons eu droit à une présentation du fonctionnaire d'une durée d'environ 12 minutes, donc nous avons eu 8 minutes pour poser des questions.

work, the unions have been the source of significant improvements in working conditions, because they stood up for workers, and not just for big business. Thanks to the principle of collective bargaining, workers can negotiate for better working conditions, including health and safety standards and a healthy work environment.

Unions play a crucial role in advocating for safety measures in the workplace and ensuring that staff members benefit from a safe and healthy work environment. Unions have also played a pioneering role in the pursuit of equality and social justice. Speaking of social justice, equity, and equality, we had the opportunity to see yesterday that, despite three ministers rising to speak positively about pay equity, the last sentence of each of their speeches specified that they could not vote in favour of the motion. So, we must consider the importance placed on personal values as opposed to that placed on the values of a boss. This leads me to say that the unions' job is to ensure that personal values have their place and purpose in a business and that workers do not have to constantly adopt and conform to the values of a boss. This isn't good for a society nor for a team. Conforming to the boss's values in every regard is not good for anyone. If that is happening, things are not going well.

Madam Deputy Speaker, we cannot set aside the process that has brought us to where we are today. Listen, there are four sitting days left before the Christmas recess scheduled for the Legislative Assembly. We have waited until the last minute. We are expecting a closure motion; we are expecting the government to impose the vision or values of a single person on the 49 members in this room and on all 835 000 New Brunswickers. One man alone has far too much power today.

Madam Deputy Speaker, what I do not understand is that, despite us opposition members having received a fixed 30-minute briefing, the minister gave us a 10-minute repeat of the speech he gave at first reading, which he also repeated at second reading. We were treated to a presentation from a department official for about 12 minutes, so we had 8 minutes to ask questions.

10:55

Nous avons huit minutes pour poser des questions sur un projet de loi de 17 pages qui oblige cinq syndicats, sans négociation, à adopter la vision du premier ministre.

Nous allons maintenant passer à la troisième partie de ce projet de loi.

The timeline for the negotiation of each of these agreements, the MOU and the transfer agreement, will be set by regulation. So, we are talking about February 1 for the first step, and then they will have 90 days to negotiate each of the agreements.

En plus d'imposer ses valeurs ou sa vision aux syndicats, le gouvernement leur impose... Nous sommes le 1^{er} décembre aujourd'hui, donc vous avez exactement deux mois. Le 1^{er} février, c'est fini, nous devons déchirer la convention collective et imposer ce que veut le gouvernement, malgré le fait que ce dernier a été celui qui a demandé prolongation, après prolongation, après prolongation lorsqu'une entente a été précédemment signée.

Donc, comment peut-on s'attendre à ce que ce gouvernement négocie de bonne foi quand il impose des délais improbables? En plus, il impose ce qu'il veut, ce qui va à l'encontre des négociations. Il devrait plutôt écouter les syndicats pour voir ce qu'ils pensent, car, au bout du compte, ces derniers existent pour représenter leurs membres, qui sont nos travailleurs et travailleuses. Ceux-ci sont primordiaux pour le bon fonctionnement de notre province.

Je parle des gens qui travaillent dans nos écoles ou qui conduisent nos enfants vers leur établissement d'apprentissage. Je parle des gens qui s'assurent que nos établissements d'apprentissage soient sains, propres et sécuritaires pour chacun de nos jeunes. Je parle de ces personnes qui épaulent nos enfants jour après jour. Au-delà de l'apprentissage formel donné par le personnel enseignant, elles travaillent pour s'assurer que les jeunes dans notre province ont un espace d'apprentissage sain et sécuritaire où ils peuvent être en santé.

Ce gouvernement dit aujourd'hui à ces personnes — il y a 2 800 chauffeurs d'autobus et 4 400 membres du personnel de soutien éducatif — que leurs droits comme travailleurs et travailleuses ne seront plus respectés. Aux 2 800 chauffeurs d'autobus et aux

We had eight minutes to ask questions about a 17-page-long bill that forces five unions to adopt the Premier's vision, without any negotiation.

We are now going to move on to the third part of this bill.

Les délais de négociation de chacun des accords, à savoir le protocole d'entente et les accords de transfert, seront fixés par voie réglementaire. Nous parlons donc du 1^{er} février pour la première étape, et les parties auront ensuite 90 jours pour négocier chacun des accords.

In addition to imposing its values and vision on the unions, the government is imposing on them... Today is December 1, so you have exactly one month. On February 1, it's over, and we will have to shred the collective agreement and impose what the government wants, even though it was the government that requested extension after extension after extension when an agreement was previously signed.

So how can this government be expected to negotiate in good faith when it imposes improbable delays? In addition, it imposes what it wants, which goes against the negotiations. Instead, the government should listen to the unions to find out what they think, because, at the end of the day, the unions exist to represent their members, who are our workers. They are essential to the smooth running of our province.

I'm talking about people who work in our schools or drive our children to learning facilities. I'm talking about people who ensure that our learning facilities are healthy, clean, and safe for all our youth. I'm talking about people who support our children day after day. Beyond the formal learning provided by teachers, they work to ensure that young people in our province have learning spaces that are safe and healthy, where they feel okay.

This government is telling these people today—there are 2 800 bus drivers and 4 400 educational support staff—that their rights as workers will no longer be respected. To the 2 800 bus drivers and 4 400

4 400 membres du personnel de soutien éducatif, le gouvernement dit que leurs droits de travailleurs et travailleuses ne seront plus respectés.

Madame la vice-présidente, cela crée un précédent extrêmement dangereux. C'est la première fois au pays qu'un gouvernement légifère pour imposer aux syndicats sa façon de faire les choses. C'est la première fois au Canada qu'un gouvernement impose à 2 800 chauffeurs d'autobus et 4 400 membres du personnel de soutien éducatif, ainsi qu'aux milliers de travailleurs et travailleuses dans les foyers de soins, une mesure législative qui va à l'encontre de leur convention collective.

Ce précédent qui est créé, Madame la vice-présidente, fait en sorte... Écoutez, il y aura d'autres conventions collectives à signer dans l'avenir. Il y aura du travail à faire à d'autres conventions collectives. Il y aura d'autres négociations à prendre en considération. Après le dépôt de ce projet de loi, comment un syndicat pourra-t-il s'attendre à ce que ce gouvernement soit prêt à négocier de bonne foi? Avec ce projet de loi, nous disons au revoir à la bonne foi. Il n'y a plus de bonne foi du côté de ce gouvernement à l'égard des syndicats.

11:00

Cela est extrêmement honteux, Madame la vice-présidente. Le précédent qui sera créé par l'actuel premier ministre avec le projet de loi 17 fait prendre du recul aux droits des travailleurs et travailleuses du Nouveau-Brunswick. On ne peut se le cacher : Ce n'est pas le premier recul que ce premier ministre aura imposé à des segments de la population qui ne sont pas importants pour lui.

Le premier ministre a fait prendre des reculs sur les droits linguistiques, sur les droits des Premières Nations et sur ceux de la communauté LGBTQ. Il a aussi fait prendre des reculs sur la progression de son propre parti, et maintenant il fait la même chose avec les droits des travailleurs et travailleuses, et cela est honteux, Madame la vice-présidente.

En tant que société, nous sommes censés progresser. Vous êtes, de l'autre côté de la Chambre, le Parti progressiste-conservateur, mais je peux dire qu'il n'y a pas beaucoup de progression qui se fait de votre côté, et cela est malheureux.

educational support staff, the government is saying their rights as workers will no longer be respected.

Madam Deputy Speaker, that creates an extremely dangerous precedent. This is the first time a government in this country is legislating to impose its way of doing things on unions. It's the first time in Canada that a government is imposing on 2 800 bus drivers and 4 400 educational support staff, as well as thousands of nursing home workers, a piece of legislation that goes against their collective agreement.

Madam Deputy Speaker, the precedent that is being created means... Listen, there will be other collective agreements to sign in the future. There will be work to do on other collective agreements. There will be other negotiations to take into consideration. How can a union expect this government to be prepared to negotiate in good faith after tabling this bill? With this bill, we are saying goodbye to good faith. There is no more good faith on the government side with regard to unions.

That is extremely disgraceful, Madam Deputy Speaker. The precedent that will be set by the current Premier with Bill 17 takes workers' rights in New Brunswick backwards. There is no denying it: This is not the first step backwards this Premier has imposed on groups of people that are not important to him.

The Premier has moved linguistic rights, First Nations rights, and LGBTQ community rights backwards. He has also moved the progress of his own party backwards, and now he's doing the same thing with workers' rights, which is disgraceful, Madam Deputy Speaker.

As a society, we are supposed to be moving forward. You folks on the other side of the House are the Progressive Conservative Party, but I can say that there is not much that is progressive happening on your side, which is unfortunate.

Passons maintenant à la quatrième partie de ce projet de loi.

The government will appoint a Sustainable Pension Plan Authority that acts as a dispute-resolution mechanism, a mediator, and, if needed, an arbitrator for the parties. The authority has the power to extend the time limits as necessary.

Well, we have seen this government—or the unions—try to appoint a board of actuaries, as was in the memorandum of agreement signed. We have seen the unions work toward coming to a resolution with this government. Unfortunately, even though the unions were at the table, the government refused to hold up its part of the bargain. This government refused to work toward appointing an independent actuary. It has refused to even appoint its representative actuary and has asked for extension after extension after extension.

Madam Deputy Speaker, how can we expect any good faith on the part of the government when, as I just explained, there has been no faith when it comes to groups representing different views or values from the Premier? How can we expect, with this legislation, that it is going to be any different than it has been in the past year and half? How can we expect that things will be any different from how the Premier has treated union after union after union, ever since becoming Premier? This has been happening not only since he became Premier but since he was Minister of Finance from 2010 to 2014, when he failed to negotiate any collective agreement with any union.

Madam Deputy Speaker, let's just remember a couple of examples of what has happened ever since he became Premier. I believe that it was in 2019 that he told health care workers this: If you want to have a living wage, move to Alberta. He told New Brunswickers that educators are teaching kids to lie. In an email, the Premier said that the big union bosses are after him. He wanted money, so the big union bosses are after him. It is not only the big union bosses who are after him, but this is not the fault of the people who are after him. This is happening because the Premier is so focused and close-minded that he cannot hear any arguments other than what his personal beliefs are.

Let's go now to the fourth part of this bill.

Le gouvernement désignera une autorité en matière de pérennité des régimes de pension qui aura le mandat de résoudre les différends et agira comme médiateur et, si nécessaire, comme arbitre pour les parties. L'autorité aura le pouvoir de prolonger le délai si nécessaire.

Eh bien, nous avons vu le gouvernement — ou les syndicats — tenter de désigner un comité d'actuaire, comme le prévoyait le protocole d'entente signé. Nous avons vu les syndicats travailler à trouver une solution avec le gouvernement. Malheureusement, même si les syndicats étaient prêts à négocier, le gouvernement a refusé de respecter sa part du marché. Le gouvernement a refusé de travailler à la désignation d'un actuaire indépendant. Il a même refusé de désigner un actuaire pour le représenter et a demandé des prolongations à n'en plus finir.

Madame la vice-présidente, comment pouvons-nous espérer que le gouvernement fasse preuve de bonne foi alors que, comme je viens de l'expliquer, il n'a aucunement fait preuve de bonne foi à l'égard de groupes qui défendent des valeurs ou des points de vue différents de ceux du premier ministre? Étant donné ce projet de loi, comment pouvons-nous nous attendre à ce que la situation soit différente de ce qu'elle a été au cours de la dernière année et demie? Comment pouvons-nous nous attendre à un traitement différent de celui que le premier ministre a réservé aux syndicats les uns après les autres depuis qu'il est premier ministre? La situation est telle non seulement depuis qu'il est devenu premier ministre, mais aussi depuis qu'il a été ministre des Finances de 2010 à 2014 et qu'il n'a réussi à négocier aucune convention collective avec un syndicat.

Madame la vice-présidente, rappelons simplement deux ou trois exemples de ce qui s'est passé depuis que le premier ministre est en poste. Je crois que c'est en 2019 qu'il a dit aux membres du personnel de la santé : Si vous voulez un salaire viable, déménagez en Alberta. Il a dit aux gens du Nouveau-Brunswick que les membres du personnel enseignant apprenaient aux enfants à mentir. Dans un courriel, le premier ministre a dit que les grands patrons syndicaux s'en prenaient à lui. Il voulait de l'argent ; les grands patrons syndicaux s'en prennent donc à lui. Les grands patrons syndicaux ne sont pas les seuls à s'en prendre à lui, mais les gens qui s'en prennent à lui ne sont pas responsables de la situation actuelle. La situation est attribuable au fait que le premier ministre est tellement figé dans sa position et étroit d'esprit qu'il ne peut pas entendre d'autres arguments que ceux émanant de ses propres croyances.

Madam Deputy Speaker, as Francophones, we warned New Brunswickers of who that man really was, because we all remembered his policy platform or paper that he submitted to a committee of the Legislative Assembly in the late 1980s or early 1990s.

11:05

It was his “commonsense” approach to make New Brunswick a unilingual province. The Premier’s “commonsense” approach has now brought his mentality of divide and conquer to a whole new level that is no longer just after Francophones. It is after everyone who does not agree with him. It is about unions. It is about teachers. It is about health care workers. It is about Indigenous communities. It is about the LGBTQ community. It is about anyone who does not look like him or does not have the same privilege as him. That is shameful.

Il y a quelques semaines, lors de la journée de l’opposition, on a débattu une motion. On a alors entendu les parlementaires du côté du gouvernement nous critiquer, car, au lieu de parler pendant les 15 minutes allouées, les parlementaires du côté de l’opposition officielle avaient parlé pendant 10 ou 12 minutes seulement. Toutefois, si l’on avait réduit la période de temps, c’était pour permettre à plus de parlementaires de notre côté de pouvoir prendre part au débat et de prendre position sur une motion importante pour les gens du Nouveau-Brunswick. Donc, nous avons entendu le ministre de la Santé, quelques autres ministres et d’autres parlementaires du côté du gouvernement critiquer le fait que nous n’utilisons pas nos 15 minutes.

Toutefois, Madame la vice-présidente, à l’étape de la deuxième lecture, chaque parlementaire a le droit de parler pendant 40 minutes. Toutefois, le ministre des Finances et du Conseil du Trésor s’est levé pour relire le même discours qu’il avait prononcé à l’étape de la première lecture, soit environ une minute et demie, et c’est tout.

Donc, le ministre des Finances et du Conseil du Trésor a déposé un projet de loi important, un projet de loi qui va à l’encontre des droits des travailleurs et travailleuses et crée un précédent national en manquant de respect envers les organisations syndicales, alors qu’il n’a parlé que pendant d’un peu plus d’une minute ; cela est honteux,

Madame la vice-présidente, nous, les francophones, avons averti les gens du Nouveau-Brunswick de la nature réelle de cet homme, car nous nous souvenions tous de sa plateforme politique ou du document qu’il a présenté à un comité de l’Assemblée législative à la fin des années 1980 ou au début des années 1990.

Il y était question de son approche de « bon sens » visant à faire du Nouveau-Brunswick une province unilingue. L’approche de « bon sens » du premier ministre a maintenant porté à un tout autre niveau sa philosophie consistant à diviser pour régner, laquelle ne touche plus seulement les francophones. Cette approche touche toutes les personnes qui ne sont pas d’accord avec lui. Elle touche les syndicats. Elle touche les membres du personnel enseignant. Elle touche les membres du personnel de la santé. Elle touche les communautés autochtones. Elle touche la communauté LGBTQ. Elle touche toutes les personnes qui ne ressemblent pas au premier ministre ou qui ne jouissent pas des mêmes privilèges que lui. C’est honteux.

A few weeks ago, on opposition day, a motion was debated. At that time, government members criticized us because, instead of speaking for the allotted 15 minutes, official opposition members only spoke for 10 or 12 minutes. However, if the speaking time was reduced, it was to enable more members on our side to take part in the debate and take a stand on an important motion for New Brunswickers. So, we heard the Minister of Health, a few other ministers, and other government members criticize the fact that we did not use up our 15 minutes.

Yet, Madam Deputy Speaker, at second reading, each member has the right to speak for 40 minutes. However, the Minister of Finance and Treasury Board rose to repeat the same speech he gave at first reading, which was about a minute and a half long, and that’s it.

So, the Minister of Finance and Treasury Board tabled an important bill that goes against the rights of workers and creates a national precedent by showing disrespect to labour organizations, yet he only spoke for a little over a minute; that is disgraceful, Madam Deputy Speaker. I am making this point because I hope to see

Madame la vice-présidente. Je fais le point sur ce fait, parce que j'espère voir d'autres parlementaires du côté de gouvernement se lever et prendre une position sur ce projet de loi.

Madam Deputy Speaker, there are members on the other side who worked for unions in their careers. There are members on the other side who were members of unions over their careers. I think about the Minister of Post-Secondary Education, Training and Labour and the member for Miramichi. They played roles in the union movement over their careers. I hope that they will be able to stand up today and explain why they will vote in favour of this bill. I hope that they will have the courage to explain their position to New Brunswickers on why they would vote on such a bill that goes against workers' rights. I am hopeful that they will take the time, and have the energy and the courage, to do that.

We all know how it goes on the other side when someone speaks against the views of the Premier. We have seen it all. But I hope that they will have the courage to explain why and explain their position on this important bill that will have repercussions for years and years to come on how labour movements and unions will work in this province and work in our country.

En terminant, Madame la vice-présidente, je ne peux appuyer ce projet de loi, car, comme je l'ai mentionné, il va à l'encontre de la *Charte canadienne des droits et libertés*. Il va à l'encontre des mouvements syndicaux et de l'avancement que les travailleurs et travailleuses ont fait pour notre société, pour notre province et pour notre pays. Il va aussi à l'encontre de mes valeurs qui veulent que les négociations collectives doivent se faire en bonne et due forme. Elles devraient se faire avec les deux parties à une table de négociations, comme le ministre des Finances et du Conseil du Trésor l'a dit la semaine dernière à la Chambre.

11:10

Bargaining should not happen on this floor. That is what the Minister of Finance said last week. Three days later, he presented legislation to negotiate on this floor. You have to wonder what could have happened in those three to five days that made him drastically change his mind. In his answer during question period, he also said that the government is seriously negotiating with all unions. How is this serious

other government members rise to take a stand on this bill.

Madame la vice-présidente, des parlementaires de l'autre côté ont travaillé pour des syndicats au cours de leur carrière. Des parlementaires de l'autre côté ont été membres de syndicats au cours de leur carrière. Je pense à la ministre de l'Éducation postsecondaire, de la Formation et du Travail et à la députée de Miramichi. Elles ont joué un rôle dans le mouvement syndical au cours de leur carrière. J'espère qu'elles pourront prendre la parole aujourd'hui et expliquer pourquoi elles voteront en faveur du projet de loi. J'espère qu'elles auront le courage d'expliquer aux gens du Nouveau-Brunswick pourquoi elles voteront en faveur d'un projet de loi qui va à l'encontre des droits des travailleurs. J'espère qu'elles prendront le temps de le faire et qu'elles en auront l'énergie et le courage.

Nous savons tous comment les choses se passent de l'autre côté lorsque quelqu'un s'oppose au point de vue du premier ministre. Nous avons été témoins de tout cela. Toutefois, j'espère que les députées auront le courage d'expliquer leur position à l'égard de ce projet de loi important qui aura des répercussions pendant de nombreuses années sur le travail des mouvements syndicaux et des syndicats dans notre province et notre pays.

In closing, Madam Deputy Speaker, I cannot support this bill, because, as I mentioned, it goes against the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*. It goes against labour movements and the advances that workers have made for our society, for our province, and for our country. It also goes against my values of wanting collective bargaining to be done properly. It should be done with both parties at the negotiating table, as the Minister of Finance and Treasury Board said in the House last week.

Les négociations ne devraient pas être menées à la Chambre. Voilà ce qu'a déclaré le ministre des Finances la semaine dernière. Trois jours plus tard, il a déposé un projet de loi qui conduit à des négociations à la Chambre. On peut se demander ce qui a bien pu se passer durant ces trois à cinq jours pour que le ministre change radicalement d'avis. Dans sa réponse pendant la période des questions, il a également déclaré que le

negotiation? How is imposing legislation in a short time frame serious negotiation? We certainly have a different definition of what serious negotiation should be. Union after union after union has told us that there is no such thing as serious negotiation coming from this government.

Madam Deputy Speaker, we have an opportunity to bring this bill before the law amendment committee. I think that it is a great opportunity to have both sides be part of the conversation, to not be constrained to hearing one side of the argument, to do the right thing, and to do the right thing for New Brunswick workers, for the constitution, and for all New Brunswickers who are part of unions.

I am sad today to see such a bill moved and implemented against the will of 50% of those who should be at the negotiation table. We are stuck hearing one side of the argument. I am assuming that the other side is trying to get their voice heard outside, by the sound of it.

En résumé, je veux dire que la négociation collective est un mécanisme crucial pour garantir une relation équitable entre les travailleurs et les employeurs. Une mesure législative qui mine les syndicats pourrait éroder ses avantages et potentiellement conduire à un lieu de travail moins équilibré et plus inégal. Il est important de reconnaître les contributions positives que peuvent apporter les syndicats à notre société et au bien-être des travailleurs dans notre économie et dans notre province.

Sur ce, Madame la vice-présidente, je veux dire que j'espère que le gouvernement saura se lever pour voter en faveur de notre amendement, visant à envoyer ce projet de loi au Comité permanent de modification des lois. Merci beaucoup, Madame la vice-présidente.

Ms. Mitton: Thank you, Madam Deputy Speaker. I do think that there are some folks outside who are quite unhappy with what is happening in here. I had difficulty hearing. I am rising to speak on the motion that has been put forward to send Bill 17 to law amendments. This bill is unacceptable, and I would much prefer that we kill this bill, that we get rid of it, rather than sending it to law amendments.

gouvernement négociait sérieusement avec tous les syndicats. En quoi cela constitue-t-il une négociation sérieuse? En quoi imposer un projet de loi dans un court laps de temps constitue-t-il une négociation sérieuse? Nous avons certainement une définition différente de ce qu'est une négociation sérieuse. Les uns après les autres, les syndicats nous ont dit qu'il n'y avait pas de négociation sérieuse de la part du gouvernement actuel.

Madame la vice-présidente, nous avons la possibilité de renvoyer le projet de loi au Comité de modification des lois. Je pense qu'il s'agit d'une excellente occasion de faire participer les deux parties aux discussions, de ne pas être contraints d'entendre les arguments d'une seule partie, de faire ce qui s'impose et de le faire pour les travailleurs du Nouveau-Brunswick, pour le respect des droits constitutionnels et pour les gens du Nouveau-Brunswick qui sont membres d'un syndicat.

Je suis triste aujourd'hui de voir un tel projet de loi proposé et mis en oeuvre contre la volonté de 50 % des gens qui devraient être à la table des négociations. Nous sommes contraints d'entendre les arguments d'une seule partie. Je suppose que l'autre partie cherche à se faire entendre à l'extérieur, d'après ce qu'on entend.

To sum up, I want to say that collective bargaining is a crucial mechanism to guarantee an equitable relationship between workers and employers. A piece of legislation that undermines unions could weaken benefits and potentially lead to a less balanced and more unequal workplace. It's important to recognize the positive contributions that unions can make to our society and to the well-being of workers in our economy and our province.

On that note, Madam Deputy Speaker, I hope this government will rise to vote in favour of our amendment and send this bill to the Standing Committee on Law Amendments. Thank you very much, Madam Deputy Speaker.

M^{me} Mitton : Merci, Madame la vice-présidente. Je pense bel et bien qu'il y a à l'extérieur des gens qui sont assez mécontents de ce qui se passe ici. J'ai eu du mal à entendre. Je prends la parole au sujet de la motion qui a été présentée et qui vise à renvoyer le projet de loi 17 au Comité de modification des lois. Le projet de loi est inacceptable, et j'aimerais mieux que nous le torpillions, que nous nous en débarrassions, plutôt que de le renvoyer au Comité de modification des lois.

However, sending it to law amendments is the next best thing. This would allow us the opportunity to hear from the folks that are outside, from people in CUPE, and from the unions, specifically members of CUPE Local 1253, the NB Council of School District Unions, General Labour and Trades, Part I, CUPE Local 2745, the educational support staff, and the NB Council of Nursing Home Unions. I think that they would have a lot to say about what is being proposed in this Legislature, Mrs. Deputy Speaker.

What is being proposed is unacceptable and fundamentally undermines collective bargaining in this province. It sets a dangerous precedent. Unfortunately, it is not that shocking to see.

11:15

It is completely unacceptable, but this is the type of action that we have come to expect from this Premier. His attitude is my way or the highway when he is not getting his way. The Premier is trying to ram through legislation that is going to undermine the bargaining rights and the collective agreements and the MOUs, the memoranda of understanding.

They were signed with the locals that represent school bus drivers, custodians, and educational support staff in our schools. They take care of and educate our children, make sure that they get where they need to go safely, make sure that they have a clean environment to work in, and give them the support that they need. Then we also found out that there was a surprise attack on the pensions of the nursing home workers who care for our loved ones. These are the workers who care for our parents and our grandparents, the people we care about. Nursing home workers in their workplaces are taking care of them and making sure that they have the best quality of life that they can provide. Here we are, and we need to take care of these workers, Madam Deputy Speaker. We need to respect their rights. That is what this really comes down to.

I hope that the members on the other side would vote down Bill 17. This piece of legislation that is being

Toutefois, renvoyer le projet de loi au Comité de modification des lois est la meilleure solution de rechange. Cela nous donnerait l'occasion d'entendre le point de vue des gens qui sont dehors, des membres du SFCP, des syndicats, surtout des membres de la section locale 1253 du SFCP, du Conseil des syndicats des districts scolaires du Nouveau-Brunswick, de la section locale représentant les manœuvres et les corps de métier, partie I, de la section locale 2745 du SFCP, qui représente les membres du personnel de soutien en éducation, et du Conseil des syndicats des foyers de soins du Nouveau-Brunswick. Je pense qu'ils en auraient beaucoup à dire sur le projet de loi déposé à l'Assemblée législative, Madame la vice-présidente.

Le projet de loi proposé est inacceptable et entrave fondamentalement la négociation collective dans notre province. Il crée un dangereux précédent. Malheureusement, ce n'est pas si choquant de voir cela.

Le projet de loi est tout à fait inacceptable, mais c'est le type de mesure auquel nous nous attendons de la part du premier ministre. Son attitude est intransigeante lorsqu'il n'obtient pas ce qu'il veut. Le premier ministre tente de faire adopter à toute vapeur un projet de loi qui porte atteinte aux droits de négociation, aux conventions collectives et aux protocoles d'entente.

Les protocoles d'entente ont été signés avec les sections locales qui représentent les chauffeurs d'autobus scolaire, les concierges et le personnel de soutien en éducation dans nos écoles. Ces gens s'occupent de nos enfants et assurent leur éducation, font en sorte qu'ils se rendent à destination en toute sécurité, veillent à ce que leur environnement de travail soit propre et leur apportent le soutien dont ils ont besoin. Nous avons également découvert que les régimes de pension des travailleurs de foyer de soins ont fait l'objet d'une attaque-surprise. Ce sont ces travailleurs qui s'occupent de nos parents et de nos grands-parents, des personnes qui nous sont chères. Sur leur lieu de travail, les travailleurs de foyer de soins s'occupent de ces personnes et veillent à ce qu'elles aient la meilleure qualité de vie possible. Voilà où nous en sommes, et nous devons prendre soin de ces travailleurs, Madame la vice-présidente. Nous devons respecter leurs droits. Voilà ce qui importe vraiment.

J'espère que les parlementaires de l'autre côté de la Chambre voteront contre le projet de loi 17. La mesure

proposed by this government is unacceptable. I would hope that the government members would consider supporting this motion to at least hear from those who are impacted, to at least send this to a committee and do some more work on this. Again, I would prefer that we kill this bill, but at least do the work. Do your job by listening to the experts and doing some research to find out what is being proposed and to learn more about free collective bargaining, about what rights are guaranteed in the charter, and about how those rights are being undermined by this legislation, Madam Deputy Speaker.

The Supreme Court of Canada has said:

Recognizing that workers have the right to bargain collectively as part of their freedom to associate reaffirms the values of dignity, personal autonomy, equality and democracy that are inherent in the Charter.

Madam Deputy Speaker, when these rights are not respected . . . This legislation will violate those rights by breaking the agreement that the government had with these workers. These rights are being undermined. There are various ways that a government can do that, including imposing a collective agreement through legislation, imposing a wage increase mandate through legislation, ordering a group of striking workers back to work through legislation, backtracking on a signed commitment by imposing new terms through legislation, or using the notwithstanding clause. Unfortunately, these are the types of actions that we in New Brunswick have seen and are seeing.

When we have these attacks on workers' rights and these dangerous precedents set, it not only impacts the workers in these locals, but also means that questions come up. Can workers trust the agreements that have been signed with the government? What are these agreements and what is the worth of these collective bargaining agreements if the government does not keep its word? What will stop this government or other future governments from breaking other promises that do not align with their priorities or do not align with what they want to see or with what one man wants to see?

législative proposée par le gouvernement est inacceptable. J'espère que les parlementaires du côté du gouvernement envisageront d'appuyer la motion pour au moins entendre le point de vue des personnes touchées, renvoyer le projet de loi à un comité et effectuer un travail plus approfondi. Encore une fois, j'aimerais que nous torpillions le projet de loi, mais il faudrait au moins faire le travail qui s'impose. Faites votre travail en écoutant les experts et en faisant des recherches pour trouver ce qui est proposé et pour en apprendre davantage au sujet de la libre négociation collective, des droits garantis par la Charte et de la façon dont le projet de loi porte atteinte à ces droits, Madame la vice-présidente.

La Cour suprême du Canada a déclaré :

Reconnaître que le droit des travailleurs de négocier collectivement est inhérent à leur liberté d'association réaffirme les valeurs de dignité, d'autonomie de la personne, d'égalité et de démocratie, intrinsèques à la Charte.

Madame la vice-présidente, lorsque ces droits ne sont pas respectés... Le projet de loi violera les droits des travailleurs en rompant l'entente que le gouvernement a conclue avec ces travailleurs. Les droits de ces travailleurs sont bafoués. Un gouvernement peut faire cela de différentes façons, notamment en imposant une convention collective par voie législative, en imposant un mandat d'augmentation salariale par voie législative, en ordonnant à un groupe de travailleurs en grève de reprendre le travail par voie législative, en revenant sur un engagement par l'imposition de nouvelles conditions au moyen de mesures législatives ou en ayant recours à la disposition de dérogation. Malheureusement, c'est le genre de mesure que nous avons vu et que nous voyons au Nouveau-Brunswick.

Les attaques contre les droits des travailleurs et les dangereux précédents que nous voyons ont non seulement une incidence sur les travailleurs des sections locales concernées, mais soulèvent également des questions. Les travailleurs peuvent-ils faire confiance aux conventions collectives qui ont été signées avec le gouvernement? Que représentent ces ententes et que valent ces conventions collectives si le gouvernement ne tient pas sa parole? Qu'est-ce qui empêchera le gouvernement actuel ou d'autres gouvernements futurs de rompre d'autres promesses qui ne correspondent pas à leurs priorités ou qui ne correspondent pas à ce qu'ils veulent voir ou à ce qu'un seul homme veut voir?

The pension memorandum of agreement that was signed laid out a way for things to move forward. Just because it looked as though things were not going to go the way that this Premier wanted, the government essentially tore the agreement up and disrespected the work that has been done by these workers and the work that has been done to figure this out, and disrespected the rights of these workers.

11:20

I am concerned about this bill being brought in near the end of the year. I do not know whether the government will bring in a closure motion to shut down debate. I do not know how long we will be here, but I can tell you that no matter how long we are here, it is not going to make this bill acceptable. It is not going to make this bill worth voting for. I hope that we can send this bill to the law amendments committee, just for the fact that it would slow things down, but, ultimately, this bill should not move forward. I call on the members of this House, all members of this House, to vote down Bill 17 when the time comes. Put this bill in the garbage and go back to the bargaining table. Go back to whatever processes had been agreed upon and respect the workers of this province.

Not only does this bill disrespect those in the Council of Nursing Home Unions and those in these locals where workers' pensions are at stake, but it also disrespects—it undermines—all workers' rights to bargaining. There is no trust in this Premier or in this government. I hope that members will listen to their conscience and vote against this bill.

(Mr. Speaker resumed the chair.)

I know that some CUPE members, including some of my constituents, have been calling. I know that they have been calling me, and I have spoken to them. I think that they have been calling the government members, wanting to speak to them—wanting to hear what they have to say. So, I encourage the government members to call these union members back and speak with them. They should hear what union members have to say, and then they can really think about

Le protocole d'entente sur les régimes de pension qui a été signé a permis d'établir une façon d'aller de l'avant. C'est simplement parce que les choses ne semblaient pas aller dans le sens voulu par le premier ministre que le gouvernement a essentiellement déchiré l'entente et a fait preuve d'un manque de respect à l'égard du travail accompli par les travailleurs et du travail accompli pour résoudre le problème et a bafoué les droits de ces travailleurs.

Le fait que le projet de loi soit déposé vers la fin de l'année me préoccupe. Je ne sais pas si le gouvernement proposera une motion de clôture afin de mettre fin au débat. Je ne sais pas combien de temps nous serons ici, mais je peux vous dire que, peu importe le temps que nous passerons ici, cela ne rendra pas le projet de loi acceptable. Le temps que nous passerons ici ne fera pas du projet de loi une mesure législative qui vaut la peine qu'on vote en sa faveur. J'espère que nous pourrions renvoyer le projet de loi au Comité de modification des lois, pour la simple raison que cela ralentirait les choses, mais, en fin de compte, le projet de loi ne devrait pas aller de l'avant. J'invite les parlementaires, tous les parlementaires, à voter contre le projet de loi 17 le moment venu. Jetez le projet de loi à la poubelle et retournez à la table des négociations. Reprenez les processus qui avaient fait l'objet d'une entente et respectez les travailleurs de notre province.

Le projet de loi manque de respect non seulement envers les membres du Conseil des syndicats des foyers de soins et les travailleurs des sections locales dont les pensions sont en jeu, mais aussi envers les droits de négociation de tous les travailleurs ; il y porte atteinte. Le premier ministre et son gouvernement n'inspirent aucune confiance. J'espère que les parlementaires écouteront leur conscience et voteront contre le projet de loi.

(Le président de la Chambre reprend le fauteuil.)

Je sais que certains membres du SCFP, dont certaines personnes de ma circonscription, ont fait des appels. Je sais qu'ils m'ont appelée, et je leur ai parlé. Je pense que les membres des syndicats continuent d'appeler les parlementaires du côté du gouvernement, pour leur parler et entendre ce que ces derniers avaient à dire. J'encourage donc les parlementaires du côté du gouvernement à rappeler les membres des syndicats et à leur parler. Ces parlementaires devraient entendre ce que les membres des syndicats ont à dire pour ensuite

whether they could support this type of dangerous, dangerous legislation. It is absolutely unacceptable.

Madam Deputy Speaker, I will be rising again to speak to the actual bill, but I wanted . . . Sorry, Mr. Speaker, there was a switch up there. I will be rising to speak to this bill when the time comes, but I wanted to rise to speak to this motion that would at least have us do some more work before signing away these rights. I cannot believe that this is where we are in this province—that there is so much disrespect for the working people of this province—but here we are.

So, I will not be able to support Bill 17, and I speak against it. I think that we should kill this bill, but I do speak in favour of the motion.

Hon. Mr. Higgs: Thank you, Mr. Speaker. This is a sensitive topic, and I understand that. It relates to pensions, the security of pensions, and what that means to each individual. I would like to do a bit of a recap on the history of pensions and, in some ways, on why people feel how they do about what the government is doing.

If you go back years ago to when the pension formulas were first put together and funded, you will see that they basically worked, with people maybe retiring for 10 or 15 years and working for 30, 35, or 40 years. Over time, Mr. Speaker, that has changed. Work life and retirement life are, in some cases, about the same length, which is great, because people are living longer. It is wonderful that our health statistics are better, but the point is, the pension plan was never designed to deal with that. The pension formula was never designed to be managed with more people in retirement and maybe fewer people working, nor was it designed to be managed with more people in retirement for a longer period of time.

Back in the 70s, 80s, or 90s, but I would say back in the 70s or 80s, there were also cases where the government would take a holiday on funding pensions because, oh, well, it was fully funded, so it is no big deal, and we are good. You would only go so high in

pouvoir vraiment réfléchir à la question de savoir s'ils peuvent appuyer ce genre de mesure législative très dangereuse. C'est absolument inacceptable.

Madame la vice-présidente, je prendrai la parole de nouveau au sujet du projet de loi proprement dit, mais je voulais... Désolé, Monsieur le président, il y a eu un changement. Je prendrai la parole au sujet du projet de loi le moment venu, mais je voulais parler sur la motion qui nous obligerait au moins à faire un peu plus de travail avant d'abolir les droits. Je ne peux pas croire que nous en soyons rendus là dans notre province, qu'il y ait un si grand manque de respect à l'égard des travailleurs de notre province, mais voici où nous en sommes.

Je ne pourrai donc pas appuyer le projet de loi 17 et je m'y opposerai. Nous devrions, à mon avis, torpiller le projet de loi, mais je parle vraiment en faveur de la motion.

L'hon. M. Higgs : Merci, Monsieur le président. Il s'agit d'un sujet délicat, et j'en suis conscient. Il concerne les régimes de pension, la sécurité des pensions et ce que cela représente pour chaque personne. Je voudrais faire un bref résumé de l'histoire des régimes de pension et, d'une certaine manière, de la raison pour laquelle les gens ont une telle réaction quant aux mesures que prend le gouvernement.

Si l'on remonte à l'époque où les formules des régimes de pension ont d'abord été mises au point et financées, on constatera qu'elles fonctionnaient essentiellement, et les gens profitaient peut-être de leur retraite pendant 10 ou 15 ans après avoir travaillé pendant 30, 35 ou 40 ans. Au fil du temps, Monsieur le président, la situation a changé. La durée de la vie professionnelle et celle de la retraite sont, dans certains cas, à peu près équivalentes, ce qui est une bonne chose, car les gens vivent plus longtemps. Il est merveilleux que nos statistiques sur la santé se soient améliorées, mais il s'avère que le régime de pension n'a jamais été conçu pour composer avec une situation pareille. La formule des régimes de pensions n'a jamais été conçue pour un plus grand nombre de personnes à la retraite et peut-être moins de personnes en activité ni pour un plus grand nombre de personnes à la retraite pendant une période plus longue.

Dans les années 1970, 1980 et 1990, mais je dirais plutôt dans les années 1970 ou 1980, il y a également eu des cas où le gouvernement a pris un congé de cotisation aux régimes de pension parce que, bon, ceux-ci étaient entièrement capitalisés, ce qui fait que ce n'était donc

terms of the funding surplus, so it was a case of saying, okay, the government did not put into it what it should have.

11:25

Mr. Speaker, that all changed in the late 90s when government made up for all of its past sins and fully funded all the pensions in relation to the civil service. What happened then was that it was fully funded from about 1998 to 2000, but the plan continued to run a deficit over the next 10 years. In fact, \$1 billion had been put into those plans in government in order to keep them afloat since the early 2000s into 2010. For about a 10-year span, there was that kind of money being put in to keep them afloat. They could not fund themselves because the contributions were not keeping up with the pension payouts. That is because the pensions were defined with contributions that taxpayers were going to have to pay regardless. There it was. Then, it came to a case of: How do we fix it? What can we do? What is fair to both employees and taxpayers, and how do we find a solution? That brought it all into focus in 2010-11.

Now, I am talking about the issues because, to date, I have heard everything but the issue, everything but why we are even talking about this. First, I think that we have to understand what the problem is. The problem is . . . When we look at situations such as we saw in Nackawic or Fraser Papers in Edmundston where pensions were cut dramatically when they were unfunded liabilities, we see that they were no longer able to be paid out. You know, as quoted many times in the book *Over the Cliff? Acting Now to Avoid New Brunswick's Bankruptcy*, our province was previously on track to be in a position where we would not be able to fund this because our credit rating was so bad and our financial performance was so bad. Back then, you could have said: Well, maybe we are not there today, but will we be if the Liberal government is back in? There was certainly a good chance of that.

pas très grave, car tout allait bien pour nous. La surcapitalisation avait toutefois des limites, et il a donc fallu se dire : D'accord, le gouvernement n'a pas investi dans les régimes comme il aurait dû le faire.

Monsieur le président, tout a changé à la fin des années 1990, lorsque le gouvernement a réparé tous ses péchés du passé et a entièrement capitalisé tous les régimes de pension de la fonction publique. La situation qui s'est alors produite est que les régimes de pension ont été entièrement capitalisés de 1998 à 2000 environ, mais qu'ils ont continué à enregistrer des déficits au cours des 10 années suivantes. En fait, le gouvernement avait versé 1 milliard de dollars dans ces régimes de pension pour les maintenir à flot du début des années 2000 à 2010. Pendant une dizaine d'années, une telle somme d'argent a été injectée pour les maintenir à flot. Les régimes de pension ne parvenaient pas à s'autofinancer, car les cotisations ne progressaient pas au même rythme que les prestations de retraite. En effet, les régimes de pension étaient à prestations déterminées et prévoyaient des cotisations que les contribuables devaient verser, quelle que soit la situation. Voilà de quoi il s'agissait. Ensuite, il a fallu se demander : Comment pouvons-nous régler la situation? Que pouvons-nous faire? Qu'est-ce qui est juste pour les employés et les contribuables, et comment pouvons-nous trouver une solution? C'est ainsi que tout a été mis en évidence en 2010-2011.

Bon, je parle des enjeux parce que, jusqu'à présent, j'ai entendu parler de tout sauf des enjeux, de tout sauf des raisons pour lesquelles nous parlons de la situation. Tout d'abord, je pense que nous devons comprendre le problème qui se pose. Le problème, c'est que... Lorsque nous examinons des situations comme celles de la papetière de Nackawic ou de l'usine Papiers Fraser d'Edmundston, où les fonds de pension ont été réduits de façon spectaculaire dans un contexte de passif non capitalisé, nous constatons qu'il n'a plus été possible de payer les prestations. Vous savez, comme mentionné à maintes reprises dans l'article intitulé, *Au bord du gouffre? Agir dès maintenant pour éviter la faillite du Nouveau-Brunswick*, notre province était auparavant sur le point de se retrouver dans une situation où elle n'aurait pas été en mesure de capitaliser les régimes de pension, car notre cote de crédit était si mauvaise et nos résultats financiers étaient si médiocres. À l'époque, on aurait pu dire : Eh bien, nous n'en sommes peut-être pas là à l'heure actuelle, mais en serons-nous là si le gouvernement libéral revient au pouvoir? Il y avait certainement de fortes chances que ce soit le cas.

The idea is: How do we fix these things now? Do you know what happens in this program? The government must contribute its share to the plan, and it cannot mess with it. This fund goes completely to an investment company that the trustees, who are the owners of the plan—I talk of trustees as the actual pension plan holders—and employees decide what to do, how to do it, and how to manage the plan based on the performance that they are requiring. However, in a shared-risk program, the performance, as proven over the past 10 years, is very solid. You cannot risk people's pension plans. The government cannot take holidays. No matter what, the government cannot dip into someone's pension liability. Mr. Speaker, the pensions are funded at 120% of their cost—120%—so the security is really high.

The whole concept of shared risk is that if the employees and employers say, okay, we have a short-term period here in which we might have a low return, the model requires that you do not pay out indexing at a time when you are going to erode the principal of your fund. In other words, do not risk the principal holding of your fund. Even if the interest rates come back and you are good, do not get it to a point where you do not have the equity in it to make up the difference. The plan pays out in excess of the agreed indexing when you actually get the returns to warrant it. So, there is the benefit.

Mr. Speaker, the history that we have seen over the past 10 years shows that it has simply performed better than the indexing model would have otherwise performed. The plan is secure at 120%. There are 30 000 employees that are already on the plan and have been on the plan since 2012 to 2014, somewhere in that range. Not only has it proven itself when used elsewhere, but it has also proven itself right here in New Brunswick.

It is interesting to have this debate. For me particularly, it is déjà vu because I went through this before in 2012, at a time when we were all learning

L'idée est la suivante : Comment pouvons-nous améliorer les choses maintenant? Savez-vous ce qui se passe au titre du régime de pension proposé? Le gouvernement doit verser sa part au régime de pension et ne peut pas y toucher. Le fonds de pension est entièrement confié à une société de placement dont les fiduciaires, qui sont les propriétaires du régime — je parle des fiduciaires comme des véritables participants au régime de pension — et les employés décident de ce qu'il faut faire, de la façon de le faire et de la façon de gérer le régime en fonction des résultats qu'ils exigent. Toutefois, dans un régime de pension à risques partagés, le rendement, comme cela a été prouvé au cours des 10 dernières années, est excellent. On ne peut pas mettre en danger les régimes de pension des gens. Le gouvernement ne peut pas prendre de congé de cotisation. Quoi qu'il en soit, le gouvernement ne peut pas puiser dans le passif au titre du régime de pension des gens. Monsieur le président, les fonds de pension sont capitalisés à 120 % de leur coût — 120 % — ; le niveau de sécurité est donc très élevé.

Tout le principe du régime de pension à risques partagés, c'est que, si les employés et les employeurs disent, bon, pendant une courte période, il se peut que nous obtenions un faible rendement, le modèle exige alors qu'on ne paie pas l'indexation à un moment où l'on risque de gruger dans le capital du régime de pension. En d'autres termes, ne mettez pas en danger le capital de votre fonds de pension. Même si les taux d'intérêt remontent et que vous vous en sortez bien, ne laissez pas votre fonds de pension en arriver à un point où vous ne disposez pas des capitaux propres pour combler l'écart. Le modèle de régime de pension à risques partagés assure des prestations supérieures à l'indexation convenue lorsque l'on obtient effectivement des rendements qui le justifient. Voilà donc l'avantage.

Monsieur le président, l'historique des 10 dernières années montre que le régime de pension à risques partagés a tout simplement donné de meilleurs résultats que ne l'aurait fait le modèle basé sur l'indexation. Le régime est sûr à 120 %. Environ 30 000 employés participent déjà à ce régime de pension, et ce, depuis la période de 2012 à 2014, à peu près. Non seulement le régime a fait ses preuves ailleurs, mais il a également fait ses preuves ici même au Nouveau-Brunswick.

Il est intéressant d'avoir un débat à cet égard. En ce qui me concerne particulièrement, le tout me donne une impression de déjà-vu, car j'ai déjà vécu une situation

about shared risk. It made a lot of sense to me at the time. Independent pension holders looked at it when working with PSA, the Department of Education, the teachers, and the NBTA, when working through that. The actuaries for both sides looked at it and said: Whoa, we have a problem. It is not fair that taxpayers would spend three or four times more than the employee would spend on a pension plan. It is not fair.

How do you get it to be fair? A normal pension is a 50-50 contribution. We are saying: Look, we are prepared to get this to a funding level of 120%. Mr. Speaker, that compares to a funding level that currently exists in the CUPE 2745 pension.

11:30

The funding levels that exist in the other five unions include one pension at 78%, one at 80%, and a couple at 107%. For those, it just depends on where they are with what they are drawing down on the pension versus what is available to put into it.

You have to say: Okay, this needs to be fixed. Everyone needs to understand what fixed means to them. Firstly, I think that there are 6 500 or so people who are on a pension, and there is no impact on them. If they decide that they want to be part . . . Their indexing levels could change. They decide that. The whole process is defined as you go.

The issue that we have here is that there was no end in sight. So, when we talk about the MOU, the fixed date, and the agreement that happened in 2021, it was indeed put together with timelines to say: Let's get this fixed. There was an agreement that we were going to have a process to get this fixed. That is why I encourage the local members to understand exactly what their situation is so that they will really know the details. I mean, there are all kinds of shots being taken at me. I do not think that the details are ever going to be discussed here or at any other venue unless my members and I talk about the reality of the problem.

pareille en 2012, à un moment où nous apprenions tous davantage sur le régime de pension à risques partagés. À l'époque, cela m'a semblé très logique. Des participants au régime de pension indépendants ont examiné la nature du régime dans le cadre de leur collaboration avec l'AFP, le ministère de l'Éducation, le personnel enseignant et la NBTA, lorsqu'ils étudiaient la question. Les actuaires des deux parties ont examiné la question et ont dit : Un instant, nous avons un problème ; il n'est pas juste que les contribuables cotisent trois ou quatre fois plus que les employés à un régime de pension ; ce n'est pas juste.

Comment faire en sorte que le régime soit juste? Un régime de pension normal est constitué d'une cotisation à parts égales. Nous disons : Écoutez, nous sommes prêts à porter le niveau de capitalisation du régime à 120 %. Monsieur le président, ce chiffre est comparable au niveau actuel de capitalisation du régime de pension de la section locale 2745 du SFCP.

Les niveaux de capitalisation des régimes des cinq autres syndicats s'élèvent à 78 % dans un cas, à 80 % dans un autre et à 107 % pour deux ou trois autres. En ce qui concerne ces régimes, tout dépend simplement des fonds retirés au titre du régime par rapport aux fonds qui peuvent y être versés.

Il faut se dire : D'accord, il faut régler la situation. Chaque personne doit comprendre ce que cela signifie pour elle. Tout d'abord, je pense qu'il y a environ 6 500 personnes qui touchent des prestations de retraite, mais il n'y a pas de répercussions sur celles-ci. Si elles décident de faire partie... Leur niveau d'indexation pourrait changer. C'est à eux de décider. L'ensemble du processus est défini au fur et à mesure.

Ce qui nous préoccupe à cet égard, c'est qu'il n'y avait pas de fin au processus. Donc, lorsque nous parlons du protocole d'entente, de la date établie et de l'entente conclue en 2021, le tout était en fait assorti d'échéanciers pour pouvoir dire : Réglons la situation. Il a été convenu que nous allions suivre un processus pour régler la situation. C'est la raison pour laquelle j'encourage les membres des sections locales à comprendre exactement quelle est leur situation de sorte qu'ils connaissent vraiment les détails. Je veux dire, il y a toutes sortes de pointes qui me sont lancées. Je pense que les détails ne seront jamais débattus ici ni à aucun autre endroit à moins que mes parlementaires et moi parlions de la réalité du problème.

But I think that the irony of it all, Mr. Speaker, is that, after doing that in 2013-14, the commitment by the Liberal party members running in the 2014 election campaign was: We will fix this pension. We will put all this back the way that it was. We will deal with this when we get into government. Well, guess what! Mr. Speaker, the pension was never touched.

Here the Liberals are doing it again. They never touched it because they do not want to have the real conversation. The Liberals want to make attacks on me personally. They want to say this: Well, you know, I do not agree with this, or I do not agree with that. My way or the highway. They want to talk about all that stuff, but they do not want to talk about why I am taking the position that I am and why we look at these issues that we want to fix. It is so we do not put them on future generations. Every issue that we have dealt with is based on a future generational benefit so that we can help people to see New Brunswick as a place to come to work and live.

Our opportunity right here in New Brunswick is like never before. I do not like New Brunswick being in last place. What we are seeing is that we are no longer in last place. On all kinds of fronts, we are no longer in last place. We know that we have challenges. We know that there are major issues caused by 80 000 new people and 7 000 new students. This is causing major issues for us to manage within the school system and within the housing system. We know that there are homelessness issues and social issues, Mr. Speaker. We are working hard to deal with it, but it is a problem that the population has increased by 80 000 people over the past two and a half years. This is significant after being stagnant or even declining for generations. We are in a situation right now where we have a lot of challenges, but we are seeing our province move forward. We have a lot of new people coming with new ideas, and they want to be part of the solution.

We are talking about process because that is the issue that all the discussion is on. It is about process. Mr. Speaker, I know that it is a good tagline to jump

Toutefois, je pense que l'ironie de toute la situation, Monsieur le président, c'est que, après la prise des mesures en 2013-2014, l'engagement pris par les parlementaires du Parti libéral qui se sont présentés aux élections de 2014 a été : Nous corrigerons le régime de pension ; nous le rétablirons comme il était auparavant ; nous nous occuperons de la situation lorsque nous serons portés au pouvoir. Eh bien, devinez quoi! Monsieur le président, le régime de pension n'a jamais été touché.

Ici, les Libéraux font la même chose. Ils n'ont jamais touché au régime de pension parce qu'ils ne veulent pas avoir une vraie conversation. Les Libéraux veulent me lancer des attaques personnelles. Ils veulent dire ceci : Eh bien, vous savez, je n'approuve pas ceci ou je n'approuve pas cela ; c'est ma façon de faire ou rien. Ils veulent parler de tout cela, mais ils ne veulent pas parler de la raison pour laquelle j'adhère à ma position ni de la raison pour laquelle nous examinons les enjeux que nous voulons régler. C'est pour ne pas en faire porter le fardeau aux générations futures. Chaque enjeu dont nous nous sommes occupés se fonde sur un avantage générationnel futur de sorte que nous puissions aider les gens à considérer le Nouveau-Brunswick comme un endroit où vivre et travailler.

Les possibilités qui s'offrent à nous au Nouveau-Brunswick sont sans précédent. Je n'aime pas voir le Nouveau-Brunswick en dernière place. Ce que nous constatons, c'est que nous ne sommes plus en dernière place. Sur divers fronts, nous ne sommes plus en dernière place. Nous savons que nous avons des défis à surmonter. Nous savons que des problèmes majeurs sont causés par le fait qu'il y a 80 000 nouvelles personnes et 7 000 nouveaux élèves. Cela entraîne des problèmes majeurs pour nous quant à la gestion du système scolaire et du système de logements. Nous savons qu'il y a des problèmes d'itinérance et des problèmes sociaux, Monsieur le président. Nous travaillons fort pour les régler, mais le fait que la population a augmenté de 80 000 personnes au cours des deux dernières années et demie pose problème. Après que la population est demeurée stable ou a même diminué pendant des générations, il s'agit d'une augmentation importante. La situation dans laquelle nous nous trouvons présente beaucoup de défis, mais nous voyons notre province aller de l'avant. Beaucoup de nouvelles personnes nous arrivent avec de nouvelles idées, et elles veulent contribuer à la solution.

Nous parlons de processus parce qu'il s'agit de l'enjeu sur lequel porte toute la discussion. Il est question de processus. Monsieur le président, je sais que c'est un

on because there has been lots of discussion about that over time. But let's talk about the MOA.

When we signed the agreement in 2021, the MOA was a side letter to say that we were going to find a solution to the pensions. We were going to fix them. We had June 2022 as the target date. The memorandum of agreement that was agreed to basically said that we would negotiate the terms and conditions of the new pension plan by June 30, 2022. That was on November 13, 2021.

February 25, 2022, it was agreed . . . The first one was CUPE 2745 for June 2022, and the next one was CUPE 1253 for August 31, 2022. On June 2, 2022, the employer proposal was for a shared-risk plan. It was put forward to CUPE, and the whole idea was what conditions would be around that.

The next discussion was June 15, 2022, and then CUPE presented the CAAT program. Now, the CAAT program is a DBplus program—a defined benefit plus program. In other words, taxpayers are fully, fully on the hook to pay every dime of a program that is proven to be financially unsustainable. The actuaries, whether they are working for the union, working for the government, or independent, are going to say the very same thing. That is exactly what happened back in 2012-13. It was very clear.

11:35

So, if anyone wants to argue the financial aspect, call your local actuary. They will all say the same thing. These defined benefit plans, as set up in government, are purely unsustainable. The Liberals figured that out when they came into government in 2014 and said, wow, we cannot mess with this. This works. This is good. Ten years later and it has proven that, wow, it really works. It is really secure, and it is fair to taxpayers and employees.

So, then we can fast-forward and look at the CAAT program. It would cost \$1 billion to switch to a defined benefit plus plan in Ontario, to make the transfer and move these pensions, which are in a situation where

bon slogan à répéter parce qu'il y a eu beaucoup de discussions sur le sujet au fil du temps. Toutefois, parlons du protocole d'entente.

Lorsque nous avons signé l'entente en 2021, le protocole d'entente consistait en une lettre d'accompagnement indiquant que nous allions trouver une solution aux régimes de pension. Nous allions les corriger. La date cible était juin 2022. Le protocole d'entente qui a été conclu indiquait essentiellement que nous devons négocier les modalités et les conditions du nouveau régime de pension au plus tard le 30 juin 2022. Nous étions le 13 novembre 2021.

Le 25 février 2022, il a été convenu... Le premier régime à corriger était celui du SCFP, section locale 2745, pour juin 2022, et le suivant était celui du SCFP, section locale 1253, pour le 31 août 2022. Le 2 juin 2022, la proposition de l'employeur portait sur un régime à risques partagés. Elle a été présentée au SCFP, et l'objectif consistait à déterminer les conditions dont il serait assorti.

La discussion suivante a eu lieu le 15 juin 2022, et à ce moment-là, le SCFP a présenté le régime des CAAT. Bon, le régime des CAAT est un régime DBplus, un régime à prestations déterminées « plus ». En d'autres mots, les contribuables sont totalement obligés de payer chaque centime d'un régime qui s'avère non viable sur le plan financier. Les actuaires, qu'ils travaillent pour le syndicat, qu'ils travaillent pour le gouvernement ou qu'ils soient indépendants, diront tous la même chose. C'est exactement ce qui s'est passé en 2012-2013. La situation était très claire.

Donc, si quelqu'un veut débattre de l'aspect financier, il devrait appeler son actuaire local. Les actuaires diront tous la même chose. Les régimes à prestations déterminées, tels qu'ils ont été établis par le gouvernement, sont totalement non viables. Les Libéraux s'en sont rendu compte lorsqu'ils sont arrivés au pouvoir en 2014 et ont dit, waouh, nous ne pouvons pas intervenir. Cela fonctionne. Il s'agit d'une bonne chose. Dix ans plus tard, il est prouvé que, waouh, cela fonctionne vraiment. C'est vraiment sûr, et c'est équitable pour les contribuables et pour le personnel.

Donc, nous pouvons avancer dans le temps et examiner le régime des CAAT. Il en coûterait 1 milliard de dollars pour passer à un régime DBplus en Ontario, pour procéder au transfert et pour

there is severe liability, to a program in Ontario. Plus, the contribution rates would be covered 70% by taxpayers and 30% by employees. Mr. Speaker, a pension program is 50-50, and taxpayers in our province will accept that, because they want people to have security in their pensions, security in their future, after working long and hard in the civil service delivering the services that we need.

But a lot of New Brunswicker citizens do not have a pension. I think that the numbers show that 60% or 65% do not have a pension. So, here they are being forced to fund a pension and to make up significant shortfalls in a pension that has been proven to be financially insecure when they do not have a pension themselves, or they are saying: I do not have a pension like that. I do not get guaranteed indexing. I do not get a situation like that.

So, then you go and say, okay, well, the CAAT program was no improvement. It was worse. Then you get to the point when discussions were going on in July and August, but the extensions went on into November 2023, and, Mr. Speaker, there was no end in sight. There was a period where the government made a proposal, and it was seven months before CUPE responded. There was no end in sight, only a dragging of the buck.

This is not a New Brunswick situation—the financial state of the province’s pensions for employees is a New Brunswick situation—but is instead a situation about a national agenda, a national agenda that will do whatever it can to stop an improvement in this pension plan that will be fair to employees and fair to taxpayers. That is what this is all about, fairness for all, and that is where hard discussions come into play.

I know that the members opposite will speak about this in every way and say: It does not matter about the facts. It does not matter about the situation that it is in. It does not matter, but you are going to fix it.

transférer les régimes de pension, qui affichent un passif important, à un régime en Ontario. De plus, les taux de cotisation seraient payés à 70 % par les contribuables et à 30 % par le personnel. Monsieur le président, un régime de pension est payé à parts égales, et les contribuables de notre province accepteront cela, car ils veulent que les gens bénéficient de sécurité quant à leur régime de pension, de sécurité quant à leur avenir, après avoir travaillé longtemps et avec ardeur au sein des services publics à fournir les services dont nous avons besoin.

Toutefois, beaucoup de gens du Nouveau-Brunswick n’ont pas de régime de pension. Je pense que les chiffres indiquent que 60 % ou 65 % des gens n’ont pas de régime de pension. Donc, les voilà forcés à financer un régime de pension et à combler d’importants manques à gagner au sein d’un régime de pension qui s’est avéré financièrement précaire alors qu’ils n’ont pas eux-mêmes un régime de pension, à moins qu’ils disent : Je n’ai pas de régime de pension du genre ; je ne bénéficie pas d’une indexation garantie ; je ne comprends pas une situation du genre.

Donc, on se dit alors, d’accord, eh bien, le régime des CAAT ne présentait aucune amélioration. C’était pire. Puis on en arrive au point où des discussions ont eu lieu en juillet et en août, mais les prolongations se sont poursuivies jusqu’en novembre 2023, et, Monsieur le président, il n’y avait pas de fin au processus. Il y a eu une période où le gouvernement a fait une proposition, puis sept mois se sont écoulés avant que le SCFP réponde. Il n’y avait pas de fin au processus, qui ne faisait que s’éterniser.

La situation n’est pas propre au Nouveau-Brunswick — la situation financière des régimes de pension de la province pour le personnel est une situation propre au Nouveau-Brunswick —, mais c’est plutôt une situation concernant un programme national, un programme national qui vise à faire tout ce qui est possible pour empêcher qu’une amélioration soit apportée au régime de pension, une amélioration qui en ferait un régime équitable pour le personnel et pour les contribuables. Voilà de quoi il retourne, de l’équité pour tous, et c’est là qu’entrent en jeu les discussions difficiles.

Je sais que les parlementaires d’en face parleront du sujet de toutes les façons et diront : Les faits importent peu ; la situation dans laquelle se trouve le régime importe peu ; cela importe peu, mais vous allez le corriger.

What matters, Mr. Speaker, is the hollow discussion that was evident in 2014, when the Liberals got into government and changed nothing. That game has been played before, but here it is being played on the same issue.

So, I do not think that there is any credibility to be learned—or should be accepted by the CUPE membership—that the members opposite will do anything at all. The Liberals know that it is great that we are taking this on, but they will not change it. They will not actually do anything to help fix these pensions, but they will help to try to ignore it—for now.

Looking at the past 10 years, looking at the history, we can see that both the CUPE and CBE plans have paid out more than they would have otherwise. We have ended up with something like a 23% or 24% increase over 10 years when, on the old system, it would have been 22%, 21%, 20%, or something like that.

The point that I want to make with the indexing model is that if in a year you are not able to take the full indexing . . . Let's say that the plan was to pay out at 2% indexing, but, one year, the interest rates were down, and the returns were low. That means that you might end up with no indexing that year, but then in a year, when the interest rates are higher at maybe 4% or 5%, you get it all back. It makes up the shortfall that it had the last time around. The whole focus is that it returns the full contribution to you, the full returns or benefit that it had planned to achieve.

Only in extremely rare . . . We did not experience it in a pandemic. In a world crisis, in a world economic crisis, these plans were solid. They stayed fully funded. They paid out fully. They paid out more than they would have in another plan. The history here, with us directly, is that it has been as good or better than anywhere else we have seen these plans in place.

So, my point is, you have to ask why. So, go to the legislation and see what it actually says.

Ce qui compte, Monsieur le président, c'est la discussion creuse qui était manifeste en 2014, lorsque les Libéraux sont arrivés au pouvoir et n'ont rien changé. Un tel jeu a déjà été joué, mais ici, il est joué à propos de la même question.

Selon moi, aucune crédibilité ne peut donc être accordée — ou ne devrait être accordée par les membres du SCFP — à l'idée que les parlementaires d'en face feront quoi que ce soit. Les Libéraux savent que c'est excellent que nous nous occupions de la question, mais ils ne changeront rien. Ils ne feront rien de concret pour aider à corriger les régimes de pension, mais ils s'efforceront de faire fi de la situation — pour le moment.

Si nous nous remémorons les 10 dernières années, si nous nous penchons sur l'histoire, nous pouvons constater que les régimes du SCFP et de CES ont versé plus qu'ils en auraient versé autrement. Nous avons eu une augmentation d'environ 23 % ou 24 % sur 10 ans alors que, au titre du vieux système, l'augmentation aurait été de 22 %, de 21 %, de 20 % ou quelque chose du genre.

L'argument que je veux avancer concernant le modèle d'indexation, c'est que, si, au cours d'une année donnée, on ne peut pas obtenir la pleine indexation... Disons que le régime devait verser une indexation de 2 %, mais que, une certaine année, les taux d'intérêt sont bas et les rendements sont faibles. Cela signifie qu'on pourrait ne pas avoir d'indexation cette année-là, puis une autre année, lorsque les taux d'intérêt sont plus élevés et atteignent peut-être 4 % ou 5 %, on récupérera toute la somme. Le régime comble le manque à gagner qu'il a enregistré la dernière fois. L'objectif, c'est que le régime vous verse la pleine cotisation, le plein rendement ou la prestation maximale qui était prévu.

Seulement dans d'extrêmement rares... Nous n'avons pas fait l'expérience de la situation lors d'une pandémie. Lors d'une crise mondiale, lors d'une crise économique mondiale, les régimes en question étaient solides. Ils sont demeurés entièrement capitalisés. Ils ont permis des versements complets. Ils ont permis de verser davantage que s'il s'était agi d'un autre régime. L'histoire ici, en ce qui nous concerne directement, c'est que la situation a été aussi bonne, sinon meilleure, qu'à tout autre endroit où nous avons vu de tels régimes en place.

Donc, mon argument, c'est que vous devez demander pourquoi il en est ainsi. Alors, consultez la mesure législative et examinez ce qu'elle indique en fait.

11:40

It says that we are putting a timeline in place, a plan in place, that will actually see all this information shared openly and completely and in a fair and equitable manner. It says that negotiations on contributions, rates, and all that stuff have to really happen and that the actuaries, on both sides obviously, have to play their role in asking what is and is not real. All this does is define a process that would have otherwise been on a fully procrastinated schedule exceeding the timelines that had been agreed to.

So, we laid it out. Some have mentioned this in the discussion and debate up to this point. We have laid out the 90 days. It is to start on February 1. We have dispute mechanisms that have been put in place. We have a plan. People will say: Oh, well, you have an endgame.

Yes, Mr. Speaker, there is an endgame. The endgame is that you have a fair and equitable pension program that is fair to employees and fair to taxpayers. That is the endgame. So there is no need to say this to the taxpayers: Well, you pay whatever you need to.

Right now, you can either spend \$285 million on a plan that you know, in five years' time, you are going to put another \$50 million or \$100 million into—we do not know what the number will be because it depends on interest rates—or you can put \$365 million into it and fix it, fix it for the future. And in the process, you can provide a pension to 2 500 people who currently do not have one or are ineligible for one. So you have to step back and ask, okay, what are we missing here? What is wrong with this?

I can understand why no one wants to talk about the facts. I can appreciate that it is easy to just talk about a whole lot of issues not related directly to why we are doing this. The purpose of fixing a pension plan is so that our pensioners will always have the funding in their pension to provide them with the security that they need when they retire. They can have that, and in time they can say: I have a plan that is fair for me and fair for taxpayers, and I feel good about it.

Le projet de loi indique que nous mettons en place un échéancier, un plan qui présentera en fait tous les renseignements de façon ouverte et complète et de manière juste et équitable. Il indique que les négociations au sujet des cotisations, des taux et de tout cela doivent vraiment se produire et que les actuaires, des deux côtés évidemment, doivent jouer leur rôle et poser des questions sur ce qui est vrai et ce qui ne l'est pas. Il s'agit en somme de définir un processus qui, autrement, aurait suivi un horaire qui s'éterniserait complètement et qui dépasserait les échéanciers convenus.

Nous avons donc déterminé l'échéancier. Certaines personnes l'ont mentionné dans la discussion et le débat jusqu'ici. Nous avons établi les 90 jours. Le processus doit commencer le 1^{er} février. Nous avons mis en place des mécanismes de résolution des différends. Nous avons un plan. Des gens diront : Ah, eh bien, vous avez un objectif.

Oui, Monsieur le président, un objectif est visé. L'objectif est d'avoir un régime de pension juste et équitable pour les employés et les contribuables. Voilà l'objectif. Il n'est donc pas nécessaire de dire aux contribuables : Eh bien, vous paierez le prix qu'il faudra payer.

En ce moment, vous pouvez soit consacrer 285 millions de dollars à un régime de pension tout en sachant que, dans cinq ans, vous y verserez encore 50 ou 100 millions de dollars — nous ne savons pas quel sera le chiffre exact, car il dépend des taux d'intérêt —, soit dépenser 365 millions de dollars pour régler la situation, la régler pour l'avenir. Ce faisant, vous pourrez fournir un régime de pension à 2 500 personnes qui n'en ont pas actuellement ou qui ne sont pas admissibles à y participer. Vous devez donc prendre du recul et vous demander : Bon, qu'est-ce qui nous échappe ici? Quel est le problème à cet égard?

Je peux comprendre pourquoi personne ne veut parler des faits. Je comprends qu'il soit facile de ne parler que de beaucoup de sujets qui ne sont pas directement liés à la raison pour laquelle nous prenons une telle mesure. Renforcer un régime de pension vise à permettre aux personnes pensionnées de notre province de toujours disposer de fonds au titre de leur régime, ce qui leur assure la sécurité dont ils ont besoin à leur retraite. Ils peuvent disposer de ces fonds et, avec le temps, ils pourront dire : J'ai un régime de pension qui est équitable tant pour moi que pour les contribuables, et je m'en réjouis.

So, what have we done to ensure that every union member understands what this change is and how to go about the next step? The Minister of Finance has sent out a letter to every member so that they too will understand the situation and what it means for their pensions. There will also be a website to go to so that they can learn more about it. There will also be a number to call in order to talk directly to a pension advisor to discuss what this is and what this means. Mr. Speaker, it is important for everybody to get to know what this means to them. We need to talk about the real information. We cannot talk around it. We cannot talk about it. We need to talk into it and through it and ask what it means to each individual.

What does this new plan mean to current pensioners? It means that their pension is secure. Nothing changes. What does it mean to someone who is maybe 25 years into a career and is going to retire in another 5 or 10 years? Very little. What does it mean to new people coming in? Regardless of the performance of the government, they will have a pension plan when they retire because the government cannot mess with it.

This type of plan has security that really stands the test of time, well beyond 10 years. While people think that it is a pet peeve of mine, I am interested in making sure that people have a secured pension. I am interested in making sure that it is a pension that is fair to taxpayers and to people who are getting the pension.

Mr. Speaker, this is the point that I continue to talk about. I have experienced this, I went through this, and we have seen it, so we know that this type of plan works. We know that it is important to have a sustainable plan. We know that we need to have a timeline to get it completed, because otherwise, as we have witnessed, there is just continual delay.

So, what does the new legislation require? Put commitments to a timeline. Put the process in place. Have the actuaries negotiate a final arrangement that

Qu'avons-nous donc fait pour que chaque membre de syndicat comprenne la nature du changement proposé et la façon de passer à l'étape suivante? Le ministre des Finances a envoyé une lettre à tous les membres des syndicats afin qu'ils comprennent à leur tour la situation et ce que cela signifie pour leur régime de pension. Il y aura aussi un site Web aux fins de consultation pour leur permettre d'en savoir davantage. Il y aura également un numéro de téléphone à composer pour parler directement à un conseiller en matière de pension afin de discuter du régime proposé et de ce que le tout signifie. Monsieur le président, il est important que chacun sache ce que cela signifie pour lui. Nous devons parler de renseignements concrets. Nous ne pouvons pas tourner autour de la question. Nous ne pouvons pas tourner autour du pot. Nous devons en parler de long en large et nous demander ce que le régime de pension signifie pour chacun d'entre nous.

Que signifie le nouveau régime de pension pour les retraités actuels? Il signifie que leur pension de retraite est assurée. Rien ne change. Que signifie le nouveau régime pour une personne qui a peut-être 25 ans de carrière et qui prendra sa retraite dans 5 ou 10 ans? Très peu. Que signifie le nouveau régime pour les nouveaux membres du personnel? Quel que soit le bilan du gouvernement, ils auront un régime de pension lorsqu'ils prendront leur retraite, car le gouvernement ne peut pas toucher aux fonds de pension.

Un tel régime de pension procure une sécurité qui résiste vraiment à l'épreuve du temps, bien au-delà de 10 ans. Même si les gens pensent que le sujet du régime de pension est ma bête noire, je tiens à ce que les gens aient un régime de pension sécuritaire. Je tiens à ce que le nouveau régime de pension soit équitable tant pour les contribuables que pour les gens qui touchent la pension.

Monsieur le président, voilà les arguments que je continue de défendre. J'ai fait l'expérience d'une telle situation, je l'ai vécue, et nous en avons été témoins ; nous savons donc que ce genre de régime de pension fonctionne bien. Nous savons qu'il est important d'avoir un régime de pension viable. Nous savons que nous avons besoin d'un échéancier pour mener le travail à bien, sinon, comme nous l'avons vu, des retards ne cessent simplement de s'accumuler.

Qu'exige donc la nouvelle mesure législative? Assortissez les engagements d'un échéancier. Établissez le processus. Faites en sorte que les

sees the pension plan become secure. Those numbers may vary based on what people are looking for as an outcome, but that is the process, Mr. Speaker. What we are proposing here is a process that actually gets completed. I am concerned that continual procrastination will never end in a solution.

11:45

I will stop right there for a moment. It would be great if the opposition, given the history that we have with pension plans in our province—and I would say given the positive history that we have had—and given the fact that nothing has changed from one government to the next in relation to what was put in place in 2013-14 . . . It was good, and it has proven to be good. We all know that, so why are we arguing here? Are we arguing for political gain? Are there points to be made? Are you, as the opposition, arguing just because we have an audience here in the Legislative Assembly? Is that the reason we are arguing? That is what we are seeing. Every issue that we are going through is unrelated to the facts of the plan. Everything has been talked about, but how many have actually looked into the facts of the plan?

I would say that, so far, I have not heard anything about that. Not a thing, nor have I heard anything about it in the communication to members, and I am talking about the members of the plan. I think that you folks maybe had a briefing or are going to have one if you have not. If you have, then you will know the details of why it is being done. Every member will have that same opportunity. Mr. Speaker, I ask that we allow every member to really understand the plan, have a chance to see what it means for them, and have a chance to see what it means for taxpayers. Then we can have unanimous support across the province for a fairness model that works for employees and works for pensioners.

Timing is important, because we are at a crossroads with plans that are severely unfunded. That is why we are doing it now. We are asking: How do we fix this? How long do we let them run in this situation? This could be fixed. Why would you put \$285 million into

actuaire négocier un accord final qui permettra de sécuriser le régime de pension. Les chiffres en question peuvent varier en fonction de ce que les gens cherchent comme résultat, mais tel est le processus, Monsieur le président. Ce que nous proposons ici, c'est un processus qui sera réellement mené à bien. Je crains que la procrastination continuelle n'aboutisse jamais à une solution.

Je m'arrêterai là un instant. Ce serait formidable si l'opposition, compte tenu de l'histoire des régimes de pension dans notre province — et je dirais même de l'histoire positive dont nous avons été témoins — et étant donné que rien n'a changé d'un gouvernement à l'autre relativement au régime de pension qui a été mis en place en 2013-2014... Le régime de pension a bien fonctionné et s'est avéré efficace. Nous le savons tous, alors pourquoi nous mettons-nous à débattre ici? Débattons-nous pour des raisons politiques? Y a-t-il des arguments à faire valoir? En tant que gens de l'opposition, débattrez-vous de la question simplement parce que nous avons un public à l'Assemblée législative? Est-ce la raison pour laquelle nous débattons? Voilà ce que nous voyons. Toutes les questions que nous abordons n'ont rien à voir avec les faits concernant le régime de pension. On a parlé de tout, mais combien de personnes se sont réellement penchées sur les faits concernant le régime de pension?

Je dirais que, jusqu'à présent, je n'ai rien entendu à ce sujet. Rien du tout, et je n'ai rien entendu à ce sujet dans les communications adressées aux membres, et je parle ici des participants au régime. Je pense que vous avez peut-être eu une séance d'information ou que vous en aurez une si ce n'est pas déjà fait. Si vous en avez eu une, vous connaissez alors les détails sur la raison d'être du régime de pension. Tous les parlementaires auront la même possibilité. Monsieur le président, je demande que nous permettions à tous les parlementaires de vraiment comprendre le régime, d'avoir l'occasion de voir ce qu'il représente pour eux et ce qu'il représente pour les contribuables. Nous pourrions ensuite obtenir un soutien unanime aux quatre coins de la province en faveur d'un modèle d'équité qui fonctionne tant pour les employés que pour les personnes pensionnées.

Le moment choisi est important, car nous sommes à la croisée des chemins en ce qui a trait à des régimes de pension dont la capitalisation fait gravement défaut. Voilà pourquoi nous agissons en ce moment. Nous nous demandons : Comment pouvons-nous régler la

a program that you know is going to have a problem five years from now instead of fixing it for, at this point, an estimated \$365 million? Why would you do anything differently? Are we putting money into it to fix it? Absolutely. We are spending serious money to fix it. Mr. Speaker, fixing it is the goal, and fixing it should be all our goals. I am not sure why . . . We have 30 000 people who are just fine. Their plans work just fine. We have 16 000 more . . . There are 6 500 who will be pensioners. There is really no change for them. We are looking at about 10 000 current employees who would be part of a new plan.

Let's look at the facts. Let's spend time looking at the numbers on how we fund a secure pension plan. Let's do what is right by employees and taxpayers, and let's put a system in place that has proven—proven—reliability, not something that we are guessing about and not something that is: Well, we will try this to see how it works. No, Mr. Speaker, it is not about trying it and seeing how it works. It is about a plan that is working, has worked in other countries, and is working here. Let's not be driven by the national agenda. Let's be driven by what is right for all New Brunswickers. Let's be driven by a plan that fixes things and that is a proven solution. My goal is to have a process that brings that solution to the end, and that means working with the financial experts and the employees to do that.

Our legislation is about timelines. It is about having timelines to follow the process and get it done. So, rather than make political headlines, let's make political history in the province that has fixed pension plans for employees. Let's make a change here that is in the best interest of employees and taxpayers. I also think that this group has an interest in the taxpayers of this province. I would dare say that everyone thinks a taxpayer should be treated fairly, but I think that the taxpayers would also want the employees who are

situation? Pendant combien de temps laisserons-nous les régimes continuer ainsi? On pourrait y remédier. Pourquoi investir 285 millions de dollars dans un régime de pension qui, on le sait, posera des problèmes dans cinq ans au lieu de l'améliorer, à ce moment-ci, au coût estimatif de 365 millions de dollars? Pourquoi agiriez-vous autrement? Injectons-nous de l'argent dans le régime de pension pour régler la situation? Absolument. Nous dépensons beaucoup d'argent pour remédier à la situation. Monsieur le président, l'objectif est de remédier à la situation, et cela devrait être notre objectif commun. Je ne sais pas exactement pourquoi... Environ 30 000 personnes s'en sortent très bien. Leur régime de pension fonctionne très bien. Environ 16 000 personnes de plus... Environ 6 500 personnes prendront leur retraite. Rien ne change vraiment pour eux. Nous prévoyons qu'environ 10 000 employés actuels participeront à un nouveau régime de pension.

Examinons les faits. Passons du temps à examiner les chiffres relativement à la façon dont nous finançons un régime de pension sécuritaire. Faisons ce qui est juste à l'endroit des employés et des contribuables, et mettons en place un système dont la fiabilité a été éprouvée — éprouvée —, et non pas quelque chose au sujet de laquelle nous nous livrons à des conjectures ni quelque chose qui se résume à ceci : Eh bien, nous essaierons une telle mesure pour voir comment cela fonctionne. Non, Monsieur le président, il ne s'agit pas de faire un essai pour voir comment cela fonctionne. Il s'agit d'un régime de pension qui fonctionne, qui fonctionne dans d'autres pays et qui fonctionne dans notre province. Ne nous laissons pas influencer par le programme national. Laissons-nous influencer par ce qui est juste pour tous les gens du Nouveau-Brunswick. Laissons-nous influencer par un régime de pension qui règle les problèmes et qui est une solution éprouvée. Mon objectif est de mettre en place un processus qui permettra de mener à bonne fin la solution proposée, ce qui passe par une collaboration avec les experts financiers et les employés.

Notre mesure législative porte sur des échéanciers. Il s'agit d'établir des échéanciers pour suivre le processus et le mener à bien. Ainsi, au lieu de faire les manchettes pour des raisons politiques, marquons l'histoire politique de la province en tant que gouvernement ayant amélioré les régimes de pension pour les employés. Apportons un changement qui sert au mieux les intérêts tant des employés que des contribuables. Je pense également que le groupe en question s'intéresse aux contribuables de la province. J'ose dire que tout le monde pense qu'un contribuable devrait être traité équitablement, mais, à mon avis, les

delivering services to them throughout this province to have a fair pension.

We are trying to find the balance, Mr. Speaker. I would think that would be a common goal amongst my colleagues here on both sides of the House. Let's face it, taxpayers are funding this. It is not being paid for in this room. It is every taxpayer in the province, and that is why this is an issue. It is a balanced approach to finding a future for pensions that are secure. Let's move forward on this. Let's have the discussion. Let's have the actual numbers put forward. Let's understand what employees understand, their pension plan and what it means for them. Let's have a future with a pension for them, their children, and future GNB employees. There is a future in this, and that is what it is all about—the next generation, sustainability, and building a road map that the province and its employees can be proud to be on. Thank you, Mr. Speaker.

11:50

(Interjections.)

Mr. Speaker: Order, please.

M. Bourque : Merci. Merci, Monsieur le président.

That is an interesting act to follow, I have to admit, Mr. Speaker. I will say one thing: I do agree with a lot of the things that . . . I should say maybe not a lot of the things, but some of the things that the Premier said. Maybe the most important thing that I will agree with is that, yes, indeed, this Premier will make history here in New Brunswick. He will. That is undeniable. He is absolutely going to make history in New Brunswick. The issue is that I think the Premier may not make history where he wants to make history. I think that is the issue.

It is interesting. First of all, I will talk about the amendment. I will talk about this bill. But, as we know, this is regarding pensions. It is regarding pension reform. I know that this is a bit of a stretch, but I would

contribuables voudraient également que les employés qui leur fournissent des services un peu partout dans la province aient un régime de pension équitable.

Nous cherchons à trouver l'équilibre, Monsieur le président. J'ose penser que mes collègues des deux côtés de la Chambre parviendront à trouver un objectif commun. Avouons-le, ce sont les contribuables qui financent les régimes de pension. Ce ne sont pas les parlementaires qui assurent le financement. Ce sont tous les contribuables de la province, et c'est la raison pour laquelle il s'agit d'un enjeu. Il s'agit d'une approche équilibrée visant à garantir l'avenir des régimes de pension. Allons de l'avant à cet égard. Ayons la discussion à cet égard. Faisons en sorte que les chiffres réels soient présentés. Cherchons à comprendre ce que les employés comprennent au sujet de leur régime de pension et ce qu'il représente pour eux. Assurons un régime de pension aux employés, à leurs enfants et aux futurs employés du GNB. L'avenir est prometteur à cet égard, et c'est ce qui importe : la prochaine génération, la viabilité et la création d'une feuille de route dont la province et ses employés peuvent être fiers. Merci, Monsieur le président.

(Exclamations.)

Le président : À l'ordre, s'il vous plaît.

Mr. Bourque: Thank you. Thank you, Mr. Speaker.

Je dois admettre qu'il est intéressant de prendre la parole à la suite du discours du premier ministre, Monsieur le président. Je vais dire une chose : Je suis en fait d'accord sur une grande partie des propos... Je devrais plutôt dire, peut-être pas sur une grande partie des propos, mais sur certains des propos du premier ministre. La chose la plus importante sur laquelle je suis d'accord est peut-être que, oui, en effet, le premier ministre laissera sa marque dans l'histoire du Nouveau-Brunswick. Il laissera sa marque dans l'histoire. Cela ne fait aucun doute. Il laissera sans aucun doute sa marque dans l'histoire du Nouveau-Brunswick. Le problème, je pense, c'est que le premier ministre ne passera peut-être pas à l'histoire pour les raisons pour lesquelles il le voudrait. Je pense que c'est là que le bât blesse.

La situation est intéressante. Tout d'abord, je vais parler de l'amendement. Je vais parler du projet de loi. Toutefois, comme nous le savons, le tout porte sur les pensions. Le tout porte sur la réforme des régimes de

like for you, Mr. Speaker, to allow me a little bit of flexibility because I want to talk about my own pension plan for a bit.

I do not know the full details of my pension plan, but I do know that we, all 49 members here, are on the shared risk program. I do know one thing. Prior to 2014, the former government, in which the current Premier was the Minister of Finance, brought in all these changes. I was not part of that previous pension plan. I am part of it, and have been since the changes, since 2014. I have nine years in now. I do know one thing: Had I been in the former pension plan, I think that I would have had a full pension after six years. The benefits would have started at 60 years old. Now I am at nine years, and I have the equivalent of nine years put in. The payments without penalty will start at 65 years old. What the Premier just said, he said: Okay, is it solid? Okay. Solid.

(Interjections.)

Mr. Bourque: Okay, I might have to check, but that is how I understood it. If I am wrong . . . It is possible. But I know one thing. Regarding this, there is a big difference between pre-2014 and post-2014. Of that I am convinced. I do not know the details, but there is a difference, and it is a big difference. It has an impact on my own pockets. Okay?

What matters here is that if I am affected by this, what can we say to everybody here who has been affected? They have been affected, and it does matter to them. To say that we do not care because it is the right thing to do . . . Well, that is exactly the problem, Mr. Speaker. That has been the problem with this government and this Premier this whole time. It is as though the government looks at a balance sheet, and if it makes sense on the sheet then after that, that is what matters. Tough luck because that is what it is.

The government uses the argument of taxpayers' money and all that, which is all true. It is all true. I am not here to dispute the validity of shared risk pension plans or whatnot. What I am saying here is that it is not the contents, it is the container. It is the receptacle. It is the way that it is done. The Premier said: Oh, they

pension. Je sais que je m'éloigne un peu, mais j'aimerais, Monsieur le président, que vous me laissiez un peu de latitude, car je veux parler brièvement de mon propre régime de pension.

Je ne connais pas tous les détails de mon régime de pension, mais je sais que les 49 parlementaires ici participent au régime de pension à risques partagés. Je suis certain d'une chose. Avant 2014, l'ancien gouvernement, au sein duquel le premier ministre actuel était ministre des Finances, a apporté un grand nombre de changements. Je ne participais pas à l'ancien régime de pension. Je participe au régime de pension depuis 2014, quand les changements ont été apportés. Cela fait neuf ans que j'y participe. Je sais une chose : Si j'avais participé à l'ancien régime de pension, je pense que j'aurais eu droit à une pleine pension après six ans. J'aurais pu profiter des avantages à 60 ans. À l'heure actuelle, j'y participe depuis neuf ans, et j'y compte l'équivalent de neuf ans de contributions. Les versements sans pénalité commenceront quand j'aurai 65 ans. Le premier ministre vient de dire : Bon, le régime est-il solide? D'accord. Il est solide.

(Exclamations.)

M. Bourque : D'accord, je devrai peut-être vérifier, mais c'est ce que j'avais compris. Si j'ai tort... C'est possible. Je sais toutefois une chose. Dans le cas qui nous occupe, il y a une grande différence entre la situation d'avant 2014 et celle d'après 2014. J'en suis convaincu. Je ne connais pas les détails, mais il y a une différence, et elle est majeure. Elle a une incidence sur ce que j'empoche. D'accord?

Ce qui importe ici, c'est que, si je suis touché par la situation, que pouvons-nous dire à toutes les personnes ici qui ont été touchées? Elles ont été touchées, et cela est important pour elles. Dire que cela nous est égal parce qu'il s'agit de la mesure qui s'impose... Eh bien, voilà justement le problème, Monsieur le président. Voilà le problème qui se pose en ce qui concerne le gouvernement et le premier ministre actuels depuis le début. C'est comme si le gouvernement examinait un bilan et que, si ce qui y figure est sensé, eh bien, c'est tout ce qui compte. Tant pis, car c'est ce ainsi.

Le gouvernement s'appuie sur l'argument de l'argent des contribuables et tout cela, ce qui est vrai. Tout cela est vrai. Je ne mets pas en question la validité des régimes de pension à risques partagés et ainsi de suite. Ce que je veux dire, c'est que ce n'est pas le contenu qui pose problème, c'est plutôt le contenant. C'est l'emballage. C'est la façon dont les choses sont faites.

are only going to talk about the way. Absolutely we are going to talk about the way.

I have said this many times. It is something that my mother taught me this a few years back. It always stuck with me. She said: You know, sometimes people say things, but I tend to tell them: Do you know what? I cannot hear what you are saying because your actions speak so loudly that I simply cannot hear you.

11:55

I cannot even believe you because I cannot even hear what you are saying since your actions speak so loudly. This is what we are seeing with this government. It is the way that this government does things. You know how in communications they say, “The medium is the message”? I forget the famous Canadian professor who said that.

(Interjections.)

Mr. Bourque: Marshall who?

(Interjections.)

Mr. Bourque: Yes, Marshall McLuhan. Professor McLuhan. Dr. McLuhan. “The medium is the message”.

“The medium is the message”. What does that tell you, Mr. Speaker? It tells you that the way that you do things, the way that you project the message, is as important—sometimes even more important—than the message itself. We heard the Premier, for over 25 minutes, talking about the message. The problem is that the medium, the way that this message is carried through, basically shuts off the whole message itself. Unfortunately, we have seen that time and time again with this government and how it does things.

Yes, we are here to debate. Yes, we are talking about this way of doing things. I have to agree with, well, my colleagues. I appreciate everything that was said on this side of the House. It is not that I disagree with everything that the Premier said. He does come with valid points—I do not deny that—but, again, it is about

Le premier ministre a dit : Oh, les gens d’en face ne parleront que de la manière dont les choses sont faites. Bien sûr que nous parlerons de la manière dont les choses sont faites.

J’ai dit ceci à maintes reprises. Il s’agit d’une notion que ma mère m’a inculquée il y a quelques années. Ses propos m’ont marqué. Elle a dit : Tu sais, les gens disent parfois des choses, mais j’ai tendance à leur dire : Savez-vous quoi? Je n’entends pas ce que vous dites parce que vos actions parlent tellement fort que je ne vous entends tout simplement pas.

Je ne peux même pas vous croire parce que je ne peux même pas vous entendre, puisque vos actions parlent tellement fort. Voilà ce que nous constatons chez le gouvernement. Voilà la façon dont il fait les choses. Vous connaissez la formule employée dans le domaine des communications, « le média est le message »? J’oublie le nom du célèbre professeur canadien qui en est l’auteur.

(Exclamations.)

M. Bourque : Marshall qui?

(Exclamations.)

M. Bourque : Oui, Marshall McLuhan. Le professeur McLuhan. M. McLuhan. « Le média est le message. »

« Le média est le message. » Que cela signifie-t-il, Monsieur le président? Cela signifie que la façon de faire les choses, de communiquer le message, est aussi importante — parfois même plus importante — que le message lui-même. Nous avons entendu le premier ministre parler du message pendant plus de 25 minutes. Le problème, c’est que le média, la façon dont le message est communiqué, vient au fond contrecarrer le message lui-même. Malheureusement, nous avons vu cela se produire à maintes reprises chez le gouvernement en raison de la façon dont il procède.

Oui, nous sommes ici pour débattre. Oui, nous parlons d’une telle façon de procéder. Je suis d’accord avec, eh bien, mes collègues. Je suis sensible à tout ce qui a été dit de ce côté-ci de la Chambre. Je ne suis pas en désaccord sur tout ce qu’a dit le premier ministre. Il soulève des arguments valables — je ne le nie pas —, mais, je le répète, tout est dans la manière. Je crois très

the way. I really fundamentally believe that we need to do collective bargaining as it needs to be done.

This Premier loves to talk about the way that Liberals do things and all that stuff. Well, I am proud to tell you that when we were in government, when I was a minister for a brief period in 2017-18, we had a committee with the different labour unions. We were having very fruitful, regular discussions with them. We were getting things done through dialogue, through discussions, through negotiations. Does it take more time? Yes, it does sometimes, but you get it done, and you get it done in a smoother way. Then, you do not have honking all over this building like we have heard over the past couple hours. It is because we do it in a respectful, equal-to-equal type of manner. The issue here is that we have a government that is saying, no, that is not the right way. Again, this is a government with a heavy-handed approach, saying: We know best.

I always think of that sitcom *Leave It to Beaver*. I never really watched it because I was too young, but you could tell that it was that type of 1950s sitcom where the mother stayed at home and cooked and, you know, the father would get up in the morning and read his paper. The wife would make him breakfast, the little children would be playing around, doing their things, and the minute the father would say something, both the wife and the kids would jump and listen to father.

Do you know what? This is no longer that time, Mr. Speaker. When I listen to the Premier or when I see the type of bills or actions that this government comes up with, I am always reminded of *Leave It to Beaver*. Because father knows best and we are supposed to sit here and say: Yes, father. Absolutely, father. That is exactly what we are going to do, father.

That period is obsolete. It is over and done. We have moved on to other things, more progressive things, and I am proud of that. I think that, as a society, we should all be proud of that. The labour union movement is certainly a testament to this. It is a testament to society evolving. Look at the 19th century when unions were nonexistent. Unions were created in the mid-19th century to protect workers because they were literally being exploited. They were literally exploited, and

fermement que nous devons mener des négociations collectives comme il se doit.

Le premier ministre aime parler de la façon dont les Libéraux font les choses, et tout et tout. Eh bien, je suis fier de vous dire que, lorsque nous formions le gouvernement et que j'ai brièvement été ministre en 2017-2018, nous avons constitué un comité avec les différents syndicats. Nous avions avec eux des discussions suivies et très fructueuses. Nous menions la tâche à bien grâce au dialogue, aux discussions et aux négociations. Cela prend-il plus de temps? Oui, cela prend parfois plus de temps, mais on obtient des résultats, et cela, de façon plus harmonieuse. Il n'y a alors pas de gens qui klaxonnent autour de l'édifice comme ce que nous entendons depuis deux ou trois heures. C'est parce que nous procédons avec respect, d'égal à égal. Le problème tient au fait que le gouvernement dit qu'il ne s'agit pas là de la bonne façon de procéder. Encore une fois, il s'agit d'un gouvernement qui adopte une approche autoritaire et qui dit : Nous avons raison.

Je pense toujours à la série télévisée *Leave It to Beaver*. Je ne l'ai jamais vraiment regardée parce que j'étais trop jeune, mais il s'agissait du type de comédie de situation des années 1950 dans laquelle la mère restait au foyer et cuisinait et, vous savez, le père se levait le matin et lisait son journal. La mère lui faisait le petit-déjeuner, les enfants jouaient et se tenaient occupés, et, dès que le père disait quelque chose, la mère et les enfants s'empressaient de l'écouter.

Savez-vous quoi? On n'est plus à cette époque, Monsieur le président. Quand j'écoute le premier ministre ou que je constate le genre de projet de loi ou de mesures que propose le gouvernement, cela me rappelle toujours *Leave It to Beaver*. Car papa a raison, et nous sommes censés nous asseoir et dire : Oui, papa ; tout à fait, papa ; voilà exactement ce que nous ferons, papa.

Cette époque est révolue. Elle est terminée. Nous sommes passés à autre chose, à des façons de faire plus progressistes, et j'en suis fier. Je pense que, en tant que société, nous devrions tous en être fiers. Le mouvement syndical en est certainement la preuve. Il témoigne de l'évolution de la société. Pensons au 19^e siècle, quand les syndicats n'existaient pas. Ils ont été créés au milieu du 19^e siècle pour protéger les travailleurs de l'exploitation. Ceux-ci étaient réellement exploités et ne bénéficiaient d'aucune

there were no protective measures. It could have been children, men, women. It did not matter.

12:00

There was no limit to the amount of work or the number of hours. The working conditions were not regulated. Age was not regulated. There were no protections, no benefits—nothing. Then unions came up, and then you started to have a more balanced approach between the employers and the employees.

My previous file was the housing file. I have often said, when we talk about tenants and owners, that there is a natural imbalance at the start, where owners have a bit more power because they have the means. They have the means compared to the tenant in this case. We can absolutely make that analogy in this case between employers and employees. We can make that comparison and say that employers normally have the means. They have the resources. They have the money. Employees generally do not.

Normally, employees are happy with having enough money to have a decent, comfortable life. Part of that is having a pension that they can rely on. In this case, a pension that they can rely on is one thing, but the other thing is . . . Okay, the Premier talks about making sure that it is sustainable. I agree with that. We want sustainability in a pension plan. But we also want to make sure that it is enough to live on. I am at a point in my life where I am going to turn 50 years old at the end of this year, Mr. Speaker. In a month—at the end of this month, actually.

(Interjections.)

Mr. Bourque: Yes, I am indeed getting old. I am at that point, Mr. Speaker, where I am starting to think about my pension and my retirement. It is not now, but we are no longer talking 20 or 30 years away. We are talking 10 or 15 years away. I am thinking: Okay, I want to make sure that I have enough money to sustain my lifestyle and the way that I do things. I am at a point where I am saying: I am not sure whether my current pension will be enough. I need to find other ways to, how can I say it . . . Sustain myself. I am not sure that just my pension will cut it. I will need other

mesure de protection. Il pouvait s'agir d'enfants, d'hommes, de femmes. Cela n'importait pas.

Aucune limite n'était imposée quant à la charge de travail et aux heures travaillées. Les conditions de travail ne faisaient l'objet d'aucune réglementation. Il n'y avait pas de restrictions quant à l'âge des travailleurs. Il n'y avait ni mesures de protection ni avantages — rien du tout. Puis, les syndicats ont vu le jour, et un meilleur équilibre a commencé à être établi entre les employeurs et les employés.

Le logement était l'un de mes anciens dossiers. J'ai souvent dit que, lorsqu'il est question de locataires et de propriétaires, il y a un déséquilibre naturel dès le début, les propriétaires ayant un peu plus de pouvoir parce qu'ils ont les moyens. Ils ont les moyens comparativement aux locataires. Nous pouvons certainement appliquer la même analogie aux employeurs et aux employés. Nous pouvons faire la comparaison et affirmer que, d'habitude, ce sont les employeurs qui ont les moyens. Ils ont des ressources à leur portée. Ils ont de l'argent à leur portée. En règle générale, les employés n'en ont pas.

D'habitude, les employés sont contents d'avoir suffisamment d'argent pour mener un train de vie décent et confortable. Le fait de pouvoir compter sur une pension en fait partie. Dans le cas qui nous occupe, une pension sur laquelle ils peuvent compter est une chose, mais, par ailleurs... D'accord, le premier ministre parle d'assurer la viabilité du régime. Je suis d'accord. Nous voulons que les régimes de pension soient viables. Nous devons toutefois faire en sorte que les prestations soient également suffisantes pour combler les besoins. Je fêterai mes 50 ans à la fin de l'année, Monsieur le président. Dans un mois — à la fin du mois, en fait.

(Exclamations.)

M. Bourque : Oui, je vieillis effectivement. Je suis au stade, Monsieur le président, où je commence à penser à ma pension et à ma retraite. Ce n'est pas pour maintenant, mais nous ne parlons plus de 20 ans ou de 30 ans d'ici. Nous parlons de 10 ou de 15 ans d'ici. Je me dis : D'accord, je veux m'assurer d'avoir assez d'argent pour maintenir mon style de vie et la façon dont je fais les choses. J'en suis à un stade où je me dis : Je ne suis pas certain que ma pension actuelle suffise. Je dois trouver d'autres façons, comment dirais-je... De subvenir à mes besoins. Je ne suis pas

investments, other ways of doing things, or I will need to keep working either part-time or full-time. I will need to be a Walmart greeter or something. I do not know.

(Interjections.)

Mr. Bourque: Sell my belongings—that is another possibility. There are different ways. There was a time when an employee could rely solely on a pension. An employee could say: Do you know what? The money that I put in my pension fund, along with the money that my employer put in, is enough for me to sustain my retirement years. The issue is that now, this is less and less the case. I could easily argue that. We need to find other ways to sustain ourselves. The way that the Premier is going with this proposal kind of does that. I find that a bit worrisome. Okay, it is stable. But, if you are paying less money, yes, the pot is obviously going to last longer. That is certainly an issue.

I do want to talk about the fact that we would want to bring this to the Standing Committee on Law Amendments. We do want to bring this to law amendments. That is the amendment that my colleague from Bathurst West-Beresford brought forward. We want to bring it there because it will allow for a better balance between the parties to discuss this. Before I go there, I want to condone what my colleague from the other party, the member from Memramcook-Tantramar, said. We might not agree on everything, but on that one we fully agree. Do you know what? Ideally, it should not go to law amendments.

12:05

What should happen is that this bill should be pulled out completely. This bill should not be on the floor of this House. This bill should be killed. It should die on the Order Paper, purely and simply, because this bill . . . This is why I am against this bill and why we need to discuss it. I am not here to debate on the validity of the model that this government wants to bring. I am here to debate on and disagree with the way

certain que ma pension actuelle suffise. J'aurai besoin d'autres investissements, d'autres façons de faire les choses, ou je devrai continuer à travailler à temps partiel ou à temps plein. Je devrai être un préposé à l'accueil au Walmart ou quelque chose du genre. Je ne sais pas.

(Exclamations.)

M. Bourque : Vendre mes biens — c'est une autre possibilité. Il y a différentes façons de faire. À une certaine époque, un employé pouvait compter uniquement sur une pension. Un employé pouvait dire : Savez-vous quoi? L'argent que j'ai versé dans mon fonds de pension, ainsi que l'argent que mon employeur y a versé, suffira pour subvenir à mes besoins à la retraite. Le problème, c'est que c'est de moins en moins le cas de nos jours. Je pourrais facilement l'affirmer. Nous devons trouver d'autres façons de subvenir à nos besoins. La mesure proposée par le premier ministre donne ce genre de résultat. Je trouve cela quelque peu troublant. Oui, le régime est stable. Toutefois, si l'on verse moins d'argent, oui, la cagnotte durera évidemment plus longtemps. C'est certainement un enjeu.

Je tiens à parler du fait que nous voudrions renvoyer le projet de loi au Comité permanent de modification des lois. Nous voulons bel et bien le renvoyer au Comité de modification des lois. C'est l'objet de l'amendement qu'a présenté mon collègue de Bathurst-Ouest—Beresford. Nous voulons renvoyer le projet de loi au comité parce que cela permettra d'établir un meilleur équilibre entre les parties pour discuter de la question. Avant d'aller plus loin, je veux renchérir sur ce qu'a dit ma collègue de l'autre parti, la députée de Memramcook-Tantramar. Nous ne sommes peut-être pas d'accord sur tout, mais nous sommes tout à fait d'accord à cet égard. Savez-vous quoi? Idéalement, le projet de loi ne devrait pas être renvoyé au Comité de modification des lois.

Ce qui devrait arriver, c'est que le projet de loi devrait être complètement retiré. Le projet de loi ne devrait pas être sur le parquet de la Chambre. Il devrait être rejeté. Il devrait mourir au Feuilleton, purement et simplement, parce qu'il... C'est pour cette raison que je ne suis pas en faveur du projet de loi et que nous devons en discuter. Je ne suis pas ici pour débattre de la validité du modèle que le gouvernement veut adopter. Je suis ici pour débattre de la façon dont le tout a été présenté, de l'autoritarisme qui la sous-tend

that it is being done, the heavy handedness of the way that it is being done.

I should not even be having a conversation on pensions because I do not know much about them. I was actually corrected by a member on the opposite side, and that member might actually be right. I might not have been accurate on that. That is my point. I am not an actuary. I am not a lawyer. I am not an accountant. Yet I am here debating pensions.

This bill should not be on the floor of this House, Mr. Speaker. It should be with the specialists, and it should not be one-sided. It should be both sides having a discussion in good faith, negotiating through the collective bargaining process. This right now is absolutely not a collective bargaining process.

We are bringing something to the floor of the House when we would normally just move along with other bills. There are not that many bills right now, but this bill is basically kind of shoving it down people's throats. That is what I find to be unfortunate with this bill. It sets out specific timelines. As I said, proper things take time. If you shove it down people's throats, then, okay, you will achieve your objective. This government members will eventually achieve this objective, but at what cost? At what cost? Right now, Mr. Speaker, they will wear that cost. They will. That is on them.

I prefer a more, as I said, collaborate approach, an approach where we sit down with them and have meaningful discussions. The Premier gave all these arguments about how he wants to have a conversation about all the advantages of this model that he is championing. Okay, well, if it is that good of a model, then do not sell it to me. I am not the one who needs to be sold. It is the people who were in the gallery earlier. It is the people who were honking earlier as well. It is the people who are directly impacted by this.

(Interjections.)

Mr. Bourque: It is okay, Mr. Speaker, I know that I am interesting in my own way. That is okay. I

et pour exprimer mon désaccord concernant cette façon de faire.

Je ne devrais même pas discuter des pensions, car je sais peu de choses à leur sujet. Un parlementaire d'en face a en fait rectifié mes propos, et ce parlementaire a peut-être raison, à vrai dire. Je n'ai peut-être pas été exact là-dessus. Voilà où je veux en venir. Je ne suis pas actuaire. Je ne suis pas avocat. Je ne suis pas comptable. Pourtant, je suis ici à débattre des pensions.

Le projet de loi ne devrait pas être sur le parquet de la Chambre, Monsieur le président. Il devrait être entre les mains de spécialistes, et la discussion ne devrait pas être à sens unique. Il devrait s'agir d'une discussion de bonne foi entre deux parties, qui négocient au moyen du processus de négociation collective. Ce qui se passe en ce moment n'est absolument pas un processus de négociation collective.

Nous présentons une mesure sur le parquet de la Chambre, alors que nous ferions normalement progresser d'autres projets de loi. Il n'y a pas beaucoup de projets de loi en ce moment, mais celui qui nous occupe est essentiellement imposé de force aux gens. C'est ce que je trouve regrettable à propos du projet de loi en question. Il établit des échéanciers précis. Comme je l'ai dit, faire les choses correctement prend du temps. Si le projet de loi est imposé de force aux gens, d'accord, l'objectif sera alors atteint. Au bout du compte, les parlementaires du côté du gouvernement atteindront leur objectif, mais à quel prix? À quel prix? En ce moment, Monsieur le président, ils en paieront le prix. Ils le paieront. Ils sont responsables de la situation.

Comme je l'ai dit, je préfère une approche plus collaborative, une approche par laquelle nous nous asseyons avec les gens concernés et avons des discussions constructives. Le premier ministre a fourni nombre d'arguments sur la façon dont il veut tenir une conversation sur tous les avantages du modèle qu'il défend. Eh bien, s'il s'agit d'un si bon modèle, n'essayez pas de me convaincre. Ce n'est pas moi qu'il faut convaincre. Ce sont les gens qui étaient dans les tribunes plus tôt. Ce sont aussi les gens qui klaxonnaient plus tôt. Ce sont les gens qui sont directement touchés par le projet de loi.

(Exclamations.)

M. Bourque : Ça va, Monsieur le président, je sais que je suis intéressant à ma façon. Ça va. Je vous suis

appreciate you listening. That is what matters. Thank you.

The fact of the matter is that these are the people who matter in these talks. The Premier bringing this to the floor of this House . . . There are some people listening at home, but he is basically trying to do a media thing on something that really should be done at a bargaining table. That is very unfortunate.

We have seen this before, Mr. Speaker. I remember seeing all those strike actions in 2021. The Premier and this government came out with full front-page ads in the main newspapers, which cost, I would argue, tens of thousands of dollars every time that they did that. The ads were talking about what the government was proposing and what these unions should accept. Well, Mr. Speaker, I cannot agree with those tactics. I do not think that that is how it is done. The way that it is done is that you sit at the table, and you hash it out. If it makes that much sense, then everyone will agree on it.

12:10

Obviously, that is not what is happening because we are seeing bills on the floor, and we are seeing tens of thousands of dollars being spent on publicity and marketing, which, to me, is not in good faith.

What is in good faith is when you sit down with them and discuss, the way that we were doing it at the time. At the end, we did have most, if not . . . Well, I remember when we were there. I believe that there are 27 collective agreements with the province. We signed 26 of them from 2014 to 2018. Did we have all these strikes and all this movement that we have been seeing in the past few years? The answer is no, Mr. Speaker. Was it always perfect? No, it was not. Was there some frustration from the unions? Yes, there was. Did the government have everything that it wanted? No. It was not perfect, but here is the thing, we kept the peace, and we had agreements. The dialogue was never, ever, interrupted. It always kept going. There was a flow, and there was a level of mutual respect. That is gone now with this current government. We have seen this time and time again. This bill is yet another glaring example of something that resembles *Father Knows Best* or *Leave It to Beaver*.

reconnaissant de m'écouter. C'est ce qui importe. Merci.

Il reste que ce sont les gens concernés qui comptent dans les discussions. Le premier ministre qui présente le projet de loi à la Chambre... Il y a des gens qui regardent les débats à la maison, mais le premier ministre cherche essentiellement à faire du bruit dans les médias sur un sujet qui devrait vraiment être discuté à la table des négociations. C'est très regrettable.

Nous avons déjà vu une telle situation, Monsieur le président. Je me souviens de toutes les mesures de grève en 2021. Le premier ministre et son gouvernement ont fait publier de pleines annonces en première page des principaux journaux, ce qui, à mon avis, a coûté des dizaines de milliers de dollars chaque fois. Les annonces indiquaient ce que le gouvernement proposait et ce que les syndicats devaient accepter. Eh bien, Monsieur le président, je n'approuve pas de telles tactiques. Je ne pense pas qu'il faille procéder ainsi. La façon de procéder est de s'asseoir à la table des négociations et de finir par résoudre la situation en négociant. Si la proposition du gouvernement est si sensée, alors tous en conviendront.

Manifestement, ce n'est pas le cas, car nous constatons que des projets de loi sont présentés et que des dizaines de milliers de dollars sont dépensés en publicité, ce qui, à mon avis, n'est pas fait de bonne foi.

La bonne foi consiste à s'asseoir avec les gens et à discuter, ce qui est la façon dont nous procédions à l'époque. Au bout du compte, nous avons la plupart, voire... Eh bien, je me souviens de l'époque où nous étions au pouvoir. Je crois que 27 conventions collectives sont conclues avec le gouvernement provincial. Nous en avons conclu 26 de 2014 à 2018. Avons-nous connu toutes les grèves et toute l'agitation dont nous avons été témoins ces dernières années? La réponse est non, Monsieur le président. Est-ce que la situation a toujours été parfaite? Non, elle ne l'était pas. Y a-t-il eu de la frustration chez les syndicats? Oui, il y en a eu. Le gouvernement a-t-il eu tout ce qu'il voulait? Non. Tout n'était pas parfait, mais le fait est que nous avons maintenu la paix et conclu des conventions. Le dialogue n'a jamais, jamais été interrompu. Il a toujours été maintenu. Les échanges se poursuivaient, et il y avait un certain respect mutuel. Ce n'est plus le cas sous le gouvernement actuel. Nous avons vu cela à maintes reprises. Le projet de loi est, encore une fois, un exemple frappant d'une approche qui ressemble aux émissions *Papa a raison* ou *Leave It to Beaver*.

It is unfortunate because we deserve better. We deserve better as a province and as taxpayers. The Premier says that this is to protect taxpayers. Fair enough. I understand his rationale when he talks like that, but there is another side to this. One of the sides . . . I do want to mention this. The people that are involved in the five defined benefit pension plans are those in general labour, technical and services, which is CUPE 1253, secretarial and clerical, CUPE 2745, general and service, which are in the nursing homes, nursing and paramedical in the nursing homes, and management of the nursing homes. When you look at those five . . .

(Ms. Conroy took the chair as Deputy Speaker.)

I do want to remind this House of one thing. I want to remind this House that, during the pandemic, we were talking about frontline workers. I remember the term that was used then. The term started with an “h”. It was “heroes”. These people were heroes, and we were talking about how important these people were. I remember the billboards on the sides of the highways and everywhere. They said: Thank you, frontline workers. We were so grateful to have these people working in the nursing homes and working as custodians. I remember these custodians were saying: We have never had this much respect. People are saying thank you. We have never had that before.

It was because people realized how important those jobs were. They were important, and they still are. At the time, because of this pandemic situation, which was a once-in-a-century event—and I am hoping that it is going to be no more than a once-in-a-century event—we realized how important it is to have people that care for our most vulnerable. We understood how important the people who clean are for our health, for our protection.

Now, here we are. It seems that this government has forgotten how heroic these workers were two or three years ago. It seems to me that, at the time, it was . . . I remember that this government was basically re-elected in 2020 because, at the time, it was lauded for having dealt with this pandemic in an exemplary fashion. I remember that. That is why we are still on

C'est regrettable parce que nous méritons mieux. Nous méritons mieux comme province et comme contribuables. Le premier ministre dit que la mesure vise à protéger les contribuables. D'accord. Je comprends les raisons qu'il avance, mais d'autres aspects importent aussi. L'un des aspects... Je tiens à mentionner ce qui suit. Les personnes concernées par les cinq régimes de pension à prestations déterminées sont les manoeuvres, métiers et services, soit la section locale 1253 du SCFP, le personnel de secrétariat et les commis aux écritures, soit la section locale 2745 du SCFP, le personnel du secteur général et du secteur des services des foyers de soins, le personnel infirmier et paramédical des foyers de soins et le personnel de gestion des foyers de soins. Lorsque l'on examine les cinq...

(M^{me} Conroy prend le fauteuil à titre de vice-présidente.)

Je tiens à rappeler une chose à la Chambre. Je veux rappeler à la Chambre que, pendant la pandémie, nous parlions des travailleurs de première ligne. Je me souviens du terme qui était employé à l'époque. Il commençait par un « h ». Il s'agissait du terme « héros ». Les gens en question étaient des héros, et nous disions à quel point ces gens étaient importants. Je me souviens des panneaux sur le bord des routes et un peu partout. Ils indiquaient : Merci aux travailleurs de première ligne. Nous étions si reconnaissants que ces gens travaillent dans les foyers de soins et comme concierges. Je me souviens que des concierges disaient : On ne nous a jamais témoigné autant de respect ; les gens nous remercient ; nous n'avions jamais vécu cela.

La raison, c'était que les gens se sont rendu compte de l'importance des emplois en question. Ils étaient importants, et ils le sont toujours. À l'époque, en raison de la pandémie, un événement qui ne se produit qu'une fois par siècle — et j'espère que cela ne se produira pas plus d'une fois par siècle —, nous avons pris conscience de l'importance d'avoir des gens qui prennent soin des personnes les plus vulnérables. Nous avons compris à quel point les personnes qui nettoient sont importantes pour notre santé et notre protection.

Aujourd'hui, la situation est tout autre. Le gouvernement semble avoir oublié à quel point les travailleurs en question étaient héroïques il y a deux ou trois ans. Il me semble que, à l'époque, c'était... Je me souviens que le gouvernement a été réélu en 2020 en grande partie parce que, à l'époque, il a été louangé pour avoir géré la pandémie de façon exemplaire. Je m'en souviens. C'est pourquoi nous sommes encore

this side of the House. Let's be honest. In my mind, the ballot question was a referendum on the pandemic.

12:15

The people of New Brunswick basically decided that, at the time, this government was doing a good job of managing the pandemic. Well, a lot of the real heroes of that pandemic, but not all, can be found in these five union groups. Now the government is basically saying: Meh. We want to make sure that you have some money later on. We want to protect your pension plan, even if it means that you are going to make a whole lot less money. But, you know, we are going to protect it, so here you are, and by the way, you have this many days, and this many days, and this many days to solve it.

That is what we are seeing with this bill, Madam Deputy Speaker. To me, that is not a thank-you that the frontline workers included in these unions want to hear. That is not what they want to hear. For me, that is not being respectful. That is not showing gratitude. It is not showing the recognition that these people deserve.

Now, again, I am not here to say that what the Premier is suggesting is bad in terms of the content. What I am saying is that this is not the place to do that. Maybe it is the time but not the place. The place is at the collective bargaining table, and that is why, ideally, this bill should be killed. Kill the bill. That is what I think should happen with this.

However, I am here to discuss the amendment, Madam Deputy Speaker, and the amendment states that we should bring Bill 17 to the law amendments committee. In the event that this government will not kill the bill, pull it out, or, I should say, take it off the table, then I would say that Plan B—the next best thing—would be to bring the bill to the law amendments committee. Because in that committee, you can bring in experts from both sides. Basically, I am saying that this bill should not be here at all because this should be done behind closed doors, with both parties discussing things confidentially, but at least you would have the two parties doing that.

de ce côté-ci de la Chambre. Soyons honnêtes. À mon avis, la question de l'urne, c'était un référendum sur la pandémie.

Au fond, les gens du Nouveau-Brunswick ont décidé que, à l'époque, le gouvernement faisait un bon travail de gestion de la pandémie. Eh bien, beaucoup de vrais héros de la pandémie, mais pas tous, se trouvent dans les cinq groupes syndicaux. Or, le gouvernement dit essentiellement ceci : Bah ; nous voulons nous assurer d'avoir de l'argent pour plus tard ; nous voulons protéger votre régime de pension, même si vous recevrez en conséquence beaucoup moins d'argent ; vous savez, nous allons toutefois le protéger ; voilà donc la situation dans laquelle vous vous trouvez, et, en passant, vous avez tant jours, tant jours et tant jours pour régler le tout.

Voilà la situation que nous constatons en ce qui concerne le projet de loi, Madame la vice-présidente. À mon avis, ce ne sont pas les remerciements que veulent entendre les membres du personnel de première ligne qui font partie des syndicats visés. Ce n'est pas ce qu'ils veulent entendre. À mon avis, cela témoigne d'un manque de respect. Cela témoigne d'un manque de gratitude. Cela témoigne d'un manque de reconnaissance du mérite qui revient à ces personnes.

Eh bien, encore une fois, je ne dis pas que la proposition du premier ministre est mauvaise. Ce que je dis, c'est que la Chambre n'est pas l'endroit indiqué pour mener la discussion. Le moment est peut-être opportun, mais l'endroit n'est pas indiqué. La table des négociations est l'endroit indiqué, et voilà pourquoi, idéalement, le projet de loi devrait être torpillé. Il faut le torpiller. Voilà, à mon avis, ce qu'il faudrait en faire.

Toutefois, je suis ici pour parler de l'amendement, Madame la vice-présidente, et celui-ci précise que nous devrions renvoyer le projet de loi 17 au Comité de modification des lois. Si le gouvernement ne torpille pas le projet de loi, ne le retire pas ou, devrais-je dire, ne le retire pas de la table, je dirais alors que le plan B — la meilleure solution de rechange — serait de le renvoyer au Comité de modification des lois. En effet, il est possible, à l'étape de l'étude en comité, d'inviter des experts des deux côtés. Essentiellement, je veux dire que le projet de loi n'a pas sa place ici, car la discussion devrait se faire à huis clos, et les deux parties discuteraient de manière confidentielle, mais au moins les deux discuteraient de la question.

With the law amendments committee, you would have one of the two. You would at least have both parties discussing this, hopefully in good faith. You would have the experts, and both sides would bring their actuaries and try to hash it out. The only issue, which I find is a bit unfortunate, is the fact that the discussion would not be confidential, because, basically, in the law amendments committee, you have cameras and microphones.

However, in the past, we have seen that this Premier kind of enjoys negotiating in public, so maybe that is the best way for this government to do it. At least it would be public, and everybody would be playing on a level field. You would have the employer on one side and the union on the other, and from there, you could hash it out and have a meaningful and productive discussion. That is why I am arguing for this bill to go to the law amendments committee if it does not die on the Order Paper, as I hope will be the case, because I know for a fact that this government has pulled bills before.

I know for a fact that we have seen, earlier this year and last year, bills that were on the Order Paper that ended up not going through. I am reminded of the educational reform bill, which we were against and definitely argued against. At the last minute, the government took it off. It died on the Order Paper. It was not brought up again. Do you know what? That was a good decision. I applaud that decision. It was the right thing to do at the time. Now, will the government bring that bill forward again?

12:20

That is at the government members' discretion. I suggest that they do a bit more homework before they do that, but that is on them. The point that I want to make here is that this government has done this in the past. What I am asking of the government is to take the bill off the table. They have done it before. I really believe that this is the right thing to do.

This is not to say: Let's not talk about pensions. It is not about not dealing with the issue. I am saying this: Let us absolutely deal with the issue, but let's do it in

Au Comité de modification des lois, l'une des deux possibilités pourrait se produire. Les deux parties discuteraient au moins de la question en faisant preuve, espérons-le, de bonne foi. Il y aurait des experts, et les deux parties y seraient avec leurs actuaires et chercheraient à résoudre la situation. La seule préoccupation, c'est que les discussions ne seraient pas confidentielles, ce que je trouve un peu regrettable, car il y a des caméras et des microphones aux réunions du Comité de modification des lois.

Toutefois, dans le passé, nous avons vu que le premier ministre actuel aimait en quelque sorte négocier en public ; c'est donc peut-être la meilleure façon de procéder pour le gouvernement. Au moins, la discussion serait publique et tout le monde jouerait à armes égales. Il y aurait la partie patronale d'un côté et la partie syndicale de l'autre, et, de là, il serait possible de résoudre la situation et d'avoir une discussion sérieuse et fructueuse. Voilà pourquoi je préconise que le projet de loi soit renvoyé au Comité de modification des lois s'il ne meurt pas au Feuilleton, comme je l'espère, car je sais pertinemment que le gouvernement actuel a déjà retiré des projets de loi par le passé.

Je sais pertinemment que nous avons vu, plus tôt cette année et l'année dernière, des projets de loi inscrits au Feuilleton qui n'ont finalement pas été adoptés. Cela me rappelle le projet de loi sur la réforme de l'éducation, auquel nous étions opposés et contre lequel nous avons vraiment fait valoir nos arguments. À la dernière minute, le gouvernement l'a retiré. Il est mort au Feuilleton. Il n'a pas été présenté de nouveau. Savez-vous quoi? Il s'agissait d'une bonne décision. Je salue cette décision. Il s'agissait de la bonne décision à prendre à l'époque. Bon, le gouvernement présentera-t-il de nouveau le projet de loi?

La décision est à l'entière discrétion des parlementaires du côté du gouvernement. Je propose qu'ils examinent un peu plus la question avant de présenter le projet de loi de nouveau, mais c'est à eux de décider. Là où je veux en venir, c'est que le gouvernement actuel a déjà retiré des projets de loi par le passé. Je demande au gouvernement de laisser tomber le projet de loi. Il l'a fait par le passé. Je crois vraiment qu'il s'agit de la mesure qui s'impose.

Il ne s'agit pas de dire : Ne parlons pas des régimes de pension. Il ne s'agit pas d'éviter de s'occuper de la question. Voici ce que je dis : Bien sûr, occupons-nous

the way that it was meant to be done—at a collective bargaining table, not on the floor of the Legislature as we are doing now. That is what I am saying, Madam Deputy Speaker. I really believe that that is how it should be. As I said, this government has done this before. It should just pull the bill from the Order Paper. Or maybe the government could let it die on the Order Paper. I think that is the proper expression. Then we would not be talking about this, and we could move on.

I do not want to downplay the importance of the pension discussion. It is an important discussion to have. I did listen very intently. I actually had the thing in my ear to have the proper volume so I could fully understand and listen to the Premier while he spoke. Unfortunately, I have to admit that sometimes he made sense. On a few things, he did make sense. I am not going to downplay that.

There are things that make sense to me, but, again, I am not the one who needs convincing. The ones who need convincing are those five unions that are on a defined benefit plan right now. Now there is a discussion of maybe heading into that shared-risk pension plan. They are the ones that need the discussion. That is where it should be, not here.

Madam Deputy Speaker, what else did I want to talk about... Well, again, this bill undermines the bargaining process. I talked about the importance of unions. I talked about why these unions came to be and their importance. They are important. Unions are an essential part of our work environment now, and they are a good thing. Am I saying that unions are right and perfect 100% of the time? The answer to that is clearly no. No, they are not. They would probably admit that themselves. But are the employers right 100% of the time? We all know that the answer to that is no. I believe that the government itself would admit that as well. That is why you need both forces to discuss and try to find—how can I say this—a way in between to make sure that it all works.

de la question, mais procédons de la façon dont le tout est censé procéder — à la table de négociations collectives, et non sur le parquet de la Chambre comme nous le faisons actuellement. Voilà ce que je veux dire, Madame la vice-présidente. Je crois vraiment que c'est ainsi que les choses devraient se passer. Comme je l'ai dit, le gouvernement actuel a déjà retiré des projets de loi par le passé. Il devrait simplement rayer le projet de loi du Feuilleton. Peut-être le gouvernement pourrait-il plutôt le laisser mourir au Feuilleton. Je pense que c'est l'expression qui convient. Nous n'aurions alors plus à parler de la question et nous pourrions passer à autre chose.

Je ne veux pas minimiser l'importance du débat sur les régimes de pension. Il s'agit d'un débat important. J'ai vraiment écouté très attentivement. J'ai en fait porté l'oreillette pour avoir le bon volume afin de pleinement comprendre et écouter le premier ministre pendant qu'il parlait. Malheureusement, je dois admettre qu'il a parfois tenu des propos sensés. Sur certains aspects, il a tenu des propos sensés. Je ne minimiserai pas cela.

Il y a des choses qui me semblent sensées, mais, encore une fois, ce n'est pas moi qui ai besoin d'être convaincu. Ce sont les cinq syndicats qui, en ce moment, ont un régime de pension à prestations déterminées qui ont besoin d'être convaincus. On discute maintenant de la possibilité de passer à un régime de pension à risques partagés. Ce sont les syndicats qui doivent participer à la discussion. C'est avec eux que la discussion devrait avoir lieu, et non pas ici.

Madame la vice-présidente, quel autre sujet voulais-je aborder... Eh bien, une fois de plus, le projet de loi mine le processus de négociation. J'ai parlé de l'importance des syndicats. J'ai parlé de l'origine des syndicats et de leur importance. Ils jouent un rôle important. Les syndicats sont, à l'heure actuelle, un élément essentiel de notre environnement de travail, et ils jouent un rôle utile. Suis-je en train de dire que les syndicats ont toujours raison et qu'ils sont toujours parfaits? De toute évidence, la réponse est non. Non, les syndicats ne sont pas parfaits. Ils en conviendraient probablement eux-mêmes. Les employeurs ont-ils toutefois toujours raison? Nous savons tous que la réponse est non. Je pense que le gouvernement lui-même en conviendrait également. Voilà pourquoi il faut que les deux parties discutent et cherchent à trouver — comment dire — une voie du compromis pour faire en sorte que le tout fonctionne.

(Interjections.)

Mr. Bourque: A balanced approach—absolutely. It does not mean that it is perfect. As I always talk about, democracy might not be the best system of government, but it is the least bad that we have at our disposal. For a lack of a better one, let's use that one. Let's use democracy. Well, when it comes to working conditions and the way it works, collective bargaining is, I would argue, the least bad of them all. To do otherwise would make things even worse.

Let's make sure, as a government, that the government plays the role of a responsible employer that wants to make sure that there are results, that there are objectives, that there is a vision, that there are goals, and that we see all of that attached to proper results, proper actions, activities, and responsibilities. At the same time, we want to respect the employees. We want to make sure that we provide them with proper conditions, proper wages, proper social benefits, vacation, and a proper pension plan. As I said earlier, that is a pension plan that will allow them to have a decent, comfortable life when they can no longer work.

12:25

Now, the Premier did say something that resonated with me, and, again, it was one of the things that I agreed with. The Premier was right in saying that, in my father's time, in terms of the way that work was organized and even the way that employees saw their work, you would start in one place, work there for basically all your life, and then retire in that place. In the time of my father's generation, you would very seldom see people change jobs every 5 or 10 years. You did not see that.

Well, I came into the workplace in the mid-90s, Madam Deputy Speaker. Jeez, we are talking almost 25 or 30 years ago now, and that work life has changed. That has changed. I have no longer . . . I have worked in, what, three or four or five different jobs now. Again, officially, I am still in my 40s for another 30 days, but I have had five or six different jobs, and I know that I am not alone in my generation. So, I can understand that pension plans have to adapt to that new reality. I can appreciate the Premier's words on that, because this is a fact. We can no longer have pension plans that are defined or organized based on people

(Exclamations.)

M. Bourque : Il s'agit de trouver une approche équilibrée — tout à fait. Cela ne signifie pas qu'une telle approche soit parfaite. Comme je le dis toujours, la démocratie n'est peut-être pas le meilleur système de gouvernement, mais c'est le moins mauvais dont nous disposons. Faute de mieux, faisons usage de ce système. Faisons usage de la démocratie. Eh bien, pour ce qui est des conditions de travail et du processus, je dirais que la négociation collective est la moins mauvaise de toutes les approches. Agir autrement ne ferait qu'empirer la situation.

En tant que gouvernement, veillons à jouer le rôle d'un employeur responsable voulant faire en sorte qu'il y ait des résultats, des objectifs, une vision, des buts, et que le tout soit lié à des résultats, des mesures, des activités et des responsabilités appropriés. En même temps, nous tenons à respecter les employés. Nous voulons nous assurer de leur offrir des conditions de travail appropriées, des salaires décents, des avantages sociaux adéquats, des vacances et un régime de pension convenable. Comme je l'ai dit précédemment, il devrait s'agir d'un régime de pension qui leur permettra de mener une vie décente et confortable lorsqu'ils ne seront plus en mesure de travailler.

Or, le premier ministre a dit quelque chose qui m'a touché et, encore une fois, c'est l'un des aspects sur lesquels je suis d'accord. Le premier ministre a eu raison de dire que, à l'époque de mon père, pour ce qui était de l'organisation du travail et même de la façon dont les employés considéraient leur travail, on commençait à un endroit, on y travaillait pratiquement pendant toute sa vie et on prenait sa retraite au même endroit. À l'époque de la génération de mon père, il était très rare de voir les gens changer d'emploi tous les 5 ou 10 ans. Il était rare de voir cela.

Je suis arrivé sur le marché du travail au milieu des années 1990, Madame la vice-présidente. Ma foi, il y a maintenant près de 25 ou 30 ans de cela, et, entre-temps, la vie professionnelle a changé. La situation a changé. Je n'ai plus... J'ai occupé, eh bien, trois, quatre ou cinq emplois différents depuis. Comme je l'ai déjà dit, je suis officiellement dans la quarantaine pendant encore 30 jours, mais j'ai occupé cinq ou six emplois différents, et je sais que je ne suis pas le seul de ma génération à l'avoir fait. Je peux donc comprendre que les régimes de pension doivent s'adapter à cette nouvelle réalité. Je comprends les propos du premier ministre à ce sujet, car

spending their whole working lives within one single organization. I think that this time is gone. That does not mean that it does not happen—I am sure that it does—but it is starting to be the exception more than the rule.

As I said, it is not as though I disagree with everything the Premier said. It is more about the method, the way. I really feel that this government needs to look itself in the mirror and say, okay, you might be right, but in politics, or even in . . . I was married briefly, Madam Deputy Speaker. It did not last long. I will not go into the details because, my God, that would not be good for anyone, neither for me talking nor for anybody listening. But what I do want to say is that in a relationship, you learn to ask whether you want to be right or have harmony, and sometimes you have to choose. You cannot have both, okay.

In politics, what I have learned about dealing with people is that, yes, sometimes I think that I am right, but that does not mean that I should impose what I feel is right. First, sometimes there are many truths, and I totally believe that. Second, what makes me sure that I am always right? I have learned that I am not always right. There is hope for me yet, there is hope for me yet. I am not always right. I will admit that.

I think that the universal law is that most, if not all, of us are not right at one point. Here, it is about that balance where we can have meaningful discussions. But you might start seeing a hard-line approach: This is the right way. There is no other way. This is how it is going to be because this has lasted long enough. It was unacceptable then. It is even more unacceptable now.

La récréation est terminée.

You know, let's get to work.

I feel that this is what is happening right now with this bill. It is about forcing people's hand into something when I think that something close to it would have eventually happened. I mean, I am not here to talk

il s'agit d'un fait. Nous ne pouvons plus avoir des régimes de pension qui sont déterminés ou organisés en fonction de la présupposition que les gens passent toute leur vie professionnelle au sein d'un seul organisme. Je pense qu'une telle époque est révolue. Cela ne veut pas dire que cette situation ne se produit pas — je suis sûr qu'elle se produit —, mais elle commence à être l'exception plutôt que la règle.

Comme je l'ai indiqué, je ne suis pas nécessairement en désaccord avec le premier ministre sur toute la ligne. Je suis plutôt en désaccord sur la méthode, sur la façon de procéder. J'ai vraiment l'impression que le gouvernement doit se regarder dans le miroir et se dire, bon, vous avez peut-être raison, mais, en politique, ou même en... J'ai eu un mariage éphémère, Madame la vice-présidente. Le mariage n'a pas duré longtemps. Je n'entrerai pas dans les détails, car, mon Dieu, cela ne serait bon pour personne, ni pour moi ni pour les personnes à l'écoute. Toutefois, je tiens vraiment à dire que, dans une relation, on apprend à se demander si l'on veut avoir raison ou si l'on veut vivre en harmonie, et il faut parfois choisir. Il est impossible d'avoir les deux, d'accord.

En politique, j'ai appris que, en matière de relations interpersonnelles, oui, je pense parfois que j'ai raison, mais que cela ne signifie pas que je doive imposer ce que j'estime être juste. Premièrement, il y a parfois de nombreuses vérités, et j'en suis entièrement persuadé. Deuxièmement, qu'est-ce qui me permet d'être sûr que j'ai toujours raison? J'ai appris que je n'ai pas toujours raison. Il y a encore de l'espoir pour moi, il y en a encore. Je n'ai pas toujours raison. Je l'admets.

Je pense que, selon un principe universellement reconnu, la plupart d'entre nous, sinon la totalité, ont tort à un moment donné. Dans le cas qui nous occupe, il s'agit de trouver l'équilibre qui nous permet d'avoir des discussions sérieuses. Toutefois, il se peut que l'approche de la ligne dure commence à apparaître : Voilà la bonne voie ; il n'y en a pas d'autres ; c'est ainsi que les choses se feront, car la situation a assez duré. Une telle approche était inacceptable dans le passé. Elle l'est encore davantage à l'heure actuelle.

Recess is over.

Vous savez, mettons-nous au travail.

Voilà l'approche que l'on adopte actuellement à l'égard du projet de loi. Elle consiste à imposer aux gens une mesure, même si, à mon avis, on pouvait finir par obtenir des résultats semblables sans recourir à la

about one type of pension plan more than the other, nor to say that one is better than the other, but I will say this. There is a way for you to do it that is better than the other, and the way that you do it is at a collective bargaining table. Ideally, it would be confidential and both parties would sit and do their things.

12:30

I know for a fact that this government has not always kept its timelines. I am not saying anything about the other side, but I know for a fact that this government has not always kept the timelines it had initially promised. This government should be the grown-up in the room and say: Okay, let's have a meaningful discussion. Let's make it work. Let's come to a solution, but let's do it through negotiation and good faith to make sure that both the New Brunswick taxpayers and the workers of this province get their fair share. Thank you very much.

Mr. K. Arseneau: Thank you, Madam Deputy Speaker. It is a shame that I have to get up today and speak on Bill 17 because it is a shame that the bill is here in this House. This is not following due process. This is not going through what was negotiated with the unions on the question of pensions back in the 2021 strike.

I was trying to think of the different situations here with this bill. I think that there are some people on that side who understand and support unions. I hope that will transpire when the time comes to vote. Just a few weeks ago, the government members were all happy that they brought through legislation that eliminates the dollar that needs to be collected when you are trying to organize unions. I sure hope that they will not sell these workers' pensions for a buck. You cannot be pro-union and be pro-Bill 17.

(Interjections.)

Mr. K. Arseneau: No, you cannot.

(Interjections.)

force. Eh bien, je ne suis pas ici pour parler davantage d'un type de régime de pension que d'un autre ni pour dire que l'un est préférable, mais je dirai ceci : Il y a une approche préférable à une autre, et cette approche consiste à procéder par voie de négociations collectives. Idéalement, les négociations seraient confidentielles, et les deux parties prendraient place à la table et feraient ce qu'elles ont à faire.

Je sais pertinemment que le gouvernement actuel n'a pas toujours respecté les échéanciers qu'il avait fixés. Je ne parle pas de l'autre partie, mais je sais pertinemment que le gouvernement actuel n'a pas toujours respecté les échéanciers qu'il avait initialement promis de respecter. Le gouvernement devrait faire preuve de maturité et dire : D'accord, ayons des discussions sérieuses ; tâchons de parvenir à une entente ; tâchons de parvenir à une solution, mais faisons-le par la négociation, en faisant preuve de bonne foi, pour faire en sorte que le tout soit équitable pour les contribuables du Nouveau-Brunswick et les travailleurs de la province. Merci beaucoup.

M. K. Arseneau : Merci, Madame la vice-présidente. Il est dommage que je doive prendre la parole aujourd'hui au sujet du projet de loi 17, car il est dommage que celui-ci ait été présenté à la Chambre. Le processus établi n'est pas suivi. Le processus négocié avec les syndicats au sujet des pensions lors de la grève de 2021 n'est pas suivi.

J'essayais de penser aux différentes situations pouvant se présenter ici en lien avec le projet de loi. Je pense que des gens de l'autre côté comprennent et appuient les syndicats. J'espère que cela transparaîtra lorsque viendra le temps de voter. Il y a quelques semaines à peine, les parlementaires du côté du gouvernement étaient contents d'avoir déposé un projet de loi qui éliminait l'exigence de percevoir un dollar aux fins d'organisation syndicale. J'espère vraiment qu'ils ne vendront pas la pension des travailleurs visés pour un dollar. Il n'est pas possible d'appuyer à la fois les syndicats et le projet de loi 17.

(Exclamations.)

M. K. Arseneau : Non, ce n'est pas possible.

(Exclamations.)

Mr. K. Arseneau: No, you cannot. You cannot be pro-union and pro-Bill 17. Even the arguments—

(Interjections.)

Mr. K. Arseneau: I said no. I have the floor, Mr. Minister of Health. If you want to get up, then you get up and you speak on the bill. Get up.

(Interjections.)

Madam Deputy Speaker: Order, members.

Mr. K. Arseneau: Madam Deputy Speaker, you can tell the Minister of Health that if he wants to get up and speak on the bill, then he can get up and speak on the bill. But do you know what? He will not. He will not get up and speak.

Not a lot of people on that side will get up and speak on this bill. They do not want to debate it. They want to push this bill through this House with the minimum amount of debate necessary right before Christmas so that it does not get talked about too much. They know that what they are doing is trying to help the Premier save face on a bad pension system. The government members are trying to save the damage that this Premier has done with shared-risk pensions. We could say that those pensions are risk-dumping pensions.

When we talk about the CAAT pension plan that the Premier likes to demonize, the CAAT pension plan was originally created to support the Ontario college system. The CAAT plan now serves over 360 participating employers in multiple provinces and in 17 industries, including the for-profit, nonprofit, and broader public sectors. It currently has more than 91 700 active and retired members.

On the Premier's point that the Canadian Institute of Actuaries . . . The Premier said this in the Legislature: Just ask our local actuaries. Just ask our local actuaries. Well, he might be forgetting that the Canadian Institute of Actuaries itself has chosen CAAT as its pension plan, Madam Deputy Speaker.

M. K. Arseneau : Non, ce n'est pas possible. Il n'est pas possible d'appuyer à la fois les syndicats et le projet de loi 17. Même les arguments...

(Exclamations.)

M. K. Arseneau : J'ai dit non. J'ai la parole, Monsieur le ministre de la Santé. Si vous voulez prendre la parole, levez-vous et prenez la parole au sujet du projet de loi. Levez-vous.

(Exclamations.)

La vice-présidente : À l'ordre, Mesdames et Messieurs les parlementaires.

M. K. Arseneau : Madame la vice-présidente, vous pouvez dire au ministre de la Santé que, s'il veut prendre la parole au sujet du projet de loi, il peut le faire. Toutefois, savez-vous quoi? Il ne le fera pas. Il ne prendra pas la parole.

Peu de gens de l'autre côté prendront la parole au sujet du projet de loi. Ils ne veulent pas en débattre. Ils veulent le faire adopter à la Chambre en limitant le plus possible le débat, juste avant Noël, pour que l'on n'en parle pas trop. Ils savent qu'ils aident ainsi le premier ministre à sauver la face à l'égard d'un mauvais régime de pension. Les parlementaires du côté du gouvernement tentent de réparer les dommages causés par le premier ministre en ce qui a trait aux régimes de pension à risques partagés. Nous pourrions les qualifier de régimes qui imposent un fardeau de risques.

Le régime des CAAT, que le premier ministre aime diaboliser, a été créé à l'origine pour servir le réseau collégial ontarien. Le régime des CAAT compte maintenant plus de 360 employeurs participants, lesquels sont situés dans diverses provinces et oeuvrent au sein de 17 industries, notamment dans le secteur à but lucratif, le secteur sans but lucratif et le secteur public au sens large. Il compte à l'heure actuelle plus de 91 700 participants actifs et retraités.

Au sujet de l'argument du premier ministre quant à l'Institut Canadien des Actuaires... Le premier ministre a dit ceci à l'Assemblée législative : Consultez simplement nos actuaires locaux ; consultez simplement nos actuaires locaux. Eh bien, il oublie peut-être que l'Institut Canadien des Actuaires a choisi le régime des CAAT comme régime de pension, Madame la vice-présidente.

12:35

Across the country, there are reputable employers with CAAT. It is the fastest growing pension plan in Canada, and this is because it delivers a win-win on the key things wanted by both sides at the table. This is why both unions and employers are rushing to join CAAT. Just recently, CAAT was the basis of a settlement between Unifor and the big three automakers. Those are very high-profile private-sector employers joining CAAT voluntarily. Here in New Brunswick, the Saint John Airport is under the CAAT plan. The New Brunswick College of Family Physicians is under the CAAT program. Also, as I said, the Canadian Institute of Actuaries is actually under the CAAT plan. So, when the Premier says that we should ask actuaries, well, I think that they have spoken, Madam Deputy Speaker.

When we talk about these different pension plans, we can look at the memorandum of understanding (MOU) that was signed—the memorandum of agreement (MOA) or whatever they call it. There was a resolution to be done, a resolution process, and we know now that this government hates process.

So, let's talk about the timeline that the government likes to spew misinformed thoughts about. In 2022, CUPE initiated the discussions on the MOAs for both Local 2745 and Local 1253. In June 2022, the province asked for time to do due diligence after it got the proposal for Local 2745, from CUPE, in June. It got the proposal for Local 1253 in August 2022. On August 24, 2022, there was an agreement to extend to September 9, 2022, at whose request? The government of New Brunswick, this government right here. On September 15, 2022, it was extended to September 30, 2022, at the request of CUPE this time, though one person from Treasury Board noted that GNB had hoped to extend it to at least October 31.

On September 30, 2022, there was an agreement to extend to November 25, 2022, at the request of GNB. On November 25, 2022, there was an agreement to continue negotiations into 2023, since CUPE had not

Un peu partout au pays, des employeurs réputés participent au régime des CAAT. Il s'agit du régime de pension qui connaît la plus forte croissance au Canada parce qu'il offre des options avantageuses pour les deux parties quant aux éléments clés que celles-ci recherchent. Voilà pourquoi les syndicats et les employeurs s'empressent d'adopter le régime des CAAT. Récemment, le régime des CAAT a formé la base d'un accord entre Unifor et les trois grands constructeurs automobiles. Ce sont là des employeurs du secteur privé de très grande renommée qui choisissent d'adopter le régime des CAAT. Ici, au Nouveau-Brunswick, l'aéroport de Saint John participe au régime des CAAT. Le Collège des médecins de famille du Nouveau-Brunswick participe au régime des CAAT. De plus, comme je l'ai dit, l'Institut Canadien des Actuaires participe en fait au régime des CAAT. Donc, quand le premier ministre nous dit de consulter des actuaires, eh bien, je dirai que, à mon avis, les actuaires se sont prononcés, Madame la vice-présidente.

Pour ce qui est des différents régimes de pension, nous pouvons examiner le protocole d'entente qui a été signé — le protocole d'accord ou peu importe le terme que l'on emploie. Une résolution était prévue, un processus de résolution, et nous savons maintenant que le gouvernement actuel déteste les processus.

Parlons donc des échéanciers au sujet desquels le gouvernement aime répandre des idées mal informées. En 2022, le SCFP a entamé les discussions sur les protocoles d'entente pour les sections locales 2745 et 1253. En juin 2022, après avoir reçu la proposition du SCFP pour la section locale 2745, le gouvernement provincial a demandé du temps pour faire les vérifications nécessaires. Il a reçu en août 2022 la proposition pour la section locale 1253. Le 24 août 2022, on a convenu de prolonger le délai jusqu'au 9 septembre 2022, mais qui en a fait la demande? Le gouvernement du Nouveau-Brunswick en a fait la demande, le gouvernement actuel. Le 15 septembre 2022, le délai a été prolongé jusqu'au 30 septembre 2022, cette fois à la demande du SCFP, mais soulignons qu'une personne du Conseil du Trésor a indiqué que le GNB avait espéré le prolonger au moins jusqu'au 31 octobre.

Le 30 septembre 2022, on a convenu de prolonger le délai jusqu'au 25 novembre 2022 à la demande du GNB. Le 25 novembre 2022, on a convenu de poursuivre les négociations en 2023, puisque le SCFP

heard from the government. GNB agreed. The Treasury Board asked for dates, which CUPE responded to in January 2023, leading to the February 2023 dates. On February 13, 2023, CUPE received a response from the government on the CAAT proposal. From February to September 2023, there were ongoing discussions between the Department of Finance and Treasury Board and the CUPE pension legal representatives on the process to be used to select the panel of actuaries in case of an impasse.

In September 2023, both locals sent declaration of impasse letters to Treasury Board, with law firm Koskie Minsky acting on behalf of CUPE. On November 22, 2023, there was a letter from Treasury Board threatening that a special law would bypass the MOA process if CUPE still refused the shared-risk program. In that MOA, at no place was it marked down or said—or anything—that these discussions were going to be around an obligatory shared-risk program, nowhere. So, CUPE and all the employees . . .

12:40

Let's stop and ask: Who are we talking about here? We are talking about school bus drivers. We are talking about administrative assistants. We are talking about custodians. We are talking about nursing home workers of all sorts. We are talking about people who are working with the most vulnerable of this province for not very good pay. We are talking about people who are working day in and day out toward the safety of our children. These workers are often close to poverty-level wages.

This is who this government is trying to take pensions away from. Those are the people that the government is trying to get to accept its attitude of my way or the highway to impose the pension plan as it sees fit. This is circumventing a collective agreement that was signed between two parties, the MOAs that were signed between two parties, and the process that was agreed upon—the process that was agreed upon. That is what I find to be completely unacceptable at this point.

As I said in the beginning . . .

n'avait pas eu de nouvelles du gouvernement. Le GNB a accepté. Le Conseil du Trésor a demandé des dates, et le SCFP a fourni une réponse en janvier 2023, ce qui a permis de fixer les dates de février 2023. Le 13 février 2023, le SCFP a reçu une réponse du gouvernement au sujet de la proposition portant sur le régime des CAAT. De février à septembre 2023, les discussions se sont poursuivies entre le ministère des Finances et du Conseil du Trésor et les représentants juridiques en matière de pensions du SCFP au sujet du processus de désignation du comité d'actuares en cas d'impasse.

En septembre 2023, les deux sections locales ont envoyé au Conseil du Trésor des lettres de déclaration d'une impasse par l'entremise du cabinet d'avocats Koskie Minsky, qui agissait au nom du SCFP. Le 22 novembre 2023, le Conseil du Trésor a envoyé une lettre dans laquelle étaient formulées des menaces quant à l'adoption d'une loi spéciale qui contournerait le processus prévu par le protocole d'entente si le SCFP refusait toujours l'adoption du régime de pension à risques partagés. Nulle part dans le protocole d'entente n'était-il écrit ni indiqué — ni exprimé — que les discussions porteraient sur l'obligation d'adopter un régime de pension à risques partagés, nulle part. Le SCFP et tous les employés ont donc...

Prenons le temps de nous demander : De qui parlons-nous? Nous parlons de chauffeurs d'autobus scolaire. Nous parlons de personnel de soutien administratif. Nous parlons de concierges. Nous parlons de personnel de foyers de soins. Nous parlons de gens qui oeuvrent auprès des personnes les plus vulnérables de la province pour un maigre salaire. Nous parlons de gens qui travaillent au quotidien à assurer la sécurité de nos enfants. Ces travailleurs touchent souvent des salaires frôlant le seuil de la pauvreté.

Il s'agit des gens à qui le gouvernement tente d'enlever la pension. Il s'agit des gens que le gouvernement tente d'amener à accepter son attitude intransigeante afin de leur imposer un régime de pension comme bon lui semble. Cette façon de faire contourne la convention collective qui a été signée par les deux parties, les protocoles d'entente qui ont été signés par les deux parties et le processus dont on avait convenu — le processus dont on avait convenu. Voilà ce que je trouve maintenant tout à fait inacceptable.

Comme je l'ai dit au début...

Selon moi, voici ce que le gouvernement essaie de faire : Sauver la face du premier ministre et sauver un régime de pension qu'il a imposé lui-même à d'autres travailleurs du secteur public par le passé. Je pense qu'il a lui-même mentionné que nos propres pensions ici, à l'Assemblée législative, sont comprises dans ce régime.

Madame la vice-présidente, lorsqu'on a transféré nos pensions dans ce régime, il faut se demander ce qui est arrivé à la pension des parlementaires qui étaient ici avant 2014. Toutes les pensions ont-elles été transférées dans le nouveau régime, Madame la vice-présidente? Non. Les pensions de tous les parlementaires qui étaient ici avant 2014 ont été protégées sous un ancien modèle qui leur était personnellement et clairement avantageux, et des lois ont été votées à cet égard. Si je ne me trompe pas, je pense que c'est la définition même d'un conflit d'intérêts — si je ne me trompe pas.

Cependant, quand vient le temps des propositions pour la pension des chauffeurs d'autobus, des concierges, des adjointes administratives, des bibliothécaires, des travailleurs et travailleuses dans les foyers de soins... Si on regarde tous les gens qui sont compris dans le présent projet de loi, on pourrait dire — et cela adonne bien, étant donné que, hier, on parlait de l'équité salariale — qu'on parle surtout de femmes qui travaillent dans les différents métiers du secteur public que j'ai énumérés auparavant. Donc, on a un gouvernement qui s'attaque non seulement aux pensions de nos travailleurs de la fonction publique, mais surtout aux femmes qui travaillent dans le secteur public.

Je vais répéter en français ce que j'ai dit en anglais pour être certain que tout le monde comprend, étant donné que le premier ministre continue de répéter que, si on parlait avec nos actuaires locaux, ils nous diraient que la proposition du SCFP n'a pas de sens.

12:45

Si nous parlions à nos actuaires locaux, ils nous diraient que cela ne fait aucun sens. Cependant, l'Institut Canadien des Actuaires avait choisi le régime de pension que les travailleurs et travailleuses proposaient pour eux-mêmes. Madame la vice-présidente, cette proposition était-elle celle qui allait ressortir du processus mis en place pour la conciliation entre les deux parties? Nous ne le savons pas et nous ne le saurons jamais, parce que, avec ce projet de loi, nous allons à l'encontre du processus qui avait été négocié.

In my opinion, this is what the government is trying to do: save face for the Premier and save a pension plan that he himself imposed in the past on other public-sector workers. I think he himself mentioned that our own pensions here at the Legislative Assembly are included in that plan.

Madam Deputy Speaker, our pensions were transferred to this plan, and that raises the question of what happened with the pensions of the members who were here before 2014. Were all the pensions transferred to the new plan, Madam Deputy Speaker? No. The pensions of all the members who were here before 2014 were protected under a former model, which was clearly better for them personally, and legislation was adopted on that. If I'm not mistaken, I think that's the definition of "conflict of interest"—if I'm not mistaken.

However, when it comes to pension proposals for bus drivers, custodians, administrative assistants, librarians, and nursing home workers... Considering all the people included in the current bill, it could be said that—and this is timely, given that there was talk of pay equity yesterday—this is mostly about women in the public sector who work in the different trades that I listed earlier. So, the government is attacking not only civil service workers' pensions, but especially women who work in the public sector.

I'm going to repeat in French what I said in English to be sure that everyone understands, since the Premier keeps repeating that our local actuaries would tell us, if asked, that CUPE's proposal makes no sense.

If we talked to our local actuaries, they would tell us that it makes no sense. However, the Canadian Institute of Actuaries chose the pension plan that the workers proposed for themselves. Madam Deputy Speaker, was this the proposal that came out of the mediation process that was established for the two parties? We don't know, and we will never know, because this bill is going against the process that was negotiated.

Le processus qui avait été négocié, Madame la vice-présidente, était... Je n'utilise peut-être pas toujours les bons termes techniques, mais nous parlions d'une personne qui représenterait le gouvernement et d'une personne qui représenterait les travailleurs et les travailleuses de la fonction publique. Nous parlions aussi d'une tierce personne qui aiderait au bon fonctionnement de ce processus. Les deux parties, donc le gouvernement ainsi que les travailleurs et les travailleuses, accepteraient le résultat de ces négociations menées par ce groupe de travail.

Aussitôt qu'il y a eu une impasse, probablement parce que les options que propose ce gouvernement sont de piètre qualité, on a repoussé cette option. Là, le gouvernement dépose un projet de loi à la Chambre pour annuler ce processus de négociation et de résolution de conflit et pour imposer sa propre vision.

Il n'y a pas si longtemps... J'ai mentionné cela l'autre jour, pour une autre raison, mais je pense que ce serait de mise dans ce dossier. Regardons ici une lettre écrite par une ancienne ministre. Elle a entre autres été ministre de la Santé et ministre du Développement social, ainsi que députée d'une circonscription dans la région de Saint John.

This former minister of this government wrote a letter to the Premier to talk about process. I find that a lot of it resonates with what we are dealing with right now.

It is my impression that you have tried to run the government of New Brunswick like a corporation.

Let's find some other ones here.

You take away the ability to "bring the public along" by constantly musing or launching tidbits out to the media long before there is a proper process in place to engage thoughtful conversation.

We were just getting to that resolution point in these negotiations, and what this government is now doing, as I said this morning, is the five-part plan. The first part is to, obviously, bring this bill to the House a few days before we close for Christmas and then say this: Oh, well, you know, we really would have liked to have brought it before, but we could not. We really

Madam Deputy Speaker, the process that was negotiated was... I might not always use the right technical terms, but we were talking about someone who would represent the government and someone who would represent civil service workers. We were also talking about a third party who would facilitate the functioning of this process. The two parties, government and workers, would accept the outcome of this working group's negotiations.

As soon as there was an impasse, probably because this government is proposing poor quality options, that option was rejected. Then the government tables a bill in the House to cancel this negotiation and conflict resolution process and impose its own vision.

Not that long ago... I mentioned this the other day for another reason, but I think it also applies to this file. Let's look here at a letter written by a former minister. She was the Minister of Health and the Minister of Social Development, as well as the MLA for a riding in the Saint John region.

L'ancienne ministre du gouvernement actuel a écrit une lettre au premier ministre au sujet des façons de procéder. Selon moi, une grande partie de ses propos trouvent un écho dans la situation qui nous occupe à l'heure actuelle.

J'ai l'impression que vous avez essayé de diriger le gouvernement du Nouveau-Brunswick comme une société. [Traduction.]

Voyons si nous pouvons citer d'autres extraits.

Vous empêchez l'adhésion du public en lançant aux médias des réflexions ou des bribes d'information bien avant que soit établi un processus approprié visant à donner lieu à des discussions réfléchies. [Traduction.]

Nous parvenions tout juste à une résolution dans le cadre des négociations, et, comme je l'ai dit ce matin, le gouvernement emploie maintenant une stratégie en cinq volets. Le premier volet est, bien entendu, de présenter le projet de loi à la Chambre quelques jours avant la pause de Noël et de dire par la suite : Eh bien, vous savez, nous aurions vraiment aimé le présenter plus tôt, mais nous n'avons pas pu le faire ; nous

have to get this done here, so what do you guys want to do?

12:50

I will tell you what I just told the media. The Government House Leader talked about a meeting that we had between House Leaders. Since he talked about it to the media, it is fair game. The Government House Leader said that he was offering extra sitting days here in the House. I told the media that extra sitting days in the House for this kind of bill . . . I was very honest in that meeting, and the first thing that I said was this: A few extra sitting days are not going to make this garbage bill any better, so what are you proposing? Are you proposing to go back to the negotiating table with the unions, the workers of the public service? Are you proposing to halt this process and continue fair negotiations? Are you ready to go through with the process that you initially agreed upon?

If it is just about coming here for a nice little show of an extra week to give the public the impression that we have debated a bill when we all know what the outcome is going to be, it does not make any sense. I will be here. I will debate it, and I will do anything and everything I can to stop this bill. But what kind of negotiation is that? What does that say about the institution that we work in when the only negotiation point is how many extra days we need to make this whole BS look more credible?

I sincerely ask this question: Why do we need extra days if it is only to make this look more credible? Is there any willingness on the government's side to go back to the table and negotiate? Is there any willingness to say that we are going to go with the process that was outlined in agreement with the public-sector workers? That is the kind of stuff I want to talk about. That is the kind of stuff that I would want us to debate. That is the kind of stuff that I would want to negotiate, not a few extra days of sitting here just for show.

Some other things that were in that letter, which I . . . I have no problem thinking that a lot of this was warranted and very true and is still true. Even after all this time, you fail to recognize that there is an elected body from every part of the province who has a responsibility to represent that constituency, no matter how inconvenient it is or how trivial you think the

devons vraiment aller de l'avant avec cette mesure ; que voulez-vous donc faire?

Je vais vous dire ce que je viens de dire aux médias. Le leader parlementaire du gouvernement a parlé d'une rencontre des leaders parlementaires. Puisqu'il en a parlé aux médias, c'est de bonne guerre. Le leader parlementaire du gouvernement a dit qu'il offrait des jours de séance additionnels à la Chambre. J'ai dit aux médias que des jours de séance additionnels pour ce genre de projet de loi... J'ai été très honnête lors de la rencontre, et voici la première chose que j'ai dite : Quelques jours de séance additionnels ne permettront pas d'améliorer ce projet de loi lamentable ; que proposez-vous donc? Proposez-vous de retourner à la table de négociation avec les syndicats, avec les travailleurs des services publics? Proposez-vous de mettre fin à la démarche en cours et de continuer à négocier équitablement? Êtes-vous prêts à suivre le processus dont vous aviez convenu initialement?

S'il ne s'agit que de venir donner un charmant petit spectacle d'une semaine de plus pour donner aux gens l'impression que nous avons débattu d'un projet de loi quand nous savons tous quel en sera le résultat, cela n'a aucun sens. Je serai ici. Je participerai au débat et je ferai tout en mon pouvoir pour bloquer le projet de loi. Néanmoins, de quel type de négociation s'agit-il? Quelle impression cela donne-t-il de l'endroit où nous travaillons si la seule matière à négociation est le nombre de jours additionnels nécessaires pour donner plus de crédibilité à toutes ces âneries?

Je pose sincèrement la question : Pourquoi avons-nous besoin de jours additionnels s'il ne s'agit que de donner plus de crédibilité à la mesure? Le gouvernement est-il disposé à reprendre les négociations? Est-il disposé à dire qu'il suivra le processus prévu dans l'entente conclue avec les travailleurs du secteur public? Voilà de quoi je veux parler. Voilà de quoi je voudrais que nous débattions. Voilà ce que je voudrais négocier, et non pas quelques jours de séance additionnels simplement pour jeter de la poudre aux yeux.

La lettre mentionnait d'autres choses, que je... Je ne doute pas qu'une grande partie des propos étaient justifiés et tout à fait véridiques et qu'ils le sont toujours. Même après tant de temps, vous n'admettez pas qu'il y a un corps élu dont les membres de tous les coins de la province ont la responsabilité de représenter leur électoral, même si cela est importun

motives of any individual. This Premier has been pushing this pet project of his since he was the Finance Minister in the Alward Government. This is his last swipe of the sword to circumvent a process that was negotiated.

We have the information on the timeline, so we can see that a lot of what the Premier has been saying is not in accordance with what the workers are saying. Who is right? Who is wrong? I am going to take my side. I think people know where I stand.

(Interjections.)

A colleague of mine says that the fact that I called it a garbage bill kind of gives you a hint of where I stand.

12:55

This is another thing, and it is interesting because of the different arguments that the Premier has been bringing forward. The parts of the collective agreement such as the memorandum of agreement (MOA) and the pension agreement protocol, which were signed following the strike, are part of a process to improve and transform pension plans. This is what the workers have agreed to. This is not being stalled. These are two parties that do not agree, and we have an MOA on how to go forward should an impasse happen.

Here is another interesting part—or uninteresting part—of Bill 17. The New Brunswick government must absolutely make the special payment required by arbitrators, but unfortunately, with Part 7 of this bill, this government is arranging to erase its debt to the pension plan. This poses a lot of questions, so I am going to be very humble and side with my colleague from Kent County, the most beautiful county of the province. I am going to side with him in saying: Do you know what? I am not an expert in pension plans. I am not an expert in pension plans, I will repeat that.

So, we are debating this amendment to bring Bill 17 to the law amendments committee in order to get experts in here. Why not? We could hear the government's side. We could invite the Treasury Board, and it could explain what is happening on the government's side.

ou que vous trouvez futiles les raisons qui poussent une personne à agir. Le premier ministre a fait de la question son cheval de bataille depuis qu'il a été ministre des Finances dans le gouvernement Alward. Il s'agit de sa dernière offensive visant à contourner le processus négocié.

Nous connaissons les échéanciers prévus ; nous sommes donc en mesure de constater qu'une grande partie de ce qu'a dit le premier ministre ne correspond pas à ce que disent les travailleurs. Qui a raison? Qui a tort? Je choisirai un camp. Je pense que les gens savent de quel côté je me range.

(Exclamations.)

L'un de mes collègues dit qu'on peut savoir de quel côté je me range puisque j'ai qualifié le projet de loi de lamentable.

Je vais soulever un autre aspect, qui est intéressant en raison des divers arguments qu'a avancés le premier ministre. Les parties de la convention collective qui ont été signées à la suite de la grève, comme le protocole d'entente et l'accord relatif aux pensions, font partie d'un processus visant à améliorer et à transformer les régimes de pension. Voilà de quoi ont convenu les travailleurs. Ce processus n'est pas dans une impasse. Il s'agit de deux parties qui ne s'entendent pas, et un protocole d'entente prévoit la façon de procéder en cas d'impasse.

Voici un autre aspect intéressant — ou sans intérêt — du projet de loi 17. Le gouvernement du Nouveau-Brunswick doit absolument faire les paiements spéciaux qu'imposent les arbitres, mais, malheureusement, la partie 7 du projet de loi habilite le gouvernement à annuler sa créance envers le régime de pension. Cela soulève beaucoup de questions ; je ferai donc preuve de beaucoup d'humilité et me rangerai du côté de mon collègue du comté de Kent, le plus beau comté de la province. Je vais me ranger de son côté pour dire : Savez-vous quoi? Je ne suis pas un expert en matière de régimes de pension. Je répète que je ne suis pas un expert en matière de régimes de pension.

Nous débattons donc de l'amendement visant à renvoyer le projet de loi 17 au Comité de modification des lois pour que des experts soient entendus. Pourquoi pas? Nous pourrions entendre la position du gouvernement. Nous pourrions inviter les gens du

Maybe the Minister of PETL would like to appear and tell us why she is for this kind of pension plan. We know that she has obviously worked a lot with and touts the union side, but she did work for employers for a long time, so . . . Maybe she would like to explain or—even better—get up in the House to debate it, though this committee could be a chance to explain.

Then, we could have the public service workers, the public-sector workers, also come and explain their side of it. And why not get the actuaries in here? I would definitely like to know why the Canadian Institute of Actuaries chose the CAAT plan. I think this is a valid question. I think this is pretty interesting, and I would like to know why the actuaries chose that plan for themselves. There must be a reason, so let's find out. I would also like to hear about the versions of what went on during these negotiations. Why did the resolution process that was put in place not happen? There are two sides of the story there, and I would definitely like to hear them firsthand.

So while I think that this bill should be scrapped, the government should do its work and go to the table to continue these negotiations, even if they are hard. Even if they are tough, have at it. The government needs to continue to do its job and have these tough discussions. And if the other side also feels that it is at an impasse, then they can go through the resolution process that was mutually agreed upon.

13:00

Then we will put that in the hands of those three people who will be chosen, one from the government side, one from the public service workers' side, and one a third party, and have them decide. That decision will be binding. I would agree to this committee.

I would prefer scrapping the bill. I think that probably should have been the first amendment brought forward in the House. Scrap it because there is already a process. Then government can go to work, do that process, and get that done. If there is an impasse, then follow the process that was mutually agreed upon and

Conseil du Trésor, qui pourraient expliquer la position du gouvernement. La ministre de l'Éducation postsecondaire, de la Formation et du Travail voudrait peut-être se présenter pour nous dire pourquoi elle appuie ce type de régime de pension. Nous savons bien sûr qu'elle insiste sur le fait d'avoir beaucoup travaillé pour les syndicats, mais elle a aussi longtemps travaillé pour les employeurs, donc... Elle voudrait peut-être donner des explications ou, mieux encore, prendre la parole à la Chambre pour débattre du projet de loi, bien que le comité lui donnerait l'occasion de donner des explications.

Les travailleurs des services publics, du secteur public, pourraient ensuite eux aussi venir expliquer leur position. Et pourquoi ne pas inviter les actuaires? J'aimerais vraiment savoir pourquoi l'Institut Canadien des Actuaires a choisi le régime des CAAT. Je pense qu'il s'agit d'une question pertinente. Je pense que cela est intéressant et j'aimerais savoir pourquoi les actuaires ont choisi ce régime pour eux-mêmes. Il y a sûrement une raison, alors découvrons-la. J'aimerais aussi entendre les versions des faits quant au déroulement des négociations. Pourquoi le processus de résolution prévu n'a-t-il pas été suivi? Il y a deux versions des faits dans la situation qui nous occupe, et j'aimerais vraiment les entendre directement.

Même si je pense que le projet de loi devrait être abandonné, le gouvernement devrait faire son travail et poursuivre les négociations, même si elles sont difficiles. Même si elles sont difficiles, il faut le faire. Le gouvernement doit continuer de faire son travail et d'avoir ces discussions difficiles. Si l'autre partie est également d'avis que les négociations sont dans une impasse, les deux parties peuvent alors suivre le processus de résolution mutuellement convenu.

Le tout sera alors confié à trois personnes désignées, l'une par le gouvernement, une autre par les employés des services publics et encore une autre étant un tiers, et le soin leur sera donné de décider. La décision liera les parties. Je consentirais à la mise sur pied d'un tel comité.

Je préférerais que le projet de loi soit abandonné. Je pense que cela aurait probablement dû être l'objet du premier amendement présenté à la Chambre. Abandonnez le projet de loi, car un processus est déjà prévu. Le gouvernement pourrait alors faire son travail, suivre le processus et mener la tâche à bien. En

we will see what the outcome is. It might be a shared-risk pension that comes out of it, but it might not. It might be CAAT. It might not. It might be something new. I do not know, but they will sit down, have those discussions, and bring in something that will be binding.

What is happening here is that the government, even signing that MOA which I think was probably . . . It was not unfaithful, but it was not a serious signing. The government signed it, knowing that it wanted to impose shared risk.

(Interjections.)

Mr. K. Arseneau: Disingenuous. Thank you very much. It was a disingenuous signing of a contract, knowing that the only answer that was going to be acceptable was going to be a shared-risk pension. But to end the strike, the government signed it. It said: We will push this over to later. We will let you guys come in with your option, and then we will work on some kind of communication plan or strategy. Instead of talking about the workers, we will call them union bosses. We will pit New Brunswickers against each other—an us versus them kind of communication strategy. Then we will eventually get what we want, because do you know what? We will bring it through legislation.

The government must have calculated that. I do not know what the reasons are, but it would have the numbers on that. It would then get this legislation through. This disingenuous signing of an MOA is . . .

C'est inquiétant, Madame la vice-présidente. Je vais m'exprimer dans ma langue maternelle pour terminer, parce que les mots me viennent beaucoup plus facilement. On fait un effort, c'est clair, pour parler dans les deux langues officielles, et je pense que c'est très important de le faire. Toutefois, Madame la vice-présidente, comme vous le savez, je préfère m'exprimer dans ma langue maternelle la plupart du temps. La fête de Noël est à nos portes, et je souhaite remercier les interprètes qui font en sorte que l'on peut s'exprimer dans la langue de son choix à la Chambre. J'ai toujours trouvé le travail des interprètes à la Chambre extrêmement important. Leur travail nous

cas d'impasse, il n'y aurait qu'à suivre le processus mutuellement convenu, puis nous verrions quel en serait le résultat. Peut-être s'agirait-il d'un régime de pension à risques partagés, mais peut-être pas. Il s'agirait peut-être du régime des CAAT. Peut-être pas. Il s'agirait peut-être d'un nouveau régime. Je ne le sais pas, mais les actuaire pourraient se rencontrer, discuter et prendre une décision qui lierait les parties.

Dans la situation actuelle, le gouvernement, même s'il a signé le protocole d'entente, ce qui, à mon avis, était probablement... Il n'a pas fait preuve d'infidélité, mais il n'a pas signé avec sérieux. Le gouvernement a signé le protocole en sachant bien qu'il voulait imposer le régime à risques partagés.

(Exclamations.)

M. K. Arseneau : De la mauvaise foi. Merci beaucoup. Le gouvernement a signé le protocole de mauvaise foi en sachant que le seul résultat qu'il accepterait serait le régime de pension à risques partagés. Toutefois, pour mettre fin à la grève, le gouvernement a signé le protocole. Il s'est dit : Nous renverrons le tout à plus tard ; nous vous laisserons présenter votre choix, puis nous élaborerons un plan de communication ou une stratégie ; au lieu de parler des travailleurs, nous les qualifierons de patrons syndicaux ; nous dresserons les gens du Nouveau-Brunswick les uns contre les autres en usant d'une stratégie de communication de l'affrontement, puis nous parviendrons à nos fins, à la longue, car — savez-vous quoi? — nous le ferons au moyen d'un projet de loi.

Le gouvernement a sûrement calculé le tout. Je n'en connais pas les raisons, mais il dispose probablement de données sur le sujet. Il ferait ensuite adopter le projet de loi. La signature, de mauvaise foi, du protocole d'entente est...

That is worrying, Madam Deputy Speaker. I'm going to speak in my mother tongue to finish because words come to me much more easily. It's clear that people are making an effort to speak in both official languages, and I think it's very important to do that. However, Madam Deputy Speaker, as you know, I prefer to speak in my mother tongue most of the time. Christmas is just around the corner, and I wish to thank the interpreters who make it possible to speak in our language of choice in the House. I've always found the work of the House interpreters to be extremely important. Their work allows us to get our points

permet de mieux communiquer nos arguments par rapport à ce dont on parle en ce moment, aux projets de loi et aux motions, entre autres.

Donc, l'amendement dont il est question vise le renvoi du projet de loi au Comité permanent de modification des lois. Comme je l'ai dit, je crois sincèrement que ce projet de loi devrait être mis à la poubelle. Le premier amendement à proposer aurait dû miser sur la mise au rebut du projet de loi, mais il serait toutefois intéressant d'aller jusqu'au bout pour comprendre le contexte et l'impasse devant laquelle se trouve ce gouvernement relativement aux travailleurs de la fonction publique.

13:05

Je pense qu'il y a deux côtés de cette histoire : Tout d'abord, cela fait deux ans que ce changement du régime de pension est planifié. De plus, lorsque la convention collective a été signée, je ne crois sincèrement pas, Madame la vice-présidente, que ce protocole d'entente ait été fait de façon — je ne peux pas le dire autrement, et quelqu'un peut me rappeler à l'ordre si je n'ai pas le droit de le dire — honnête, Madame la vice-présidente. Lorsque la convention collective a été signée, je ne crois pas que l'intention était d'accepter autre chose qu'un régime de pension à risques partagés. Pourtant, dans le libellé de l'entente, ce n'est pas là ; donc, cela a donné lieu à d'autres options.

D'après ce que je peux comprendre, une autre option a été présentée par les travailleurs de la fonction publique, mais le gouvernement n'est pas content avec celle-ci. C'est bien, c'est sa prérogative, et il a le droit de le faire. Toutefois, il y avait une solution de rechange dans ce protocole d'entente, mais ce processus ne semble pas suivre son cours. En effet, une personne était censée être nommée pour chacune des parties — une troisième personne — et que la décision serait finale ; tout le monde l'accepterait. Cela faisait partie du protocole d'entente, Madame la vice-présidente.

Je vais terminer mon discours sur l'amendement à ce projet de loi, mais j'aurai d'autres choses à dire sur le projet de loi comme tel. De plus, il y aura certainement d'autres amendements qui seront proposés, étant donné que, comme je l'ai dit — et je n'ai aucune honte à le dire — je n'ai absolument rien à cacher. Mes collègues et moi utiliserons chaque outil à notre disposition pour faire en sorte que ce projet de loi sera jugé non nécessaire et mis à la poubelle. De plus, nous

across better while speaking on bills, motions, and other things.

So, this is about sending the amendment to the Standing Committee on Law Amendments. As I said, I sincerely believe that this bill should be tossed in the garbage. The first amendment proposed should have been to scrap this bill, but it would nonetheless be interesting to go all the way in order to understand the situation and the impasse this government finds itself in with respect to civil service workers.

I think there are two sides to this story: First of all, this change to the pension plan has been in the works for two years now. Also, when the collective agreement was signed, I honestly don't believe that this memorandum of understanding, Madam Deputy Speaker—I can't say this any other way, and someone can call me to order if I don't have the right to say it—was drawn up in an honest way, Madam Deputy Speaker. When the collective agreement was signed, I don't believe the intention was to accept anything other than a shared-risk pension plan. However, that isn't stated in the wording of the agreement, so that has led to other options.

From what I can understand, another option has been presented by the civil service workers, but the government isn't satisfied with it. That's fine, that's its prerogative, and it has that right. However, there was an alternative solution in this memorandum of understanding, but this process doesn't seem to be following it. In fact, one person was supposed to be appointed for each party—a third person—and the decision would be final; everyone would accept it. That was part of the memorandum of understanding, Madam Deputy Speaker.

I'm going to finish my remarks on the amendment to this bill, but I will have other things to say about the bill itself. Other amendments will also certainly be proposed, because, as I said, I am not ashamed to say this, and I have absolutely nothing to hide: My colleagues and I will use every tool at our disposal to ensure that this bill is deemed unnecessary and gets tossed out. Also, we will ask the current government to return to the table and respect the agreement that it

demandons que l'actuel gouvernement retourne à la table et respecte l'entente qu'il a signée. Le gouvernement devrait respecter le processus de résolution de conflits qu'il a lui-même accepté et signé.

Je crois, si je ne me trompe pas, que les signataires du protocole d'entente étaient, entre autres, le ministre des Finances et du Conseil du Trésor et le ministre de l'Éducation et du Développement de la petite enfance de l'époque, soit le député de Fredericton-Ouest—Hanwell. Donc, j'ai très hâte d'entendre son point de vue, sachant qu'il a voté contre le projet de loi — un vote enregistré — lors de la première lecture. Je serais extrêmement intéressé d'entendre son point de vue sur la question, puisqu'il a fait partie du groupe de personnes qui ont signé l'entente. Il a laissé savoir sur la plateforme X, anciennement Twitter, que la raison pour laquelle il a voté contre le projet de loi, c'est que, selon lui, le processus n'avait pas été suivi de façon — disons — honnête.

Alors, j'ai très hâte d'entendre le point de vue de cet ancien ministre sur cette question. Je serais aussi vraiment intéressé d'entendre le point de vue des parlementaires du côté du gouvernement. Jusqu'à maintenant, nous avons entendu le ministre des Finances et du Conseil du Trésor. Il a fait une faveur au premier ministre en déposant ce projet de loi. On sait que c'est son chouchou depuis toujours. Nous avons entendu le premier ministre. Toutefois, je serais intéressé d'entendre les autres parlementaires du côté du gouvernement, qui aiment crier lorsque vient le temps de dire qu'ils appuient telle ou telle mesure, mais qui ne semblent pas avoir l'audace de leurs convictions pour se lever à la Chambre et nous expliquer la raison de leur approbation. Je serais intéressé de savoir pourquoi vous pensez qu'il s'agit d'un bon projet de loi. Pourquoi pensez-vous que le processus a été suivi?

13:10

Pourquoi pensez-vous que c'est correct de déposer un projet de loi qui imposera cette décision? Donc, j'espère... Il me reste 30 secondes, Monsieur le ministre de l'Éducation et du Développement de la petite enfance. Si tu veux prendre la parole, tu pourras le faire dans 30 secondes. Madame la vice-présidente, « il » pourra prendre la parole, donc « il » et non pas « tu », mais plutôt « il » pourra prendre la parole dans 20 secondes. Ce sera pour moi un plaisir de l'écouter pour comprendre son point de vue par rapport à ce projet de loi et pour savoir pourquoi ce gouvernement pense qu'il peut acheter un régime de pension poubelle

signed. The government should respect the conflict resolution process that it accepted and signed.

I believe, if I'm not mistaken, that the signatories of the memorandum of agreement included the Minister of Finance and Treasury Board and the then Minister of Education and Early Childhood Development, the member for Fredericton West-Hanwell. So, I'm really looking forward to hearing the former minister's point of view, knowing he voted against the bill—in a recorded vote—at first reading. I would be extremely interested in hearing his point of view on this issue, since he was part of the group of people who signed the agreement. On X, formerly Twitter, he said he voted against the bill because, in his opinion, the process hadn't been followed—let's say—honestly.

So, I'm really looking forward to hearing this former minister's point of view on this issue. I would also be very interested in hearing the point of view of the government members. So far, we have heard from the Minister of Finance and Treasury Board. He did the Premier a favour by tabling this bill. It is common knowledge that it has always been his pet project. We have heard from the Premier. However, I would be interested in hearing from the other government members, who like to shout out their support for such and such a measure when it's their turn to speak but don't seem to have the courage of their convictions to rise in the House and give us the reason for their approval. I would be interested in knowing why you think this is a good bill. Why do you think the process has been followed?

Why do you think it's okay to table a bill that will impose this decision? So, I hope... I have 30 seconds left, Minister of Education and Early Childhood Development. If you want to speak, you will be able to do so in 30 seconds. Madam Deputy Speaker, "he" will be able to speak, so "he" and not "you", but rather "he", will be able to speak in 20 seconds. It will be a pleasure for me to listen to him in order to understand his point of view on this bill and find out why this government thinks it can buy a garbage pension plan

au coût de 1 \$, et ce, Madame la vice-présidente, en enlevant les frais de 1 \$ pour pouvoir s'organiser et dire qu'ils...

Madam Deputy Speaker: Time, member.

I now recognize the member for Shediac—Beaubassin—Cap-Pelé.

M. Gauvin : Merci beaucoup, Madame la vice-présidente. Je constate que le ministre de l'Éducation et du Développement de la petite enfance n'a pas pris la parole après le député de Kent-Nord. Alors, merci, Madame la vice-présidente. En commençant, j'aimerais dire que...

(Exclamation.)

M. Gauvin : C'est Baie-de-Shediac—Dieppe. Excusez-moi.

What happened?

(Exclamation.)

M. Gauvin : D'accord. Je suis le député de Baie-de-Shediac—Dieppe. Je vais apporter une clarification à l'instant. Je représente la circonscription de Baie-de-Shediac—Dieppe et je suis très heureux d'être ici au nom des gens de cette circonscription, qui s'étend de Grande-Digue à Dieppe, en passant par Lakeburn et Scoudouc. C'est très, très, très, très bien.

(Exclamation.)

M. Gauvin : Garde-les. On ne sait jamais. L'après-midi est jeune. Garde-les à proximité; on ne sait jamais.

(Exclamation.)

M. Gauvin : Oui. Parle à la vice-présidente. Cela serait bien si vous parliez tout simplement.

Alors, Madame la vice-présidente, encore une fois, je remercie énormément les gens de Baie-de-Shediac—Dieppe de me faire confiance. Comme c'est le cas pour tous les collègues élus à l'Assemblée législative, soit les 49 d'entre nous, des gens nous ont placés ici et nous font confiance. C'est la Chambre du peuple. Aujourd'hui, on va parler au nom de beaucoup, beaucoup de gens, dans tout le Nouveau-Brunswick,

for \$1, Madam Deputy Speaker, by removing the \$1 price tag to get organized and say that it—

La vice-présidente : Le temps est écoulé, Monsieur le député.

Je donne maintenant la parole au député de Shediac—Beaubassin—Cap-Pelé.

Mr. Gauvin: Thank you very much, Madam Deputy Speaker. I notice that the Minister of Education and Early Childhood Development didn't speak after the member for Kent North. So, thank you, Madam Deputy Speaker. To begin, I would like to say...

(Interjection.)

Mr. Gauvin: It's Shediac Bay-Dieppe. Excuse me.

Que s'est-il passé?

(Interjection.)

Mr. Gauvin: Okay. I am the member for Shediac Bay-Dieppe. I'm going to clarify right away. I represent the Shediac Bay-Dieppe riding, and I'm very happy to be here on behalf of the people in my riding, which stretches from Grande-Digue to Lakeburn and Scoudouc to Dieppe. That's very, very, very, very good.

(Interjection.)

Mr. Gauvin: Keep them. You never know. The afternoon is young. Keep them nearby; you never know.

(Interjection.)

Mr. Gauvin: Yes. Speak to the Deputy Speaker. It would be good if you simply spoke.

So, Madam Deputy Speaker, again, I thank the people of Shediac Bay-Dieppe very much for placing their trust in me. As is the case for all my elected colleagues at the Legislative Assembly, all 49 of us, people have put us here and placed their trust in us. This is the people's House. Today's discussion is going to be on behalf of many, many New Brunswickers, close to or

soit près ou plus de 11 000 personnes qui seront touchées par ce projet de loi.

Encore une fois, on ne peut pas être ici pour débattre d'un projet de loi sans remercier les gens qui nous font confiance pour être ici. La moindre des choses que l'on peut faire, si on a l'occasion de le faire, c'est de débattre des sujets aussi importants que celui-ci. Je pense, pour ma part, que nous avons l'obligation de le faire.

Je remercie les gens qui ont pris la parole, jusqu'à présent, au sujet du projet de loi, soit les gens du Parti vert et même le premier ministre. Évidemment, je n'ai pas de recours dans ce dossier et ce n'est pas moi qui décide, mais cela aurait été intéressant, n'est-ce pas, d'entendre quelques parlementaires du côté du gouvernement en parler. Merci aux députés de Kent-Sud et de Restigouche-Chaleur d'avoir pris la parole. Je pense que mes deux collègues auraient aussi aimé entendre davantage de parlementaires du côté du gouvernement s'exprimer, avant le temps des Fêtes, au sujet d'un dossier si important qui touche tant de gens.

Il est très important de dire aux gens de Baie-de-Shédiac—Dieppe, avant les Fêtes, que j'espère que tout va bien aller. Il y a des gens dans ma circonscription qui seront certainement touchés par les décisions qui seront prises par le gouvernement relativement à ce sur quoi porte le débat aujourd'hui. Il est important de toujours garder cette idée en tête et de se poser la question quand on se lève. Je sais que ce n'est pas difficile de voir que je suis une personne qui prend cela extrêmement à cœur. Toutes les décisions que l'on prend ici, toutes les conversations et les débats que l'on mène auront un impact sur la vie des gens. On ne peut pas y échapper, Madame la vice-présidente. On va donner beaucoup d'exemples de gens qui sont touchés par ces décisions. On n'a pas le choix d'en parler. On a des feuilles de papier où figurent des données, entre autres, et c'est extrêmement important. En même temps, je sais que le premier ministre a dit qu'il faut s'en tenir aux faits, et il a absolument raison. Toutefois, les faits touchent aussi les êtres humains au bout du compte. Souvent, il s'agit de personnes dont d'autres gens dépendent pour recevoir des soins ou pour avoir accès à du transport. Donc, on ne peut pas passer cela sous silence. Il y a un facteur humain, très humain, dans ce que l'on est en train de débattre.

In the beginning, I just want to . . . I listened very carefully to what the Premier said, and I agree. This is a grave responsibility. This is taxpayers' money. That

more than 11 000 people who will be affected by this bill.

Again, it's not possible to be here to debate a bill without thanking the people who have confidence in our being here. The least that can be done, if there is an opportunity to do so, is to debate topics as important as this one. Personally, I think we have an obligation to do that.

I thank the people who have already spoken on this bill, in other words, the Green Party members and even the Premier. Obviously, I have no influence on this file, and I'm not the one who decides, but it would have been interesting, wouldn't it, to hear a few of the government members speak on it. Thank you to the member for Kent South and the member for Restigouche-Chaleur for speaking. I think both my colleagues would also have liked to hear more government members speak before the holidays on such an important file that affects so many people.

It's very important to tell the people of Shédiac Bay-Dieppe before the holidays that I hope everything is going to be okay. There are people in my riding who will certainly be affected by the decisions that will be made by the government regarding what today's debate is all about. It's always important to keep this in mind and to ask ourselves that question when speaking. I know it's not difficult to see that I'm someone who takes that very much to heart. All the decisions that are made here and all the conversations and debates that happen will have an impact on people's lives. There's no escaping it, Madam Deputy Speaker. Many examples of people who are affected by these decisions will be presented. There is no choice but to talk about them. There are pieces of paper with data, among other things, and that's extremely important. At the same time, I know the Premier said to stick to the facts, and he is absolutely right. Nonetheless, at the end of the day, facts also affect human beings. Often, these are people on whom others depend for care or access to transportation. So, this can't be ignored. There's a human factor, very human, in what is being debated.

Pour commencer, je veux simplement... J'ai écouté très attentivement ce que le premier ministre a dit, et je suis d'accord. Il s'agit d'une grave responsabilité. Il

is important. Every dollar that is spent should be scrutinized—absolutely. There is no disagreement here, all right? There is absolutely no disagreement here. But I am going to start with the first argument that the Premier made, and I am going to go on that.

He said that there are more people in retirement because people live longer. He said that he was talking about facts. Well, that is not a fact anymore.

13:15

As of yesterday, life expectancy went down by 1.14 years, so that is not good news. That is not good news. That is not good news. Well, I know that the Premier likes numbers and he likes facts. That is a fact. Also, the Premier said that we want to talk about everything about the issue. The problem is that when the Premier has conversations with groups, for some reason, he becomes the issue. That is what people are telling us, yes. He said it himself: It is my way or the highway.

When you come to the table to talk to groups and you say that it is my way or the highway, that is not a negotiation. That is an order. Nobody likes to take orders like that when you are supposed to be there, equal to equal, to talk, to negotiate, and to do what is best for the people of New Brunswick. When he says that they want to talk about everything about the issue, the issue is not the Premier. That should be the situation.

J'aimerais aussi voir les négociations qu'aurait le premier ministre s'il était en train de négocier avec des directeurs généraux. Comment ces négociations se dérouleraient-elles? Ce ne sont pas les mêmes relations ou la même réalité. Tout de suite, ce qui est toujours plus difficile à accepter, c'est que nous parlons de gens qui ne gagnent pas le même salaire que les parlementaires ou que les gens qui occupent les échelons les plus élevés de la société. Je parle ici du point de vue salarial et non pas du point de vue de la qualité d'emploi ou de la qualité des personnes — je veux bien noter cela.

s'agit de l'argent des contribuables. C'est important. Chaque dollar qui est dépensé devrait être scruté à la loupe — absolument. Il n'y a pas de désaccord là-dessus, on s'entend? Il n'y a absolument aucun désaccord. Je vais toutefois commencer par le premier argument que le premier ministre a avancé, et je vais poursuivre là-dessus.

Le premier ministre a dit qu'il y a plus de gens à la retraite parce que les gens vivent plus longtemps. Il a dit qu'il parlait des faits. Eh bien, ce n'est plus un fait.

En date d'hier, l'espérance de vie a diminué de 1,14 année ; il ne s'agit donc pas d'une bonne nouvelle. Ce n'est pas une bonne nouvelle. Ce n'est pas une bonne nouvelle. Eh bien, je sais que le premier ministre aime les chiffres et les faits. C'est un fait. De plus, le premier ministre a dit que nous voulions parler de tout ce qui concerne l'objet du différend. Le problème, c'est que, lorsque le premier ministre a des conversations avec des groupes, pour une raison ou pour une autre, il devient l'objet du différend. C'est ce que nous disent les gens, oui. Il l'a dit lui-même : C'est ma façon de faire ou rien.

Lorsque l'on se présente à la table des négociations pour parler aux groupes et que l'on dit c'est ma façon de faire ou rien, il ne s'agit pas de négociations. Il s'agit d'un ordre. Personne n'aime recevoir des ordres du genre lorsque les gens sont censés être là sur un pied d'égalité, afin de parler, de négocier et de faire ce qu'il y a de mieux pour les gens du Nouveau-Brunswick. Lorsque le premier ministre dit que les gens veulent parler de tout ce qui concerne l'objet du différend, l'objet du différend n'est pas le premier ministre. Voilà comment la situation devrait se présenter.

I would also like to see the negotiations the Premier would have if he were bargaining with executive directors. How would those negotiations go? They aren't the same relations or reality. What is, right off the bat, difficult to accept is that we are talking about people who do not make the kind of salaries made by MLAs or people working at the highest levels of society. I am talking here about salaries and not about the quality of work or of the people involved—I want to make that very clear.

Alors, j'aimerais bien voir comment se dérouleraient les négociations si le premier ministre s'amusait à négocier avec des directeurs généraux, comparativement à des gens qui n'ont pas toujours la chance d'avoir une voix. Les voix qu'ont ces gens-là, aujourd'hui, sont principalement du côté de l'opposition officielle et du Parti vert. Alors, ce sont surtout ces voix qui sont en train d'essayer de défendre les intérêts de la population du Nouveau-Brunswick et surtout ceux des gens qui sont touchés par ce projet de loi.

Il existe un autre fait, et nous en avons parlé ce matin. Nous parlons des budgets. C'est un fait ; je le dis, et ce n'est pas moi qui essaie de faire... C'est un fait. Quand le premier ministre était ministre des Finances, un montant de 2,9 milliards a été ajouté à la dette. C'est un fait. Vous pouvez... Je sais que, quand je dis cela, je défais l'argument du premier ministre, qui essaie de se dire qu'il est excellent en matière de responsabilité financière. Cependant, lorsqu'il était ministre des Finances, c'est ce qui s'est produit. Grâce à la dernière année avant son arrivée au pouvoir comme premier ministre, en 2018, il a hérité d'un excédent modeste de 67 millions. Cela dit, il a quand même hérité d'un excédent. Madame la vice-présidente, voilà un autre fait. Il faut débattre quand c'est le temps de le faire, mais ce n'est pas matière à débats ; ce sont des faits. Il y a un tapis à la Chambre, et c'est un fait. Un montant de 2,9 milliards a été ajouté à la dette quand le premier ministre actuel était ministre des Finances, et c'est un autre fait.

He said that we are not talking about facts. I know what he wants to talk about. I get it. I get it. This is a job. We are sitting on both sides here. You know that, Madam Deputy Speaker. You have worked in that field before. When someone has to take a second job, that does not show up on this piece of paper. But it is a fact. You probably know, in your part of the world, as I know, as I know that all my colleagues know, and as some colleagues over there know, that people, mostly women—we talked about that yesterday—have to take a second job to make things right. The problem that we have with this is that it affects that number of people right now. If the quality of those conditions starts to go down and we are not careful, we are going to lose people in those fields.

So, I would really like to see how negotiations would go if the Premier tried to bargain with executive directors compared to the way he does it with people who do not always have a voice. The only voice these people have these days is mainly through the official opposition and the Green Party. So, these are the voices that are trying to defend the interests of New Brunswickers, especially people affected by this bill.

There is something else, and we talked about it this morning. We are talking about budgets. That is a fact; I am saying so, and I am not trying... It is a fact. When the Premier was Minister of Finance, the debt rose by \$2.9 billion. That is a fact. You can... I know that, when I say that, I am disagreeing with what the Premier says, because he is always telling himself that he is excellent at financial management. However, that is what happened when he was Minister of Finance. Thanks to the last year before he became Premier, in 2018, he inherited a modest surplus of \$67 million. So he actually did inherit a surplus. Madam Deputy Speaker, there is another fact. There will be a debate when the time comes, but this is not debatable; these are facts. The House is carpeted, and that is a fact. The debt rose by \$2.9 billion when the current Premier was Minister of Finance, and that is another fact.

Le premier ministre a dit que nous ne parlions pas des faits. Je sais ce dont il veut parler. Je comprends. Je comprends. Cela fait partie du rôle. Nous siégeons des deux côtés ici. Vous le savez, Madame la vice-présidente. Vous avez déjà travaillé dans le domaine en question. Lorsqu'une personne doit occuper un deuxième emploi, cela ne paraît pas sur nos feuilles de papier. Toutefois, c'est un fait. Vous savez probablement, dans votre partie du monde, comme je le sais et comme je sais que tous mes collègues le savent, et comme des collègues de l'autre côté le savent, que des gens, principalement des femmes — nous en avons parlé hier —, doivent occuper un deuxième emploi pour joindre les deux bouts. Le problème posé par cette situation, à notre avis, c'est qu'elle touche un certain nombre de personnes en ce moment. Si la qualité des conditions de travail commence à diminuer et que nous ne sommes pas prudents, nous perdrons des gens qui travaillent dans les domaines en question.

Yesterday, my colleague for Caraquet said it very beautifully when she said that kids in Grades 10, 11, or 12 do not want to go . . . I remember how it used to be when I was that age—10 years ago.

(Interjections.)

Mr. Gauvin: Okay. It was in the past. All right? It was 10 years ago or longer than that when kids wanted to go into those fields. A nursing job used to be a good job. But now, for a lot of reasons, people who have those jobs have to consider taking a second job.

There is something that we are not talking about. I did not hear much about it this morning.

13:20

One thing is that in the past couple of years—again, I am not blaming anyone—the price of margarine has gone up twice—two times—since 2021. It used to be \$4, but now it is more than \$8 or \$9 for the same thing. This is not about blaming anyone. That is just a fact.

(Interjections.)

Mr. Gauvin: Well, I know that it might be funny to you, but it is not funny to me.

This is also part of it. In life, right now, compared to three or four years ago, the cost of things is not the same. Costs have gone up everywhere. This is not only a New Brunswick problem or a Canada problem. Costs have gone up everywhere.

So, we depend on these workers to take care of people. I know that you do not see that on a piece of paper or down on the bottom line, but that is a fact. We cannot disassociate people from these negotiations. We should not take that lightly.

Je pense que c'est important d'en parler.

Also, we saw some publications about the Premier come out again. That is a fact. He called himself a victim. Well, I do not know much about the Premier's

Hier, ma collègue de Caraquet l'a exprimé de très belle façon lorsqu'elle a dit que des jeunes en 10^e, en 11^e ou en 12^e année ne voulaient pas se diriger... Je me souviens de comment c'était lorsque j'avais cet âge — il y a 10 ans.

(Exclamations.)

M. Gauvin : D'accord. C'était dans le passé. D'accord? Il y a 10 ans ou plus, les jeunes voulaient se diriger dans les domaines mentionnés. Un emploi en soins infirmiers était auparavant un bon emploi. Or, maintenant, pour bien des raisons, les gens qui occupent ce genre d'emploi doivent envisager d'en occuper un deuxième.

Il y a quelque chose dont nous ne parlons pas. Je n'en ai pas beaucoup entendu parler ce matin.

Au cours des deux ou trois dernières années —encore une fois, je ne rejette la faute sur personne —, le prix de la margarine a augmenté deux fois — deux fois — depuis 2021. Elle coûtait auparavant 4 \$, mais, maintenant, le même produit coûte plus de 8 \$ ou de 9 \$. Il ne s'agit pas de rejeter la faute sur qui que ce soit. Il s'agit simplement d'énoncer un fait.

(Exclamations.)

M. Gauvin : Eh bien, je sais que c'est peut-être amusant pour vous, mais cela ne l'est pas pour moi.

C'est un autre élément qui entre en ligne de compte. En ce moment, le coût des biens n'est pas le même qu'il était il y a trois ou quatre ans. Les coûts ont augmenté partout. Ce n'est pas seulement un problème propre au Nouveau-Brunswick ni au Canada. Les coûts ont augmenté partout.

Donc, nous comptons sur les travailleurs concernés pour prendre soin des gens. Je sais que cela ne se voit pas sur un morceau de papier ni dans les résultats, mais c'est un fait. Nous ne pouvons pas dissocier les êtres humains des négociations. Nous ne devrions pas prendre la situation à la légère.

I think it is important to talk about it.

De plus, nous avons vu que des publications sur le premier ministre ont encore été diffusées. C'est un fait. Il se dit victime. Eh bien, je n'en sais pas beaucoup sur

personal life, but I know that when he is done, he is going to have more than one pension—MLA, Irving Oil, Premier. I do not know his age, but he is not 24. I know that. He is not a victim.

These people want to stay in New Brunswick. They want conditions at the end of their careers so that they can still stay here without fear. That is also very important. Now, the example that people have of what is happening right now and the impression that people have from talking to the people who work in those fields and are affected by this is that it is discouraging.

Also, another fact is that more than 600 people left work last year. They left nursing home jobs in the nursing field. That is a fact—600 people. If that trend continues and people say that they do not know what their pensions are going to look like, they will start to look for other jobs elsewhere. Right now, another reality is that people are looking for employees. I speak mostly of nursing and nursing homes because that is my portfolio. The people who take care of people in nursing homes and the nursing field are very good employees. If they leave and find something better elsewhere, they will go and take those jobs. There is absolutely no guarantee that they will come back to do these jobs.

Madam Deputy Speaker, I get the gravity of the responsibility of talking about pensions and what it means for the purse of New Brunswickers and the purse of New Brunswick. As I said, every tax dollar that is spent has to be carefully scrutinized. I agree with that.

Cela étant dit, il y a une autre chose qui nous fait de la peine. Ce n'est pas plaisant d'avoir à en parler. C'est la façon de travailler. Écoutez.

Negotiations are not easy. There is no political party that will say: We are perfect at negotiations. It is not easy. I am not standing up here trying to say that people are perfect. It is not easy. But if you talk to the groups that deal with this Premier, they will tell you that is the way that it has been done. No matter what, negotiations are not going to be settled in the first 10

la vie personnelle du premier ministre, mais je sais que, à la retraite, il obtiendra plus d'une pension — comme député, chez Irving Oil et comme premier ministre. Je ne connais pas son âge, mais il n'a pas 24 ans. Je le sais. Il n'est pas une victime.

Les personnes concernées veulent demeurer au Nouveau-Brunswick. À la fin de leur carrière, elles veulent des conditions qui leur permettront de rester ici sans crainte. C'est aussi très important. Or, l'exemple qu'ont les gens de la situation actuelle, et l'impression qu'ont les gens après avoir parlé aux personnes qui travaillent dans les domaines en question et qui sont touchées par les changements, c'est que le tout est décourageant.

En outre, pour citer un autre fait, plus de 600 personnes ont quitté leur travail l'année dernière. Elles ont quitté un emploi en soins infirmiers dans un foyer de soins. C'est un fait — 600 personnes. Si la tendance se poursuit et que les gens disent qu'ils ne savent pas à quoi ressemblera leur pension, ils commenceront à chercher un autre emploi ailleurs. En ce moment, un autre fait bien réel est que les gens cherchent du personnel. Je parle surtout du domaine des soins infirmiers et des foyers de soins parce que cela fait partie de mon portefeuille. Les membres du personnel qui prennent soin des gens dans les foyers de soins et dans le domaine des soins infirmiers sont de très bons employés. S'ils quittent leur emploi et trouvent quelque chose de mieux ailleurs, ils accepteront ces emplois. Il n'y a absolument aucune garantie qu'ils reviendront occuper leur ancien emploi.

Madame la vice-présidente, je saisis l'importance de la responsabilité pour ce qui est de parler des pensions et de ce que cela signifie pour le portefeuille des gens du Nouveau-Brunswick et pour les finances du Nouveau-Brunswick. Comme je l'ai dit, chaque dollar des contribuables qui est dépensé doit être scruté à la loupe. Je suis d'accord là-dessus.

That said, there is another thing that is bothering us. It is not nice to have to talk about it. It is the way the work is done. Listen.

Les négociations ne sont pas faciles. Aucun parti politique ne dira : Nous menons les négociations de façon parfaite. Ce n'est pas facile. Je ne cherche pas à dire que les gens sont parfaits. Ce n'est pas facile. Toutefois, lorsque l'on parle aux groupes qui négocient avec le premier ministre, ils disent que les choses se sont déroulées ainsi. Quoi qu'il en soit, les négociations ne se concluront pas dans les

minutes or in the first day. It is going to take time. It is going to take time, but there is a way to do it.

Everybody in here has spoken to people who are affected by this. The first thing that people want is respect because respect shows good faith. Right now, with this Premier, that is what people do not like. They do not feel that respect. If you go in there and say it's my way or the highway, this will create another division and another fight that we should not have.

13:25

From the little experience that I have with this, we should always start . . . We all negotiate in life. When we talk with colleagues from across the floor or anybody in our life, we all kind of negotiate different things. We speak. It is not always about money. It is about time, about what we should do, and everything. Let's say that I arrive home tonight. Emilie and I are going to talk and ask: What do you want for supper? What do you feel like? You start by finding common ground. It is the same principle.

Right now, more and more . . . I know, because of social media, especially in the political world, a lot of people are pushing people to the extreme. We do not talk to each other now. Now, if we are not in agreement at the beginning, we are enemies. If we have that mentality, we will not go very far. This bus will hit a wall because we cannot continue like that.

Every time you negotiate, you should start by finding common ground. This is one of the things that we hear is not happening right now. It is like there is no desire to find common ground. As my colleague from Kent North said, it is a "fait accompli". It has already been decided. Well, if I am wrong, prove me wrong. Right now, that is what people are saying. There does not seem to be a desire to find common ground.

Il y a une autre chose qui est importante et que nous devrions continuer... Lorsqu'il y a du travail humain comme celui-là et que nous négocions ainsi entre êtres humains, il y a une chose que nous devrions faire. C'est

10 premières minutes ni le premier jour. Le tout prendra du temps. Le tout prendra du temps, mais il y a une façon de procéder.

Tout le monde ici a parlé à des gens qui sont touchés par la situation. La première chose que les gens veulent, c'est du respect, car le respect montre de la bonne foi. En ce moment, c'est ce que les gens n'aiment pas quant au premier ministre. Ils ne sentent pas qu'il y a du respect. Se présenter et dire c'est ma façon de faire ou rien sèmera encore une fois la division et créera un autre conflit que nous ne devrions pas avoir.

D'après le peu d'expérience que j'ai en la matière, nous devrions toujours commencer... Nous négocions tous dans la vie. Lorsque nous parlons avec des collègues d'en face ou avec quiconque dans notre entourage, nous négocions tous certaines choses. Nous parlons. Ce n'est pas toujours à propos d'argent. C'est à propos du temps, de ce que nous devrions faire et ainsi de suite. Disons que j'arrive à la maison ce soir. Emilie et moi allons parler et demander : Que veux-tu manger pour souper? Qu'as-tu le goût de manger? On commence par trouver un terrain d'entente. Il s'agit du même principe.

En ce moment, de plus en plus... Je sais que, à cause des médias sociaux, surtout sur la scène politique, beaucoup de personnes poussent les gens à l'extrême. Nous ne nous parlons pas en ce moment. À l'heure actuelle, si nous ne sommes pas d'accord dès le début, nous sommes des ennemis. Si nous adoptons une telle mentalité, nous n'irons pas loin. Nous nous trouverons dans une impasse parce que nous ne pouvons pas continuer ainsi.

Chaque fois que l'on négocie, on devrait commencer par trouver un terrain d'entente. Selon ce que nous entendons, il s'agit de l'une des choses qui ne se produisent pas en ce moment. C'est comme s'il n'y avait aucune volonté de trouver un terrain d'entente. Comme l'a dit mon collègue de Kent-Nord, il s'agit d'un fait accompli. Le tout est déjà décidé. Eh bien, si je me trompe, prouvez-moi que j'ai tort. En ce moment, c'est ce que les gens disent. Il ne semble pas y avoir de volonté de trouver un terrain d'entente.

There is another important thing we should continue... When there is human labour like that involved and we are negotiating between human beings, there is something we should do. It is one of my favourite parts

une de mes parties préférées de mon travail. J'adore mon travail de député, soit d'aider les gens de ma circonscription, Baie-de-Shediac—Dieppe. En même temps, nous avons tous des portefeuilles à défendre ici, soit en tant que ministres ou en tant que porte-parole. Nous travaillons tous à des portefeuilles. Le premier ministre devrait faire la même chose. Ce sont tous des êtres humains, et il faut quand même... Maintenir des relations saines avec tous les groupes, ce n'est pas difficile. Il n'est pas nécessaire de les appeler tous les jours. De temps en temps, il peut y avoir un coup de téléphone ou un courriel pour voir comment vont les choses, comment le tout progresse et ce qu'entendent ces gens. Y a-t-il des conseils que pourraient nous donner ces groupes? Y a-t-il des choses qu'ils aiment et qu'ils n'aiment pas? Cela s'appelle maintenir des relations saines. C'est ce que j'adore. J'essaie de maintenir des relations. Lorsque j'appelle les parties prenantes, elles me répondent — elles me répondent.

Cela fait partie des négociations, parce que ce n'est pas toujours facile. Du côté de l'opposition, nous savons que nous devons être responsables. À un moment donné, un autre gouvernement viendra. Ce sera peut-être notre groupe qui aura le privilège de le former. Si c'est le cas, nous devons être responsables. Quand nous parlons aux parties prenantes, nous ne leur promettons pas la lune. Nous disons tout simplement que nous allons faire de notre mieux, mais nous maintenons nos relations. En faisant cela, les conversations sont plus faciles. Lorsque nous nous assoyons autour d'une table, les conversations commencent déjà de façon plus cordiale, et les gens sont plus ouverts. Lorsqu'ils sentent qu'il y a des choses positives, ils se sentent plus ouverts.

Dans l'attitude des négociations, le fait que les gens avec qui nous négocions... C'est un autre aspect auquel, selon moi, nous pourrions travailler, du côté du premier ministre. Si les gens avec qui nous négocions ne sont pas contents, ce n'est pas une victoire. Négocier avec des gens qui ne sont pas contents, ce n'est pas une victoire. Encore une fois, je rappelle que c'est une question de garder des relations saines. Le respect doit venir des deux côtés. Alors, ce n'est absolument pas une victoire.

Je sais que, pour ce qui est de la situation impliquant le premier ministre et les syndicats, je n'ai pas besoin d'en dire plus. Je pense que vous connaissez les sentiments du premier ministre par rapport aux syndicats. Je ne veux pas lui imputer des sentiments ; il a ses propres sentiments. Cela dit, ce n'est pas une victoire lorsque les gens ne sont pas contents.

of my job. I love my job as an MLA, helping my constituents from Shediac Bay-Dieppe. At the same time, we all have portfolios to defend here, as ministers or critics. We are all working on files. The Premier should be doing the same thing. They are all human beings, and it is necessary... Maintaining healthy relationships with all these groups is not difficult. It is not necessary to call them up every day. From time to time, there may be a phone call or an email to see how things are going, how everything is, and what these people are hearing. Is there advice these groups could be giving us? Are there things they like or don't like? That is what maintaining healthy relationships involves. That is what I like. I try to maintain relationships. When I call stakeholders, they answer—they take my calls.

That is part of negotiating, and it isn't always easy. On the opposition side, we know we have to be accountable. At some point, another government will come along. It may be our group that has the privilege of forming a government. If that is the case, we will have to be accountable. When we talk to stakeholders, we do not promise them the moon. We just say that we are going to do our best, but we maintain our relationships. If that is done, it is easier to hold conversations. When we sit down around a table, conversations always start off more cordially, and people are more open. When they feel positivity, they feel they can be more open.

In the negotiating attitude, the fact that the people we are negotiating with... This is another aspect we could work on, in my opinion, where the Premier is concerned. If the people we are negotiating with are not happy, it is not a victory. Negotiating with unhappy people is not a victory. Again, I note that I am referring to maintaining healthy relationships. Respect is a two-way street. So, this absolutely is not a victory.

I know that, with regard to the situation involving the Premier and the unions, I need say no more. I think you know how the Premier feels about unions. I don't want to tell him how to feel; he has his own feelings. That said, it is not a victory when people are unhappy.

Parlons maintenant du résultat de ces négociations. Il pourrait facilement y avoir un effet négatif sur le maintien en poste, surtout dans le milieu des soins. Madame la vice-présidente, le résultat de ces négociations pourrait être très négatif, parce que, encore une fois, lorsque nous voyons que les gens ont de la misère... Comme je vous l'ai dit...

13:30

Nous en avons parlé hier. Il est question de 19 \$ l'heure ou de 20 \$ l'heure. En 2023, ce n'est plus la même chose qu'en 2002. Pour les gens qui voudraient travailler dans ce domaine — et je l'ai répété souvent ici —, il ne s'agit pas d'un travail, mais plutôt d'une vocation. Quand les gens décident de commencer à travailler dans ce domaine, ils se demandent si le plafond salarial qu'ils atteindront est bien 19 \$ ou 20 \$ l'heure. Le plafond que j'atteindrai est fixé à 19 \$ ou 20 \$, alors que l'on sait que, maintenant, selon le lieu de résidence au Nouveau-Brunswick, je pense que 21,55 \$ correspond au seuil de la pauvreté.

Si les jeunes veulent faire des études dans un domaine où l'on s'arrache la main-d'œuvre, et encore plus le personnel de qualité, on aura de la misère à maintenir les gens en poste. On aura de la difficulté avec le recrutement. Au cours des 10 ou 15 prochaines années, en raison de la situation des gens du Nouveau-Brunswick, en fait, en raison de la démographie du Nouveau-Brunswick, on aura besoin de gens dans ces secteurs.

On cherche déjà des gens pour conduire les autobus, alors que près de 2 800 chauffeurs d'autobus sont touchés par ces négociations. Je n'en ai pas beaucoup parlé parce que ce n'est pas un de mes dossiers, mais voici ce que je pourrais vous dire à propos de la question. Je ne suis pas le seul ici à avoir des enfants. J'ai un garçon qui fréquente l'École Mathieu-Martin et j'ai une fille qui fréquente l'École Antonine-Maillet. Mes deux enfants doivent prendre l'autobus. On remercie les gens qui conduisent les autobus. On est très content qu'ils soient là, mais, à l'heure actuelle, ces gens sont inquiets. C'est notre travail de nous assurer de ne pas perdre de gens dans ce secteur aussi.

Il y a quelques années, soit lors de la génération précédente, on avait enlevé les cours de formation professionnelle pour apprendre un métier dans les écoles. Il ne s'agit pas de jeter le blâme sur qui a pris cette décision. Cela a été fait. Une génération plus tard, on cherche des gens dans ces mêmes métiers pour

Let's talk now about the outcome of those negotiations. There could easily be negative effects on staff retention, especially in the care sector. Madam Deputy Speaker, the outcome of these negotiations could be very negative, because, again, when we see that people are having a hard time... As I told you...

We talked about this yesterday. It is about \$19 or \$20 an hour. It is not the same in 2023 as it was in 2002. For people who would like to work in this field—and I have often said this here—it is not a job, but a vocation. When people decide to begin working in this field, they wonder if the wage limit they will reach is really \$19 or \$20 an hour. The limit they will reach is set at \$19 or \$20, even though, depending on where one lives in New Brunswick, I think \$21.55 is the poverty line.

If young people want to study in a field where there is fierce competition for workers, especially high quality staff, it will be hard to retain people. There will be difficulties with recruitment. Over the next 10 or 15 years, given the situation with New Brunswickers and, in fact, with New Brunswick demographics, people will be needed in these sectors.

People are already being sought to drive school buses, while nearly 2 800 bus drivers are affected by these negotiations. I haven't talked about this much, since it's not one of my files, but here is what I could tell you about this issue. I am not the only person here with children. I have a son who goes to École Mathieu-Martin and a daughter at École Antonine-Maillet. My two children have to take the bus. Thank you to the bus drivers. It is a very good thing that they are on the job, but right now, they are worried. It is our job to ensure we don't lose people in this sector too.

Some years ago, the last generation removed trades education from the schools. This is not about blaming anyone who made that decision. It was done. A generation later, there is a shortage of people in these trades where the courses were discontinued in schools a generation ago. The effects are being felt a

lesquels on a enlevé la formation dans les écoles il y a une génération. Une génération plus tard, on voit les effets. Le premier ministre a parlé de l'avenir. Lorsque la décision d'éliminer ces cours a été prise, on ne pensait pas se retrouver aujourd'hui dans la situation actuelle. Donc, si l'on pense à l'avenir, il faut penser à être en mesure de garder ces gens dans ces métiers. Non seulement cela, il faut aussi s'assurer que les gens veulent faire carrière dans ces métiers.

Une autre chose est un fait, dont j'ai parlé à quelques reprises et qui, selon moi, n'a aucun sens. J'ai rencontré une femme qui travaille dans un foyer de soins. Au cours des 35 dernières années, sa rémunération a augmenté d'environ 9 \$ l'heure, je crois. Qui voudrait accepter cela, Madame la vice-présidente? Qui voudrait accepter, sur 35 ans de carrière, une augmentation aussi minime? Cela existe, c'est un fait et cela arrive. Je ne dis pas cela pour faire du sensationnalisme; cela arrive au Nouveau-Brunswick. Donc, on doit se poser de sérieuses questions, parce que personne ici ne peut s'obstiner avec moi pour dire que le coût de la vie n'a pas augmenté. On se rend dans les restaurants rapides. Le prix d'un repas a doublé. Ce n'est pas que je devrais y aller, considérant ma taille, mais le coût a doublé. La réalité financière des gens du Nouveau-Brunswick n'est plus la même qu'il y a quatre ou cinq ans. Alors, on doit faire extrêmement attention à cela.

On parle aussi de ce groupe, que d'autres collègues, qui ont parlé avant moi, ont mentionné pour diverses raisons, mais il y a d'autres groupes. On les a tous nommés. On a nommé cinq ou six groupes différents. On dirait que le premier ministre a de la difficulté avec tout ce qui ne lui ressemble pas. Quelle est la technique? On n'a pas besoin d'entrer dans les détails, on le sait.

Ce matin, j'ai parlé des écoles. Je ne veux rien enlever aux écoles qui ont eu du financement. S'il s'agit d'un adon, c'est un drôle d'adon que l'argent ait été attribué surtout du côté anglophone, quand il est question des écoles. Donc, il s'agit d'un groupe.

Comme mon collègue de Dieppe l'a très bien expliqué ce matin, des groupes viennent nous voir ici. Il y avait eu une manifestation; il y avait des gens qui manifestaient des deux côtés de la rue. Peu importe votre opinion, vous devez aller voir les deux groupes. Les deux groupes, j'imagine, rassemblaient des gens du Nouveau-Brunswick, des gens qui demeurent au Nouveau-Brunswick. Vous allez voir les deux

generation later. The Premier talked about the future. When the decision to cut these courses was made, nobody foresaw the situation that has arisen today. So, looking to the future means giving thought to being able to retain people in these trades. Furthermore, people have to be able to make a career for themselves in these trades.

Another thing is a fact that I have talked about a few times and that, to me, makes no sense. I met a woman who works in a nursing home. Over the last 35 years, her wages have risen by about \$9 an hour, I believe. Who thinks that is okay, Madam Deputy Speaker? Who thinks such a small increase over a 35-year career is okay? It exists, it is a fact, and it happens. I am not saying that to be sensationalist; it happens in New Brunswick. So, serious questions need to be asked, because nobody here can argue with me that that cost of life hasn't risen. Fast food restaurants are the proof. The cost of a meal has doubled. Not that I should go anyway, considering my waistline, but the cost has doubled. New Brunswickers' financial reality is not the same as it was four or five years ago. So, close attention has to be paid to that.

There is also talk about a group that some of my colleagues mentioned for various reasons when they spoke before me, but there are other groups, too. They were all listed. Five or six different groups were listed. It is as if the Premier has difficulty accepting anything that is different from him. What is the technique? There is no need to go into details; everyone knows.

I talked about schools this morning. I don't want to take anything away from the schools that received funding. If it is just happenstance, it is funny that the money just happened to be mostly allocated to the Anglophone sector, where schools are concerned. So, there is a group.

As my colleague from Dieppe explained this morning, groups come see us here. There was a protest, with people on both sides of the street. Whatever your opinion is on the issue, you have to go talk to both groups. I imagine both groups were made up of New Brunswickers, people who live in New Brunswick. You are going to see both groups. That's it... I could list other groups and other situations that have arisen

groupes. C'est cela... Je pourrais nommer d'autres groupes et d'autres situations survenues avec les Premières Nations, entre autres, et avec tous les groupes. Pourquoi est-on toujours obligé de se rendre là? Pourquoi ne pas être capable de... On dit tout le temps que...

13:35

Tous les partis politiques disent vouloir être rassembleurs. Ils veulent être des rassembleurs, mais la province n'a jamais été aussi divisée. À mon âge, j'ai toujours vécu au Nouveau-Brunswick et je sais que la province n'a jamais été aussi divisée qu'elle l'est maintenant. C'est un autre fait, si vous voulez parler des faits. Pour faire le parallèle avec le projet de loi sur lequel je suis en train de parler, je n'ai jamais vu, durant ma vie au Nouveau-Brunswick, les gens être aussi divisés. Des gens ne se parlent plus. Des gens s'attaquent entre eux sur les réseaux sociaux parce qu'il n'y a pas de conséquence; ce sont des commentaires émotifs non filtrés que nous mettons immédiatement, et après, nous allons nous coucher et nous passons à autre chose. Cependant, je n'ai jamais vu cela dans l'histoire du Nouveau-Brunswick.

À un moment donné, un journaliste m'avait posé une question. Il m'a demandé pourquoi je parlais du premier ministre. Je lui ai répondu que, sur le sujet de la division, le premier endroit où nous regardons, c'est en haut de l'échelle.

We look at the top.

Nous regardons en haut de l'échelle. Lorsque le premier ministre refuse d'aller serrer la main aux gens dans un autre groupe, cela éloigne encore plus les différentes parties prenantes. C'est une responsabilité du premier ministre. Pour moi, les premiers ministres du Nouveau-Brunswick, il y en a eu des bons et des moins bons dans les deux partis, mais nous ne blâmerons pas qui que ce soit. Cela dit, je n'ai jamais vu d'autres premiers ministres refuser d'aller parler aux gens qu'ils représentent. Il n'y a aucune raison de faire cela au Nouveau-Brunswick.

La question que nous devons nous poser, c'est toujours à savoir pourquoi cette approche est utilisée. Il y a une raison qui explique cette décision. Le premier ministre est un ingénieur de formation.

What is the angle? What is the angle here?

with First Nations, among others, and with all the groups. Why does it always come to this? Why is it impossible to... Time and time again, people say...

All political parties say they want to bring people together. They want to bring people together, but the province has never been so divided. At my age, and having always lived in New Brunswick, I know that the province has never been as divided as it is now. That is another fact, if you want to talk about facts. To make the link with the bill I am speaking on, I have never, in my whole life spent in New Brunswick, seen people as divided as they are now. People are no longer speaking to each other. People are attacking each other on social media because there are no consequences; they are unfiltered emotional comments we post instantly, then we go to bed and go on to something else. However, I have never seen such a thing in the history of New Brunswick.

At one point, a journalist asked me a question. He asked me why I was talking about the Premier. I answered him that, when it comes to division, the first place we look is at the top of the ladder.

Nous regardons en haut de l'échelle.

We're looking at the top level. It distances the different stakeholders even more when the Premier refuses to shake hands with people in another group. That is one of the Premier's responsibilities. In my opinion, there have been good and not so good New Brunswick Premiers from both parties, but we will not blame anyone. That said, I have never seen other Premiers refuse to speak to the people they represent. There is no reason to do that in New Brunswick.

The question we must ask ourselves is always about why this approach is used. This decision can be explained. The Premier is an engineer by training.

Quel est l'angle? Quel est l'angle ici?

Quelle est la raison? Nous essayons de comprendre la raison. Personne ici ne dit qu'il faut donner la banque au complet à ces gens-là. Personne ne dit cela. Nous demandons seulement au premier ministre d'aller s'asseoir à la table et de négocier de bonne foi. Nous ne disons pas au gouvernement de donner 1 milliard à ces gens-là et de partir ensuite en vacances pour Noël. Ce n'est pas ce que nous disons. Revenez à la table et négociez de bonne foi.

La réponse n'était peut-être pas parfaite, mais j'ai mieux aimé...

I preferred the answer from the Minister of Labour when she said: My recommendation would be to get the parties back to the table as part of this process and come to a viable solution that makes sense for everyone involved, including New Brunswick taxpayers. Thank you.

C'est ce que nous demandons. Revenez à la table de négociation. J'ai parlé de la façon d'agir du premier ministre. Il ne favorise pas cette bonne façon de négocier au Nouveau-Brunswick. Nous mentionnons souvent ici, durant la période des questions et dans nos déclarations de députés, que le problème avec le premier ministre, c'est qu'il centralise tout à son bureau. C'est encore un exemple où nous avons l'impression que le premier ministre essaie de tout centraliser à son bureau.

(Exclamation.)

M. Gauvin : Ou à sa maison ; c'est très bien dit.

Voilà ce qui se passe dans le fond. On le sait, et je le répète...

We know. We know that it is not easy. We know that negotiations are not easy. But it does not have to be this way. We do not have to use the approach that the Premier is using right now. Again, it does not help when the Premier says that he is a victim.

As I said, I met some people—mostly women—in the Saint John area a few months back. We went to the offices of different MLAs, and we were greeted very well. I have no complaints there. But one of the people told me this: I cannot make it anymore—I cannot. She was not asking me to go to the media and yell and

What is the reason? We're trying to understand the reason. Nobody here is saying to break the bank for these people. Nobody is saying that. We are only asking the Premier to sit at the table and negotiate in good faith. We're not telling the government to give these people \$1 billion and then go on Christmas vacation. That's not what we're saying. Go back to the table and negotiate in good faith.

The answer might not have been perfect, but I preferred...

J'ai préféré la réponse de la ministre du Travail, lorsqu'elle a dit : Ma recommandation serait de ramener les parties à la table dans le cadre du processus et d'en arriver à une solution viable qui conviendrait à toutes les personnes concernées, y compris les contribuables du Nouveau-Brunswick. Merci.

That's what we're asking for. Return to the negotiating table. I talked about the way the Premier acts. He doesn't foster this good way of negotiating in New Brunswick. We often mention here, during question period and in our members' statements, that the Premier's problem is that he centralizes everything in his own office. This is yet another example of how we feel the Premier is trying to centralize everything in his own office.

(Interjection.)

Mr. Gauvin: Or at his house; that's very well said.

That's basically what is happening. We know, and I will repeat this...

Nous le savons. Nous savons que le processus n'est pas facile. Nous savons que les négociations ne sont pas faciles. Toutefois, il peut en être autrement. Nous ne sommes pas obligés de retenir l'approche qu'utilise le premier ministre en ce moment. Encore une fois, lorsque le premier ministre se qualifie de victime, cela n'aide pas.

Comme je l'ai dit, il y a quelques mois, j'ai rencontré des gens — des femmes, pour la plupart — dans la région de Saint John. Nous sommes passés aux bureaux de divers parlementaires, où nous avons été très bien accueillis. Je n'ai aucune plainte à formuler à cet égard. Toutefois, l'une des personnes m'a dit ceci : Je n'y

everything. She just told me: I cannot. I have to find a second job. And I asked her: What do you do? What is your current job? She said: I am taking care of seniors. And she has to take a . . . My question is this: Is that the New Brunswick that everybody in here wants? Is that the province that we want?

13:40

If that person who was working at least 25 years in that field wants to go elsewhere, what do you think . . . We are talking about the future. The Premier is talking about the future. I am using his arguments. After working 25 years, she has to take a second job. When she speaks to younger people who want to go into that field and they hear her saying she will leave because she cannot make it, do you think that they will want to go into that field? They will want to less and less, because what we hear from younger generations that maybe we did not hear as much before is that, in every field, they want a good quality of life.

They should have it. They should have that quality of life. Who gave us this quality of life? Our seniors. Our seniors—they built this for us. That is a fact. That is not debatable. We did not just drop onto this planet. Our seniors gave us this quality of life. But now, we have people who are part of this, people who are taking care of seniors, who are thinking about getting a second job. I know for a fact that I am not the only one who has heard this. I am pretty sure that other MLAs here have heard it. I do not want to put words into their mouths, but I am sure that they heard this somewhere, and I am also sure that they are not happy when they hear this.

The seniors who gave us this life deserve to have somebody to take care of them. So, how do we take care of the people who take care of our seniors? Is it by letting them get a second job and maybe be too tired to do one of them? One of the jobs is pretty darn important. They are taking care of people. So, this is all part of this. This is all part of the discussion. There is the money side, but those who say there is no human side to this . . . I have not heard that, but if someone

arrive plus ; je ne peux pas. Elle ne m'a pas demandé de m'adresser aux médias, de vociférer et ainsi de suite. Elle m'a simplement dit : Je ne peux pas. Je dois chercher un deuxième emploi. Je lui ai demandé : Que faites-vous? Quel est votre emploi actuel? Elle m'a répondu : Je m'occupe des personnes âgées. Elle doit prendre un... Voici ma question : Est-ce là le genre de Nouveau-Brunswick que veut tout le monde ici? Est-ce là le genre de province que nous voulons?

Si la personne qui a travaillé au moins 25 ans dans le domaine veut aller ailleurs, que pensez-vous... Nous parlons de l'avenir. Le premier ministre parle de l'avenir. Je me sers de ses arguments. Après avoir travaillé pendant 25 ans, la femme en question doit prendre un deuxième emploi. Lorsqu'elle parle aux jeunes qui veulent se lancer dans le domaine et qu'ils l'entendent dire qu'elle prévoit partir parce qu'elle n'y arrive pas, pensez-vous qu'ils voudront s'y lancer? Ils le voudront de moins en moins, car les gens des jeunes générations nous disent que, dans tous les domaines, ils veulent une bonne qualité de vie, propos que nous entendions peut-être moins souvent par le passé.

Les jeunes devraient avoir cela. Ils devraient avoir une telle qualité de vie. Qui nous a donné cette qualité de vie? Nos personnes âgées. Ce sont nos personnes âgées qui ont créé une telle qualité de vie pour nous. C'est un fait. C'est indéniable. Nous n'avons pas simplement été parachutés sur la planète. Nos personnes âgées nous ont donné notre qualité de vie. Maintenant, cependant, des personnes qui y contribuent, qui s'occupent de nos personnes âgées, songent à se trouver un deuxième emploi. Je sais pertinemment que je ne suis pas seul à en avoir entendu parler. Je suis presque certain que d'autres parlementaires ici ont entendu la même chose. Je ne veux pas leur mettre des mots dans la bouche, mais je suis sûr qu'ils ont entendu la même chose quelque part et je suis tout aussi sûr qu'ils ne sont pas heureux de l'entendre.

Les personnes âgées qui nous ont donné une telle qualité de vie méritent que quelqu'un prenne soin d'elles. Alors, comment nous occuper des personnes qui prennent soin de nos personnes âgées? S'agit-il de les laisser obtenir un deuxième emploi de sorte qu'elles soient peut-être trop fatiguées pour exercer l'un des emplois? L'un des emplois est pas mal important. Il s'agit de prendre soin des gens. Ainsi, le tout fait partie de la question. Cela fait partie de la discussion. Il y a l'aspect financier, mais les personnes qui prétendent

even suggests it, saying things such as we are trying to grab headlines . . .

We are not trying to grab headlines. The things I am saying here today are all facts. They are not numbers on a piece of paper, but they are all facts. People right now cannot make ends meet. They cannot. That is a fact. So, it is our responsibility both to make sure that we are careful with the taxpayers' money—and I agree with that—and to take care of the people who take care of seniors. That is a fact. That is our responsibility. I do not think that anybody here disagrees with this.

The only person I heard today on the government side was the Premier. I listened to his speech, and groups other than the Premier do not seem happy right now with what is being presented. Like my colleagues, I am not an expert on pensions, but I know people. If you are the only person that is right and everybody else is wrong, by my own experience, you should ask questions. If everybody is not happy and if you think you are right and everybody else is wrong, then there is a problem. Get back to the table and find common ground. I encourage that. I know a lot of MLAs on the other side. We have good relationships. We talk. You know, we might not agree on everything, but we have good relationships. I urge those MLAs to tell the Premier to just get back to the table and make things right.

Set an example. You are the number one in the province. You are the top dog, and the buck stops with you. The first place we look for answers is at the top, so the answers that you give and the way that you give those answers will have repercussions not only on the people who listen but . . . People take the words of the Premier very seriously, so every time that he speaks, he has that responsibility. We have to be careful. This province has been divided for long enough. Nobody likes it. You know, this power of getting back together, no one party owns it. When somebody says “I am the only one”, that is not true. To bring everybody together, you have to be able to get people from there, people from here, and people from there to agree. Where do you find it? It is the same place I said in the

que l'aspect humain n'entre pas en jeu... Je n'ai pas entendu une telle observation, mais, si quelqu'un ose même l'insinuer, en disant par exemple que nous essayons de faire les manchettes...

Nous n'essayons pas de faire les manchettes. Tout ce que j'affirme ici aujourd'hui est factuel. Il ne s'agit pas de chiffres inscrits sur une feuille de papier ; ce sont tous des faits. À l'heure actuelle, les gens n'arrivent pas à joindre les deux bouts. Ils n'y arrivent pas. C'est un fait. En conséquence, il nous incombe de nous assurer de gérer prudemment l'argent des contribuables — et je suis d'accord — et de prendre soin des gens qui prennent soin des personnes âgées. C'est un fait. C'est notre responsabilité. Je pense que personne ici ne le conteste.

La seule personne que j'ai entendue parler aujourd'hui du côté du gouvernement, c'est le premier ministre. J'ai écouté ses propos, et, à part le premier ministre, les groupes ne semblent pas satisfaits en ce moment de ce qui est présenté. Comme mes collègues, je ne suis pas expert en matière de pensions, mais je connais les gens. Si l'on est le seul à avoir raison et que tous les autres ont tort, d'après mon expérience, on doit se poser des questions. Si personne n'est satisfait et si vous croyez avoir raison alors que tous les autres ont tort, il y a alors un problème. Retournez à la table et trouvez un terrain d'entente. Voilà la démarche que je préconise. Je connais bon nombre de parlementaires de l'autre côté. Nous entretenons de bonnes relations. Nous nous parlons. Vous savez, nous ne sommes peut-être pas d'accord sur tout, mais nous entretenons de bonnes relations. J'exhorte les parlementaires en question à dire au premier ministre de retourner à la table et de rectifier la situation.

Montrez l'exemple. Vous êtes le numéro un dans la province. Vous êtes le grand manitou, et c'est vous le responsable en dernier ressort. Lorsque nous cherchons des réponses, c'est au sommet de la pyramide que nous nous adressons en premier, et les réponses que vous donnez ainsi que votre façon de les donner auront donc des répercussions non seulement pour les personnes qui sont à l'écoute, mais... Les gens prennent les propos du premier ministre très au sérieux ; en conséquence, chaque fois qu'il prend la parole, c'est la responsabilité que lui revient. Nous devons faire attention. La province est divisée depuis assez longtemps. Personne n'aime la division. Vous savez, aucune partie n'a le monopole du pouvoir de se réconcilier. Lorsque quelqu'un prétend être le seul, ce n'est pas vrai. Pour réunir tout le monde, il faut être capable d'amener des gens de tous les horizons et de

beginning of this statement: you do it by finding common ground. There is always common ground.

That is why I am telling the MLAs on the other side to urge the Premier to try to find common ground with the people this represents, to get back to the table, and to find solutions that are good for the future.

13:45

Car, Madame la vice-présidente, comme je l'ai dit tout à l'heure, ce sera très difficile de recruter et de maintenir des gens en poste si nous ne réussissons pas à faire cela. Pour ma part, je parle avec beaucoup d'associations. Il faut considérer la façon dont les gens quittent ces métiers — c'est un autre fait ; ce n'est pas moi qui essaie de faire du sensationnalisme. C'est un fait que les gens quittent ces professions, Madame la vice-présidente.

Si nous n'agissons pas rapidement... Nous ne sommes pas encore rendus à la sonnette d'alarme, mais je peux vous dire que nous n'en sommes pas loin. Il y a 600 membres du personnel infirmier par année qui quittent leur poste seulement dans les foyers de soins. À un moment donné, on peut seulement enlever un certain nombre de pneus sur une automobile avant que cette dernière se retrouve dans le fossé. C'est un peu cela le message. Je ne sais pas comment les interprètes ont pu traduire cela ; je m'excuse. Ce simple fait devrait nous réveiller suffisamment quant à la raison pour laquelle nous sommes ici, chacun et chacune d'entre nous. Nous sommes ici pour nous assurer que de telles situations ne se produisent pas.

(Le président reprend le fauteuil.)

La responsabilité financière est extrêmement importante. Personne à la Chambre ne m'entendra dire le contraire — du moins, personne de ce côté-ci de la Chambre ne m'entendra dire le contraire. Toutefois, ce qui est plus important, c'est que, si nous ne faisons pas attention et si nous continuons à accroître le clivage séparant le premier ministre de tous les groupes qui viennent faire affaire avec lui, bientôt, nous nous retrouverons dans la « calvette », comme diraient mes amis du Restigouche. Ce ne sera pas le soir, parce que ces derniers n'ont pas le droit de conduire le soir, apparemment.

tous les points de vue à s'entendre. Comment y arrive-t-on? On y arrive en trouvant un terrain d'entente, comme je l'ai dit au début de mon allocution. Il y a toujours un terrain d'entente.

C'est pourquoi je dis aux parlementaires de l'autre côté d'exhorter le premier ministre à essayer de trouver un terrain d'entente avec les personnes représentées, de retourner à la table et de trouver des solutions avantageuses pour l'avenir.

The point is, Madam Deputy Speaker, as I said earlier, it will be very difficult to recruit and retain people if we're not successful in doing that. Personally, I'm talking to a lot of associations. The way people are leaving these trades must be considered—that's another fact; it's not me trying to sensationalize. It's a fact that people are leaving these professions, Madam Deputy Speaker.

If we don't act quickly... We haven't reached the point of sounding the alarm, but I can tell you we're not far from it. Just in the nursing homes, 600 nurses per year are leaving their positions. At some point, only so many tires can be removed from an automobile before it lands in the ditch. That's more or less how things stand. I don't know how the interpreters managed to translate that; I apologize. That simple fact should be enough of a wake-up call about why we're here, each and every one of us. We're here to make sure these situations don't happen.

(Mr. Speaker resumed the chair.)

Financial responsibility is extremely important. Nobody in the House will hear me say otherwise—at least, nobody on this side of the House will hear me say otherwise. However, what's more important is that, if we aren't careful and we continue to widen the gap separating the Premier from the groups that come to do business with him, we'll soon find ourselves in the gutter—the “calvette”, as my Restigouche friends would say. It won't be tonight, because they don't have the right to drive at night, apparently.

Je vois que mon temps achève. Chaque fois que nous avons l'occasion d'avoir un débat, je remercie mes collègues qui ont écouté. Je sais que certains ont écouté, et c'est vraiment apprécié. J'essaie de faire la même chose moi aussi. On peut seulement aider à notre façon, et je pense que, quand les débats sont écoutés, on peut se dire que, de temps en temps, cela touche peut-être quelqu'un. Ces paroles pourront atteindre quelqu'un, qui se dira : Il y a peut-être un terrain d'entente, et je pourrais essayer de convaincre le premier ministre de faire cela. S'il y en a assez d'entre nous qui peuvent convaincre le premier ministre de faire cela, nous pourrions peut-être avancer. Au moins, nous pourrions faire le premier pas.

The first step—the first step—is just to try to bring everybody back to the table. That is the first step. After that, we will not be there during the negotiations. We are the opposition. That is just the first step. Just try to urge the Premier to get back to the table. At least, let's try to fix the quality of the relationship. I can tell you right now that if you start the conversation with harsh words and yelling, you elevate the conversation. Every time that you start a conversation like that, it will not be long before it turns to vinegar.

I urge my colleagues on the other side to talk to the Premier. Again, I assure you—I assure you—that we do realize that it is a grave, grave responsibility to take care of this financially. Nobody on this side argues about that. But one thing is for sure. We will not get to a good place before Christmas. There is always anxiety. You know that. We do not have to talk about tragedies. But anxiety always gets higher during the Christmas season, the holiday season. That is why, at least—at least—before Christmas, just try to push the Premier in that direction, to bring all the people together, at the same table.

Let's get talking to try to get a better deal, as I said, for the sake of the people working in that field, for the sake of students, as my colleague for Caraquet said yesterday, and for the sake of the people who may want to go into those fields. By the number of people that we have here, if they decide to walk, to leave, or to go somewhere else, something will hit the fan. I will not say what. That is all that I am asking.

I see my time is running out. Every time we have an opportunity to debate, I thank my colleagues who listened. I know that some of them have listened, and it's really appreciated. I try to do the same thing too. Help can only be given in our own way, and I think it can be said that when debates are listened to, they may affect someone from time to time. These words may get through to someone, who will then think: Maybe there is some common ground, and I could try to convince the Premier to do that. If there are enough of us who can convince the Premier to do that, we might be able to move forward. At least, we could take the first step.

Le premier pas — le premier pas — consiste simplement à ramener tout le monde à la table des négociations. Voilà le premier pas. Après cela, nous ne serons pas présents pendant les négociations. Nous sommes dans l'opposition. Ce n'est que le premier pas. Il faut seulement tenter d'exhorter le premier ministre à revenir à la table des négociations. Au moins, tentons d'améliorer la qualité de la relation. Je peux dire sans hésiter que, si la conversation commence par des propos durs et des cris, le dialogue n'est pas favorisé. Chaque fois qu'une conversation commence ainsi, elle tourne rapidement au vinaigre.

J'exhorte mes collègues de l'autre côté à parler au premier ministre. Encore une fois, je vous assure — je vous assure — que nous sommes conscients qu'il s'agit d'une responsabilité très importante de s'occuper de la situation du point de vue financier. Personne de ce côté-ci n'en débattera. Toutefois, une chose est certaine. Nous n'arriverons pas à améliorer la situation avant Noël. Il y a toujours de l'anxiété. Vous le savez. Nous n'avons pas à parler de tragédies. Toutefois, l'anxiété est toujours plus élevée pendant la période de Noël, pendant le temps des fêtes. C'est pourquoi, au moins — au moins — avant Noël, il faut simplement tenter d'orienter le premier ministre dans cette voie et de rassembler tout le monde à la même table de négociations.

Nouons le dialogue pour tenter d'obtenir une meilleure entente, comme je l'ai dit, pour les personnes qui travaillent dans le domaine en question, pour les élèves, comme l'a dit hier ma collègue de Caraquet, et pour les gens qui voudraient se diriger dans ces domaines. Compte tenu du nombre de personnes que nous avons ici en poste, si elles décident de partir, de quitter leur poste ou d'aller ailleurs, quelque chose de fâcheux se produira. Je ne dirai pas quoi. Voilà tout ce que je demande.

I do not think that this would be a Christmas miracle. This is just good faith. Let's start with that. If we start with that, I can guarantee you that the conversation will get better. It is not fun. I have been there. When you are sitting there and you have to vote and you know people . . . This is their livelihood. This is not a game. This is not a game. It should not be a game. But when they come here and they vote . . . I know that it is not easy. I can guarantee that. You have to vote. I have seen people cry or say, Do I have to? I have seen it all. It is not easy. It is not easy on anyone. Nobody wants that. I do not take pleasure when I see somebody on the other side suffering because I know that they have to vote on something that hurts them.

13:50

I do not think that they are into that. The best way to try to avoid that is to get back to the table and say: Let's talk about this.

It was a privilege for me to talk about this amendment.

Alors, les parlementaires du côté du gouvernement devraient dire au premier ministre de retourner à la table et de préconiser de bonnes pratiques dans les négociations dans la province avec tous les groupes, dont le groupe du SCFP, qui compte sur vous. Donc, pensez à ces gens ; pensez à l'avenir. Si ces gens ne sont pas contents, les générations qui envisagent actuellement de faire carrière dans ces domaines ne le feront pas. Donc, on parle aussi de l'avenir ici, Monsieur le président. C'est tout pour moi. Merci beaucoup de m'avoir écouté. Bonne journée et merci beaucoup.

Mr. C. Chiasson: Thank you very much, Mr. Speaker. I have about nine minutes left here. I know that it is late. I know that we are all weary, but I also know that the government's plans do not include bargaining in good faith, so I must go on.

I am going to repeat what one of my colleagues said. It is unfortunate that I have to get up and speak on the amendment to this bill, *Pension Plan Sustainability and Transfer Act*. Who is affected by this bill? I know that speaker after speaker got up and said: It is CUPE 1253, general labour and technical services, and it is CUPE 2745, the secretarial and clerical

Je ne pense pas que le tout constituerait un miracle de Noël. Ce n'est que de la bonne foi. Commençons par cela. Si nous commençons par cela, je peux vous garantir que la conversation s'améliorera. Ce n'est pas amusant. J'ai siégé de ce côté-là. Lorsque vous siégez de ce côté, que vous devez voter et que vous connaissez les gens... C'est leur gagne-pain. Il ne s'agit pas d'un jeu. Il ne s'agit pas d'un jeu. Cela ne devrait pas être un jeu. Toutefois, lorsque les gens du gouvernement viennent ici et votent... Je sais que la situation n'est pas facile. Je peux le garantir. Vous devez voter. J'ai vu des gens pleurer ou dire : Dois-je le faire? J'ai tout vu. Ce n'est pas facile. Ce n'est facile pour personne. Personne ne veut cela. Je n'éprouve aucun plaisir à voir souffrir des parlementaires de l'autre côté parce que je sais qu'ils doivent voter sur une question qui les déchire.

Je ne pense pas que cela leur plaise. La meilleure façon d'éviter le tout consiste à retourner à la table des négociations et à dire : Parlons de la situation.

Cela a été un privilège pour moi de parler sur l'amendement.

So, government members should tell the Premier to go back to the table and to promote good practices when negotiating with all groups in the province, including CUPE, which is relying on you. So, think about these people; think about the future. If these people are not happy, the people currently envisioning a career in these fields will not pursue one. So, this is also about the future, Mr. Speaker. That is all I have to say. Thank you for listening to me. Thank you very much, and have a good day.

M. C. Chiasson : Merci beaucoup, Monsieur le président. Il me reste environ neuf minutes. Je sais qu'il se fait tard. Je sais que nous sommes tous las, mais je sais également que les négociations de bonne foi ne sont pas prévues dans les plans du gouvernement ; ainsi, je dois continuer.

Je vais répéter les paroles de l'un de mes collègues. Il est regrettable que je doive prendre la parole au sujet de l'amendement relatif au projet de loi intitulé *Loi sur la pérennité et le transfert de régimes de pension*. Quelles personnes sont touchées par ce projet de loi? Je sais que les interlocuteurs qui se sont succédé ont pris la parole et ont dit : Le projet de loi touche la

services, general services, general labour, nursing and paramedics in the nursing homes, and management in the nursing homes. But I am going to argue that I think that this affects every unionized government employee in this province.

Effectively, this bill sends a clear message that, if you do not bargain the way that the government wants you to bargain and if things do not go their way, they will just legislate an agreement. This is the message that our civil servants are listening to today with this debate. It is as though, if you do not agree with what we are offering you, then we will just legislate you. We will legislate our agreement. This is a sad message to send.

Now, I listened intently as the members across made their speeches. Actually, it was only the Premier. I am sorry, Mr. Speaker. I listened intently to the Premier. The Premier did say that there was an MOA, which is a memo of agreement. This was an agreement to get this fixed, he said. Well, I remember that strike, and I remember when that agreement was signed. It was signed in 2021.

There was a bus drivers' strike, and these unions were on strike at that point. Part of the carrot at the end of the stick that the Premier dangled, as he is doing again now, was: We are going to fix your pensions. We are going to fix all of this up for you. Then, as is his divide-and-conquer strategy each and every time that he has a fight to pick, and he likes to pick fights, and as his strategy always seems to dictate: I am going to divide and conquer. The Premier pulled out 2 500 people who did not have a pension and said: We are going to get you a good pension, but you have to fight against your own union. I see him doing that again today. Some 2 500 people who have no pension are going to get a pension. He said: You just need to push your union into agreeing with me.

I say: Do not fall for the bait. Do not fall for the bait. Collective bargaining is the process through which unions and employers exchange proposals, share ideas, mutually solve problems, and reach a written

section locale 1253 de la SCFP, qui représente les manoeuvres et les services techniques, et la section locale 2745 de la SCFP, qui représente le personnel de secrétariat et les commis de bureau, le personnel du secteur général et du secteur des services, le personnel infirmier et paramédical dans les foyers de soins et le personnel de gestion des foyers de soins. Toutefois, je dirais que le projet de loi touche chaque employé syndiqué du gouvernement dans la province.

Essentiellement, le projet de loi envoie un message clair : Si vous ne négociez pas de la façon dont le gouvernement veut que vous négociiez et si les choses ne se déroulent pas à sa façon, celui-ci imposera simplement une entente par voie législative. Voilà ce que le débat d'aujourd'hui communique à nos fonctionnaires. C'est comme s'il faut être d'accord avec ce qui est offert, sinon une loi qui l'impose sera adoptée. Nous imposerons notre entente par voie législative. Quel triste message.

Bon, j'ai écouté attentivement les discours des parlementaires d'en face. En fait, ce n'était que le premier ministre. Je suis désolé, Monsieur le président. J'ai écouté attentivement le premier ministre. Le premier ministre a en fait dit qu'il y avait un protocole d'entente. Il a dit qu'il s'agissait d'une entente pour régler la situation. Eh bien, je me souviens de la grève en question et je me souviens de l'époque pendant laquelle l'entente a été signée. Elle a été signée en 2021.

Les chauffeurs d'autobus ont fait la grève, et les syndicats concernés étaient en grève à ce moment-là. Voici une partie de la carotte que le premier ministre a fixée au bout du bâton à l'époque, comme il le fait maintenant : Nous réglerons la question de vos pensions ; nous réglerons le tout pour vous. Ensuite, conformément à la stratégie dont il se sert chaque fois qu'il cherche à se disputer — il aime bien se disputer —, c'est-à-dire diviser pour régner, il a dit : Je vais diviser pour régner. Le premier ministre a réuni 2 500 personnes sans pension de retraite et il leur a dit : Nous vous donnerons une bonne pension, mais vous devez lutter contre votre propre syndicat. Je vois le premier ministre faire la même chose aujourd'hui. Quelque 2 500 personnes sans pension en recevront une. Le premier ministre a dit : Vous n'avez qu'à inciter votre syndicat à être d'accord avec moi.

Voici ce que je dis : Ne mordez pas à l'hameçon ; ne mordez pas à l'hameçon. Les négociations collectives constituent un processus au moyen duquel les syndicats et les employeurs s'échangent des

agreement. That is what happened in 2021. They reached a written agreement. There was a written memo of agreement that was reached. What happened?

13:55

Why are we here today? We heard the member from the Green Party go over the list and the whole chronology of how it all happened, how it all unrolled. Yet, when I listened to the Premier, the Premier said: We sent them something and did not hear from them for nine months.

Well, that is not what I heard. That is not what I heard, Mr. Speaker. I heard that there was a whole chronology of events that took place and that there was maybe a month or two, or very little time, between each interaction. So, I do not know who is actually giving us the right information at this point, and it is hard to say these things without saying something that is unparliamentary.

Now, the Premier likes to say that the type of plan that is there is unsustainable or, you know, that it is not fully funded. Well, it is not fully funded because the government never put in its share, so there is that to start with.

The Premier says that we cannot switch to anything except this shared risk plan. Really, I would find it interesting to know how this is this going to affect people. For example, Mr. Speaker, I know of a janitor in my hometown of Grand Falls who is working in one of the schools. I am going to say that he is five or six years younger than me, so he has been working as a janitor for upwards of 35 years, maybe more, paying into a defined benefit pension plan. This bill will take all of that and transfer it into a shared risk pension plan.

It is funny. When the public service and the MLAs were transferred to a shared risk plan, everybody from before 2014 was protected. All their pensionable pension before that date was protected. So, in the case of the Premier, he has four years in the old pension plan. In the case of some of the other senior members over there, they may have eight years or better, or ten years, in the pension plan. Well, was that even talked about with these unions, Mr. Speaker? You know, if I were that close to my retirement, I would hate to think

propositions, se partagent des idées, résolvent des problèmes ensemble et arrivent à une entente écrite. C'est ce qui s'est passé en 2021. Les parties sont arrivées à une entente écrite. Un protocole d'entente a été établi par écrit. Que s'est-il passé?

Pourquoi sommes-nous ici aujourd'hui? Nous avons entendu le député du Parti vert passer en revue la liste d'échéanciers et la chronologie complète du déroulement des événements. Pourtant, lorsque j'écoutais le premier ministre, il a dit : Ce que nous avons envoyé à nos interlocuteurs est resté sans réponse pendant neuf mois.

Eh bien, j'ai entendu autre chose. Ce n'est pas là ce que j'ai entendu, Monsieur le président. J'ai entendu que toute une cascade d'événements a eu lieu à un ou deux mois d'intervalle ou à très peu de temps d'intervalle. Ainsi, je ne sais pas qui nous donne en fait la bonne information à l'heure actuelle, et il est difficile de parler de la situation sans tenir des propos non parlementaires.

Bon, le premier ministre aime dire que le régime actuel est non viable ou, vous savez, qu'il n'est pas entièrement provisionné. Eh bien, celui-ci n'est pas entièrement provisionné parce que le gouvernement n'a jamais payé sa part ; c'est donc déjà là un facteur.

Le premier ministre dit qu'il est impossible de passer à un régime autre que le régime à risques partagés. Vraiment, ce serait intéressant de savoir quelle incidence la situation aura sur les gens. Par exemple, Monsieur le président, je connais un concierge qui travaille dans une des écoles dans ma ville natale, Grand-Sault. Je vais dire qu'il a cinq ou six ans de moins que moi ; il travaille donc en tant que concierge depuis peut-être plus de 35 ans et cotise à un régime de pension de prestations déterminées. Le projet de loi aura pour effet de transférer toutes ses cotisations à un régime de pension à risques partagés.

C'est curieux. Lorsque les services publics et les parlementaires sont passés à un régime à risques partagés, les personnes qui ont cotisé avant 2014 ont été protégées. Leur pension accumulée avant cette date a été protégée. Ainsi, dans le cas du premier ministre, il a passé quatre ans à cotiser à l'ancien régime de pension. Dans le cas de certains autres parlementaires de longue date de l'autre côté, ils ont peut-être passé 8 ou 10 ans à cotiser à l'ancien régime de pension. Eh bien, en a-t-on même discuté avec les syndicats

that all of it could be transferred into a shared risk pension where I could possibly get a lesser payout.

There was talk about the CAAT Pension Plan. The Premier likes to talk about sustainability—sustainability. Well, the CAAT plan provides twice as much income in retirement as compared to the shared risk model. It has been providing a defined benefit pension plan for well over 50 years, but is it sustainable? Is it sustainable? That is the question. Well, it did not take me long to find out that the CAAT defined benefit plan is funded at 124%. It has \$4.7 billion in funding reserves, Mr. Speaker, because it is well managed.

So, can a well managed defined benefit plan survive? Well, I think that the CAAT plan is probably proof that it can. So why are we not moving everybody toward that type of plan, which I would say seems to be a better deal for the employees? We can look at these employees who we are talking about, and we can see that they are not at the top of the pay scale.

I remember that strike back in 2021. I remember going out and talking to the rank and file, and some were actually crying, Mr. Speaker. They were crying because they knew that they could not hold on much longer because of their low income. Because they were not at the top of the scale, their strike pay was not even enough to survive on. Yet, they did and tried to hold on as long as they could. Then we had the Premier start dangling carrots and using his divide-and-conquer strategies to end that strike. It did end. It ended, and the sides came to an agreement on wages, but they did not come to an agreement on—

Mr. Speaker: Thank you, member. Pursuant to the Orders of the Day, we have reached the hour of two. I declare the House adjourned.

(The House adjourned at 2 p.m.)

concernés, Monsieur le président? Vous savez, si j'étais sur le point de prendre ma retraite, je détesterais l'idée que toutes mes cotisations pourraient être transférées à un régime de pension à risques partagés, ce qui me donnerait peut-être une plus petite pension.

Des gens ont parlé du Régime de retraite des CAAT. Le premier ministre aime parler de viabilité — de viabilité. Eh bien, le Régime des CAAT fournit aux retraités un revenu deux fois plus élevé comparativement au modèle à risques partagés. Il offre un régime de pension de prestations déterminées depuis bien plus de 50 ans, mais celui-ci est-il viable? Est-il viable? Voilà la question. Eh bien, il m'a fallu peu de temps pour apprendre que le régime de prestations déterminées des CAAT est provisionné à 124 %. Il y a 4,7 milliards de dollars dans les réserves du régime, Monsieur le président, puisque celui-ci est bien géré.

Donc, un régime de prestations déterminées bien géré peut-il survivre? Eh bien, je pense que le Régime des CAAT montre que c'est possible. Ainsi, pourquoi ne faisons-nous pas passer toutes les pensions à ce type de régime, ce qui, je dirais, semble plus favorable pour les employés? Nous pouvons constater que les employés dont nous parlons ne se situent pas au sommet de l'échelle salariale.

Je me souviens de la grève en 2021. Je me souviens d'avoir parlé à de simples syndiqués, et, en fait, certains d'entre eux pleuraient, Monsieur le président. Ils pleuraient parce qu'ils savaient qu'ils ne pouvaient pas tenir le coup très longtemps en raison de leur faible revenu. Puisqu'ils ne se situaient pas au sommet de l'échelle salariale, leur indemnité de grève ne suffisait même pas pour subsister. Pourtant, ils ont subsisté et ils ont tenté de tenir le coup aussi longtemps qu'ils l'ont pu. Ensuite, le premier ministre a commencé à agiter des carottes et à employer sa stratégie consistant à diviser pour régner afin de mettre fin à la grève. Celle-ci s'est effectivement terminée. Elle s'est terminée, et les parties sont arrivées à une entente à l'égard des salaires, mais elles ne sont pas arrivées à une entente à l'égard...

Le président : Merci, Monsieur le député. Conformément à l'ordre du jour, il est maintenant 14 h. La séance est levée.

(La séance est levée à 14 h.)